叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000001

2. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000002

3. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000003

4. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000004

5. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第1/5页

[ðə; ði] [pɪg] ['brʌðər] .
THE PIG BROTHER .
这 猪 兄弟 .

猪兄弟。

[['frʌntɪspiːs] .
[Frontispiece .
[卷首插图 .

[卷首插图。

[ðə; ði] [pɪg] ['brʌðər]
THE PIG BROTHER
这 猪 兄弟

猪兄弟

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['feiblz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
OTHER FABLES AND STORIES
其他 寓言 和 故事

其他寓言和故事

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdər]
A SUPPLEMENTARY READER
一个 补充 读者

补充读物

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[fɔːrθ] [skuːl] [jɪr]
FOURTH SCHOOL YEAR
第四 学校 年

第四学年

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
LAURA E . RICHARDS
劳拉 E . 理查兹

劳拉·E·理查兹

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz] , ”
AUTHOR OF “ THE GOLDEN WINDOWS , ”
作者 的 “ 这 金的 视窗 , ”

《金色窗户》的作者

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [kraʊn] , ”
“ THE SILVER CROWN , ”
“ 这 银 王冠 , ”

《银冠》

“ [ɪn] [maɪ] ['nɜːrsəri] , ”
“ IN MY NURSERY , ”
“ 在 我的 苗圃 , ”

“在我的育婴室里，”

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri]
“ THE JOYOUS STORY
“ 这 欢乐 故事

“欢乐的故事”

[ʌv; əv] ['toʊtoʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OF TOTO , ” ETC . , ETC .
的 托托 , ” ETC . , ETC .

托托公司，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1932
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1932
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1932

小布朗公司 1932

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ] ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , 1885 , 1890 , by Roberts Brothers .
版权 , - , - , - , 经过 罗伯茨 兄弟 .

版权所有，1881年、1885年、1890年，罗伯茨兄弟公司。

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , - , - , [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1891 , 1892 , 1893 , 1894 , 1895 , by The Century Co .
版权 , - , - , - , - , - , 经过 这 世纪 合作 .

版权所有，1891、1892、1893、1894、1895 年，世纪公司。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] .
Copyright , 1895 , by Estes and Lauriat .
版权 , - , 经过 埃斯蒂斯 和 劳里亚特 .

版权所有，1895 年，Estes 和 Lauriat。

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1903 , 1906 , 1908 , by Little , Brown , and Company
版权 , - , - , - , 经过 小的 , 棕色的 , 和 公司

版权所有，1903年、1906年、1908年，Little, Brown and Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][pɪg] ['brʌðər] [wʌn]
The Pig Brother 1
这 猪 兄弟 1

猪兄弟1

[ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] [faɪv]
The Golden Windows 5
这 金的 视窗 5

黄金窗口 5

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] -
The Coming of the King 11
这 未来 的 这 国王 -

君王降临 11

[swɪŋ] [sɔːŋ] -
Swing Song 15
摇摆 歌曲 -

摇摆歌曲 15

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst] -
The Great Feast 17
这 伟大的 盛宴 -

盛宴17

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] -
The Owl and the Eel and the Warming - pan 20
这 猫头鹰 和 这 鳗鱼 和 这 变暖 - 平底锅 -

猫头鹰、鳗鱼和保温盘 20

[ðə; ði] [wiːt] [fiːld] -
The Wheat Field 21
这 小麦 场地 -

麦田 21

[əˈbaʊt] ['eɪndʒəlz] -
About Angels 24
关于 天使 -

关于天使24

[ðə; ði]['eɪprən] [strɪŋ] -
The Apron String 29
这 围裙 细绳 -

围裙带 29

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] -
The Shadow 32
这 阴影 -

影子32

[ðə; ði] ['seɪlər] [mæn] -

The	Sailor	Man	34
这	水手	男人	-

水手34

“ [goʊ] ” [ænd; ənd] “ [kʌm] ” -

“	Go	”	and	“	Come	”	37
”	去	”	和	”	来	”	-

“去”和“来” 37

['tʃaɪldz] [pleɪ] -

Child's	Play	39
孩子的	玩	-

儿童游戏 39

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] - -

Little	John	Bottlejohn	42
小的	约翰	-	-

小约翰·博特尔约翰 42

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] -

A	Fortune	44
一个	财富	-

《财富》杂志第44期

[ðə; ði][stɑːrz] -

The	Stars	46
这	星星	-

明星46

['bʌtərkʌp] [goʊld] -

Buttercup	Gold	48
毛茛	金子	-

金凤花48

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæt] -

The	Patient	Cat	57
这	病人	猫	-

病人猫 57

['ælɪsəz] ['sʌpər] -

Alice's	Supper	60
爱丽丝的	晚餐	-

爱丽丝的晚餐 60

[ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] -

The	Quacky	Duck	62
这	嘎嘎叫的	鸭子	-

嘎嘎鸭 62

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hoʊm] -

At	the	Little	Boy's	Home	65
在	这	小的	男孩们	家	-

在小男孩之家 65

[nuː] [jɪr] -

New	Year	67
新的	年	-

新年67

['dʒæki] [frɔːst] -

Jacky	Frost	71
杰基	霜	-

杰基·弗罗斯特 71

[ðə; ði] [keɪk] -
The Cake 72
这 蛋糕 -

蛋糕72

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” -
“ Oh , Dear ! ” 75
“ 哦 , 亲爱的 ! ” -

“哦，天哪！”75

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] [koʊl] -
The Useful Coal 84
这 有用 煤炭 -

有用的煤炭 84

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪndz] -
Song of the Little Winds 92
歌曲 的 这 小的 风 -

小风之歌 92

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] [θriː] [ri'maːks] -
The Three Remarks 93
这 三 评论 -

三条评论 93

['hoʊki] ['poʊki] -
Hokey Pokey 106
胡闹 狱 -

Hokey Pokey 106

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] -
The Tangled Skein 119
这 纠缠不清 绞 -

纠缠的线团 119

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hæl; heɪl] -
A Song for Hal 122
一个 歌曲 为了 哈尔 -

献给 Hal 122 的歌

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] -
For You and Me 125
为了 你 和 我 -

为你和我 125

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] -
The Burning House 127
这 燃烧 房子 -

燃烧的房子 127

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kɑːmɪt] -
The Naughty Comet 129
这 淘气 彗星 -

淘气彗星 129

[deɪ] [driːmz] - [[wʌn]]
Day Dreams 141 [1]
天 梦想 - [1]

白日梦 141[1]

[ðə; ði] [pɪg] ['brʌðər]

THE	PIG	BROTHER
这	猪	兄弟

猪兄弟

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪdi] .

THERE	was	once	a	child	who	was	untidy	.
那里	曾是	一次	一个	孩子	WHO	曾是	凌乱	.

从前有个孩子很邋遢。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

He	left	his	books	on	the	floor	,	and	his	muddy	shoes	on	the	table	;
他	左边	他的	图书	在	这	地面	,	和	他的	浑	鞋	在	这	桌子	;

他把书扔在地板上，把沾满泥巴的鞋子放在桌子上；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] - [pɔts] , [ænd; ənd] [spɪld] [ɪŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] ['pɪnəfɔːr] ;

he	put	his	fingers	in	the	jam	-	pots	,	and	spilled	ink	on	his	best	pinafore	;
他	放	他的	手指	在	这	果酱	-	锅	,	和	洒了	墨水	在	他的	最好的	围裙	;

他把手指伸进果酱罐里，把墨水洒在了他最好的围裙上；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪdinəs] .

there	was	really	no	end	to	his	untidiness	.
那里	曾是	真的	不	结尾	到	他的	邋遢	.

他的邋遢程度真是无穷无尽。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['taɪdi] ['eɪndʒl] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] .

One	day	the	Tidy	Angel	came	into	his	nursery	.
一	天	这	整齐的	天使	来了	进入	他的	苗圃	.

有一天，整洁天使来到了他的育婴室。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

“	This	will	never	do	!	”	said	the	Angel	.
”	这	将要	绝不	做	!	”	说	这	天使	.

“这绝对不行！”天使说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] .

“	This	is	really	shocking	.
”	这	是	真的	令人震惊	.

“这真是太令人震惊了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [waɪl] [aɪ] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [hɪr] . ”

You	must	go	out	and	stay	with	your	brother	while	I	set	things	to	rights	here	.	”
你	必须	去	出去	和	停留	和	你的	兄弟	尽管	我	放	事物	到	权利	这里	.	”

你得出去陪你哥哥，等我把这里的事情处理好。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['brʌðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	have	no	brother	!	”	said	the	child	.
”	我	有	不	兄弟	!	”	说	这	孩子	.

“我没有兄弟！”孩子说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

“	Yes	,	you	have	!	”	said	the	Angel	.
”	是的	,	你	有	!	”	说	这	天使	.

“是的，你有！”天使说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	You	may	not	know	him	,	but	he	will	know	you	.
”	你	可能	不是	知道	他	,	但	他	将要	知道	你	.

“你可能不认识他，但他会认识你。”

[goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] . ″ [

Go	out	in	the	garden	and	watch	for	him	,	and	he	will	soon	come	.	″	[
去	出去	在	这	花园	和	手表	为了	他	,	和	他	将要	很快	来	.	″	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

到花园里去，看看他，他很快就会来了。″[2]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! ″ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

“	I	don't	know	what	you	mean	!	″	said	the	child	;
″	我	不	知道	什么	你	意思是	!	″	说	这	孩子	;

“我不知道你是什么意思！″孩子说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

but	he	went	out	into	the	garden	and	waited	.
但	他	去	出去	进入	这	花园	和	等待	.

但他走到花园里等候。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Presently	a	squirrel	came	along	,	whisking	his	tail	.
目前	一个	松鼠	来了	沿着	,	搅拌	他的	尾巴	.

这时，一只松鼠摇着尾巴走了过来。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [maɪ] ['brʌðər] ? ″ [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Are	you	my	brother	?	″	asked	the	child	.
″	是	你	我的	兄弟	?	″	问	这	孩子	.

“你是我的哥哥吗？″孩子问道。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['kerfəli] .

The	squirrel	looked	him	over	carefully	.
这	松鼠	看起来	他	超过	小心	.

松鼠仔细地打量了他一番。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !

“	Well	,	I	should	hope	not	!
″	出色地	,	我	应该	希望	不是	!

“但愿不会！”

″ [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
″	他	说	.

他说。

“ [maɪ] [fɜːr] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [smuːð] , [maɪ] [nest] [ɪz] ['hænsəmli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

“	My	fur	is	neat	and	smooth	,	my	nest	is	handsomely	made	,	and	in	perfect	order	,
″	我的	毛皮	是	整洁的	和	光滑的	,	我的	巢	是	英俊地	制成	,	和	在	完美的	命令	,

我的皮毛整洁光滑，我的巢穴布置精美，井然有序。

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] .

and	my	young	ones	are	properly	brought	up	.
和	我的	年轻的	一个	是	适当地	带来	向上	.

我的孩子们都受到了良好的教育。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

Why	do	you	insult	me	by	asking	such	a	question	?
为什么	做	你	侮辱	我	经过	问	这样的	一个	问题	?

你为什么问出这样的问题，这是在侮辱我吗?

″ [hiː; hi] [hwiskt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] .

”	He	whisked	off	,	and	the	child	waited	.
″	他	搅拌	离开	,	和	这	孩子	等待	.

他匆匆离去，孩子在一旁等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ren] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [baɪ] .

Presently	a	wren	came	hopping	by	.
目前	一个	鹪	来了	跳跃	经过	.

这时，一只鹪鹩蹦蹦跳跳地飞了过来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Are	you	my	brother	?	”	asked	the	child	.
”	是	你	我的	兄弟	?	”	问	这	孩子	.

“你是我的哥哥吗？”孩子问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ren] .

“	No	indeed	!	”	said	the	wren	.
”	不	的确	!	”	说	这	鹪	.

“不，的确如此！”鹪鹩说道。

“ [wʌt] [ɪm'pɜːrtnəns] !

“	What	impertinence	!
”	什么	无礼	!

“真是无礼！”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ]['taidiə(r)]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] .

You	will	find	no	tidier	person	than	I	in	the	whole	garden	.
你	将要	寻找	不	更整洁	人	比	我	在	这	所有的	花园	.

整个花园里你都找不到比我更爱干净的人了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Not	a	feather	is	out	of	place	,
不是	一个	羽毛	是	出去	的	地方	,

一丝不苟，完美无瑕。

[ænd; ənd][maɪ] [egz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	my	eggs	are	the	wonder	of	all	for	smoothness	and	beauty	.
和	我的	鸡蛋	是	这	想知道	的	全部	为了	平滑度	和	美丽	.

我的鸡蛋光滑细腻，色泽诱人，堪称人间奇迹。

['brʌðər] , [ɪn'diːd] !

Brother	,	indeed	!
兄弟	,	的确	!

真是兄弟！

” [hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːf] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] .

”	He	hopped	off	,	ruffling	his	feathers	,	and	the	child	waited	.
”	他	跳跃	离开	,	褶皱	他的	羽毛	,	和	这	孩子	等待	.

他跳了下来，抖了抖羽毛，孩子等着他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɑːmi] [kæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

By	and	by	a	large	Tommy	Cat	came	along	.
经过	和	经过	一个	大的	汤米	猫	来了	沿着	.

不久，一只体型较大的汤米猫出现了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [[θriː]]

“	Are	you	my	brother	?	”	asked	the	child	.	[	3	]
”	是	你	我的	兄弟	?	”	问	这	孩子	.	[	3	]

“你是我的哥哥吗？”孩子问道。[3]

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɑːmi] [kæt] ['hɔːtɪli] ,

“	Go	and	look	at	yourself	in	the	glass	,	”	said	the	Tommy	Cat	haughtily	,
”	去	和	看	在	你自己	在	这	玻璃	,	”	说	这	汤米	猫	傲慢地	,

“去照照镜子看看你自己吧，”汤米猫傲慢地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .

“	and	you	will	have	your	answer	.
”	和	你	将要	有	你的	回答	.

你就会得到答案。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	have	been	washing	myself	in	the	sun	all	the	morning	,
我	有	到过	洗涤	我	在	这	太阳	全部	这	早晨	,

我整个上午都在阳光下洗衣服。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər][hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

while	it	is	clear	that	no	water	has	come	near	you	for	a	long	time	.
尽管	它	是	清除	那	不	水	有	来	靠近	你	为了	一个	长的	时间	.

很明显，很久以来都没有水靠近过这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

There	are	no	such	creatures	as	you	in	my	family	,	I	am	humbly	thankful	to
那里	是	不	这样的	生物	作为	你	在	我的	家庭	,	我	是	谦卑地	感恩	到

[seɪ] .

say	.
说	.

我很庆幸地说，我的家族里没有像你这样的人。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['weɪtɪd] .

"	He	walked	on	,	waving	his	tail	,	and	the	child	waited	.
"	他	步行	在	,	挥手	他的	尾巴	,	和	这	孩子	等待	.

他摇着尾巴继续往前走，孩子在一旁等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][pɪg] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Presently	a	pig	came	trotting	along	.
目前	一个	猪	来了	小跑	沿着	.

这时，一头猪小跑过来了。

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][pɪg] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

The	child	did	not	wish	to	ask	the	pig	if	he	were	his	brother	,
这	孩子	做过	不是	希望	到	问	这	猪	如果	他	是	他的	兄弟	,

孩子不愿问猪是不是他的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

but	the	pig	did	not	wait	to	be	asked	.
但	这	猪	做过	不是	等待	到	是	问	.

但猪不等别人问就自己做了决定。

" [hə'ləu] , ['brʌðər] !

"	Hallo	,	brother	!
"	你好	,	兄弟	!

"你好，兄弟！"

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	am	not	your	brother	!	"	said	the	child	.
"	我	是	不是	你的	兄弟	!	"	说	这	孩子	.

"我不是你哥哥！"孩子说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði][pɪg] .

"	Oh	,	yes	,	you	are	!	"	said	the	pig	.
"	哦	,	是的	,	你	是	!	"	说	这	猪	.

"哦，是的，你就是！"猪说道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	confess	I	am	not	proud	of	you	,
"	我	承认	我	是	不是	自豪的	的	你	,

"我承认我并不以你为荣，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

but	there	is	no	mistaking	the	members	of	our	family	.
但	那里	是	不	误会	这	成员	的	我们的	家庭	.

但我们家人的身份是绝对不会认错的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [roʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] !

Come	along	,	and	have	a	good	roll	in	the	barnyard	!
来	沿着	,	和	有	一个	好的	卷	在	这	农场	!

一起来，在农场里尽情玩耍吧!

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['lʌvli] [blæk] [mʌd] [ðer; ðər] . ”

There	is	some	lovely	black	mud	there	.	”
那里	是	一些	迷人的	黑色的	泥	那里	.	”

那里有一些很漂亮的黑泥。

“ [aɪ][daʊnt][laɪk][tuː; tə][roʊl][ɪn] [mʌd] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	I	don't	like	to	roll	in	mud	!	”	said	the	child	.
“	我	不	喜欢	到	卷	在	泥	!	”	说	这	孩子	.

“我不喜欢在泥巴里打滚！”孩子说。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] ! ” [sed] [ðə; ði][pɪg] ['brʌðər] .

“	Tell	that	to	the	hens	!	”	said	the	pig	brother	.
“	告诉	那	到	这	母鸡	!	”	说	这	猪	兄弟	.

“去跟母鸡们说吧！”猪哥哥说道。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] !

“	Look	at	your	hands	,	and	your	shoes	,	and	your	pinafore	!
“	看	在	你的	双手	,	和	你的	鞋	,	和	你的	围裙	!

“看看你的手、你的鞋子和你的围裙！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [[fɔːr]]

Come	along	,	[	4	]
来	沿着	,	[	4	]

一起来吧，[4]

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

You	may	have	some	of	the	pig	-	wash	for	supper	,	if	there	is	more	than
你	可能	有	一些	的	这	猪	-	洗	为了	晚餐	,	如果	那里	是	更多的	比

[aɪ][wɑːnt] . ”

I	want	.	”
我	想	.	”

如果猪粪比我想要的还多，你可以拿一些当晚餐。”

“ [aɪ][daʊnt][wɑːnt][pɪg] - [wɑːʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

“	I	don't	want	pig	-	wash	!	”	said	the	child	;	and	he	began	to	cry	.
“	我	不	想	猪	-	洗	!	”	说	这	孩子	;	和	他	开始	到	哭	.

“我不要洗猪粪！”孩子说着，哭了起来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['taɪdi]['eɪndʒl] [keɪm] [aʊt] .

Just	then	the	Tidy	Angel	came	out	.
只是	然后	这	整齐的	天使	来了	出去	.

就在这时，整洁天使出现了。

“ [aɪ][hæv; həv][set] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [steɪ] .

“	I	have	set	everything	to	rights	,	”	she	said	,	“	and	so	it	must	stay	.
“	我	有	放	一切	到	权利	,	”	她	说	,	“	和	所以	它	必须	停留	.

“我已经把一切都安排妥当了，”她说，“所以必须保持现状。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] ['brʌðər] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Now	,	will	you	go	with	the	Pig	Brother	,	or	will	you	come	back	with	me	,
现在	,	将要	你	去	和	这	猪	兄弟	,	或者	将要	你	来	后退	和	我	,

现在，你是要跟猪哥走，还是要跟我回去?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['taɪdi][tʃaɪld] ? ”

and	be	a	tidy	child	?	”
和	是	一个	整齐的	孩子	?	”

做一个爱干净的孩子?

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

“	With	you	,	with	you	!	”	cried	the	child	;	and	he	clung	to	the	Angel's
“	和	你	,	和	你	!	”	哭	这	孩子	;	和	他	紧紧抓住	到	这	天使的

[dres] .

dress	.
裙子	.

“跟你在一起，跟你在一起！”孩子喊道，并紧紧抓住天使的裙子。

[ðə; ði][pɪg] ['brʌðər] [grʌntid] .

The	Pig	Brother	grunted	.
这	猪	兄弟	哼哼	.

猪哥哼了一声。

“ [smɔːl] [lɔːs] !

“	Small	loss	!
“	小的	损失	!

“损失不大！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	There	will	be	all	the	more	wash	for	me	!
“	那里	将要	是	全部	这	更多的	洗	为了	我	!

“这样我就能洗更多衣服了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] . [[faɪv]]

”	and	he	trotted	on	.	[	5	]
”	和	他	小跑	在	.	[	5	]

“然后他小跑着继续前进。[5]

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz]

THE	GOLDEN	WINDOWS
这	金的	视窗

金色的窗户

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃed] ,

ALL	day	long	the	little	boy	worked	hard	,	in	field	and	barn	and	shed	,
全部	天	长的	这	小的	男生	工作	难的	,	在	场地	和	谷仓	和	棚	,

小男孩整天都在田里、谷仓和棚子里辛勤劳作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [pʊr] ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ;

for	his	people	were	poor	farmers	,	and	could	not	pay	a	workman	;
为了	他的	人们	是	贫穷的	农民	,	和	可以	不是	支付	一个	工人	;

因为他的人民都是贫穷的农民，付不起工人工资；

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	at	sunset	there	came	an	hour	that	was	all	his	own	,
但	在	日落	那里	来了	一个	小时	那	曾是	全部	他的	自己的	,

但日落时分，他有了一个完全属于自己的小时。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	his	father	had	given	it	to	him	.
为了	他的	父亲	有	给定	它	到	他	.

因为他父亲把它给了他。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət]

Then	the	boy	would	go	up	to	the	top	of	a	hill	and	look	across	at
然后	这	男生	会	去	向上	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	看	穿过	在

[ə'nʌðər] [hɪl] [ðæt] [roʊz] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

another	hill	that	rose	some	miles	away	.
其他	爬坡道	那	玫瑰	一些	英里	离开	.

然后，男孩会爬到山顶，眺望几英里外另一座山丘。

[ɑːn] [ðɪs] [fɑːr] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [klɪr] [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

On	this	far	hill	stood	a	house	with	windows	of	clear	gold	and	diamonds	.
在	这	远的	爬坡道	站立	一个	房子	和	视窗	的	清除	金子	和	钻石	.

在远处的山丘上，矗立着一座房子，窗户是用纯金和钻石镶嵌而成。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [bleizd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] :

They	shone	and	blazed	so	that	it	made	the	boy	wink	to	look	at	them	:
他们	闪耀	和	燃烧的	所以	那	它	制成	这	男生	眨眼	到	看	在	他们	:

它们闪闪发光，耀眼夺目，以至于男孩忍不住眨了眨眼去看它们：

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ʌp] ['ʃʌtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	after	a	while	the	people	in	the	house	put	up	shutters	,	as	it	seemed	,
但	后	一个	尽管	这	人们	在	这	房子	放	向上	百叶窗	,	作为	它	似乎	,

但过了一段时间，房子里的人似乎就把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] ['fɑːrmhaʊs] . [[sɪks]]

and	then	it	looked	like	any	common	farmhouse	.	[	6	]
和	然后	它	看起来	喜欢	任何	常见的	农家	.	[	6	]

然后它看起来就像任何普通的农舍。[6]

[ðə; ði] [bɔɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] ;

The	boy	supposed	they	did	this	because	it	was	supper	-	time	;
这	男生	据称	他们	做过	这	因为	它	曾是	晚餐	-	时间	;

男孩认为他们这样做是因为到了晚饭时间；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred]

and	then	he	would	go	into	the	house	and	have	his	supper	of	bread
和	然后	他	会	去	进入	这	房子	和	有	他的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

然后他会进屋吃晚餐，晚餐是面包和牛奶。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我该睡觉了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

One	day	the	boy's	father	called	him	and	said	:	“	You	have	been	a	good	boy	,
一	天	这	男孩们	父亲	称为	他	和	说	:	“	你	有	到过	一个	好的	男生	,

有一天，男孩的父亲打电话给他，说：“你一直是个好孩子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	have	earned	a	holiday	.
和	有	获得	一个	假期	.

他们理应享受假期。

[teɪk] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Take	this	day	for	your	own	;	but	remember	that	God	gave	it	,
拿	这	天	为了	你的	自己的	;	但	记住	那	上帝	给予	它	,

把今天留给自己；但要记住，这是上帝赐予的。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] .

and	try	to	learn	some	good	thing	.
和	尝试	到	学习	一些	好的	事物	.

并努力学习一些有用的东西。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

〞	The	boy	thanked	his	father	and	kissed	his	mother	;
〞	这	男生	谢谢	他的	父亲	和	亲吻	他的	母亲	;

男孩向父亲道谢，并亲吻了母亲；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

then	he	put	a	piece	of	bread	in	his	pocket	,
然后	他	放	一个	片	的	面包	在	他的	口袋	,

然后他把一块面包放进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] .

and	started	off	to	find	the	house	with	the	golden	windows	.
和	开始	离开	到	寻找	这	房子	和	这	金的	视窗	.

于是，他们开始寻找那栋有着金色窗户的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	pleasant	walking	.
它	曾是	令人愉快的	步行	.

散步很愉快。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [meɪd] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

His	bare	feet	made	marks	in	the	white	dust	,	and	when	he	looked	back	,
他的	裸	脚	制成	标记	在	这	白色的	灰尘	,	和	什么时候	他	看起来	后退	,

他的赤脚在白尘上留下痕迹，当他回头看时，

[ðə; ði] [fuːt'prints] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	footprints	seemed	to	be	following	him	,	and	making	company	for	him
这	脚印	似乎	到	是	下列的	他	,	和	制作	公司	为了	他

.

:

.

那些脚印似乎一直跟着他，陪伴着他。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [tuː] , [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [dæns] [ɔːr] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

His	shadow	,	too	,	kept	beside	him	,	and	would	dance	or	run	with	him	as
他的	阴影	,	也	,	保留	旁	他	,	和	会	舞蹈	或者	跑步	和	他	作为

[hiː; hi] [pliːzd] ;

he	pleased	;
他	高兴	;

他的影子也始终陪伴在他身边，随他翩翩起舞或奔跑嬉戏；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

so	it	was	very	cheerful	.
所以	它	曾是	非常	快乐	.

所以气氛非常欢乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] ;

By	and	by	he	felt	hungry	;
经过	和	经过	他	毛毡	饥饿的	;

过了一会儿，他感到饿了；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldər] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði]

and	he	sat	down	by	a	brown	brook	that	ran	through	the	alder	hedge	by	the
和	他	卫星	向下	经过	一个	棕色的	溪	那	跑	通过	这	桤木	对冲	经过	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

他坐在路边桤木篱笆旁一条棕色的小溪边。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	ate	his	bread	,	and	drank	the	clear	water	.
和	吃	他的	面包	,	和	喝	这	清除	水	.

他吃了面包，喝了清水。

[ðen] [hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt]

Then	he	scattered	the	crumbs	for	the	birds	,	as	his	mother	had	taught
然后	他	疏散	这	面包屑	为了	这	鸟类	,	作为	他的	母亲	有	教授

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

然后，他按照母亲教他的方法，把面包屑撒向鸟儿。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] . [['sɛvən]]

and	went	on	his	way	.	[	7	]
和	去	在	他的	方式	.	[	7	]

然后他继续上路了。[7]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [griːn] [hɪl] ;

After	a	long	time	he	came	to	a	high	green	hill	;
后	一个	长的	时间	他	来了	到	一个	高的	绿色的	爬坡道	;

过了很久，他来到了一座高高的绿色山丘上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;

and	when	he	had	climbed	the	hill	,	there	was	the	house	on	the	top	;
和	什么时候	他	有	攀登	这	爬坡道	,	那里	曾是	这	房子	在	这	顶部	;

当他爬上山顶时，就看到了山顶上的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

but	it	seemed	that	the	shutters	were	up	,	for	he	could	not	see	the
但	它	似乎	那	这	百叶窗	是	向上	,	为了	他	可以	不是	看	这

['goʊldən] ['wɪndoʊz] .

golden	windows	.
金的	视窗	.

但百叶窗似乎都关上了，因为他看不到金色的窗户。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [wept] ,

He	came	up	to	the	house	,	and	then	he	could	well	have	wept	,
他	来了	向上	到	这	房子	,	和	然后	他	可以	出色地	有	哭泣	,

他走到房子跟前，然后他很可能哭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [klɪr] [glæs] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

for	the	windows	were	of	clear	glass	,	like	any	others	,
为了	这	视窗	是	的	清除	玻璃	,	喜欢	任何	其他的	,

因为这些窗户和其他窗户一样，都是透明玻璃的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊld] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	gold	anywhere	about	them	.
和	那里	曾是	不	金子	任何地方	关于	他们	.

他们周围根本没有黄金。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	woman	came	to	the	door	,	and	looked	kindly	at	the	boy	,
一个	女士	来了	到	这	门	,	和	看起来	亲切地	在	这	男生	,

一位妇人来到门口，和蔼地看了看男孩。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	asked	him	what	he	wanted	.
和	问	他	什么	他	通缉	.

然后问他想要什么。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hɪltɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm]

“	I	saw	the	golden	windows	from	our	hilltop	,	”	he	said	,	“	and	I	came
“	我	锯	这	金的	视窗	从	我们的	山顶	,	”	他	说	,	“	和	我	来了

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

to	see	them	,
到	看	他们	,

“我从山顶上看到了那些金色的窗户，”他说，“所以我过来看看。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [glæs] .

but	now	they	are	only	glass	.
但	现在	他们	是	仅有的	玻璃	.

但现在它们只是玻璃而已。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

”	The	woman	shook	her	head	and	laughed	.
”	这	女士	摇晃	她	头	和	笑了	.

女人摇了摇头，笑了。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pʊr] ['fɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	are	poor	farming	people	,	”	she	said	,
“	我们	是	贫穷的	农业	人们	,	”	她	说	,

“我们是贫穷的农民，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [goʊld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ; [bʌt; bət] [glæs] [ɪz] ['betər]

“	and	are	not	likely	to	have	gold	about	our	windows	;	but	glass	is	better
“	和	是	不是	可能	到	有	金子	关于	我们的	视窗	;	但	玻璃	是	更好的

[tuː; tə] [siː] [θruː] .

to	see	through	.
到	看	通过	.

“而且我们的窗户上不太可能有黄金；但玻璃更容易看清东西。”

” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [step] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	She	bade	the	boy	sit	down	on	the	broad	stone	step	at	the	door	,
”	她	巴德	这	男生	坐	向下	在	这	广阔	石头	步	在	这	门	,

她让男孩坐在门口宽阔的石阶上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rest] ;

and	brought	him	a	cup	of	milk	and	a	cake	,	and	bade	him	rest	;
和	带来	他	一个	杯子	的	牛奶	和	一个	蛋糕	,	和	巴德	他	休息	;

于是给他端来一杯牛奶和一块蛋糕，并嘱咐他休息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

then	she	called	her	daughter	,	a	child	of	his	own	age	,	and	nodded
然后	她	称为	她	女儿	,	一个	孩子	的	他的	自己的	年龄	,	和	点头

['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ,

kindly	at	the	two	,
亲切地	在	这	二	,

然后她叫来和他同龄的女儿，并和蔼地向两人点了点头。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] . [[eɪt]]

and	went	back	to	her	work	.	[	8	]
和	去	后退	到	她	工作	.	[	8	]

然后她回去继续工作。[8]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ,

The	little	girl	was	barefooted	like	himself	,	and	wore	a	brown	cotton	gown	,
这	小的	女孩	曾是	赤足	喜欢	他自己	,	和	穿着	一个	棕色的	棉布	袍	,

小女孩和他一样光着脚，穿着一件棕色的棉布长袍。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

but	**her**	**hair**	**was**	**golden**	**like**	**the**	**windows**	**he**	**had**	**seen**	**,**
但	她	头发	曾是	金的	喜欢	这	视窗	他	有	已见	,

但她的头发像他见过的窗户一样，是金色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

and	**her**	**eyes**	**were**	**blue**	**like**	**the**	**sky**	**at**	**noon**	**.**
和	她	眼睛	是	蓝色的	喜欢	这	天空	在	中午	.

她的眼睛像正午的天空一样湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

She	**led**	**the**	**boy**	**about**	**the**	**farm**	**,**
她	引领	这	男生	关于	这	农场	,

她带着男孩在农场里转悠，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [blæk] [kæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] ,

and	**showed**	**him**	**her**	**black**	**calf**	**with**	**the**	**white**	**star**	**on**	**its**	**forehead**	**,**
和	显示	他	她	黑色的	小牛	和	这	白色的	星星	在	它是	前额	,

她向他展示了她那头额头上有一颗白色星星的黑色小牛犊。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**he**	**told**	**her**	**about**	**his**	**own**	**at**	**home**	**,**	**which**	**was**	**red**	**like**	**a**
和	他	讲述	她	关于	他的	自己的	在	家	,	哪个	曾是	红色的	喜欢	一个

['tʃesnʌt] ,

chestnut	**,**
板栗	,

他告诉她自己家里的树皮是红得像栗子一样的。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] [fiːt] .

with	**four**	**white**	**feet**	**.**
和	四	白色的	脚	.

有四只白色的脚。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æn; ən]['æp(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] ,

Then	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**an**	**apple**	**together**	**,**	**and**	**so**	**had**	**become**	**friends**	**,**
然后	什么时候	他们	有	吃	一个	苹果	一起	,	和	所以	有	变得	朋友们	,

后来，他们一起吃了一个苹果，就成了朋友。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] .

the	**boy**	**asked**	**her**	**about**	**the**	**golden**	**windows**	**.**
这	男生	问	她	关于	这	金的	视窗	.

男孩问她关于金色窗户的事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd]

The	**little**	**girl**	**nodded**	**,**	**and**	**said**	**she**	**knew**	**all**	**about**	**them**	**,**	**only**	**he**	**had**
这	小的	女孩	点头	,	和	说	她	知道	全部	关于	他们	,	仅有的	他	有

[mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [haʊs] .

mistaken	**the**	**house**	**.**
错误	这	房子	.

小女孩点点头，说她对他们的情况了如指掌，只是他把房子认错了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] !

“	**You**	**have**	**come**	**quite**	**the**	**wrong**	**way**	**!**
“	你	有	来	相当	这	错误的	方式	!

“你完全走错路了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] ,

“	**Come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**house**	**with**	**the**	**golden**	**windows**	**,**
”	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	这	房子	和	这	金的	视窗	,

“跟我来，我带你去看那座有金色窗户的房子，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	**then**	**you**	**will**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
和	然后	你	将要	看	为了	你自己	.

到那时，你就会亲眼看到了。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊl] [ðæt] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

”	**They**	**went**	**to**	**a**	**knoll**	**that**	**rose**	**behind**	**the**	**farmhouse**	**,**
”	他们	去	到	一个	小丘	那	玫瑰	在后面	这	农家	,

他们来到农舍后面的小山丘上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd]['oʊnli]

and	**as**	**they**	**went**	**the**	**little**	**girl**	**told**	**him**	**that**	**the**	**golden**	**windows**	**could**	**only**
和	作为	他们	去	这	小的	女孩	讲述	他	那	这	金的	视窗	可以	仅有的

[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] ,

be	**seen**	**at**	**a**	**certain**	**hour**	**,**
是	已见	在	一个	肯定	小时	,

他们边走边聊，小女孩告诉他，只有在特定的时间才能看到金色的窗户。

[ə'baʊt] ['sʌnset] .

about	**sunset**	**.**
关于	日落	.

大约在日落时分。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**that**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
”	是的	,	我	知道	那	!	”	说	这	男生	.

“是的，我知道！”男孩说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd]

When	**they**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**knoll**	**,**	**the**	**girl**	**turned**	**and**	**pointed**	**;**	**and**
什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	小丘	,	这	女孩	转向	和	尖	;	和

[ðer; ðər][ɑːn] [[naɪn]]

there	**on**	**[**	**9**	**]**
那里	在	[	9	]

当他们到达小山顶时，女孩转过身指着；然后[9]

[ə; eɪ] [hɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [klɪr] [goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ,

a	**hill**	**far**	**away**	**stood**	**a**	**house**	**with**	**windows**	**of**	**clear**	**gold**	**and**	**diamond**	**,**
一个	爬坡道	远的	离开	站立	一个	房子	和	视窗	的	清除	金子	和	钻石	,

远处山丘上有一座房子，窗户是用纯金和钻石镶嵌的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

just	**as**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**.**
只是	作为	他	有	已见	他们	.

正如他所见到的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

And	**when**	**they**	**looked**	**again**	**,**	**the**	**boy**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**his**	**own**	**home**	**.**
和	什么时候	他们	看起来	再次	,	这	男生	锯	那	它	曾是	他的	自己的	家	.

当他们再次看去时，男孩发现那是他自己的家。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**told**	**the**	**little**	**girl**	**that**	**he**	**must**	**go**	**;**	**and**	**he**	**gave**	**her**	**his**
然后	他	讲述	这	小的	女孩	那	他	必须	去	;	和	他	给予	她	他的

[best] ['peb(ə)l] ,

best	**pebble**	**,**
最好的	卵石	,

然后他告诉小女孩他必须走了；并把他最好的鹅卵石送给了她。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bænd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	white	one	with	the	red	band	,	that	he	had	carried	for	a	year	in	his
这	白色的	一	和	这	红色的	乐队	,	那	他	有	携带	为了	一个	年	在	他的

['pɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

那只白色带红色条纹的狗，他一直放在口袋里一年了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] , [wʌn] [red] [laɪk] ['sætn] , [wʌn] ['spɑːtɪd] ,

and	she	gave	him	three	horse	-	chestnuts	,	one	red	like	satin	,	one	spotted	,
和	她	给予	他	三	马	-	栗子	,	一	红色的	喜欢	缎	,	一	斑	,

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] .

and	one	white	like	milk	.
和	一	白色的	喜欢	牛奶	.

她给了他三颗马栗树果实，一颗红得像缎子，一颗有斑点，一颗白得像牛奶。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

He	kissed	her	,	and	promised	to	come	again	,
他	亲吻	她	,	和	承诺	到	来	再次	,

他吻了她，并承诺会再来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

but	he	did	not	tell	her	what	he	had	learned	;
但	他	做过	不是	告诉	她	什么	他	有	学习	;

但他没有告诉她他所了解到的情况；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	so	he	went	back	down	the	hill	,
和	所以	他	去	后退	向下	这	爬坡道	,

于是他便下山了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	the	little	girl	stood	in	the	sunset	light	and	watched	him	.
和	这	小的	女孩	站立	在	这	日落	光	和	观看	他	.

小女孩站在夕阳的余晖中，望着他。

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

The	way	home	was	long	,	and	it	was	dark	before	the	boy	reached	his
这	方式	家	曾是	长的	,	和	它	曾是	黑暗的	前	这	男生	达到	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] ;

father's	house	;
父亲的	房子	;

回家的路很长，男孩到达父亲家时天已经黑了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

but	the	lamplight	and	firelight	shone	through	the	windows	,
但	这	灯光	和	火光	闪耀	通过	这	视窗	,

但灯光和火光透过窗户照进来，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp]

making	them	almost	as	bright	as	he	had	seen	them	from	the	hilltop
制作	他们	几乎	作为	明亮的	作为	他	有	已见	他们	从	这	山顶

;

;

;

使它们几乎和他从山顶上看到的那样明亮；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	opened	the	door	,	his	mother	came	to	kiss	him	,
和	什么时候	他	打开	这	门	,	他的	母亲	来了	到	吻	他	,

他打开门时，他的母亲走过来亲吻他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ræn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	his	little	sister	ran	to	throw	her	arms	about	his	neck	,
和	他的	小的	姐姐	跑	到	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

他的小妹妹跑过来，搂住了他的脖子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	his	father	looked	up	and	smiled	from	his	seat	by	the	fire	.
和	他的	父亲	看起来	向上	和	微笑	从	他的	座位	经过	这	火	.

他的父亲从火炉旁的座位上抬起头，微笑着看着他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]

“	Have	you	had	a	good	day	?	”	asked	his	mother	.	[	10	]
“	有	你	有	一个	好的	天	?	”	问	他的	母亲	.	[	-	]

“你今天过得愉快吗？”他的母亲问道。[10]

[jes] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] .

Yes	,	the	boy	had	had	a	very	good	day	.
是的	,	这	男生	有	有	一个	非常	好的	天	.

是的，这男孩今天过得非常愉快。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	And	have	you	learned	anything	?	”	asked	his	father	.
“	和	有	你	学习	任何事物	?	”	问	他的	父亲	.

“那你学到了什么吗？”他父亲问道。

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	Yes	!	”	said	the	boy	.
“	是的	!	”	说	这	男生	.

“是的！”男孩说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daɪmənd] . ” [

“	I	have	learned	that	our	house	has	windows	of	gold	and	diamond	.	”	[
“	我	有	学习	那	我们的	房子	有	视窗	的	金子	和	钻石	.	”	[

-]

11	]
-	]

“我听说我们家的窗户是用金子和钻石做的。”[11]

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

THE	COMING	OF	THE	KING
这	未来	的	这	国王

国王的到来

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - [graʊnd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['herəld] [roʊd]

SOME	children	were	at	play	in	their	play	-	ground	one	day	,	when	a	herald	rode
一些	孩子们	是	在	玩	在	他们的	玩	-	地面	一	天	,	什么时候	一个	先驱	骑

[θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

through	the	town	,
通过	这	镇	,

一天，几个孩子正在操场上玩耍，这时一个传令官骑马穿过小镇。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , “ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

blowing	a	trumpet	,	and	crying	aloud	,	“	The	King	!
吹	一个	喇叭	,	和	哭泣	大声	,	“	这	国王	!

吹响号角，高声喊道：“国王！

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['paːsiz][baɪ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] - [deɪ] .

the	King	passes	by	this	road	to	-	day	.
这	国王	通过	经过	这	路	到	-	天	.

国王今天会经过这条路。

[meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
Make ready for the King !
制作 准备好 为了 这 国王 !

准备迎接国王!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" The children stopped their play , and looked at one another .
" 这 孩子们 停止 他们的 玩 , 和 看起来 在 一 其他 .

孩子们停止了玩耍，互相看着对方。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [ðeɪ] [sed] .
" Did you hear that ? " they said .
" 做过 你 听到 那 ? " 他们 说 .

"你听到了吗？"他们说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" The King is coming .
" 这 国王 是 未来 .

"国王要来了。"

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] ; [huː] [noʊz] ?
He may look over the wall and see our playground ; who knows ?
他 可能 看 超过 这 墙 和 看 我们的 操场 ; WHO 知道 ?

他或许会越过围墙看到我们的游乐场；谁知道呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .
We must put it in order .
我们 必须 放 它 在 命令 .

我们必须整理一下。

" [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz] ['sædli] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər][skræps][ʌv; əv]
" The playground was sadly dirty , and in the corners were scraps of
" 这 操场 曾是 令人遗憾的是 肮脏的 , 和 在 这 角落 是 碎屑 的
['peɪpər][ænd; ənd]['broʊkən] [tɔɪz] ,
paper and broken toys ,
纸 和 破碎的 玩具 ,

"操场很脏，角落里散落着碎纸片和破损的玩具。"

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerləs] ['tʃɪldrən] .
for these were careless children .
为了 这些 是 粗心 孩子们 .

因为这些都是粗心大意的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ][hoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [reɪk] ,
But now , one brought a hoe , and another a rake ,
但 现在 , 一 带来 一个 锄 , 和 其他 一个 耙 ,

但现在，一个人拿来了锄头，另一个人拿来了耙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
and a third ran to fetch the wheelbarrow from behind the garden gate .
和 一个 第三 跑 到 拿来 这 独轮车 从 在后面 这 花园 门 .

第三个人跑到花园门后去取独轮车。

[ðeɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] . [-]
They labored hard , till at length all was clean and tidy . [12]
他们 辛勤劳作 难的 , 直到 在 长度 全部 曾是 干净的 和 整齐的 . [-]

他们辛勤劳作，最终把一切都打扫得干净整洁。[12]

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] !
" Now it is clean !
" 现在 它 是 干净的 !

"现在干净了！"

" [ðeɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] , [tuː] , [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]
" they said ; " but we must make it pretty , too , for kings are used to
" 他们 说 ; " 但 我们 必须 制作 它 漂亮的 , 也 , 为了 国王 是 用过的 到
[faɪn] [θɪŋz] ;
fine things ;
美好的 事物 ;

他们说："但是我们也必须把它弄得漂亮些，因为国王们习惯了美好的事物；

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [mɪr] ['kliːnnɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
maybe he would not notice mere cleanness , for he may have it all the time .
或许 他 会 不是 注意 仅仅 清洁 , 为了 他 可能 有 它 全部 这 时间 .

也许他根本不会注意到清洁程度，因为他可能一直都很干净。

" [ðen] [wʌn] [brɔːt] [swiːt] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" Then one brought sweet rushes and strewed them on the ground ;
" 然后 一 带来 甜的 冲刺 和 散落的 他们 在 这 地面 ;

"然后有人拿来香茅，撒在地上；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] ['tæsəlz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]
and others made garlands of oak leaves and pine tassels and hung them
和 其他的 制成 花环 的 橡木 树叶 和 松树 流苏 和 悬挂 他们
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
on the walls ;
在 这 墙壁 ;

其他人则用橡树叶和松枝编成花环，挂在墙上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [pʊld] ['mærɪgoʊld] [bʌdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the littlest one pulled marigold buds and threw them all about the
和 这 最小的 一 拉 万寿菊 花蕾 和 扔 他们 全部 关于 这
['pleɪgraʊnd] ,
playground ,
操场 ,

最小的孩子摘下万寿菊的花苞，扔得操场到处都是。

" [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [goʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" to look like gold , " he said .
" 到 看 喜欢 金子 , " 他 说 .

"看起来像黄金，"他说。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd]
When all was done the playground was so beautiful that the children stood
什么时候全部 曾是 完毕 这 操场 曾是 所以 美丽的 那 这 孩子们 站立
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
and looked at it ,
和 看起来 在 它 ,

一切就绪后，操场变得如此美丽，孩子们都驻足欣赏。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and clapped their hands with pleasure .
和 鼓掌 他们的 双手 和 乐趣 .

他们高兴地拍手。

" [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] ,
" Let us keep it always like this ! " said the littlest one ; and the others cried ,
" 让 我们 保持 它 总是 喜欢 这 ! " 说 这 最小的 一 ; 和 这 其他的 哭 ,
" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"让我们一直这样下去吧！"最小的孩子说；其他孩子都喊道："好！"

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
that is what we will do .
那 是 什么 我们 将要 做 .

我们将这样做。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] ; ['oʊnli] ,
" They waited all day for the coming of the King , but he never came ; only ,
" 他们 等待 全部 天 为了 这 未来 的 这 国王 , 但 他 绝不 来了 ; 仅有的 ,

他们等了一整天国王的到来，但他始终没有出现；只是，

[tɔːrdz] ['sʌnset] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] - [wɔːrn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] , ['taɪərd] [feɪs]
towards sunset , a man with travel - worn clothes , and a kind , tired face
向 日落 , 一个 男人 和 旅行 - 磨损 衣服 , 和 一个 种类 , 疲劳的 脸
[pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
passed along the road ,
通过了 沿着 这 路 ,

夕阳西下，一个身穿旅行旧衣、面容和善疲惫的男人沿着道路走过。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
and stopped to look over the wall .
和 停止 到 看 超过 这 墙 .

然后停下来，越过墙头向外望去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" What a pleasant place ! " said the man .
" 什么 一个 令人愉快的 地方 ! " 说 这 男人 .

"真是个宜人的地方！"那人说道。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ? " [-]
" May I come in and rest , dear children ? " [13]
" 可能 我 来 在 和 休息 , 亲爱的 孩子们 ? " [-]

"孩子们，我可以进来休息一下吗？"[13]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['glædli] ,
The children brought him in gladly ,
这 孩子们 带来 他 在 乐意 ,

孩子们高兴地把他带了进来。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kæsk] .
and set him on the seat that they had made out of an old cask .
和 放 他 在 这 座位 那 他们 有 制成 出去 的 一个 老的 酒桶 .

他们把他放在用旧木桶做成的凳子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [red] [kloʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn]
They had covered it with the old red cloak to make it look like a throne
他们 有 涵盖 它 和 这 老的 红色的 披风 到 制作 它 看 喜欢 一个 王座
,
,
,

他们用那件旧红斗篷把它盖住，使它看起来像个王座。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
and it made a very good one .
和 它 制成 一个 非常 好的 一 .

而且效果非常好。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] !
“ It is our playground !
” 它 是 我们的 操场 !

“这是我们的游乐场！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
“ We made it pretty for the King , but he did not come ,
” 我们 制成 它 漂亮的 为了 这 国王 , 但 他 做过 不是 来 ,

“我们把一切都布置得漂漂亮亮的，准备迎接国王，但他却没有来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”
and now we mean to keep it so for ourselves . ”
和 现在 我们 意思是 到 保持 它 所以 为了 我们自己 . ”

现在我们打算把它留给自己。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That is good ! ” said the man .
” 那 是 好的 ! ” 说 这 男人 .

“那很好！”那人说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɪti] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['ʌgli] [ænd; ənd]['dɜːrti] ! ” [sed]
“ Because we think pretty and clean is nicer than ugly and dirty ! ” said
” 因为 我们 思考 漂亮的 和 干净的 是 更漂亮 比 丑陋的 和 肮脏的 ! ” 说
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“因为我们认为漂亮干净比丑陋肮脏好！”另一位说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['betər] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That is better ! ” said the man .
” 那 是 更好的 ! ” 说 这 男人 .

“这样好多了！”那人说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər]['taɪərd]['piːp(ə)l][tuː; tə][rest][ɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ And for tired people to rest in ! ” said the littlest one .
” 和 为了 疲劳的 人们 到 休息 在 ! ” 说 这 最小的 一 .

“这样疲惫的人就可以在这里休息了！”最小的孩子说。

“ [ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That is best of all ! ” said the man .
” 那 是 最好的 的 全部 ! ” 说 这 男人 .

“那才是最好的！”那人说道。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] ,
He sat and rested ,
他 卫星 和 休息 ,

他坐下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and looked at the children with such kind eyes that they came about him ,
和 看起来 在 这 孩子们 和 这样的 种类 眼睛 那 他们 来了 关于 他 ,

他用如此慈祥的眼神看着孩子们，孩子们都围拢过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ; [ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
and told him all they knew ; about the five puppies in the barn ,
和 讲述 他 全部 他们 知道 ; 关于 这 五 小狗 在 这 谷仓 ,

他们把他们所知道的一切都告诉了他，包括谷仓里的五只小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bluː] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði][goʊld]

and	the	thrush's	nest	with	four	blue	eggs	,	and	the	shore	where	the	gold
和	这	画眉的	巢	和	四	蓝色的	鸡蛋	,	和	这	支撑	在哪里	这	金子

['ʃɛlz] [gruː] ;

shells	grew	;
贝壳	生长	;

还有画眉鸟的巢，里面有四枚蓝色的鸟蛋，以及长着金色贝壳的海岸；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	nodded	and	understood	all	about	it	.
和	这	男人	点头	和	理解	全部	关于	它	.

那人点点头，表示完全明白了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

By	and	by	he	asked	for	a	cup	of	water	,
经过	和	经过	他	问	为了	一个	杯子	的	水	,

过了一会儿，他要了一杯水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [kʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [sprɪgz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	they	brought	it	to	him	in	the	best	cup	,	with	the	gold	sprigs	on	it
和	他们	带来	它	到	他	在	这	最好的	杯子	,	和	这	金子	枝条	在	它

:

:
:

他们用最好的杯子盛着，杯子上装饰着金枝，端给他吃：

[ðen] [hiː; hi] [-]

then	he	[	14	]
然后	他	[	-	]

然后他[14]

[θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

thanked	the	children	,	and	rose	and	went	on	his	way	;
谢谢	这	孩子们	,	和	玫瑰	和	去	在	他的	方式	;

他向孩子们道谢，然后起身继续赶路；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	before	he	went	he	laid	his	hand	on	their	heads	for	a	moment	,
但	前	他	去	他	铺设	他的	手	在	他们的	头部	为了	一个	片刻	,

但他临走前，还是把手放在了他们的头上片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [went] [wɔːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	the	touch	went	warm	to	their	hearts	.
和	这	触碰	去	温暖的	到	他们的	心	.

那触碰温暖了他们的心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

The	children	stood	by	the	wall	and	watched	the	man	as	he	went	slowly	along	.
这	孩子们	站立	经过	这	墙	和	观看	这	男人	作为	他	去	缓慢地	沿着	.

孩子们站在墙边，看着那个男人慢慢地走着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɪn] [lɔːŋ] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

The	sun	was	setting	,	and	the	light	fell	in	long	slanting	rays	across	the	road	.
这	太阳	曾是	环境	,	和	这	光	跌倒	在	长的	斜	射线	穿过	这	路	.

太阳正在落山，阳光斜斜地洒在路上。

“ [hiː; hi] [lʊks] [soʊ]['taɪərd] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	He	looks	so	tired	!	”	said	one	of	the	children	.
”	他	看起来	所以	疲劳的	!	”	说	一	的	这	孩子们	.

“他看起来好累啊！”其中一个孩子说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ! ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	But	he	was	so	kind	!	”	said	another	.
”	但	他	曾是	所以	种类	!	”	说	其他	.

“但他真是太好了！”另一位说道。

“ [siː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

“	See	!	”	said	the	littlest	one	.
”	看	!	”	说	这	最小的	一	.

“看！”最小的孩子说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] !

“	How	the	sun	shines	on	his	hair	!
”	如何	这	太阳	闪耀	在	他的	头发	!

“阳光照耀着他的头发！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] . ” [-]

it	looks	like	a	crown	of	gold	.	”	[	15	]
它	看起来	喜欢	一个	王冠	的	金子	.	”	[	-	]

它看起来像一顶金冠。”[15]

[swɪŋ] [sɔːŋ]

SWING	SONG
摇摆	歌曲

摇摆乐

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,

AS	I	swing	,	as	I	swing	,
作为	我	摇摆	,	作为	我	摇摆	,

当我挥杆时，当我挥杆时，

[hɪr] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [wɪŋ] ,

Here	beneath	my	mother's	wing	,
这里	下面	我的	母亲的	翼	,

在母亲的羽翼下，

[hɪr] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [ɑːrm] ,

Here	beneath	my	mother's	arm	,
这里	下面	我的	母亲的	手臂	,

就在我母亲的臂弯下，

[ˈnevər] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm] .

Never	earthly	thing	can	harm	.
绝不	尘世的	事物	能	伤害	.

世间万物都无法伤人。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Up	and	down	,	to	and	fro	,
向上	和	向下	,	到	和	弗	,

上上下下，来回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstediˌ] [swiːp] [aɪ][goʊ] ,

With	a	steady	sweep	I	go	,
和	一个	稳定的	扫	我	去	,

我稳步前进，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Like	a	swallow	on	the	wing	,
喜欢	一个	吞	在	这	翼	,

像展翅飞翔的燕子一样，

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] .

As	I	swing	,	as	I	swing	.
作为	我	摇摆	,	作为	我	摇摆	.

当我挥杆时，当我挥杆时。

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,
As I swing , as I swing ,
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

当我挥杆时，当我挥杆时，

['hʌni] - [biː] [kʌmz] ['mɜːrmərɪŋ] ,
Honey - bee comes murmuring ,
蜂蜜 - 蜜蜂 来 淙淙 ,

蜜蜂嗡嗡地飞来，

['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
Humming softly in my ear ,
哼唱 轻轻 在 我的 耳朵 ,

在我耳边轻轻哼唱，

“ [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] !
“ Come away with me , my dear !
“ 来 离开 和 我 , 我的 亲爱的 !

“跟我走吧，亲爱的！”

[ɪn][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪˌliːz] [kʌp]
In the tiger - lily's cup
在 这 老虎 - 莉莉的 杯子

在虎百合的杯子里

[swiːtəst] ['hʌni] [wiː; wi] [wɪl] [sʌp] .
Sweetest honey we will sup .
最甜美的 蜂蜜 我们 将要 上 .

我们将品尝最甜美的蜂蜜。

” [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['velvɪt] [θɪŋ] !
” Go away , you velvet thing !
” 去 离开 , 你 天鹅绒 事物 !

“滚开，你这天鹅绒般的东西！”

[aɪ][mʌst; məst] [swɪŋ] !
I must swing !
我 必须 摇摆 !

我必须挥杆！

[aɪ][mʌst; məst] [swɪŋ] ! [-]
I must swing ! [16]
我 必须 摇摆 ! [-]

我必须挥杆！[16]

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,
As I swing , as I swing ,
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

当我挥杆时，当我挥杆时，

['bʌtərflaɪ] [kʌmz] ['flʌtərɪŋ] ,
Butterfly comes fluttering ,
蝴蝶 来 飘动 ,

蝴蝶翩翩飞来，

“ ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [naʊ] [kʌm] [ə'weɪ]
“ Little child , now come away
“ 小的 孩子 , 现在 来 离开

“小孩子，快走吧。”

- [mɪd][ðə; ði]['kloʊvər] - [bluːmz] [tuː; tə] [pleɪ] ;
' Mid the clover - blooms to play ;
- 中 这 三叶草 - 花朵 到 玩 ;

在三叶草花丛中玩耍；

['kloʊvər] - [bluːmz] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Clover	**-**	**blooms**	**are**	**red**	**and**	**white**	**,**
三叶草	-	花朵	是	红色的	和	白色的	,

三叶草的花朵是红色和白色的。

[skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] [braɪt] .

Sky	**is**	**blue**	**and**	**sun**	**is**	**bright**	**.**
天空	是	蓝色的	和	太阳	是	明亮的	.

天空湛蓝，阳光明媚。

[waɪ] [ðen] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋ] ,

Why	**then**	**thus**	**,**	**with**	**folded**	**wing**	**,**
为什么	然后	因此	,	和	折叠	翼	,

那么，为何要折叠翅膀呢?

[sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] , [sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] ?

Sit	**and**	**swing**	**,**	**sit**	**and**	**swing**	**?**
坐	和	摇摆	,	坐	和	摇摆	?

坐着荡秋千，坐着荡秋千?

" [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,

"	**As**	**I**	**swing**	**,**	**as**	**I**	**swing**	**,**
"	作为	我	摇摆	,	作为	我	摇摆	,

“当我挥杆时，当我挥杆时，

['ɔːrioʊl] [kʌmz] ['hʌvər] .

Oriole	**comes**	**hovering**	**.**
金莺	来	悬停	.

金莺飞来盘旋。

“ [siː] [maɪ] [nest] [ɪn] ['jɑːndər] [triː] !

“	**See**	**my**	**nest**	**in**	**yonder**	**tree**	**!**
"	看	我的	巢	在	远处	树	!

“看看我在那棵树上的巢！”

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [kʌm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Little	**child**	**,**	**come**	**work**	**with**	**me**	**.**
小的	孩子	,	来	工作	和	我	.

小孩子，来跟我一起工作。

[lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [nest] ,

Learn	**to**	**make**	**a**	**perfect**	**nest**	**,**
学习	到	制作	一个	完美的	巢	,

学会筑一个完美的巢，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [best] .

That	**of**	**all**	**things**	**is**	**the**	**best**	**.**
那	的	全部	事物	是	这	最好的	.

这才是最好的。

[kʌm] ! [nɔːr][lɔːŋgər] ['lɔɪtərɪŋ]

Come	**!**	**nor**	**longer**	**loitering**
来	!	也不	更长	游荡

来吧！别再闲逛了。

[sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] , [sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] !

Sit	**and**	**swing**	**,**	**sit**	**and**	**swing**	**!**
坐	和	摇摆	,	坐	和	摇摆	!

坐下荡秋千，坐下荡秋千!

" [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,

"	**As**	**I**	**swing**	**,**	**as**	**I**	**swing**	**,**
"	作为	我	摇摆	,	作为	我	摇摆	,

“当我挥杆时，当我挥杆时，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [wɪŋ] ,
Though I have not any wing ,
尽管 我 有 不是 任何 翼 ,

虽然我没有翅膀，

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Still I would not change with you ,
仍然 我 会 不是 改变 和 你 ,

但我不会为了你而改变。

['hæpiːəst] [bɜːrd] [ðæt] ['evər] [fluː] .
Happiest bird that ever flew .
最快乐 鸟 那 曾经 飞翔 .

有史以来最快乐的鸟儿。

['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] ,
Butterfly and honey - bee ,
蝴蝶 和 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

蝴蝶和蜜蜂

[ʃʊr] - [tiː][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['envi] [ˌem 'iː] ,
Sure ' t is you must envy me ,
当然 - t 是 你 必须 嫉妒 我 ,

你肯定很羡慕我吧。

[seɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['mʌðɝz] [wɪŋ]
Safe beneath my mother's wing
安全的 下面 我的 母亲的 翼

在母亲的羽翼下，我感到安全。

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] . [-]
As I swing , as I swing . [17]
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 . [-]

当我挥杆时，当我挥杆时。[17]

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst]
THE GREAT FEAST
这 伟大的 盛宴

盛宴

[wʌns] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [wer] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
ONCE the Play Angel came into a nursery where four little children sat on the floor
一次 这 玩 天使 来了 进入 一个 苗圃 在哪里 四 小的 孩子们 卫星 在 这 地面
[wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] ['feɪsɪz] .
with sad and troubled faces .
和 伤心 和 麻烦 面孔 .

有一次，玩耍天使走进了一间托儿所，那里有四个小孩坐在地板上，脸上带着悲伤和忧虑的表情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪrz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] .
“ What is the matter , dears ? ” asked the Play Angel .
“ 什么 是 这 事情 , 亲爱的们 ? ” 问 这 玩 天使 .

“亲爱的们，怎么了？”玩耍天使问道。

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [fiːst] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] ['nɜːrsəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ We wanted to have a grand feast ! ” said the child whose nursery it was
“ 我们 通缉 到 有 一个 盛大 盛宴 ! ” 说 这 孩子 谁 苗圃 它 曾是
.
:
.

“我们想办一场盛大的宴会！”婴儿房的主人说道。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈeɪndʒl] .

“	Yes	,	that	would	be	delightful	!	”	said	the	Play	Angel	.
”	是的	,	那	会	是	愉快	!	”	说	这	玩	天使	.

“是的，那太好了！”玩耍天使说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkʊki] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [ˈnɜːrsəri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	But	there	is	only	one	cooky	!	”	said	the	child	whose	nursery	it	was	.
”	但	那里	是	仅有的	一	饼干	!	”	说	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

“可是只有一个饼干！”孩子的父母说道，那间婴儿房就是饼干屋的主人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkʊki] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,

“	And	it	is	a	very	small	cooky	!	”	said	the	child	who	was	a	cousin	,
”	和	它	是	一个	非常	小的	饼干	!	”	说	这	孩子	WHO	曾是	一个	表哥	,

“而且它还是个很小的饼干呢！”表弟/表妹说道。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [felt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	therefore	felt	a	right	to	speak	.
和	所以	毛毡	一个	正确的	到	说话	.

因此，他觉得自己有发言权。

“ [nɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪˈself] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [ˈnɜːrsəri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	Not	big	enough	for	myself	!	”	said	the	child	whose	nursery	it	was	.
”	不是	大的	足够的	为了	我	!	”	说	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

“太小了，容不下我！”婴儿房的主人——孩子说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈleɪʃnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [

The	other	two	children	said	nothing	,	because	they	were	not	relations	;	but	they	[
这	其他	二	孩子们	说	没有什么	,	因为	他们	是	不是	关系	;	但	他们	[

-]

18	]

-]

另外两个孩子什么也没说，因为他们不是亲戚；但是他们[18]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊki] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

looked	at	the	cooky	with	large	eyes	,
看起来	在	这	饼干	和	大的	眼睛	,

睁大眼睛看着饼干，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

and	their	mouths	went	up	in	the	middle	and	down	at	the	sides	.
和	他们的	嘴	去	向上	在	这	中间	和	向下	在	这	侧面	.

它们的嘴巴中间向上翘起，两侧向下垂。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈeɪndʒl] , “ [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fiːst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

“	Well	,	”	said	the	Play	Angel	,	“	suppose	we	have	the	feast	just	the	same	!
”	出色地	,	”	说	这	玩	天使	,	“	认为	我们	有	这	盛宴	只是	这	相同的	!

“好吧，”玩耍天使说，“那就照常举行盛宴吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	we	can	manage	it	.
我	思考	我们	能	管理	它	.

我认为我们能做到。

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈkʊki] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

”	She	broke	the	cooky	into	four	pieces	,	and	gave	one	piece	to	the	littlest	child	.
”	她	打破	这	饼干	进入	四	件	,	和	给予	一	片	到	这	最小的	孩子	.

她把饼干掰成四块，把其中一块给了最小的孩子。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] [braʊn] ['bæntəm] .
" This is a roast chicken , a Brown Bantam .
" 这 是 一个 烤 鸡 , 一个 棕色的 矮脚鸡 .

这是一只烤鸡，一只棕色矮脚鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['krɪspi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
It is just as brown and crispy as it can be ,
它 是 只是 作为 棕色的 和 酥脆 作为 它 能 是 ,

它烤得金黄酥脆，堪称完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['krænberi] [sɔːs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
and there is cranberry sauce on one side ,
和 那里 是 蔓越莓 酱 在 一 边 ,

一边还配有蔓越莓酱。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
and on the other a little mountain of mashed potato ; it must be a
和 在 这 其他 一个 小的 山 的 捣碎 土豆 ; 它 必须 是 一个
[vɑːl'keɪnoʊ] ,
volcano ,
火山 ,

另一边则是一小堆土豆泥；那一定是座火山。

[ˌaɪ 'tiː] ['smoʊks] [soʊ] .
it smokes so .
它 烟雾 所以 .

它冒烟很厉害。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ;
" Yes ! " said the littlest one ;
" 是的 ! " 说 这 最小的 一 ;

"是的！"最小的孩子说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
and his mouth went down in the middle and up at the corners .
和 他的 嘴 去 向下 在 这 中间 和 向上 在 这 角落 .

他的嘴角中间向下翘起，嘴角向上翘起。

[ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][tʃaɪld] .
The Play Angel gave a piece to the next child .
这 玩 天使 给予 一个 片 到 这 下一个 孩子 .

"玩耍天使"把一块食物给了下一个孩子。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] !
" Here , " she said , " is a little pie !
" 这里 , " 她 说 , " 是 一个 小的 馅饼 !

"给你，"她说，"这是一小块馅饼！"

[ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['krʌsti] ,
Outside , as you see , it is brown and crusty ,
外部 , 作为 你 看 , 它 是 棕色的 和 硬皮的 ,

如你所见，外面呈棕色，表面结了一层硬壳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['peɪstri] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [ɪn][ðə; ði]

with	a	wreath	of	pastry	leaves	round	the	edge	and	'	For	You	'	in	the
和	一个	花圈	的	糕点	树叶	圆形的	这	边缘	和	-	为了	你	-	在	这

['mɪd(ə)l] ;

middle	;
中间	;

边缘饰以酥皮叶子花环，中间写着“送给你”；

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] .

but	inside	it	is	all	chicken	and	ham	and	jelly	and	hard	-	boiled	eggs	.
但	里面	它	是	全部	鸡	和	火腿	和	果冻	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

但里面全是鸡肉、火腿、果冻和煮鸡蛋。

[dɪd] ['evər][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ] ? ” [-]

Did	ever	you	see	such	a	pie	?	”	[	19	]
做过	曾经	你	看	这样的	一个	馅饼	?	”	[	-	]

你见过这样的馅饼吗？[19]

“ ['nevər] [aɪ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Never	I	did	!	”	said	the	child	.
“	绝不	我	做过	!	”	说	这	孩子	.

“我从来没有！”孩子说。

“ [naʊ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld] , “ [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] .

“	Now	here	,	”	said	the	Angel	to	the	third	child	,	“	is	a	round	cake	.
“	现在	这里	,	”	说	这	天使	到	这	第三	孩子	,	“	是	一个	圆形的	蛋糕	.

“现在，”天使对第三个孩子说，“是一个圆蛋糕。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

[ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [ɪz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kændid] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][leɪd]

the	frosting	is	half	an	inch	thick	,	with	candied	rose	-	leaves	and	angelica	laid
这	糖霜	是	一半	一个	英寸	厚的	,	和	脯	玫瑰	-	树叶	和	当归	铺设

[ɑːn][ɪn] [truː] - ['lʌvəz] - [nɑːts] ;

on	in	true	-	lovers	'	knots	;
在	在	真的	-	恋人	-	绳结	;

糖霜厚达半英寸，上面摆放着糖渍玫瑰叶和当归，打成情侣结；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɑːpt] - [ʌp] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['slaɪsɪz]

and	inside	there	are	chopped	-	up	almonds	,	and	raisins	,	and	great	slices
和	里面	那里	是	切碎	-	向上	杏仁	,	和	葡萄干	,	和	伟大的	切片

[ʌv; əv] ['sɪtrən] .

of	citron	.
的	香橼	.

里面有切碎的杏仁、葡萄干和大片的香橼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [keɪk] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] . ”

It	is	the	prettiest	cake	I	ever	saw	,	and	the	best	.	”
它	是	这	最漂亮的	蛋糕	我	曾经	锯	,	和	这	最好的	.	”

这是我见过的最漂亮的蛋糕，也是最好吃的蛋糕。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld] .

“	So	it	is	I	did	!	”	said	the	third	child	.
“	所以	它	是	我	做过	!	”	说	这	第三	孩子	.

“没错，我就是这么做的！”第三个孩子说道。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [geɪv] [ðə; ði][læst] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['nɜːrsəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	the	Angel	gave	the	last	piece	to	the	child	whose	nursery	it	was	.
然后	这	天使	给予	这	最后的	片	到	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

然后，天使把最后一块碎片交给了婴儿房里的孩子。

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
” 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dʒʌst] [lʊk] !
“ Just look !
” 只是 看 !

“瞧瞧！”

[hɪr] [ɪz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['ræbɪt] .
Here is an ice - cream rabbit .
这里 是 一个 冰 - 奶油 兔子 .

这是一只冰淇淋兔子。

[hiː; hi][ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [red] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ; [siː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He is snow - white outside , with eyes of red barley sugar ; see his ears ,
他 是 雪 - 白色的 外部 , 和 眼睛 的 红色的 大麦 糖 ; 看 他的 耳朵 ,

他外表雪白，眼睛像红糖一样；看看他的耳朵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['snʌbi] [teɪl] !
and his little snubby tail !
和 他的 小的 傲慢 尾巴 !

还有他那短短的、短短的尾巴!

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [pɪŋk] .
but inside , I think you will find him pink .
但 里面 , 我 思考 你 将要 寻找 他 粉色的 .

但我觉得，在他的内心深处，你会发现他是粉红色的。

[naʊ] , [wen] [aɪ][klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Now , when I clap my hands and count one , two , three ,
现在 , 什么时候 我 拍 我的 双手 和 数数 一 , 二 , 三 ,

现在，当我拍手数一、二、三的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [fiːst] [ɔːl] [ʌp] .
you must eat the feast all up .
你 必须 吃 这 盛宴 全部向上 .

你必须把所有食物都吃光。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !
One — two — three !
一 — 二 — 三 !

一二三!

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ɔːl] [ʌp] .
” So the children ate the feast all up .
” 所以 这 孩子们 吃 这 盛宴 全部向上 .

于是孩子们把宴席上的食物全部吃光了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ There ! ” said the Angel .
” 那里 ! ” 说 这 天使 .

“找到了！”天使说道。

“ [dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] ? ”
“ Did ever you see such a grand feast ? ”
” 做过 曾经 你 看 这样的 一个 盛大 盛宴 ? ”

你见过如此盛大的宴会吗?

“ [noʊ] , ['nevər] [wiː; wi] [dɪd] ! ” [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

“	No	,	never	we	did	!	”	said	all	the	four	children	together	.
”	不	,	绝不	我们	做过	!	”	说	全部	这	四	孩子们	一起	.

“不，我们从来没有！”四个孩子异口同声地说。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [krʌmz] [left] ['oʊvər] , ” [-]

“	And	there	are	some	crumbs	left	over	,	”	[	20	]
”	和	那里	是	一些	面包屑	左边	超过	,	”	[	-	]

“还剩下一些面包屑，”[20]

[sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

said	the	Angel	.
说	这	天使	.

天使说道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðər] [bɜːrdz] ! ”

“	Come	,	and	we	will	give	them	to	the	brother	birds	!	”
”	来	,	和	我们	将要	给	他们	到	这	兄弟	鸟类	!	”

“来吧，我们把它们交给鸟儿兄弟们！”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] ['nɜːrsəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

“	But	you	didn't	have	any	!	”	said	the	child	whose	nursery	it	was	.
”	但	你	没有	有	任何	!	”	说	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

“可是你们一个也没有啊！”婴儿房的主人说道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

“	Oh	,	yes	!	”	said	the	Angel	.
”	哦	,	是的	!	”	说	这	天使	.

“哦，是的！”天使说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

“	I	had	it	all	!
”	我	有	它	全部	!

“我曾经拥有一切！”

” [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd]

”	THE	OWL	AND	THE	EEL	AND
”	这	猫头鹰	和	这	鳗鱼	和

《猫头鹰和鳗鱼》

[ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn]

THE	WARMING	-	PAN
这	变暖	-	平底锅

保温盘

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ,

The	owl	and	the	eel	and	the	warming	-	pan	,
这	猫头鹰	和	这	鳗鱼	和	这	变暖	-	平底锅	,

猫头鹰、鳗鱼和暖锅，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊp] - [fæt] [mæn] .

They	went	to	call	on	the	soap	-	fat	man	.
他们	去	到	称呼	在	这	肥皂	-	胖的	男人	.

他们去拜访了那个肥皂胖子。

[ðə; ði] [soʊp] - [fæt] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] :

The	soap	-	fat	man	he	was	not	within	:
这	肥皂	-	胖的	男人	他	曾是	不是	之内	:

他不在那个肥皂胖子里面：

['hiːd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

He'd	gone	for	a	ride	on	his	rolling	-	pin	.
他会	已消失	为了	一个	骑	在	他的	滚动	-	别针	.

他骑着擀面杖出去兜风了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

So	they	all	came	back	by	the	way	of	the	town	,
所以	他们	全部	来了	后退	经过	这	方式	的	这	镇	,

于是他们都顺道回镇上了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . [-]

And	turned	the	meeting	-	house	upside	down	.	[	21	]
和	转向	这	会议	-	房子	上行	向下	.	[	-	]

把教堂翻了个底朝天。[21]

[ðə; ði] [wiːt] - [fiːld]

THE	WHEAT	-	FIELD
这	小麦	-	场地

麦田

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [riːp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] .

SOME	children	were	set	to	reap	in	a	wheat	-	field	.
一些	孩子们	是	放	到	收割	在	一个	小麦	-	场地	.

有些孩子被安排到麦田里收割庄稼。

[ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

The	wheat	was	yellow	as	gold	,	the	sun	shone	gloriously	,	and	the	butterflies
这	小麦	曾是	黄色的	作为	金子	,	这	太阳	闪耀	辉煌地	,	和	这	蝴蝶

[fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

flew	hither	and	thither	.
飞翔	这里	和	那里	.

麦子金黄如金，阳光灿烂，蝴蝶翩翩飞舞。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] ['betər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrs] ;

Some	of	the	children	worked	better	,	and	some	worse	;
一些	的	这	孩子们	工作	更好的	,	和	一些	更糟	;

有些孩子表现得更好，有些孩子表现得更差；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] ['flʌtəd]

but	there	was	one	who	ran	here	and	there	after	the	butterflies	that	fluttered
但	那里	曾是	一	WHO	跑	这里	和	那里	后	这	蝴蝶	那	飘动

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

about	his	head	,
关于	他的	头	,

但有一个人却追逐着在他头顶飞舞的蝴蝶四处奔跑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and	sang	as	he	ran	.
和	唱	作为	他	跑	.

他边跑边唱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

By	and	by	evening	came	,	and	the	Angel	of	the	wheat	-	field	called	to	the
经过	和	经过	晚上	来了	,	和	这	天使	的	这	小麦	-	场地	称为	到	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] ,

children	and	said	,
孩子们	和	说	,

夜幕降临，麦田天使呼唤孩子们说：

“ [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Come	now	to	the	gate	,	and	bring	your	sheaves	with	you	.
“	来	现在	到	这	门	,	和	带来	你的	捆	和	你	.

“现在到城门口来，带着你们的禾捆来。”

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːvz] .

”	So	the	children	came	,	bringing	their	sheaves	.
”	所以	这	孩子们	来了	,	带来	他们的	捆	.

于是孩子们带着他们的禾捆来了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [greɪt] [paɪlz] , [leɪd] [kloʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [mɔːr] ;

Some	had	great	piles	,	laid	close	and	even	,	so	that	they	might	carry	more	;
一些	有	伟大的	堆	,	铺设	关闭	和	甚至	,	所以	那	他们	可能	携带	更多的	;

有些货物堆积如山，紧密平整地铺放着，以便能够承载更多货物；

[sʌm; səm][hæd; həd] [ðerz] [leɪd] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [luːs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

some	had	theirs	laid	large	and	loose	,	so	that	they	looked	more	than	they
一些	有	他们的	铺设	大的	和	松动的	,	所以	那	他们	看起来	更多的	比	他们

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

有些人把头发披散得很大，看起来比实际数量要多；

[bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [keɪm]

but	one	,	the	child	that	had	run	to	and	fro	after	the	butterflies	,	came
但	一	,	这	孩子	那	有	跑步	到	和	弗	后	这	蝴蝶	,	来了

['empti] - ['hændɪd] . [-]

empty	-	handed	.	[	22	]
空的	-	递交	.	[	-	]

但有一个孩子，就是那个追着蝴蝶跑来跑去的孩子，却空手而归。[22]

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , “ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃiːvz] ?

The	Angel	said	to	this	child	,	“	Where	are	your	sheaves	?
这	天使	说	到	这	孩子	,	“	在哪里	是	你的	捆	?

天使问这个孩子：“你的禾捆在哪里？”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	child	hung	his	head	.
”	这	孩子	悬挂	他的	头	.

孩子低下了头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

“	I	do	not	know	!
”	我	做	不是	知道	!

“我不知道！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] . ”

“	I	had	some	,	but	I	have	lost	them	,	I	know	not	how	.	”
”	我	有	一些	,	但	我	有	丢失的	他们	,	我	知道	不是	如何	.	”

“我以前有一些，但是都丢了，我不知道怎么丢的。”

“ [nʌn] ['entər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːvz] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	None	enter	here	without	sheaves	,	”	said	the	Angel	.
”	没有任何	进入	这里	没有	捆	,	”	说	这	天使	.

“没有捆麦穗，谁也进不来。”天使说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	know	that	,	”	said	the	child	.
”	我	知道	那	,	”	说	这	孩子	.

“我知道，”孩子说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ;

“	But	I	thought	I	would	like	to	see	the	place	where	the	others	were	going	;
”	但	我	想法	我	会	喜欢	到	看	这	地方	在哪里	这	其他的	是	去	;

“但我很想看看其他人要去的地方；

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [liːv] [ðem; ðəm] .
besides , they would not let me leave them .
除了 , 他们 会 不是 让 我 离开 他们 .

此外，他们也不会让我离开他们。

〞 [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [təˈgeðər] .
〞 Then all the other children cried out together .
〞 然后 全部 这 其他 孩子们 哭 出去 一起 .

“然后其他孩子都一起哭了起来。”

[wʌn] [sed] , “ [dɪr] [ˈeɪndʒl] , [let][hɪm; ɪm][ɪn] !
One said , “ Dear Angel , let him in !
一 说 , “ 亲爱的 天使 , 让 他 在 !

其中一人说：“亲爱的天使，让他进来吧！”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
In the morning I was sick , and this child came and played with me ,
在 这 早晨 我 曾是 生病的 , 和 这 孩子 来了 和 玩 和 我 ,

早上我生病了，这个孩子过来陪我玩。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][maɪ][peɪn] .
and showed me the butterflies , and I forgot my pain .
和 显示 我 这 蝴蝶 , 和 我 忘了 我的 疼痛 .

它让我看到了蝴蝶，我便忘记了痛苦。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Also , he gave me one of his sheaves , and I would give it to him
还 , 他 给予 我 一 的 他的 捆 , 和 我 会 给 它 到 他
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

此外，他还给了我一捆麦子，我还会再送给他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .
but I cannot tell it now from my own .
但 我 不能 告诉 它 现在 从 我的 自己的 .

但我现在无法将它与我自己的区分开来。

〞 [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] .
〞 THE WHEAT FIELD .
〞 这 小麦 场地 .

“麦田。”

[[peɪdʒ] - .
[Page 22 .
[页 - .

[第 22 页。

[əˈnʌðər] [sed] , “ [dɪr] [ˈeɪndʒl] , [let][hɪm; ɪm][ɪn] !
Another said , “ Dear Angel , let him in !
其他 说 , “ 亲爱的 天使 , 让 他 在 !

另一个人说：“亲爱的天使，让他进来吧！”

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɑːn][maɪ] [hed] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [laɪk]
At noon the sun beat on my head so fiercely that I fainted and fell down like
在 中午 这 太阳 打 在 我的 头 所以 激烈地 那 我 昏厥 和 跌倒 向下 喜欢
[wʌn] [ded] ;
one dead ;
一 死的 ;

正午时分，烈日炙烤着我的头部，我当场昏厥，像死人一样倒在地上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] ['wɔːtər]

and	this	child	came	running	by	,	and	when	he	saw	me	he	brought	water
和	这	孩子	来了	跑步	经过	,	和	什么时候	他	锯	我	他	带来	水

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

to	revive	me	,
到	复活	我	,

这孩子跑过来，看见我，就拿来水让我苏醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['meri]

and	then	he	showed	me	the	butterflies	,	and	was	so	glad	and	merry
和	然后	他	显示	我	这	蝴蝶	,	和	曾是	所以	高兴的	和	欢乐

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ;

that	my	strength	returned	;
那	我的	力量	返回	;

然后他给我看了蝴蝶，我高兴极了，我的体力也恢复了；

[tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [-]

to	me	also	he	[	23	]
到	我	还	他	[	-	]

对我来说，他也[23]

[geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

gave	one	of	his	sheaves	,	and	I	would	give	it	to	him	again	,
给予	一	的	他的	捆	,	和	我	会	给	它	到	他	再次	,

他给了我一捆麦子，我还会再给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	so	like	my	own	that	I	cannot	tell	it	.
但	它	是	所以	喜欢	我的	自己的	那	我	不能	告诉	它	.

但它和我自己的情况太像了，我无法分辨。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [sed] , " [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri]

"	And	a	third	said	,	"	Just	now	,	as	evening	was	coming	,	I	was	weary
"	和	一个	第三	说	,	"	只是	现在	,	作为	晚上	曾是	未来	,	我	曾是	厌倦

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

"第三个人说：'刚才，夜幕降临的时候，我感到疲惫和悲伤，'

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ʃiːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	had	so	few	sheaves	that	it	seemed	hardly	worth	my	while	to	go	on
和	有	所以	很少	捆	那	它	似乎	几乎	值得	我的	尽管	到	去	在

['wɜːrkɪŋ] ;

working	;
在职的	;

而且我收获的麦捆少得可怜，我觉得继续干活都没什么意义了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]

but	this	child	comforted	me	,	and	showed	me	the	butterflies	,	and	gave
但	这	孩子	安慰	我	,	和	显示	我	这	蝴蝶	,	和	给予

[ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] .

me	of	his	sheaves	.
我	的	他的	捆	.

但这个孩子安慰了我，带我去看蝴蝶，还把他的麦捆给了我。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

it	may	be	that	this	was	his	;	and	yet	I	cannot	tell	,
它	可能	是	那	这	曾是	他的	;	和	然而	我	不能	告诉	,

这或许是他的；但我无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

it	is	so	like	my	own	.
它	是	所以	喜欢	我的	自己的	.

它跟我自己的太像了。

〞 [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , 〝 [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ʃiːvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['eɪndʒl] ;

〞	And	all	the	children	said	,	〝	We	also	had	sheaves	of	him	,	dear	Angel	;
〞	和	全部	这	孩子们	说	,	〝	我们	还	有	捆	的	他	,	亲爱的	天使	;

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

let	him	in	,
让	他	在	,

孩子们都说：“亲爱的天使，我们也有他的麦穗；让他进来吧。”

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] !

we	pray	you	!
我们	祈祷	你	!

我们为你祈祷！

〞 [ðə; ði]['eɪndʒl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

〞	The	Angel	smiled	,	and	reached	his	hand	inside	the	gate	and	brought	out	a
〞	这	天使	微笑	,	和	达到	他的	手	里面	这	门	和	带来	出去	一个

[paɪl] [ʌv; əv] [ʃiːvz] ;

pile	of	sheaves	;
桩	的	捆	;

天使笑了笑，把手伸进门里，拿出一堆麦捆；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	not	large	,	but	the	glory	of	the	sun	was	on	it	,
它	曾是	不是	大的	,	但	这	荣耀	的	这	太阳	曾是	在	它	,

它虽然不大，但阳光照耀着它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

so	that	it	seemed	to	lighten	the	whole	field	.
所以	那	它	似乎	到	减轻	这	所有的	场地	.

仿佛整个田野都亮了起来。

〝 [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] ! 〞 [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

〝	Here	are	his	sheaves	!	〞	said	the	Angel	.
〝	这里	是	他的	捆	!	〞	说	这	天使	.

“这是他的禾捆！”天使说。

〝 [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , ['evri] [wʌn] .

〝	They	are	known	and	counted	,	every	one	.
〝	他们	是	已知	和	计数	,	每一个	一	.

“他们每个人都被认出来并被统计在内。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , 〝 [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ! 〞 [-]

〞	And	he	said	to	the	child	,	〝	Lead	the	way	in	!	〞	[	24	]
〞	和	他	说	到	这	孩子	,	〝	带领	这	方式	在	!	〞	[	-	]

“他对孩子说：‘你带路进去！’”[24]

[ə'baʊt] ['eɪndʒəlz]

ABOUT	ANGELS
关于	天使

关于天使

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['riːəli] ['eɪndʒəlz] ? ”

“	**MOTHER**	,	”	**said**	**the**	**child**	;	“	**are**	**there**	**really**	**angels**	?	”
”	母亲	,	”	说	这	孩子	;	”	是	那里	真的	天使	?	”

孩子问：“妈妈，真的有天使吗？”

“ [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	**The**	**Good**	**Book**	**says**	**so**	,	”	**said**	**the**	**mother**	.
”	这	好的	书	说道	所以	,	”	说	这	母亲	.

“《圣经》上是这么说的，”母亲说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“	**Yes**	,	”	**said**	**the**	**child**	;	“	**I**	**have**	**seen**	**the**	**picture**	.
”	是的	,	”	说	这	孩子	;	“	我	有	已见	这	图片	.

“是的，”孩子说，“我看过那幅画。”

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [wʌn] , ['mʌðər] ? ”

But	**did**	**you**	**ever**	**see**	**one**	,	**mother**	**?**	**”**
但	做过	你	曾经	看	一	,	母亲	?	”

但是，母亲，您见过吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drest] [laɪk] [ðə; ði]

“	**I**	**think**	**I**	**have**	,	”	**said**	**the**	**mother**	;	“	**but**	**she**	**was**	**not**	**dressed**	**like**	**the**
”	我	思考	我	有	,	”	说	这	母亲	;	“	但	她	曾是	不是	穿着	喜欢	这

['pɪktʃər] . ”

picture	**.**	**”**
图片	.	”

“我想我见过她，”母亲说，“但她穿的衣服和照片上的不一样。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**one**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**.**
”	我	是	去	到	寻找	一	!	”	说	这	孩子	.

“我要去找一个！”孩子说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**run**	**along**	**the**	**road**	,	**miles**	,	**and**	**miles**	,	**and**	**miles**	,
”	我	是	去	到	跑步	沿着	这	路	,	英里	,	和	英里	,	和	英里	,

“我要沿着这条路跑，跑上好几英里，好几英里，好几英里，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [æn; ən] ['eɪndʒl] . ”

until	**I**	**find**	**an**	**angel**	**.**	**”**
直到	我	寻找	一个	天使	.	”

直到我找到天使。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	**That**	**will**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**!**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**.**
”	那	将要	是	一个	好的	计划	!	”	说	这	母亲	.

“那将是一个好主意！”母亲说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] [ə'loʊn] . ”

“	**And**	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	,	**for**	**you**	**are**	**too**	**little**	**to**	**run**	**far**	**alone**	**.**	**”**
”	和	我	将要	去	和	你	,	为了	你	是	也	小的	到	跑步	远的	独自的	.	”

“我会陪你一起去，因为你年纪太小，不能独自走太远。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**I**	**am**	**not**	**little**	**any**	**more**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**.**
”	我	是	不是	小的	任何	更多的	!	”	说	这	孩子	.

“我已经不是小孩子了！”孩子说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['traʊzərz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪg] . ” [-]

“	**I**	**have**	**trousers**	**;**	**I**	**am**	**big**	**.**	**”**	**[**	**25**	**]**
”	我	有	裤子	;	我	是	大的	.	”	[	-	]

“我有裤子；我身材魁梧。”[25]

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	So	you	are	!	”	said	the	mother	.
”	所以	你	是	！	”	说	这	母亲	。

“原来如此！”母亲说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] .

“	I	forgot	.
”	我	忘了	。

我忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːk] . ”

But	it	is	a	fine	day	,	and	I	should	like	the	walk	.	”
但	它	是	一个	美好的	天	,	和	我	应该	喜欢	这	走	.	”

但今天天气很好，我很喜欢散步。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪm] [fʊt] . ”

“	But	you	walk	so	slowly	,	with	your	lame	foot	.	”
”	但	你	走	所以	缓慢地	,	和	你的	瘸	脚	.	”

“可是你走路好慢，你的脚还瘸着呢。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	I	can	walk	faster	than	you	think	!	”	said	the	mother	.
”	我	能	走	快点	比	你	思考	！	”	说	这	母亲	。

“我走路比你想象的要快！”母亲说道。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

So	they	started	,	the	child	leaping	and	running	,
所以	他们	开始	,	这	孩子	跳跃	和	跑步	,

于是他们开始了，孩子蹦蹦跳跳，跑来跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['stepɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪm] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [suːn]

and	the	mother	stepping	out	so	bravely	with	her	lame	foot	that	the	child	soon
和	这	母亲	步进	出去	所以	勇敢地	和	她	瘸	脚	那	这	孩子	很快

[fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgot	about	it	.
忘了	关于	它	.

母亲勇敢地迈着跛脚走出去，孩子很快就忘记了这件事。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɑːnst] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

The	child	danced	on	ahead	,	and	presently	he	saw	a	chariot	coming	towards
这	孩子	跳舞	在	前方	,	和	目前	他	锯	一个	战车	未来	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

孩子跳着舞继续往前走，不一会儿，他看见一辆战车朝他驶来。

[drɔːn] [baɪ] [prænsɪŋ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

drawn	by	prancing	white	horses	.
绘制	经过	轻快地跳跃	白色的	马匹	.

由奔腾的白马牵引。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['leɪdi][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fəːz] ,

In	the	chariot	sat	a	splendid	lady	in	velvet	and	furs	,
在	这	战车	卫星	一个	灿烂	女士	在	天鹅绒	和	毛皮	,

马车上坐着一位身着天鹅绒和皮草的华丽女士，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

with	white	plumes	waving	above	her	dark	hair	.
和	白色的	羽流	挥手	多于	她	黑暗的	头发	.

白色的羽毛在她乌黑的头发上方飘动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld] ,

As	she	moved	in	her	seat	,	she	flashed	with	jewels	and	gold	,
作为	她	已搬	在	她	座位	,	她	闪光灯	和	珠宝	和	金子	,

她挪动身子时，身上的珠宝和黄金闪闪发光。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['daiəmənds] .

but	her	eyes	were	brighter	than	her	diamonds	.
但	她	眼睛	是	更亮	比	她	钻石	.

但她的眼睛比她的钻石还要闪亮。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

“	Are	you	an	angel	?	”	asked	the	child	,	running	up	beside	the	chariot	.
“	是	你	一个	天使	?	”	问	这	孩子	,	跑步	向上	旁	这	战车	.

“你是天使吗？”孩子跑到战车旁问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][stɛərd]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] :

The	lady	made	no	reply	,	but	stared	coldly	at	the	child	:
这	女士	制成	不	回复	,	但	凝视	冷冷地	在	这	孩子	:

那位女士没有回答，只是冷冷地盯着孩子：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

then	she	spoke	a	word	to	her	coachman	,	and	he	flicked	his	whip	,
然后	她	辐	一个	单词	到	她	马车夫	,	和	他	轻弹	他的	鞭	,

然后她跟车夫说了句话，车夫便挥动了一下鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

and	the	chariot	rolled	away	swiftly	in	a	cloud	of	dust	,	and	disappeared	.	[	26	]
和	这	战车	滚动	离开	迅速地	在	一个	云	的	灰尘	,	和	消失	.	[	-	]

战车扬起一阵尘土，迅速驶离，消失不见。[26]

[ðə; ði] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [sniːz] .

The	dust	filled	the	child's	eyes	and	mouth	,	and	made	him	choke	and	sneeze	.
这	灰尘	已填	这	孩子的	眼睛	和	嘴	,	和	制成	他	呛	和	喷嚏	.

灰尘进入了孩子的眼睛和嘴巴，让他呛咳、打喷嚏。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] ,

He	gasped	for	breath	,	and	rubbed	his	eyes	;	but	presently	his	mother	came	up	,
他	倒吸一口气	为了	气息	,	和	摩擦	他的	眼睛	;	但	目前	他的	母亲	来了	向上	,

他喘着粗气，揉了揉眼睛；但很快，他的母亲就来了。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	wiped	away	the	dust	with	her	blue	gingham	apron	.
和	擦拭	离开	这	灰尘	和	她	蓝色的	格子布	围裙	.

她用蓝色格子围裙擦掉了身上的灰尘。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	That	was	not	an	angel	!	”	said	the	child	.
“	那	曾是	不是	一个	天使	!	”	说	这	孩子	.

“那不是天使！”孩子说。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	No	,	indeed	!	”	said	the	mother	.
“	不	,	的确	!	”	说	这	母亲	.

“不，确实如此！”母亲说道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn] !
“ Nothing like one !
” 没有什么 喜欢 一 !

“没有比这更好的了！”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ə'gen] , ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The child danced on again , leaping and running from side to side of the
” 这 孩子 跳舞 在 再次 , 跳跃 和 跑步 从 边 到 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“孩子又开始跳舞，在路两边跳来跳去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .
and the mother followed as best she might .
和 这 母亲 随后 作为 最好的 她 可能 .

母亲也尽力跟了上去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [met] [ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] .
By and by the child met a most beautiful maiden , clad in a white dress .
经过 和 经过 这 孩子 遇见 一个 最多 美丽的 少女 , 覆膜 在 一个 白色的 裙子 .

不久，孩子遇到了一位身穿白色连衣裙的美丽少女。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [blu:] [stɑ:rz] ,
Her eyes were like blue stars ,
她 眼睛 是 喜欢 蓝色的 明星 ,

她的眼睛像蓝色的星星一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌʃiz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] ['roʊziz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [snoʊ] .
and the blushes came and went in her face like roses looking through snow .
和 这 脸红 来了 和 去 在 她 脸 喜欢 玫瑰 寻找 通过 雪 .

她脸上的红晕时隐时现，如同雪中盛开的玫瑰。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I am sure you must be an angel ! ” cried the child .
“ 我 是 当然 你 必须 是 一个 天使 ! ” 哭 这 孩子 .

“我确信你一定是位天使！”孩子喊道。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [blʌʃt] [mɔ:r] ['swi:tli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The maiden blushed more sweetly than before .
这 少女 脸红了 更多的 甜蜜地 比 前 .

少女的脸颊比之前更加绯红了。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
“ You dear little child !
” 你 亲爱的 小的 孩子 !

“你这可爱的小孩子！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [els] [sed] [ðæt] , ['oʊnli] [læst] ['i:vnɪŋ] .
“ Some one else said that , only last evening .
” 一些 一 别的 说 那 , 仅有的 最后的 晚上 .

“昨晚也有人这么说过。”

[du:] [aɪ] ['ri:əli] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ? ”
Do I really look like an angel ? ”
做 我 真的 看 喜欢 一个 天使 ? ”

我真的长得像天使吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ You are an angel ! ” said the child .
” 你 是 一个 天使 ! ” 说 这 孩子 .

“你真是个天使！”孩子说。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]
The maiden took him up in her arms and kissed him , and held him
这 少女 采取 他 向上 在 她 武器 和 亲吻 他 , 和 握住 他
['tendərli] . [-]
tenderly . [27]
温柔地 . [-]

少女将他抱在怀里，亲吻他，温柔地抱着他。[27]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] !
“ You are the dearest little thing I ever saw !
” 你 是 这 亲爱的 小的 事物 我 曾经 锯 !

“你是我见过的最可爱的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
“ Tell me what makes you think so !
” 告诉 我 什么 制作 你 思考 所以 !

“告诉我你为什么这么想！”

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
” But suddenly her face changed .
” 但 突然 她 脸 已更改 .

但突然间，她的脸色变了。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] !
“ There he is , coming to meet me !
” 那里 他 是 , 未来 到 见面 我 !

“他来了，来见我了！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔɪld] [maɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dʌsti] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ]
And you have soiled my white dress with your dusty shoes , and pulled my
和 你 有 脏的 我的 白色的 裙子 和 你的 尘土飞扬 鞋 , 和 拉 我的
[her] [ɔːl] [ə'raɪ] .
hair all awry .
头发 全部 错误 .

你用沾满灰尘的鞋子弄脏了我的白裙子，还把我的头发弄得乱七八糟。

[rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
Run away , child , and go home to your mother !
跑步 离开 , 孩子 , 和 去 家 到 你的 母亲 !

孩子，快跑，回家找你妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd]

" She set the child down , not unkindly , but so hastily that he stumbled and

" 她 放 这 孩子 向下 , 不是 不友善的 , 但 所以 草草 那 他 踉跄 和

[fel] ;

fell ;

跌倒 ;

她把孩子放下，虽然并不粗鲁，但动作太快，以至于孩子绊了一下摔倒了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第2/5页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['lʌvər]

but	she	did	not	see	that	,	for	she	was	hastening	forward	to	meet	her	lover
但	她	做过	不是	看	那	,	为了	她	曾是	加速	向前	到	见面	她	情人

,

,

,

但她并未察觉，因为她正急忙赶去迎接她的情人。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

who	was	coming	along	the	road	.
WHO	曾是	未来	沿着	这	路	.

谁正沿着路走来。

([naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ,

(	Now	if	the	maiden	had	only	known	,
(	现在	如果	这	少女	有	仅有的	已知	,

（如果这位少女早知道的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [twaɪs] [æz; əz] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

he	thought	her	twice	as	lovely	with	the	child	in	her	arms	;	but	she	did
他	想法	她	两次	作为	迷人的	和	这	孩子	在	她	武器	;	但	她	做过

[nɑːt] [noʊ] .)

not	know	.	)
不是	知道	.	)

他觉得她抱着孩子时更加美丽动人；但她并不知道。）

[ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd] ['sɒbd] ,

The	child	lay	in	the	dusty	road	and	sobbed	,
这	孩子	躺	在	这	尘土飞扬	路	和	啜泣	,

孩子躺在尘土飞扬的路上，呜咽着。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

till	his	mother	came	along	and	picked	him	up	,
直到	他的	母亲	来了	沿着	和	挑选	他	向上	,

直到他母亲过来把他接走。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	wiped	away	the	tears	with	her	blue	gingham	apron	.
和	擦拭	离开	这	眼泪	和	她	蓝色的	格子布	围裙	.

她用蓝色格子围裙擦了擦眼泪。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	believe	that	was	an	angel	,	after	all	,	”	he	said	.
“	我	不	相信	那	曾是	一个	天使	,	后	全部	,	”	他	说	.

“我最终还是不相信那是个天使，”他说。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	No	!	”	said	the	mother	.
“	不	!	”	说	这	母亲	.

“不！”母亲说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] .

“	But	she	may	be	one	some	day	.
“	但	她	可能	是	一	一些	天	.

“但她将来或许会成为那样的人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] . ”

She	is	young	yet	.	”
她	是	年轻的	然而	.	”

她还年轻。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	am	tired	!	”	said	the	child	.
”	我	是	疲劳的	!	”	说	这	孩子	.

“我累了！”孩子说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] , ['mʌðər] ? ” [-]

“	Will	you	carry	me	home	,	mother	?	”	[	28	]
”	将要	你	携带	我	家	,	母亲	?	”	[	-	]

“妈妈，你能背我回家吗？”[28]

“ [waɪ] , [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Why	,	yes	!	”	said	the	mother	.
”	为什么	,	是的	!	”	说	这	母亲	.

“是的！”母亲说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

“	That	is	what	I	came	for	.
”	那	是	什么	我	来了	为了	.

“这就是我来的目的。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] ,

”	The	child	put	his	arms	round	his	mother's	neck	,
”	这	孩子	放	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	,

孩子将双臂环住母亲的脖子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi]

and	she	held	him	tight	and	trudged	along	the	road	,	singing	the	song	he
和	她	握住	他	紧的	和	艰难跋涉	沿着	这	路	,	歌唱	这	歌曲	他

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

她紧紧地抱着他，沿着道路艰难地走着，唱着他最喜欢的歌。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Suddenly	he	looked	up	in	her	face	.
突然	他	看起来	向上	在	她	脸	.

他突然抬起头，看向她的脸。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? ”

“	Mother	,	”	he	said	;	“	I	don't	suppose	you	could	be	an	angel	,	could	you	?	”
”	母亲	,	”	他	说	;	“	我	不	认为	你	可以	是	一个	天使	,	可以	你	?	”

“母亲，”他说，“我想您不会是天使吧？”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Oh	,	what	a	foolish	child	!	”	said	the	mother	.
”	哦	,	什么	一个	愚蠢	孩子	!	”	说	这	母亲	.

“哦，真是个傻孩子！”母亲说道。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ?

“	Who	ever	heard	of	an	angel	in	a	blue	gingham	apron	?
”	WHO	曾经	听到	的	一个	天使	在	一个	蓝色的	格子布	围裙	?

谁听说过穿着蓝色格子围裙的天使?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ,

”	and	she	went	on	singing	,
”	和	她	去	在	歌唱	,

她继续唱着歌，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][soʊ] ['breɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] [leɪm] [fʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

and	stepped	out	so	bravely	on	her	lame	foot	that	no	one	would	ever	have
和	步	出去	所以	勇敢地	在	她	瘸	脚	那	不	一	会	曾经	有

[noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] . [-]

known	she	was	lame	.	[	29	]
已知	她	曾是	瘸	.	[	-	]

她勇敢地迈着跛脚走了出去，以至于没有人会知道她是跛脚的。[29]

[ðə; ði] ['eɪprən] - [strɪŋ]

THE	APRON	-	STRING
这	围裙	-	细绳

围裙带

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ;

ONCE	upon	a	time	a	boy	played	about	the	house	,	running	by	his	mother's	side	;
一次	之上	一个	时间	一个	男生	玩	关于	这	房子	,	跑步	经过	他的	母亲的	边	;

从前，有个男孩在房子里玩耍，在他母亲身边奔跑；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

and	as	he	was	very	little	,	his	mother	tied	him	to	the	string	of
和	作为	他	曾是	非常	小的	,	他的	母亲	系	他	到	这	细绳	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

由于他年纪很小，他的母亲就把他绑在围裙的带子上。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [jɔːr'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['eɪprən] -

“	Now	,	”	she	said	,	“	when	you	stumble	,	you	can	pull	yourself	up	by	the	apron	-
“	现在	,	”	她	说	,	“	什么时候	你	绊倒	,	你	能	拉	你自己	向上	经过	这	围裙	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

“现在，”她说，“当你跌倒时，你可以抓住围裙带把自己拉起来。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːl] .

and	so	you	will	not	fall	.
和	所以	你	将要	不是	落下	.

所以你不会跌倒。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

”	The	boy	did	that	,	and	all	went	well	,	and	the	mother	sang	at	her	work	.
”	这	男生	做过	那	,	和	全部	去	出色地	,	和	这	母亲	唱	在	她	工作	.

“男孩照做了，一切都很顺利，母亲在工作时也唱起了歌。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;

By	and	by	the	boy	grew	so	tall	that	his	head	came	above	the	window	-	sill	;
经过	和	经过	这	男生	生长	所以	高的	那	他的	头	来了	多于	这	窗户	-	窗台	;

渐渐地，男孩长得很高了，头都超过了窗台；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] [ə'weɪ] [griːn] [triːz] ['weɪvɪŋ] ,

and	looking	through	the	window	,	he	saw	far	away	green	trees	waving	,
和	寻找	通过	这	窗户	,	他	锯	远的	离开	绿色的	树木	挥手	,

他透过窗户望去，看到远处绿树摇曳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bluː] [piːks]

and	a	flowing	river	that	flashed	in	the	sun	,	and	rising	above	all	,	blue	peaks
和	一个	流动	河	那	闪光灯	在	这	太阳	,	和	上升	多于	全部	,	蓝色的	高峰

[ʌv; əv] ['maʊntnz] .

of	mountains	.
的	山脉	.

还有一条在阳光下闪闪发光的河流，以及耸立在这一切之上的蓝色山峰。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] !

“	Oh	,	mother	,	”	he	said	;	“	untie	the	apron	-	string	and	let	me	go	!
”	哦	,	母亲	,	”	他	说	;	“	解开	这	围裙	-	细绳	和	让	我	去	!

“哦，妈妈，”他说；“解开围裙带，放我走吧！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ [nɑ:t] [jet] , [maɪ] [tʃaɪld] !

”	But	the	mother	said	,	“	Not	yet	,	my	child	!
”	但	这	母亲	说	,	“	不是	然而	,	我的	孩子	!

但母亲说：“我的孩子，还没到时候呢！”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [-]

only	yesterday	you	stumbled	,	and	[	30	]
仅有的	昨天	你	踉跄	,	和	[	-	]

就在昨天你跌倒了，[30]

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋ] .

would	have	fallen	but	for	the	apron	-	string	.
会	有	倒下	但	为了	这	围裙	-	细绳	.

要不是围裙带，他早就摔倒了。

[weɪt] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] .

Wait	yet	a	little	,	till	you	are	stronger	.
等待	然而	一个	小的	,	直到	你	是	更强	.

再等等，等你更强壮些。

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] [æt; ət]

”	So	the	boy	waited	,	and	all	went	as	before	;	and	the	mother	sang	at
”	所以	这	男生	等待	,	和	全部	去	作为	前	;	和	这	母亲	唱	在

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

her	work	.
她	工作	.

于是男孩等着，一切照旧；母亲一边干活一边唱歌。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

But	one	day	the	boy	found	the	door	of	the	house	standing	open	,
但	一	天	这	男生	成立	这	门	的	这	房子	常设	打开	,

但有一天，男孩发现房子的门敞开着。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ['weðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt]

for	it	was	spring	weather	;	and	he	stood	on	the	threshold	and	looked
为了	它	曾是	春天	天气	;	和	他	站立	在	这	临界点	和	看起来

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,

across	the	valley	,
穿过	这	谷	,

因为当时正是春天，他站在门槛上，眺望着山谷对面。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

and	saw	the	green	trees	waving	,	and	the	swift	-	flowing	river	with	the	sun
和	锯	这	绿色的	树木	挥手	,	和	这	迅速	-	流动	河	和	这	太阳

['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

flashing	on	it	,
闪烁	在	它	,

只见绿树摇曳，阳光照耀下湍急的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	the	blue	mountains	rising	beyond	;	and	this	time	he	heard	the	voice	of
和	这	蓝色的	山脉	上升	超过	;	和	这	时间	他	听到	这	嗓音	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kɔ:lɪŋ] ,

the	river	calling	,
这	河	呼叫	,

还有远处巍峨耸立的蓝色群山；这一次，他听到了河流的呼唤声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] “ [kʌm] !

and	it	said	“	Come	!
和	它	说	“	来	!

它说：“来吧！”

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən] [broʊk] .

”	Then	the	boy	started	forward	,	and	as	he	started	,	the	string	of	the	apron	broke	.
”	然后	这	男生	开始	向前	,	和	作为	他	开始	,	这	细绳	的	这	围裙	打破	.

“然后男孩向前走去，就在这时，围裙的带子断了。”

“ [oʊ] ! [haʊ] [wiːk] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈeɪprən] - [strɪŋ] [ɪz] !

“	Oh	!	how	weak	my	mother's	apron	-	string	is	!
“	哦	!	如何	虚弱的	我的	母亲的	围裙	-	细绳	是	!

“哦！我母亲的围裙带子多么脆弱啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [strɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

”	cried	the	boy	;	and	he	ran	out	into	the	world	,	with	the	broken	string	hanging	beside	him	.
”	哭	这	男生	;	和	他	跑	出去	进入	这	世界	,	和	这	破碎的	细绳	绞刑	旁	他	.

“啊！”男孩喊道；然后他跑向了外面的世界，断掉的绳子挂在他身边。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

The	mother	gathered	up	the	other	end	of	the	string	and	put	it	in	her	bosom	,
这	母亲	聚集	向上	这	其他	结尾	的	这	细绳	和	放	它	在	她	怀	,

母亲把绳子的另一端拢起来，放在胸前。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] .

and	went	about	her	work	again	;	but	she	sang	no	more	.
和	去	关于	她	工作	再次	;	但	她	唱	不	更多的	.

她又开始工作了；但她不再唱歌了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,

The	boy	ran	on	and	on	,	rejoicing	in	his	freedom	,
这	男生	跑	在	和	在	,	欢欣鼓舞	在	他的	自由	,

男孩不停地跑着，为获得自由而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	in	the	fresh	air	and	the	morning	sun	.
和	在	这	新鲜的	空气	和	这	早晨	太阳	.

在新鲜空气和晨光中。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ˈfuthilz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [-]

He	crossed	the	valley	,	and	began	to	climb	the	foothills	among	which	[	31	]
他	交叉	这	谷	,	和	开始	到	爬	这	山麓	之中	哪个	[	-	]

他穿过山谷，开始攀登山麓，其中[31]

[ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊd] [ˈswɪftli] , [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [klɪfs] .

the	river	flowed	swiftly	,	among	rocks	and	cliffs	.
这	河	流动	迅速地	,	之中	岩石	和	悬崖	.

河流湍急地流淌在岩石和峭壁之间。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈkrægi] ,

Now	it	was	easy	climbing	,	and	again	it	was	steep	and	craggy	,
现在	它	曾是	简单的	攀登	,	和	再次	它	曾是	陡	和	崎岖不平	,

现在攀登变得容易了，但又变得陡峭崎岖。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [piːks] [bɪ'jɑːnd] ,

but	always	he	looked	upward	at	the	blue	peaks	beyond	,
但	总是	他	看起来	向上	在	这	蓝色的	高峰	超过	,

但他总是抬头望向远处蔚蓝的山峰。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['seɪɪŋ] " [kʌm] !

and	always	the	voice	of	the	river	was	in	his	ears	,	saying	"	Come	!
和	总是	这	嗓音	的	这	河	曾是	在	他的	耳朵	,	说	"	来	!

他耳边总是回荡着河流的声音，说："来吧！"

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

"	By	and	by	he	came	to	the	brink	of	a	precipice	,
"	经过	和	经过	他	来了	到	这	边缘	的	一个	悬崖	,

"不久，他便来到了悬崖边。"

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,

over	which	the	river	dashed	in	a	cataract	,	foaming	and	flashing	,
超过	哪个	这	河	虚线	在	一个	白内障	,	起泡	和	闪烁	,

河水从这里奔腾而下，形成一道瀑布，激起泡沫，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spreɪ] .

and	sending	up	clouds	of	silver	spray	.
和	发送	向上	云	的	银	喷	.

并扬起缕缕银色水雾。

[ðə; ði] [spreɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['klɪrli] ; [hiː; hi] [gruː]

The	spray	filled	his	eyes	,	so	that	he	did	not	see	his	footing	clearly	;	he	grew
这	喷	已填	他的	眼睛	,	所以	那	他	做过	不是	看	他的	立足点	清楚地	;	他	生长

['dɪzi] ,

dizzy	,
晕眩的	,

水雾灌进他的眼睛，让他看不清脚下，他感到一阵眩晕。

['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] .

stumbled	,	and	fell	.
踉跄	,	和	跌倒	.

绊了一下，摔倒了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

But	as	he	fell	,	something	about	him	caught	on	a	point	of	rock	at	the
但	作为	他	跌倒	,	某物	关于	他	捕捉	在	一个	观点	的	岩石	在	这

['presəpɪs] - [edʒ] ,

precipice	-	edge	,
悬崖	-	边缘	,

但他坠落时，身体的某个部位被悬崖边缘的一块岩石勾住了。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

and	held	him	,	so	that	he	hung	dangling	over	the	abyss	;
和	握住	他	,	所以	那	他	悬挂	悬挂	超过	这	深渊	;

并把他按住，使他悬在深渊之上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [held][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	put	up	his	hand	to	see	what	held	him	,
和	什么时候	他	放	向上	他的	手	到	看	什么	握住	他	,

当他举起手想看看是什么东西抓住了他时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] , [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ]

he	found	that	it	was	the	broken	string	of	the	apron	,	which	still	hung	by
他	成立	那	它	曾是	这	破碎的	细绳	的	这	围裙	,	哪个	仍然	悬挂	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他发现那是挂在他身旁的围裙的绳子断了。

“ [oʊ] ! [haʊ] [strɔːŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] :

“	Oh	!	how	strong	my	mother's	apron	-	string	is	!	”	said	the	boy	:
”	哦	！	如何	强的	我的	母亲的	围裙	-	细绳	是	！	”	说	这	男生	:

“哦！我妈妈的围裙带子真结实！”男孩说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	he	drew	himself	up	by	it	,	and	stood	firm	on	his	feet	,
和	他	画	他自己	向上	经过	它	,	和	站立	公司	在	他的	脚	,

他撑起身子，站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . [-]

and	went	on	climbing	toward	the	blue	peaks	of	the	mountains	.	[	32	]
和	去	在	攀登	朝向	这	蓝色的	高峰	的	这	山脉	.	[	-	]

然后继续攀登，朝着群山的蓝色山峰前进。[32]

[ðə; ði] ['ʃædoʊ]

THE	SHADOW
这	阴影

阴影

[æn; ən]['eɪndʒl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [eɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

AN	Angel	heard	a	child	crying	one	day	,	and	came	to	see	what	ailed	it	.
一个	天使	听到	一个	孩子	哭泣	一	天	,	和	来了	到	看	什么	生病的	它	.

一天，一位天使听到一个孩子的哭声，便前来查看孩子出了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	found	the	little	one	sitting	on	the	ground	,
他	成立	这	小的	一	坐着	在	这	地面	,

他发现那个小孩坐在地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ɪts] [bæk] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ]) , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

with	the	sun	at	its	back	(	for	the	day	was	young	)	,	looking	at	its	own	shadow	,
和	这	太阳	在	它是	后退	(	为了	这	天	曾是	年轻的	)	,	寻找	在	它是	自己的	阴影	,

背对着太阳（因为白昼尚早），看着自己的影子，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

which	lay	on	the	ground	before	it	,	and	weeping	bitterly	.
哪个	躺	在	这	地面	前	它	,	和	哭泣	苦涩地	.

它倒在地上，在地上痛哭。

“ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	What	ails	you	,	little	one	?	”	asked	the	Angel	.
”	什么	疾病	你	,	小的	一	?	”	问	这	天使	.

“小家伙，你怎么了？”天使问道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ][dɑːrk] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	The	world	is	so	dark	!	”	said	the	child	.
”	这	世界	是	所以	黑暗的	!	”	说	这	孩子	.

“这世界真黑暗！”孩子说。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['dʌski] [greɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	See	,	it	is	all	dusky	gray	,	and	there	is	no	beauty	in	it	.
”	看	,	它	是	全部	昏暗	灰色的	,	和	那里	是	不	美丽	在	它	.

“你看，这里全是灰蒙蒙的，一点也不美。”

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] , [greɪ] [wɜːrld] ? ”

Why	must	I	stay	in	this	sad	,	gray	world	?	”
为什么	必须	我	停留	在	这	伤心	,	灰色的	世界	?	”

我为什么要留在这个悲伤、灰暗的世界?

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

“	Do	you	not	hear	the	birds	singing	,	and	the	other	children	calling	at	their
“	做	你	不是	听到	这	鸟类	歌唱	,	和	这	其他	孩子们	呼叫	在	他们的

[pleɪ] ?

play	?
玩	?

“你难道听不到鸟儿的歌唱，听不到其他孩子玩耍时的叫喊声吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

”	asked	the	Angel	.
”	问	这	天使	.

“天使问道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; “ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Yes	,	”	said	the	child	;	“	I	hear	them	,	but	I	do	not	know	where	they	are	.
“	是的	,	”	说	这	孩子	;	“	我	听到	他们	,	但	我	做	不是	知道	在哪里	他们	是	.

“是的，”孩子说，“我听到了他们的声音，但我不知道他们在哪里。”

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] . [-]

I	cannot	see	them	,	I	see	only	the	shadow	.	[	33	]
我	不能	看	他们	,	我	看	仅有的	这	阴影	.	[	-	]

我看不见他们，只能看见他们的影子。[33]

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl] , [bʌt; bət] [wʊd] [wiːp] [æz; əz]

Moreover	,	if	they	saw	it	,	they	would	not	sing	and	call	,	but	would	weep	as
而且	,	如果	他们	锯	它	,	他们	会	不是	唱歌	和	称呼	,	但	会	哭泣	作为

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

而且，如果他们看到了，他们不会唱歌呼喊，而是会像我一样哭泣。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [fiːt] ,

”	The	Angel	lifted	the	child	,	and	set	it	on	its	feet	,
”	这	天使	抬起	这	孩子	,	和	放	它	在	它是	脚	,

天使抱起孩子，让他站稳。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] .

with	its	face	to	the	early	sun	.
和	它是	脸	到	这	早期的	太阳	.

它的脸朝向初升的太阳。

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	Look	!	”	said	the	Angel	.
“	看	!	”	说	这	天使	.

“看！”天使说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	child	brushed	away	the	tears	from	its	eyes	and	looked	.
这	孩子	刷过	离开	这	眼泪	从	它是	眼睛	和	看起来	.

孩子擦了擦眼泪，看了看。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] ,

Before	them	lay	the	fields	all	green	and	gold	,	shining	with	dewdrops	,
前	他们	躺	这	字段	全部	绿色的	和	金子	,	灼灼	和	露珠	,

他们面前是绿金相间的田野，闪烁着露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	the	other	children	were	running	to	and	fro	,	laughing	and	shouting	,
和	这	其他	孩子们	是	跑步	到	和	弗	,	笑	和	喊叫	,

其他孩子则跑来跑去，又笑又叫。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .
and **crowning** **one** **another** **with** **blossoms** **.**
和 加冕 一 其他 和 花朵 .

并互相用鲜花加冕。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
“ Why , there are the children !
“ 为什么 , 那里 是 这 孩子们 !

“瞧，孩子们在那儿！”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
” said the little one .
” 说 这 小的 一 .

“小家伙说道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; “ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ Yes , ” said the Angel ; “ there they are . ”
“ 是的 , ” 说 这 天使 ; “ 那里 他们 是 . ”

“是的，”天使说，“他们就在那里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
“ And the sun is shining !
“ 和 这 太阳 是 灼灼 !

“阳光灿烂！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” cried the child .
” 哭 这 孩子 .

“孩子哭了起来。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ Yes , ” said the Angel ; “ it was shining all the time . ”
“ 是的 , ” 说 这 天使 ; “ 它 曾是 灼灼 全部 这 时间 . ”

“是的，”天使说，“它一直都在发光。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [gɔːn] ! ”
“ And the shadow is gone ! ”
“ 和 这 阴影 是 已消失 ! ”

“阴影消失了！”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; “ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
“ Oh , no ! ” said the Angel ; “ the shadow is behind you , where it belongs .
“ 哦 , 不 ! ” 说 这 天使 ; “ 这 阴影 是 在后面 你 , 在哪里 它 属于 .

“哦，不！”天使说；“影子在你身后，它本来就应该在那里。”

[rʌn] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] !
Run , now , and gather flowers for the littlest one , who sits in the grass there !
跑步 , 现在 , 和 收集 花朵 为了 这 最小的 一 , WHO 坐着 在 这 草 那里 !
” [-]
” [34]
” [-]

快去，去为坐在草地上的最小的孩子采些花！[34]

[ðə; ði] ['seɪlər] [mæn]
THE SAILOR MAN
这 水手 男人

水手

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][mæn] ,
ONCE upon a time two children came to the house of a sailor man ,
一次 之上 一个 时间 二 孩子们 来了 到 这 房子 的 一个 水手 男人 ,

从前，有两个孩子来到一位水手的家中。

[huː] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] ;
who lived beside the salt sea ;
WHO 居住地 旁 这 盐 海 ;

居住在咸海边的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['seɪlər][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ['nɑːtɪŋ] [roʊps] .
and they found the sailor man sitting in his doorway knotting ropes .
和 他们 成立 这 水手 男人 坐着 在 他的 门口 打结 绳索 .

他们发现那个水手正坐在门口打绳子。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['seɪlər][mæn] .
“ How do you do ? ” asked the sailor man .
“ 如何 做 你 做 ? ” 问 这 水手 男人 .

“你好吗？”水手问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['mænərz] ,
“ We are very well , thank you , ” said the children , who had learned manners ,
“ 我们 是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 说 这 孩子们 , WHO 有 学习 礼仪 ,

“我们很好，谢谢。”孩子们说道，他们都很懂礼貌。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
“ and we hope you are the same .
“ 和 我们 希望 你 是 这 相同的 .

“我们也希望你们如此。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] ,
We heard that you had a boat ,
我们 听到 那 你 有 一个 船 ,

我们听说你有一艘船，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and we thought that perhaps you would take us out in her ,
和 我们 想法 那 也许 你 会 拿 我们 出去 在 她 ,

我们当时想，或许你会带我们乘她出去玩。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [moʊst][tuː; tə] [noʊ] .
and teach us how to sail , for that is what we wish most to know .
和 教 我们 如何 到 帆 , 为了 那 是 什么 我们 希望 最多 到 知道 .

请教我们如何航海，因为这是我们最想学会的。

” [ðə; ði] ['seɪlər] [mæn] .
” THE SAILOR MAN .
” 这 水手 男人 .

“水手。”

[[peɪdʒ] - .
[Page 34 .
[页 - .

[第 34 页。

“ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [mæn] .
“ All in good time , ” said the sailor man .
“ 全部 在 好的 时间 , ” 说 这 水手 男人 .

“一切都会水到渠成，”水手说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
“ I am busy now , but by and by , when my work is done ,
“ 我 是 忙碌的 现在 , 但 经过 和 经过 , 什么时候 我的 工作 是 完毕 ,

“我现在很忙，但过段时间，等我工作做完之后，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I may perhaps take one of you if you are ready to learn .
我 可能 也许 拿 一 的 你 如果 你 是 准备好 到 学习 .

如果你们愿意学习，我或许会收你们中的一位。

['miːntaɪm] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][roʊps] [ðæt] [niːd] ['nɑːtɪŋ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] , [sɪns]

Meantime	**here**	**are**	**some**	**ropes**	**that**	**need**	**knotting**	**;**	**you**	**might**	**be**	**doing**	**that**	**,**	**since**
与此同时	这里	是	一些	绳索	那	需要	打结	;	你	可能	是	正在做	那	,	自从

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [-]

it	**has**	**to**	**[**	**35**	**]**
它	有	到	[	-	]

与此同时，这里有一些需要打结的绳子；你可能正在做这件事，因为它必须[35]

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

完成了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [nɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]

"	**And**	**he**	**showed**	**them**	**how**	**the**	**knots**	**should**	**be**	**tied**	**,**	**and**	**went**	**away**
"	和	他	显示	他们	如何	这	绳结	应该	是	系	,	和	去	离开

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	**left**	**them**	**.**
和	左边	他们	.

"他给他们演示了如何打结，然后就离开了他们。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

When	**he**	**was**	**gone**	**the**	**first**	**child**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
什么时候	他	曾是	已消失	这	第一的	孩子	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走后，第一个孩子跑到窗边向外看去。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**the**	**sea**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	这	海	,	"	他	说	.

"那里有大海，"他说。

" [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**waves**	**come**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**almost**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	这	波浪	来	向上	在	这	海滩	,	几乎	到	这	门	的	这	房子	.

"海浪涌上沙滩，几乎到了房子门口。"

[ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ɔːl] [waɪt] , [laɪk] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] ['drægɪŋ] [bæk] .

They	**run**	**up**	**all**	**white**	**,**	**like**	**prancing**	**horses**	**,**	**and**	**then**	**they**	**go**	**dragging**	**back**	**.**
他们	跑步	向上	全部	白色的	,	喜欢	轻快地跳跃	马匹	,	和	然后	他们	去	拖拽	后退	.

它们全身雪白，像骏马一样奔跑，然后拖着脚步往回走。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ! "

Come	**and**	**look**	**!**	**"**
来	和	看	!	"

快来看！

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .

"	**I**	**cannot**	**,**	**"**	**said**	**the**	**second**	**child**	**.**
"	我	不能	,	"	说	这	第二	孩子	.

"我不能，"第二个孩子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] . "

"	**I**	**am**	**tying**	**a**	**knot**	**.**	**"**
"	我	是	捆绑	一个	结	.	"

"我正在打结。"

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**first**	**child**	**,**	**"**	**I**	**see**	**the**	**boat**	**.**
"	哦	!	"	哭	这	第一的	孩子	,	"	我	看	这	船	.

"哦！"第一个孩子喊道，"我看到船了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

She	is	dancing	like	a	lady	at	a	ball	;	I	never	saw	such	a	beauty	.
她	是	跳舞	喜欢	一个	女士	在	一个	球	;	我	绝不	锯	这样的	一个	美丽	.

她跳舞的样子像个舞会上的贵妇；我从未见过如此美人。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ！ ”

Come	and	look	!	”
来	和	看	！	”

快来看！

“ [aɪ]['kænɑːt] ， ” [sed] [ðə; ði]['sekənd] [tʃaɪld] .

“	I	cannot	,	”	said	the	second	child	.
“	我	不能	，	”	说	这	第二	孩子	.

“我不能，”第二个孩子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] . ”

“	I	am	tying	a	knot	.	”
“	我	是	捆绑	一个	结	.	”

“我正在打结。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [seɪl][ɪn] [ðæt] [boʊt] ， ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] .

“	I	shall	have	a	delightful	sail	in	that	boat	,	”	said	the	first	child	.
“	我	将	有	一个	愉快	帆	在	那	船	,	”	说	这	第一的	孩子	.

“我一定会在那艘船上度过一段愉快的时光，”第一个孩子说。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər][mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

“	I	expect	that	the	sailor	man	will	take	me	,
“	我	预计	那	这	水手	男人	将要	拿	我	,

“我希望那个水手能带我走。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	am	the	eldest	and	I	know	more	about	it	.
因为	我	是	这	长子	和	我	知道	更多的	关于	它	.

因为我是年纪最大的，我更了解这方面的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [nɑːts] ,

There	was	no	need	of	my	watching	when	he	showed	you	the	knots	,
那里	曾是	不	需要	的	我的	观看	什么时候	他	显示	你	这	绳结	,

他给你演示绳结的时候，我根本不需要看着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːl'redi] .

because	I	knew	how	already	.
因为	我	知道	如何	已经	.

因为我已经知道该怎么做了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['seɪlər][mæn] [keɪm] [ɪn] . [-]

”	Just	then	the	sailor	man	came	in	.	[	36	]
”	只是	然后	这	水手	男人	来了	在	.	[	-	]

“就在这时，水手进来了。[36]

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [maɪ][wɜːrk][ɪz]['oʊvər] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	my	work	is	over	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我的	工作	是	超过	.

“好了，”他说，“我的工作结束了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ？ ”

What	have	you	been	doing	in	the	meantime	?	”
什么	有	你	到过	正在做	在	这	与此同时	?	”

你这段时间都在做什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] ， ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] .

“	I	have	been	looking	at	the	boat	,	”	said	the	first	child	.
“	我	有	到过	寻找	在	这	船	,	”	说	这	第一的	孩子	.

“我一直在看那艘船，”第一个孩子说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ **What a beauty she is !**
” 什么 一个 美丽 她 是 !

她真是个美人!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I shall have the best time in her that ever I had in my life . ”
我 将 有 这 最好的 时间 在 她 那 曾经 我 有 在 我的 生活 . ”

和她在一起，我将拥有我一生中最美好的时光。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['taɪɪŋ] [nɑːts] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .
“ **I have been tying knots , ” said the second child .**
” 我 有 到过 捆绑 绳结 , ” 说 这 第二 孩子 .

“我一直在打结，”第二个孩子说。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Come , then , ” said the sailor man , and he held out his hand to the**
” 来 , 然后 , ” 说 这 水手 男人 , 和 他 握住 出去 他的 手 到 这
['sekənd] [tʃaɪld] .
second child .
第二 孩子 .

“来吧，”水手说着，向第二个孩子伸出了手。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər] . ”
“ **I will take you out in the boat , and teach you to sail her . ”**
” 我 将要 拿 你 出去 在 这 船 , 和 教 你 到 帆 她 . ”

“我会带你出海，教你如何驾驶它。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] ,
“ **But I am the eldest , ” cried the first child ,**
” 但 我 是 这 长子 , ” 哭 这 第一的 孩子 ,

“可是我是老大啊！”大儿子喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“ **and I know a great deal more than she does . ”**
” 和 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 做 . ”

“而且我知道的比她多得多。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [mæn] ;
“ **That may be , ” said the sailor man ;**
” 那 可能 是 , ” 说 这 水手 男人 ;

“也许是这样，”水手说道;

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][seɪl]
“ **but a person must learn to tie a knot before he can learn to sail**
” 但 一个 人 必须 学习 到 领带 一个 结 前 他 能 学习 到 帆
[ə; eɪ] [boʊt] . ”
a boat . ”
一个 船 . ”

“但是，一个人必须先学会打结，才能学会开船。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **But I have learned to tie a knot , ” cried the child .**
” 但 我 有 学习 到 领带 一个 结 , ” 哭 这 孩子 .

“可是我已经学会打结了！”孩子喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **I know all about it ! ”**
” 我 知道 全部 关于 它 ! ”

“我全都知道！”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['seɪlər][mæn] . [-]

“	How	can	I	tell	that	?	”	asked	the	sailor	man	.	[	37	]
”	如何	能	我	告诉	那	?	”	问	这	水手	男人	.	[	-	]

“我怎么知道呢？”水手问道。[37]

“ [goʊ] ” [ænd; ənd] “ [kʌm] ”

“	GO	”	AND	“	COME	”
”	去	”	和	”	来	”

“走”和“来”

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [æt; ət][wɜːrk] .

“	LITTLE	boy	,	”	said	the	nurse	one	day	,	“	you	would	be	far	better	at	work	.
”	小的	男生	,	”	说	这	护士	一	天	,	“	你	会	是	远的	更好的	在	工作	.

“小男孩，”有一天，护士说，“你去工作会好得多。”

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] [niːdz] ['wiːdɪŋ] ['sædli] ; [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] !

Your	garden	needs	weeding	sadly	;	go	now	and	weed	it	,	like	a	good	child	!
你的	花园	需求	除草	令人遗憾的是	;	去	现在	和	杂草	它	,	喜欢	一个	好的	孩子	!

很遗憾，你的花园需要除草了；现在就去除草吧，像个乖孩子一样！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['wiːdɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

”	But	the	little	boy	did	not	feel	like	weeding	that	day	.
”	但	这	小的	男生	做过	不是	感觉	喜欢	除草	那	天	.

“但那天小男孩不想除草。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	do	it	,	”	he	said	.
”	我	不能	做	它	,	”	他	说	.

“我做不到，”他说。

“ [oʊ] ! [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Oh	!	yes	,	you	can	,	”	said	the	nurse	.
”	哦	!	是的	,	你	能	,	”	说	这	护士	.

“哦！是的，可以，”护士说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Well	,	I	don't	want	to	,	”	said	the	little	boy	.
”	出色地	,	我	不	想	到	,	”	说	这	小的	男生	.

“嗯，我不想去，”小男孩说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	But	you	must	!	”	said	the	nurse	.
”	但	你	必须	!	”	说	这	护士	.

“但是你必须这样做！”护士说。

“ [dəunt][biː; bi] ['nɔːti] , [bʌt; bət][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][duː][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] !

“	Don't	be	naughty	,	but	go	at	once	and	do	your	work	as	I	bid	you	!
”	不	是	淘气	,	但	去	在	一次	和	做	你的	工作	作为	我	出价	你	!

“别调皮捣蛋，赶紧去按我说的去做你的工作！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] ;

”	She	went	away	about	her	own	work	,	for	she	was	very	industrious	;
”	她	去	离开	关于	她	自己的	工作	,	为了	她	曾是	非常	勤劳	;

“她就去做自己的事了，因为她非常勤劳；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪl] - [juːst] .

but	the	little	boy	sat	still	,	and	thought	himself	ill	-	used	.
但	这	小的	男生	卫星	仍然	,	和	想法	他自己	患病的	-	用过的	.

但小男孩却一动不动地坐着，觉得自己受到了不公平的对待。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] . [-]

By	and	by	his	mother	came	into	the	room	and	saw	him	.	[	38	]
经过	和	经过	他的	母亲	来了	进入	这	房间	和	锯	他	.	[	-	]

过了一会儿，他的母亲走进房间，看到了他。[38]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
“ What is the matter , little boy ?
“ 什么 是 这 事情 , 小的 男生 ?

“小家伙，你怎么了？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - [reɪn] .
” she asked ; for he looked like a three - days ' rain .
” 她 问 ; 为了 他 看起来 喜欢 一个 三 - 天 - 雨 .

她问道；因为他看上去就像下了三天的雨。

“ [nɜ:rs] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [wi:d] [maɪ] ['gɑ:rdn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Nurse told me to weed my garden , ” said the little boy .
“ 护士 讲述 我 到 杂草 我的 花园 , ” 说 这 小的 男生 .

“护士让我去花园里除草，”小男孩说。

“ [oʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] !
“ Oh , ” said his mother , “ what fun that will be !
“ 哦 , ” 说 他的 母亲 , “ 什么 乐趣 那 将要 是 !

“哦，”他母亲说，“那该多有趣啊！”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wi:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
I love to weed , and it is such a fine day !
我 爱 到 杂草 , 和 它 是 这样的 一个 美好的 天 !

我喜欢除草，而且今天天气真好！

[meɪnt] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ? ”
Mayn't I come and help ? ”
可能不会 我 来 和 帮助 ? ”

我可以来帮忙吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Why , yes , ” said the little boy .
“ 为什么 , 是的 , ” 说 这 小的 男生 .

“是的，”小男孩说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] .
“ You may .
“ 你 可能 .

“您可以。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wi:dɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] . [-]
” And they weeded the garden beautifully , and had a glorious time . [39]
” 和 他们 除草 这 花园 非常漂亮 , 和 有 一个 辉煌 时间 . [-]

“他们把花园里的杂草除得非常漂亮，而且玩得非常开心。[39]

['tʃaɪldz] [pleɪ]
CHILD'S PLAY
孩子的 玩

儿童游戏

[wʌns] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:g] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['pleɪɪŋ] ;
ONCE a child was sitting on a great log that lay by the roadside , playing ;
一次 一个 孩子 曾是 坐着 在 一个 伟大的 日志 那 躺 经过 这 路边 , 玩耍 ;

从前，有个孩子坐在路边的一根大圆木上玩耍；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and another child came along , and stopped to speak to him .
和 其他 孩子 来了 沿着 , 和 停止 到 说话 到 他 .

这时，另一个孩子走了过来，停下来和他说话。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .
“ What are you doing ? ” asked the second child .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 问 这 第二 孩子 .

“你在做什么？”第二个孩子问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]
“ I am sailing to the Southern Seas , ” replied the first , “ to get a cargo
“ 我 是 帆船 到 这 南方 海域 , ” 回复 这 第一的 , “ 到 得到 一个 货物
[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,
of monkeys ,
的 猴子 ,

“我正航行到南方海域，”第一个人回答说，“去运一批猴子。”

[ænd; ənd] ['elɪfənt] [tʌsks] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [bɔːlz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['ɔːrɪndʒɪz] .
and elephant tusks , and crystal balls as large as oranges .
和 大象 象牙 , 和 水晶 球 作为 大的 作为 橙子 .

还有象牙，以及像橘子一样大的水晶球。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Come up here , and you may sail with me if you like .
来 向上 这里 , 和 你 可能 帆 和 我 如果 你 喜欢 .

上来吧，如果你愿意，可以和我一起航行。

” [soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] .
” So the second child climbed upon the log .
” 所以 这 第二 孩子 攀登 之上 这 日志 .

于是第二个孩子爬上了圆木。

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] .
“ Look ! ” said the first child .
“ 看 ! ” 说 这 第一的 孩子 .

“看！”第一个孩子说道。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [foʊm] ['bʌblz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [treɪlz] [ænd; ənd] [floʊts] [ə'weɪ]
“ See how the foam bubbles up before the ship , and trails and floats away
“ 看 如何 这 泡沫 气泡 向上 前 这 船 , 和 小径 和 浮标 离开
[bɪ'haɪnd] !
behind !
在后面 !

“你看，泡沫在船前翻腾，然后拖着船尾飘走！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [bluː] [ænd; ənd]
the water is so clear that we can see the fishes swimming about , blue and
这 水 是 所以 清除 那 我们 能 看 这 鱼 游泳 关于 , 蓝色的 和
[red] [ænd; ənd] [-]
red and [40]
红色的 和 [-]

水非常清澈，我们可以看到鱼儿在水中游来游去，有蓝色的、红色的和[40]

[griːn] .
green .
绿色的 .

绿色的。

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['pærət] - [fɪʃ] ; [maɪ] ['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
There goes a parrot - fish ; my father told me about them .
那里 去 一个 鹦鹉 - 鱼 ; 我的 父亲 讲述 我 关于 他们 .

那是一条鹦嘴鱼；我父亲跟我讲过这种鱼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
I should not wonder if we saw a whale in about a minute . ”
我 应该 不是 想知道 如果 我们 锯 一个 鲸 在 关于 一个 分钟 . ”

我一点也不奇怪，我们大概只用了一分钟就看到了鲸鱼。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] , ['piːvɪʃli] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	asked	the	second	child	,	peevishly	.
”	什么	是	你	说	关于	?	”	问	这	第二	孩子	,	恼怒地	.

“你在说什么？”第二个孩子不耐烦地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] [hɪr] , ['oʊnli] [græs] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːg] .

“	There	is	no	water	here	,	only	grass	;	and	anyhow	this	is	nothing	but	a	log	.
”	那里	是	不	水	这里	,	仅有的	草	;	和	无论如何	这	是	没有什么	但	一个	日志	.

这里没有水，只有草；而且这不过是一根木头而已。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [tuː; tə] ['aɪləndz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”

You	cannot	get	to	islands	in	this	way	.	”
你	不能	得到	到	岛屿	在	这	方式	.	”

你不可能用这种方式到达岛屿。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] .

“	But	we	have	got	to	them	,	”	cried	the	first	child	.
”	但	我们	有	得到	到	他们	,	”	哭	这	第一的	孩子	.

“但是我们抓到他们了！”第一个孩子喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

“	We	are	at	them	now	.
”	我们	是	在	他们	现在	.

“我们现在就对付他们。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ['glɪtərɪŋ] .

I	see	the	palm	-	trees	waving	,	and	the	white	sand	glittering	.
我	看	这	棕榈	-	树木	挥手	,	和	这	白色的	沙	闪闪发光	.

我看到棕榈树摇曳，白沙闪闪发光。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

there	are	the	natives	gathering	to	welcome	us	on	the	beach	.
那里	是	这	本地人	采集	到	欢迎	我们	在	这	海滩	.

当地居民聚集在海滩上欢迎我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['feðər] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['neklisiz] , [ænd; ənd] ['æŋklit] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [æz; əz] [red]

They	have	feather	cloaks	,	and	necklaces	,	and	anklets	of	copper	as	red
他们	有	羽毛	斗篷	,	和	项链	,	和	脚链	的	铜	作为	红色的

[æz; əz][goʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

他们身披羽毛斗篷，佩戴项链和铜制脚镯，铜制的脚镯红得像黄金一样。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪfənt] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] . ”

and	there	is	an	elephant	coming	straight	toward	us	.	”
和	那里	是	一个	大象	未来	直的	朝向	我们	.	”

有一头大象正朝我们走来。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .

“	I	should	think	you	would	be	ashamed	,	”	said	the	second	child	.
”	我	应该	思考	你	会	是	羞愧	,	”	说	这	第二	孩子	.

“我想你应该感到羞愧吧，”第二个孩子说。

“ [ðæt] [ɪz] ['wɪdoʊ] ['sləukəm] . ”

“	That	is	Widow	Slocum	.	”
”	那	是	寡妇	斯洛克姆	.	”

“那是斯洛克姆寡妇。”

“ [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] .

“	It's	all	the	same	,	”	said	the	first	child	.
”	它是	全部	这	相同的	,	”	说	这	第一的	孩子	.

“都一样，”大儿子说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .

Presently	the	second	child	got	down	from	the	log	.
目前	这	第二	孩子	得到	向下	从	这	日志	.

这时，第二个孩子从圆木上下来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [stɪk] - [naɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	going	to	play	stick	-	knife	,	”	he	said	.
”	我	是	去	到	玩	戳	-	刀	,	”	他	说	.

“我要玩棍刀游戏，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [ðɪs] .

“	I	don't	see	any	sense	in	this	.
”	我	不	看	任何	感觉	在	这	.

“我看不出这有什么意义。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [dʌl] [tuː; tə] [pleɪ] [θɪŋz] [-]

I	think	you	are	pretty	dull	to	play	things	[	41	]
我	思考	你	是	漂亮的	乏味的	到	玩	事物	[	-	]

我觉得你玩游戏挺无聊的[41]

[ðæt] [ɑːnt] ['riːəli] [ðer; ðər] .

that	aren't	really	there	.
那	不是	真的	那里	.

那些实际上并不存在的东西。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

”	And	he	walked	slowly	away	.
”	和	他	步行	缓慢地	离开	.

然后他慢慢地走开了。

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	first	child	looked	after	him	a	moment	.
这	第一的	孩子	看起来	后	他	一个	片刻	.

第一个孩子照看了他一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [dʌl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	think	you	are	pretty	dull	,	”	he	said	to	himself	,
”	我	思考	你	是	漂亮的	乏味的	,	”	他	说	到	他自己	,

“我觉得你挺无趣的，”他自言自语道。

“ [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] .

“	to	see	nothing	but	what	is	under	your	nose	.
”	到	看	没有什么	但	什么	是	在下面	你的	鼻子	.

“眼里只有眼前的东西。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] - ['mænərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn]

”	But	he	was	too	well	-	mannered	to	say	this	aloud	;	and	having	taken	in
”	但	他	曾是	也	出色地	-	有礼貌的	到	说	这	大声	;	和	拥有	已采取	在

[hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] ,

his	cargo	,
他的	货物	,

但他为人彬彬有礼，不忍心把这些话说出口；卸下货物后，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɔːrt] . [-]
he **sailed** **for** **another** **port** **.** **[** **42** **]**
他 航行 为了 其他 港口 . [-]

他乘船前往另一个港口。[42]

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] -
LITTLE **JOHN** **BOTTLEJOHN**
小的 约翰 -

小约翰·博特尔约翰

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] - [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
LITTLE **John** **Bottlejohn** **lived** **on** **the** **hill** **,**
小的 约翰 - 居住地 在 这 爬坡道 ,

小约翰·博特尔约翰住在山上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] .
And **a** **blithe** **little** **man** **was** **he** **.**
和 一个 快乐的 小的 男人 曾是 他 .

他是个性格开朗的小个子男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɜːrmeɪd]
And **he** **won** **the** **heart** **of** **a** **pretty** **mermaid**
和 他 韩元 这 心 的 一个 漂亮的 美人鱼

他赢得了美丽美人鱼的芳心

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
Who **lived** **in** **the** **deep** **blue** **sea** **.**
WHO 居住地 在 这 深的 蓝色的 海 .

谁生活在蔚蓝的大海里?

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt]
And **every** **evening** **she** **used** **to** **sit**
和 每一个 晚上 她 用过的 到 坐

她每天晚上都会坐着

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
And **sing** **on** **the** **rocks** **by** **the** **sea** **,**
和 唱歌 在 这 岩石 经过 这 海 ,

在海边的岩石上歌唱，

“ [oʊ] ! ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] - , ['prɪti] [dʒɑːn] - ,
“ **Oh** **!** **little** **John** **Bottlejohn** **,** **pretty** **John** **Bottlejohn** **,**
“ 哦 ! 小的 约翰 - , 漂亮的 约翰 - ,

“哦！小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Won't **you** **come** **out** **to** **me** **?**
惯于 你 来 出去 到 我 ?

你难道不愿意向我坦白吗?

” ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
” **Little** **John** **Bottlejohn** **heard** **her** **song** **,**
” 小的 约翰 - 听到 她 歌曲 ,

“小约翰·博特尔约翰听到了她的歌声，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .
And **he** **opened** **his** **little** **door** **.**
和 他 打开 他的 小的 门 .

他打开了他的小门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] ,
And **he** **hopped** **and** **he** **skipped** **,** **and** **he** **skipped** **and** **he** **hopped** **,**
和 他 跳跃 和 他 跳过 , 和 他 跳过 和 他 跳跃 ,

他蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]
Until **he** **came** **down** **to** **the** **shore** **.** **[** **43** **]**
直到 他 来了 向下 到 这 支撑 . [-]

直到他来到岸边。[43]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,
And **there** **on** **the** **rocks** **sat** **the** **little** **mermaid** **,**
和 那里 在 这 岩石 卫星 这 小的 美人鱼 ,

小美人鱼就坐在岩石上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [friː] ,
And **still** **she** **was** **singing** **so** **free** **,**
和 仍然 她 曾是 歌唱 所以 自由的 ,

她依然唱得那么自由，

“ [oʊ] ! ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] - , ['prɪti] [dʒɑːn] - ,
“ **Oh** **!** **little** **John** **Bottlejohn** **,** **pretty** **John** **Bottlejohn** **,**
“ 哦 ! 小的 约翰 - , 漂亮的 约翰 - ,

“哦！小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Won't **you** **come** **out** **to** **me** **?**
惯于 你 来 出去 到 我 ?

你难道不愿意向我坦白吗?

” ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] - [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
” **Little** **John** **Bottlejohn** **made** **a** **bow** **,**
” 小的 约翰 - 制成 一个 弓 ,

“小约翰·博特尔约翰鞠了一躬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [tuː] ,
And **the** **mermaid** **,** **she** **made** **one** **too** **,**
和 这 美人鱼 , 她 制成 一 也 ,

美人鱼也做了一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] ! [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [hæf]
And **she** **said** **,** **“** **Oh** **!** **I** **never** **saw** **any** **one** **half**
和 她 说 , “ 哦 ! 我 绝不 锯 任何 一 一半

她说：“哦！我从来没见过半个。”

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] !
So **perfectly** **sweet** **as** **you** **!**
所以 完美 甜的 作为 你 !

你真是太可爱了!

[ɪn][maɪ] ['lʌvli] [hoʊm] - [niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [foʊm] ,
In **my** **lovely** **home** **'** **neath** **the** **ocean** **foam** **,**
在 我的 迷人的 家 - 下方 这 海洋 泡沫 ,

在我美丽的家——海洋泡沫之下，

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][bəuθ] [maɪt] [biː; bi] !
How **happy** **we** **both** **might** **be** **!**
如何 快乐的 我们 两个都 可能 是 !

我们俩该有多高兴啊!

[oʊ] ! ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] - , ['prɪti] [dʒɑːn] - ,
Oh **!** **little** **John** **Bottlejohn** **,** **pretty** **John** **Bottlejohn** **,**
哦 ! 小的 约翰 - , 漂亮的 约翰 - ,

哦！小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Won't **you** **come** **down** **with** **me** **?**
惯于 你 来 向下 和 我 ?

你愿意跟我一起下去吗?

〞 ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] - [sed] , 〝 [oʊ] [jes] !
〞 Little John Bottlejohn said , 〝 Oh yes !
〞 小的 约翰 - 说 , 〞 哦 是的 !

小约翰·博特尔约翰说：“哦，是的！”

[aɪl] ['wɪlɪŋli] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll willingly go with you .
患病的 心甘情愿 去 和 你 .

我愿意和你一起去。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [kweɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] ,
And I never shall quail at the sight of your tail ,
和 我 绝不 将 鹌鹑 在 这 视线 的 你的 尾巴 ,

我永远不会因为看到你的尾巴而感到害怕，

[fɔːr; fər][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [groʊ] [wʌn] [tuː] .
For perhaps I may grow one too .
为了 也许 我 可能 生长 一 也 .

或许我也能种一个。

〞 [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][lænd] ,
〞 So he took her hand , and he left the land ,
〞 所以 他 采取 她 手 , 和 他 左边 这 土地 ,

于是他牵起她的手，离开了那片土地。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [meɪn] .
And plunged in the foaming main .
和 暴跌 在 这 起泡 主要的 .

然后一头扎进了翻腾的巨浪中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] - , ['prɪti] [dʒɑːn] - ,
And little John Bottlejohn , pretty John Bottlejohn ,
和 小的 约翰 - , 漂亮的 约翰 - ,

还有小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰，

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] . [-]
Never was seen again . [44]
绝不 曾是 已见 再次 . [-]

从此再也没有人见过他。[44]

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
A FORTUNE
一个 财富

财富

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt]
ONE day a man was walking along the street , and he was sad at heart
一 天 一个 男人 曾是 步行 沿着 这 街道 , 和 他 曾是 伤心 在 心
.
:
.

有一天，一个男人走在街上，他心里很悲伤。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] ; [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ]
Business was dull ; he had set his desire upon a horse that cost a
商业 曾是 乏味的 ; 他 有 放 他的 欲望 之上 一个 马 那 成本 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

生意清淡；他一心想要一匹价值一千美元的马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and	he	had	only	eight	hundred	to	buy	it	with	.
和	他	有	仅有的	八	百	到	买	它	和	.

他只有八百块钱可以用来买它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

There	were	other	things	,	to	be	sure	,	that	might	be	bought	with	eight
那里	是	其他	事物	,	到	是	当然	,	那	可能	是	买	和	八

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

当然，八百美元还可以买到其他东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðoʊz] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld]

but	he	did	not	want	those	;	so	he	was	sorrowful	,	and	thought	the	world
但	他	做过	不是	想	那些	;	所以	他	曾是	悲伤	,	和	想法	这	世界

[ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

a	bad	place	.
一个	坏的	地方	.

但他并不想要那些东西；所以他感到悲伤，认为这个世界很糟糕。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

As	he	walked	,	he	saw	a	child	running	toward	him	;	it	was	a	strange
作为	他	步行	,	他	锯	一个	孩子	跑步	朝向	他	;	它	曾是	一个	奇怪的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他边走边看见一个孩子朝他跑来；那是个陌生的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [feɪs] ['laɪtnd] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]

but	when	he	looked	at	it	,	its	face	lightened	like	sunshine	,	and	broke	into
但	什么时候	他	看起来	在	它	,	它是	脸	轻度	喜欢	阳光	,	和	打破	进入

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

但当他看着它时，它的脸像阳光一样明亮起来，露出了笑容。

[ðə; ði][tʃaɪld] [held] [aʊt] [ɪts] [kloʊzd] [hænd] .

The	child	held	out	its	closed	hand	.
这	孩子	握住	出去	它是	关闭	手	.

孩子伸出了紧握的小手。

“ [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] !

“	Guess	what	I	have	!
”	猜测	什么	我	有	!

“猜猜我有什么！”

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['gliːfəli] .

”	it	cried	gleefully	.
”	它	哭	兴高采烈地	.

它欢快地叫道。

“ ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Something	fine	,	I	am	sure	!	”	said	the	man	.
”	某物	美好的	,	我	是	当然	!	”	说	这	男人	.

“肯定是件好事！”那人说道。

[ðə; ði][tʃaɪld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] ; [ðen] ['oʊpənd][ɪts][hænd] . [-]

The	child	nodded	and	drew	nearer	;	then	opened	its	hand	.	[	45	]
这	孩子	点头	和	画	更近	;	然后	打开	它是	手	.	[	-	]

孩子点了点头，走近了一些；然后张开了手。[45]

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hæpi] ['læftər] .
” it said ; and the street rang with its happy laughter .
” 它 说 ; 和 这 街道 响铃 和 它是 快乐的 笑声 .

“它说道；街上回荡着它快乐的笑声。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] [leɪ] [ə; eɪ] ['peni] .
The man looked , and in the child's hand lay a penny .
这 男人 看起来 , 和 在 这 孩子的 手 躺 一个 一分钱 .

那人看了一眼，发现孩子手里拿着一便士。

“ [hə'rɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ Hurrah ! ” said the child .
“ 欢呼 ! ” 说 这 孩子 .

“好耶！”孩子说道。

“ [hə'rɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Hurrah ! ” said the man .
“ 欢呼 ! ” 说 这 男人 .

“好耶！”那人说道。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] ,
Then they parted , and the child went and bought a stick of candy ,
然后 他们 分手了 , 和 这 孩子 去 和 买 一个 戳 的 糖果 ,

然后他们就分开了，孩子去买了一根糖棒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [straɪps] .
and saw all the world red and white in stripes .
和 锯 全部 这 世界 红色的 和 白色的 在 条纹 .

看到整个世界都是红白相间的条纹。

[ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ɔːl]
The man went and put his eight hundred dollars in the savings - bank , all
这 男人 去 和 放 他的 八 百 美元 在 这 节省 - 银行 , 全部
[bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] ,
but fifty cents ,
但 五十 分 ,

那人把他的八百美元存进了储蓄银行，只剩下五十分了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and with the fifty cents he bought a hobby - horse for his own little boy ,
和 和 这 五十 分 他 买 一个 爱好 - 马 为了 他的 自己的 小的 男生 ,

他用那五毛钱给自己的小儿子买了一匹玩具木马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] .
and the little boy saw all the world brown , with white spots .
和 这 小的 男生 锯 全部 这 世界 棕色的 , 和 白色的 地点 .

小男孩看到的整个世界都是棕色的，上面点缀着白点。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [baɪ] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Is this the horse you wanted so to buy , father ? ” asked the little boy .
“ 是 这 这 马 你 通缉 所以 到 买 , 父亲 ? ” 问 这 小的 男生 .

“爸爸，这就是您一直想买的那匹马吗？”小男孩问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ It is the horse I have bought ! ” said the man .
“ 它 是 这 马 我 有 买 ! ” 说 这 男人 .

“这就是我买的那匹马！”那人说道。

“ [hə'rɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Hurrah	!	”	said	the	little	boy	.
”	欢呼	!	”	说	这	小的	男生	.

“好耶！”小男孩说道。

“ [hə'rɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Hurrah	!	”	said	the	man	.
”	欢呼	!	”	说	这	男人	.

“好耶！”那人说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['æftər][ɔ:l] . [-]

And	he	saw	that	the	world	was	a	good	place	after	all	.	[	46	]
和	他	锯	那	这	世界	曾是	一个	好的	地方	后	全部	.	[	-	]

他发现，这个世界终究还是美好的。[46]

[ðə; ði] [stɑ:rz]

THE	STARS
这	明星

群星

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [krɪb] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

A	LITTLE	dear	child	lay	in	its	crib	and	sobbed	,	because	it	was	afraid	of
一个	小的	亲爱的	孩子	躺	在	它是婴儿床		和	啜泣	,	因为	它	曾是	害怕的	的

[ðə; ði][dɑ:rk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

一个可爱的小宝宝躺在摇篮里哭泣，因为他害怕黑暗。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] , [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɒbz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]

And	its	father	,	in	the	room	below	,	heard	the	sobs	,	and	came	up	,	and	said
和	它是	父亲	,	在	这	房间	以下	,	听到	这	啜泣	,	和	来了	向上	,	和	说

,

,

,

楼下房间里，它的父亲听到了抽泣声，便上来说道：

“ [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪri] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ] ?

“	What	ails	you	,	my	dearie	,	and	why	do	you	cry	?
”	什么	疾病	你	,	我的	亲爱的	,	和	为什么	做	你	哭	?

“亲爱的，你怎么了？为什么哭泣？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , “ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .

”	And	the	child	said	,	“	Oh	,	father	,	I	am	afraid	of	the	dark	.
”	和	这	孩子	说	,	“	哦	,	父亲	,	我	是	害怕的	的	这	黑暗的	.

孩子说：“哦，爸爸，我害怕黑暗。”

[nɜ:rs] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [bɪg][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪpər] ;

Nurse	says	I	am	too	big	to	have	a	taper	;
护士	说道	我	是	也	大的	到	有	一个	锥形	;

护士说我体型太大，不能进行减脂手术；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['blæknəs] ,

but	all	the	corners	are	full	of	dreadful	blackness	,
但	全部	这	角落	是	满的	的	可怕	黑	,

但所有角落都充满了可怕的黑暗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ,

and	I	think	there	are	Things	in	them	with	eyes	,
和	我	思考	那里	是	事物	在	他们	和	眼睛	,

我觉得里面有长着眼睛的东西。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

that	would	look	at	me	if	I	looked	at	them	;
那	会	看	在	我	如果	我	看起来	在	他们	;

如果我看向它们，它们也会看向我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	if	they	looked	at	me	I	should	die	.
和	如果	他们	看起来	在	我	我	应该	死	.

如果他们看我一眼，我就会死。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ?

Oh	,	father	,	why	is	it	dark	?
哦	,	父亲	,	为什么	是	它	黑暗的	?

父亲，为什么天黑了?

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['dɑːrknəs] ?

why	is	there	such	a	terrible	thing	as	darkness	?
为什么	是	那里	这样的	一个	糟糕的	事物	作为	黑暗	?

为什么会有黑暗这种可怕的东西?

[waɪ] ['kænɑːt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [deɪ] ?

why	cannot	it	be	always	day	?
为什么	不能	它	是	总是	天	?

为什么不能永远是白天?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt]

"	The	father	took	the	child	in	his	arms	and	carried	it	downstairs	and	out
"	这	父亲	采取	这	孩子	在	他的	武器	和	携带	它	楼下	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] . [-]

into	the	summer	night	.	[	47	]
进入	这	夏天	夜晚	.	[	-	]

"父亲抱着孩子，把他抱下楼，带到夏夜里。[47]

" [lʊk] [ʌp] , ['dɪri] !

"	Look	up	,	dearie	!
"	看	向上	,	亲爱的	!

"抬头看看，亲爱的！"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	his	strong	,	kind	voice	.
"	他	说	,	在	他的	强的	,	种类	嗓音	.

"他用他那洪亮而和蔼的声音说道。"

" [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] ['gɑːdz]['lɪt(ə)l] [laɪts] !

"	Look	up	,	and	see	God's	little	lights	!
"	看	向上	,	和	看	神的	小的	灯	!

抬头看看，看看上帝的小灯吧!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] , ['spæŋgəlɪŋ][ðə; ði] [bluː] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	little	one	looked	up	,	and	saw	the	stars	,	spangling	the	blue	veil	of	the
"	这	小的	一	看起来	向上	,	和	锯	这	明星	,	闪闪发光	这	蓝色的	面纱	的	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

"小家伙抬头望去，看见繁星点点，如同蓝色的面纱般笼罩着天空；

[braɪt] [æz; əz] ['kændlz] [ðeɪ] [bəːnd] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] .

bright	as	candles	they	burned	,	and	yellow	as	gold	.
明亮的	作为	蜡烛	他们	烧伤	,	和	黄色的	作为	金子	.

它们燃烧时像蜡烛一样明亮，像黄金一样金黄。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] ? ”

“	Oh	,	father	,	”	cried	the	child	;	“	what	are	those	lovely	things	?	”
”	哦	,	父亲	,	”	哭	这	孩子	;	“	什么	是	那些	迷人的	事物	?	”

“哦，父亲，”孩子喊道，“那些可爱的东西是什么？”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [stɑːrz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	Those	are	stars	,	”	said	the	father	.
”	那些	是	明星	,	”	说	这	父亲	.

“那是星星，”父亲说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['gɑːdz] ['lɪt(ə)l] [laɪts] . ”

“	Those	are	God's	little	lights	.	”
”	那些	是	神的	小的	灯	.	”

“那是上帝的小灯。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	But	why	have	I	never	seen	them	before	?	”
”	但	为什么	有	我	绝不	已见	他们	前	?	”

“但我为什么以前从未见过它们？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Because	you	are	a	very	little	child	,	and	have	never	been	out	in	the	night	before	.	”
”	因为	你	是	一个	非常	小的	孩子	,	和	有	绝不	到过	出去	在	这	夜晚	前	.	”

“因为你还是个小孩子，以前从来没有在晚上出门过。”

“ [kæn; kən] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] , ['fɑːðər] ? ”

“	Can	I	see	the	stars	only	at	night	,	father	?	”
”	能	我	看	这	明星	仅有的	在	夜晚	,	父亲	?	”

“父亲，我只能在晚上看到星星吗？”

“ ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ”

“	Only	at	night	,	my	child	!	”
”	仅有的	在	夜晚	,	我的	孩子	!	”

“只有晚上才有，孩子！”

“ [duː] [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [ðen] , ['fɑːðər] ? ”

“	Do	they	only	come	then	,	father	?	”
”	做	他们	仅有的	来	然后	,	父亲	?	”

“他们只在这个时候来吗，父亲？”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] . ”

“	No	;	they	are	always	there	,	but	we	cannot	see	them	when	the	sun	is	shining	.	”
”	不	;	他们	是	总是	那里	,	但	我们	不能	看	他们	什么时候	这	太阳	是	灼灼	.	”

“不，它们一直都在那里，只是阳光明媚的时候我们看不到它们。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [nɑːt] ['terəb(ə)l] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

“	But	,	father	,	the	darkness	is	not	terrible	here	,	it	is	beautiful	!	”
”	但	,	父亲	,	这	黑暗	是	不是	糟糕的	这里	,	它	是	美丽的	!	”

“但是，父亲，这里的黑暗并不可怕，它很美！”

“ [jes] , ['dɪri] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

“	Yes	,	dearie	;	the	darkness	is	always	beautiful	,	if	we	will	only	look	up	at	the	stars	,
”	是的	,	亲爱的	;	这	黑暗	是	总是	美丽的	,	如果	我们	将要	仅有的	看	向上	在	这	明星	,

“是的，亲爱的；只要我们抬头仰望星空，黑暗也总是美丽的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz] . ” [-]
instead of into the corners . ” [48]
反而 的 进入 这 角落 . ” [-]

而不是进入角落。”[48]

['bʌtərkʌp] [goʊld]
BUTTERCUP GOLD
毛茛 金子

奶油金

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[ðə; ði] - - [bʌts] !
the cupperty - buts !
这 - - 但是 !

那些杯状的但是!

[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] - - [bʌts] !
the cupperty - buts !
这 - - 但是 !

那些杯状的但是!

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ,
out in the meadow , shining under the trees , and sparkling over the lawn ,
出去 在 这 草地 , 灼灼 在下面 这 树木 , 和 闪闪发光 超过 这 草地 ,

在草地上，树荫下闪闪发光，草坪上波光粼粼。

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld][frʌm; frəm]
millions and millions of them , each one a bit of purest gold from
百万 和 百万 的 他们 , 每个 一 一个 少量 的 最纯净的 金子 从
['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [mɪnt] .
Mother Nature's mint .
母亲 自然的 薄荷 .

数以百万计的金子，每一颗都是大自然馈赠的纯金。

['dʒɛsi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Jessy stood at the window , looking out at them , and thinking , as she
杰西 站立 在 这 窗户 , 寻找 出去 在 他们 , 和 思维 , 作为 她
['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] ,
often had thought before ,
经常 有 想法 前 ,

杰西站在窗边，望着窗外，想着，就像她以前经常想的那样：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['flaʊərz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
that there were no flowers so beautiful .
那 那里 是 不 花朵 所以 美丽的 .

没有哪朵花比它更美。

“ - - [bʌts] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
“ Cupperty - buts , ” she had been used to call them ,
“ - - 但是 , ” 她 有 到过 用过的 到 称呼 他们 ,

她以前习惯称他们为“库珀蒂-巴特斯”。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] - [gɜːrl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər]

when	she	was	a	wee	baby	-	girl	and	could	not	speak	without	tumbling	over
什么时候	她	曾是	一个	哇	婴儿	-	女孩	和	可以	不是	说话	没有	翻滚	超过

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fæʃ(ə)n] ;

her	words	and	mixing	them	up	in	the	queerest	fashion	;
她	字	和	混合	他们	向上	在	这	最酷儿的	时尚	;

当她还是个蹒跚学步的小女婴，说话磕磕巴巴，词句混杂得非常奇怪的时候；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [gɜːrl] , ['æktʃuəli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	now	that	she	was	a	very	great	girl	,	actually	six	years	old	,
和	现在	那	她	曾是	一个	非常	伟大的	女孩	,	实际上	六	年	老的	,

现在她已经是个很棒的女孩了，实际上已经六岁了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] - - [bʌts] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [

they	were	still	cupperty	-	buts	to	her	,	and	would	never	be	anything	else	,	[
他们	是	仍然	-	-	但是	到	她	,	和	会	绝不	是	任何事物	别的	,	[

-]

49	]
-	]

对她来说，它们仍然是珍贵的，而且永远不会是别的什么。[49]

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] [θɪŋz] ,

There	was	nothing	she	liked	better	than	to	watch	the	lovely	golden	things	,
那里	曾是	没有什么	她	喜欢	更好的	比	到	手表	这	迷人的	金的	事物	,

她最喜欢的就是欣赏那些美丽的金色物体。

[ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	nod	to	them	as	they	nodded	to	her	;
和	点头	到	他们	作为	他们	点头	到	她	;

她向他们点头，他们也向她点头；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

but	this	morning	her	little	face	looked	anxious	and	troubled	,
但	这	早晨	她	小的	脸	看起来	焦虑的	和	麻烦	,

但今天早上她的小脸看起来焦虑不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,

and	she	gazed	at	the	flowers	with	an	intent	and	inquiring	look	,
和	她	凝视	在	这	花朵	和	一个	意图	和	查询	看	,

她专注而好奇地凝视着那些花朵。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] .

as	if	she	had	expected	them	to	reply	to	her	unspoken	thoughts	.
作为	如果	她	有	预期的	他们	到	回复	到	她	未说出口的	想法	.

仿佛她期待他们能回应她未说出口的想法。

[wʌt] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

What	these	thoughts	were	I	am	going	to	tell	you	.
什么	这些	想法	是	我	是	去	到	告诉	你	.

我接下来要告诉你我当时在想些什么。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

Half	an	hour	before	,	she	had	called	to	her	mother	,	who	was	just	going
一半	一个	小时	前	,	她	有	称为	到	她	母亲	,	WHO	曾是	只是	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

半小时前，她给正要出门的母亲打了个电话。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - - [bʌts] .

and	begged	her	to	come	and	look	at	the	cupperty	-	buts	.
和	乞求	她	到	来	和	看	在	这	-	-	但是	.

并恳求她来看看那些铜制的……

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] , ['mæmə] !

“	They	are	brighter	than	ever	,	Mamma	!
”	他们	是	更亮	比	曾经	,	妈妈	!

“妈妈，它们比以往任何时候都更明亮了！”

[duː][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Do	just	come	and	look	at	them	!
做	只是	来	和	看	在	他们	!

欢迎大家过来看看！

['goʊldən] , ['goʊldən] , ['goʊldən] !

golden	,	golden	,	golden	!
金的	,	金的	,	金的	!

金色的，金色的，金色的！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]

There	must	be	fifteen	thousand	million	dollars	'	worth	of	gold	just	on	the
那里	必须	是	十五	千	百万	美元	-	值得	的	金子	只是	在	这

[lɔːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

lawn	,	I	should	think	.
草地	,	我	应该	思考	.

我想，光是草坪上就应该有价值一千五百万美元的黄金。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [sed] , ['veri] ['sædli] , —

”	And	her	mother	,	pausing	to	look	out	,	said	,	very	sadly	,	—
”	和	她	母亲	,	暂停	到	看	出去	,	说	,	非常	令人遗憾的是	,	—

“她的母亲停下来向外望去，非常悲伤地说：——

“ [ɑː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Ah	,	my	darling	!
”	啊	,	我的	亲爱的	!

“啊，我的宝贝！”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] ,

if	I	only	had	this	day	a	little	of	that	gold	,
如果	我	仅有的	有	这	天	一个	小的	的	那	金子	,

如果我今天能拥有一点点那样的黄金就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

what	a	happy	woman	I	should	be	!
什么	一个	快乐的	女士	我	应该	是	!

我应该感到无比幸福！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dʒɛsi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]

”	And	then	the	good	mother	went	out	,	and	there	little	Jessy	stood	,	gazing	at
”	和	然后	这	好的	母亲	去	出去	,	和	那里	小的	杰西	站立	,	凝视	在

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

“然后，善良的母亲出去了，小杰西站在那里，凝视着花朵。”

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , — [-]

and	repeating	the	words	to	herself	,	over	and	over	again	,	—	[	50	]
和	重复	这	字	到	她自己	,	超过	和	超过	再次	,	—	[	-	]

她一遍又一遍地对自己重复这些话，——[50]

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] !

“	If	I	only	had	a	little	of	that	gold	!
”	如果	我	仅有的	有	一个	小的	的	那	金子	！

“如果我能拥有一点点黄金就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [pʊr] ,

”	She	knew	that	her	mother	was	very	,	very	poor	,
”	她	知道	那	她	母亲	曾是	非常	,	非常	贫穷的	,

她知道她母亲非常非常穷，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

and	had	to	go	out	to	work	every	day	to	earn	food	and	clothes	for
和	有	到	去	出去	到	工作	每一个	天	到	赚	食物	和	衣服	为了

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ;

herself	and	her	little	daughter	;
她自己	和	她	小的	女儿	;

她每天都要外出工作，为自己和年幼的女儿挣食物和衣服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['tendər] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]

and	the	child's	tender	heart	ached	to	think	of	the	sadness	in	the	dear
和	这	孩子的	投标	心	疼痛	到	思考	的	这	悲伤	在	这	亲爱的

['mʌðɚz] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] .

mother's	look	and	tone	.
母亲的	看	和	语气	.

想到亲爱的母亲眼神和语气中的悲伤，孩子那颗脆弱的心就隐隐作痛。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɛsi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Suddenly	Jessy	started	,	and	the	sunshine	flashed	into	her	face	.
突然	杰西	开始	,	和	这	阳光	闪光灯	进入	她	脸	.

杰西突然动了一下，阳光照进了她的脸庞。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	！

“为什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] - -

”	she	exclaimed	,	“	why	shouldn't	I	get	some	of	the	gold	from	the	cupperty	-
”	她	惊呼	,	“	为什么	不应该	我	得到	一些	的	这	金子	从	这	-	-

[bʌts] ?

buts	?
但是	?

她惊呼道：“为什么我不能从铜匠那里得到一些黄金呢？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] , ['pɜːrfɪktli] [wel] .

I	believe	I	could	get	some	,	perfectly	well	.
我	相信	我	可以	得到	一些	,	完美	出色地	.

我相信我能弄到一些，完全没问题。

[wen] ['mæmə] ['wɒnts] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒuːs] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [miːt] , [ɔːr] [fruːt] ,

When	Mamma	wants	to	get	the	juice	out	of	anything	,	meat	,	or	fruit	,
什么时候	妈妈	想要	到	得到	这	汁	出去	的	任何事物	,	肉	,	或者	水果	,

当妈妈想把任何东西，无论是肉还是水果，榨出汁来的时候

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	anything	of	that	sort	,	she	just	boils	it	.
或者	任何事物	的	那	种类	,	她	只是	沸腾	它	.

或者诸如此类的东西，她都直接煮沸。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] [ðə; ði] - - [bʌts] , ['wʊdnt] [ɔːl] [ðə; ði][goʊld] [kʌm] [aʊt] ?

And	so	,	if	I	should	boil	the	cupperty	-	buts	,	wouldn't	all	the	gold	come	out	?
和	所以	,	如果	我	应该	熬	这	-	-	但是	,	不会	全部	这	金子	来	出去	?

那么，如果我把铜罐煮沸，黄金不都会析出来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] !
Of course it would !
的 课程 它 会 !

当然会!

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦，太好了!

[haʊ] [pliːzd] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] !
how pleased Mamma will be !
如何 高兴 妈妈 将要 是 !

妈妈该有多高兴啊!

〞 - [ˈækʃnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
〞 Jessy's actions always followed her thoughts with great rapidity .
〞 - 行动 总是 随后 她 想法 和 伟大的 快速 .

“杰西的行动总是与她的思考迅速一致。”

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
In five minutes she was out on the lawn , with a huge basket beside her ,
在 五 分钟 她 曾是 出去 在 这 草地 , 和 一个 巨大的 篮子 旁 她 ,

五分钟后，她就出现在草坪上，旁边放着一个巨大的篮子。

[ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌtərkʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
pulling away at the buttercups with might and main .
拉 离开 在 这 毛茛 和 可能 和 主要的 .

拼尽全力拔除毛茛。

[oʊ] ! [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Oh ! how small they were ,
哦 ! 如何 小的 他们 是 ,

哦！它们真小啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
and how long it took even to cover the bottom of the basket .
和 如何 长的 它 采取 甚至 到 覆盖 这 底部 的 这 篮子 .

甚至连铺满篮子底部都花了很长时间。

[bʌt; bət] [ˈdʒɛsi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [-]
But Jessy worked with a will , [51]
但 杰西 工作 和 一个 将要 , [-]

但杰西工作起来很有毅力[51]

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst]
and at the end of an hour she had picked enough to make at least
和 在 这 结尾 的 一个 小时 她 有 挑选 足够的 到 制作 在 至少
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
a thousand dollars ,
一个 千 美元 ,

一个小时后，她摘的果子足够她赚至少一千美元了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈkælkjuleɪtɪd] .
as she calculated .
作为 她 计算 .

她这样盘算着。

[ðæt] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] [ɪkˈsperɪmənt] !
That would do for one day , she thought ; and now for the grand experiment !
那 会 做 为了 一 天 , 她 想法 ; 和 现在 为了 这 盛大 实验 !

她心想，这样就够了，今天开始进行伟大的实验吧!

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,

Before	**going**	**out**	**she**	**had**	**with**	**much**	**labor**	**filled**	**the**	**great**	**kettle**	**with**	**water**	**,**
前	去	出去	她	有	和	很多	劳动	已填	这	伟大的	壶	和	水	,

出门前，她费了好大劲才把大水壶装满水。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] ,

so	**now**	**the**	**water**	**was**	**boiling**	**,**
所以	现在	这	水	曾是	沸腾	,

现在水沸腾了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtərkʌp] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑːn] .

and	**she**	**had**	**only**	**to**	**put**	**the**	**buttercups**	**in**	**and**	**put**	**the**	**cover**	**on**	**.**
和	她	有	仅有的	到	放	这	毛茛	在	和	放	这	覆盖	在	.

她只需要把毛茛花放进去，然后盖上盖子就行了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

When	**this**	**was**	**done**	**,**	**she**	**sat**	**as**	**patiently**	**as**	**she**	**could**	**,**
什么时候	这	曾是	完毕	,	她	卫星	作为	耐心	作为	她	可以	,

事情办完后，她尽可能耐心地坐着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,

trying	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**her**	**knitting**	**,**
尝试	到	支付	注意力	到	她	针织	,

她努力集中注意力织毛衣，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈevri] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

and	**not**	**to**	**look**	**at**	**the**	**clock**	**oftener**	**than**	**every**	**two**	**minutes**	**.**
和	不是	到	看	在	这	钟	更频繁	比	每一个	二	分钟	.

并且不要每隔两分钟以上看一次表。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	**They**	**must**	**boil**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**
”	他们	必须	熬	为了	一个	小时	,	”	她	说	;

“它们必须煮一个小时，”她说；

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

“	**and**	**by**	**that**	**time**	**all**	**the**	**gold**	**will**	**have**	**come**	**out**	**.**
”	和	经过	那	时间	全部	这	金子	将要	有	来	出去	.

“到那时，所有的黄金都会被挖出来。”

” [wel] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [dɪd] [pæs] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wʌn] ;

”	**Well**	**,**	**the**	**hour**	**did**	**pass**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**though**	**it**	**was**	**a**	**very**	**long**	**one**	**;**
”	出色地	,	这	小时	做过	经过	,	不知何故	或者	其他	,	尽管	它	曾是	一个	非常	长的	一	;

“嗯，时间总算过去了，虽然感觉很漫长；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [ˈdʒɛsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] ,

and	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**Jessy**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**,**
和	在	十一	点钟	,	杰西	,	和	一个	强大的	努力	,

十一点钟，杰西费了九牛二虎之力，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,

lifted	**the**	**kettle**	**from**	**the**	**stove**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**open**	**door**	**,**
抬起	这	壶	从	这	火炉	和	携带	它	到	这	打开	门	,

他从炉子上拿起水壶，走到敞开的门口。

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [maɪt] [kuːl] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .

that	**the**	**fresh**	**air**	**might**	**cool**	**the**	**boiling**	**water**	**.**
那	这	新鲜的	空气	可能	凉爽的	这	沸腾	水	.

新鲜空气或许能冷却沸水。

[æt; ət] [fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] ,

At	**first**	**,**	**when**	**she**	**lifted**	**the**	**cover**	**,**
在	第一的	,	什么时候	她	抬起	这	覆盖	,

起初，当她掀开被子时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

such	a	cloud	of	steam	came	out	that	she	could	see	nothing	;
这样的	一个	云	的	蒸汽	来了	出去	那	她	可以	看	没有什么	;

冒出的蒸汽浓得她什么也看不见；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [stiːm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , — [oʊ] ,

but	in	a	moment	the	wind	blew	the	steam	aside	,	and	then	she	saw	,	—	oh	,
但	在	一个	片刻	这	风	吹	这	蒸汽	旁边	,	和	然后	她	锯	,	—	哦	,

但片刻之后，风吹散了蒸汽，然后她看到了——哦，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛsi] ! — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [-]

poor	little	Jessy	!	—	she	saw	a	mass	of	[	52	]
贫穷的	小的	杰西	!	—	她	锯	一个	大量的	的	[	-	]

可怜的小杰西！——她看到了一大堆[52]

[wiːdz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dɜːrti] , ['griːnɪʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

weeds	floating	about	in	a	quantity	of	dirty	,	greenish	water	,	and	that	was	all	.
杂草	漂浮的	关于	在	一个	数量	的	肮脏的	,	绿绿色	水	,	和	那	曾是	全部	.

大量浑浊的绿色水中漂浮着水草，仅此而已。

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv][goʊld] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

Not	the	smallest	trace	of	gold	,	even	in	the	buttercups	themselves	,	was	to
不是	这	最小	痕迹	的	金子	,	甚至	在	这	毛茛	他们自己	,	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

就连毛茛花本身也看不到一丝黄金的痕迹。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛsi] !

Poor	little	Jessy	!
贫穷的	小的	杰西	!

可怜的小杰西！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

she	tried	hard	not	to	cry	,	but	it	was	a	bitter	disappointment	;
她	尝试	难的	不是	到	哭	,	但	它	曾是	一个	苦的	失望	;

她努力克制住不哭，但这仍然是一个巨大的失望；

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

the	tears	came	rolling	down	her	cheeks	faster	and	faster	,
这	眼泪	来了	滚动	向下	她	脸颊	快点	和	快点	,

泪水顺着她的脸颊滚落，速度越来越快。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] , ['berɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

till	at	length	she	sat	down	by	the	kettle	,	and	,	burying	her	face	in	her
直到	在	长度	她	卫星	向下	经过	这	壶	,	和	,	埋葬	她	脸	在	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

最后她终于在水壶旁坐了下来，并将脸埋在围裙里。

['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

Presently	,	through	her	sobs	,	she	heard	a	kind	voice	saying	,	"	What	is	the	matter	,
目前	,	通过	她	啜泣	,	她	听到	一个	种类	嗓音	说	,	"	什么	是	这	事情	,

['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

little	one	?
小的	一	?

这时，她透过抽泣声听到一个和蔼的声音说："小家伙，你怎么了？"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ['bɪtərli] ?
Why do you cry so bitterly ?
为什么 做 你 哭 所以 苦涩地 ?

你为何哭得如此伤心?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ,
" She looked up and saw an old gentleman with white hair and a bright ,
" 她 看起来 向上 和 锯 一个 老的 绅士 和 白色的 头发 和 一个 明亮的 ,
['tʃɪri] [feɪs] ,
cheery face ,
欢快的 脸 ,

她抬起头，看到一位白发苍苍、面容慈祥的老绅士。

['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .
standing by her .
常设 经过 她 .

站在她身边。

[æt; ət][fɜːrst] , ['dʒɛsi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [oʊ] ! [ðə; ði] - - [bʌts] !
At first , Jessy could say nothing but " Oh ! the cupperty - buts !
在 第一的 , 杰西 可以 说 没有什么 但 " 哦 ! 这 - - 但是 !

起初，杰西除了"哦！杯子-但是！"之外什么也说不出来。

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] - - [bʌts] !
the cupperty - buts !
这 - - 但是 !

那些杯状的但是!

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [soʊ] ,
" but , of course , the old gentleman didn't know what she meant by that , so ,
" 但 , 的 课程 , 这 老的 绅士 没有 知道 什么 她 意思是 经过 那 , 所以 ,

"但是，当然，这位老先生并不知道她这话是什么意思，所以，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
as he urged her to tell him about her trouble , she dried her eyes ,
作为 他 敦促 她 到 告诉 他 关于 她 麻烦 , 她 干燥 她 眼睛 ,

当他催促她倾诉烦恼时，她擦干了眼泪。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] : [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,
and told him the melancholy little story : how her mother was very poor ,
和 讲述 他 这 忧郁 小的 故事 : 如何 她 母亲 曾是 非常 贫穷的 ,

然后她给他讲了那个悲伤的小故事：她的母亲非常贫穷，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][goʊld] ;
and said she wished she had some gold ;
和 说 她 希望 她 有 一些 金子 ;

她说她希望自己能有一些黄金;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [baɪ]
and how she herself had tried to get the gold out of the buttercups by
和 如何 她 她自己 有 尝试 到 得到 这 金子 出去 的 这 毛茛 经过
['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
boiling them .
沸腾 他们 .

以及她自己如何尝试通过煮沸毛茛花来提取其中的金子。

“ [aɪ] [-]
“ I [53]
” 我 [-]

“我[53]

[wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
was so sure I could get it out , ” she said ,
曾是 所以 当然 我 可以 得到 它 出去 , ” 她 说 ,

“我当时非常确信我能把它弄出来，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmæmə] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] !
“ and I thought Mamma would be so pleased !
” 和 我 想法 妈妈 会 是 所以 高兴 !

“我想妈妈一定会非常高兴的！”

[ænd; ənd] [naʊ] —
And now —
和 现在 —

现在——

” [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər]
” Here she was very near breaking down again ; but the gentleman patted her
” 这里 她 曾是 非常 靠近 打破 向下 再次 ; 但 这 绅士 轻拍 她
[hed] [ænd; ənd] [sed] ,
head and said ,
头 和 说 ,

“她当时几乎又要崩溃了；但那位先生拍了拍她的头说，

[ˈtʃɪrfəli] , “ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
cheerfully , “ Wait a bit , little woman !
愉快地 , ” 等待 一个 少量 , 小的 女士 !

他兴高采烈地说：“小妇人，稍等片刻！”

[dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [jet] .
Don't give up the ship yet .
不 给 向上 这 船 然而 .

别放弃。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [goʊld][ɪz] [ˈhevi] , [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdiːd] ,
You know that gold is heavy , very heavy indeed ,
你 知道 那 金子 是 重的 , 非常 重的 的确 ,

你知道黄金很重，非常重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,
and if there were any it would be at the very bottom of the kettle ,
和 如果 那里 是 任何 它 会 是 在 这 非常 底部 的 这 壶 ,

如果有的话，那也应该在水壶的最底部。

[ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
all covered with the weeds , so that you could not see it .
全部 涵盖 和 这 杂草 , 所以 那 你 可以 不是 看 它 .

完全被杂草覆盖，所以你根本看不见它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] , [ˈæftər][ɔːl] .
I should not be at all surprised if you found some , after all .
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 你 成立 一些 , 后 全部 .

就算你真的找到了一些，我也不应该感到惊讶。

[rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] ,
Run into the house and bring me a spoon with a long handle ,
跑步 进入 这 房子 和 带来 我 一个 勺子 和 一个 长的 处理 ,

快进屋里给我拿一把长柄勺子来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .

and	we	will	fish	in	the	kettle	,	and	see	what	we	can	find	.
和	我们	将要	鱼	在	这	壶	,	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我们将在水壶里钓鱼，看看能钓到什么。

〞 - [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

〞	Jessy's	face	brightened	,	and	she	ran	into	the	house	.
〞	-	脸	明亮	,	和	她	跑	进入	这	房子	.

杰西的脸上绽放出笑容，她跑进了房子。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

If	any	one	had	been	standing	near	just	at	that	moment	,
如果	任何	一	有	到过	常设	靠近	只是	在	那	片刻	,

如果当时恰好有人站在附近，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd]

I	think	it	is	possible	that	he	might	have	seen	the	old	gentleman's	hand
我	思考	它	是	可能的	那	他	可能	有	已见	这	老的	绅士的	手

[goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] ,

go	into	his	pocket	and	out	again	very	quickly	,
去	进入	他的	口袋	和	出去	再次	非常	迅速地	,

我认为他有可能看到那位老先生的手迅速地伸进口袋又拿出来。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	might	have	heard	a	little	splash	in	the	kettle	;	but	nobody	was	near	,
和	可能	有	听到	一个	小的	溅	在	这	壶	;	但	无人	曾是	靠近	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

或许听到了水壶里传来轻微的水花声；但附近没有人，所以

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

of	course	,	I	cannot	say	anything	about	it	.
的	课程	,	我	不能	说	任何事物	关于	它	.

当然，我对此无可奉告。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] ['dʒɛsi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] ,

At	any	rate	,	when	Jessy	came	out	with	the	spoon	,
在	任何	速度	,	什么时候	杰西	来了	出去	和	这	勺子	,

总之，当杰西拿着勺子出来的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [-]

he	was	standing	with	both	hands	in	his	pockets	,	[	54	]
他	曾是	常设	和	两个都	双手	在	他的	口袋	,	[	-	]

他双手插在口袋里站着[54]

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

looking	in	the	opposite	direction	.
寻找	在	这	对面的	方向	.

看向相反的方向。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [spu:n] [ænd; ənd] [fiʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	took	the	great	iron	spoon	and	fished	about	in	the	kettle	for	some	time	.
他	采取	这	伟大的	铁	勺子	和	钓鱼	关于	在	这	壶	为了	一些	时间	.

他拿起那把大铁勺，在锅里捞了好一会儿。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

At	last	there	was	a	little	clinking	noise	,	and	the	old	gentleman	lifted	the
在	最后的	那里	曾是	一个	小的	叮当声	噪音	,	和	这	老的	绅士	抬起	这

[spu:n] .

spoon	.
勺子	.

最后传来一阵轻微的叮当声，老先生拿起了勺子。

[oʊ] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
Oh , wonder and delight !
哦 , 想知道 和 喜 !

哦，真是奇妙又令人欣喜!

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [θriː] [greɪt] , [brɔːd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] !
In it lay three great , broad , shining pieces of gold !
在 它 躺 三 伟大的 , 广阔 , 灼灼 件 的 金子 !

里面放着三块又大又宽又闪亮的金子!

['dʒɛsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Jessy could hardly believe her eyes .
杰西 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

杰西简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ðə; ði] [goʊld] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
She stared and stared ; and when the old gentleman put the gold into her
她 凝视 和 凝视 ; 和 什么时候 这 老的 绅士 放 这 金子 进入 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她目不转睛地盯着，直到老先生把金子放到她手里。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
she still stood as if in a happy dream , gazing at it .
她 仍然 站立 作为 如果 在 一个 快乐的 梦 , 凝视 在 它 .

她仍然像沉浸在美梦中一样，凝视着它。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['kaɪndli]
Suddenly she started , and remembered that she had not thanked her kindly
突然 她 开始 , 和 记得 那 她 有 不是 谢谢 她 亲切地
['helpər] .
helper .
帮手 .

她突然猛然惊醒，想起自己还没有感谢那位好心的帮手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz]
She looked up , and began , “ Thank you , sir ; ” but the old gentleman was
她 看起来 向上 , 和 开始 , “ 感谢 你 , 先生 ; ” 但 这 老的 绅士 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

她抬起头，刚开口说：“谢谢您，先生；”但那位老先生已经不见了。

[wel] , [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
Well , the next question was ,
出色地 , 这 下一个 问题 曾是 ,

下一个问题是：

[haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒɛsi] ['pɑːsəbli] [weɪt] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
How could Jessy possibly wait till twelve o'clock for her mother to come home
如何 可以 杰西 可能 等待 直到 十二 点钟 为了 她 母亲 到 来 家
?
?
?

杰西怎么可能等到十二点才等到妈妈回家呢?

['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Knitting was out of the question .
针织 曾是 出去 的 这 问题 .

织毛衣是不可能的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

She	could	do	nothing	but	dance	and	look	out	of	window	,
她	可以	做	没有什么	但	舞蹈	和	看	出去	的	窗户	,

她除了跳舞和望向窗外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dæns] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪnz] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	look	out	of	window	and	dance	,	holding	the	precious	coins	tight	in	her
和	看	出去	的	窗户	和	舞蹈	,	保持	这	宝贵的	硬币	紧的	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她望着窗外，翩翩起舞，手中紧紧攥着珍贵的金币。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

At	last	,	a	well	-	known	footstep	was	heard	outside	the	door	,	and	Mrs	.
在	最后的	,	一个	出色地	-	已知	脚步	曾是	听到	外部	这	门	,	和	太太	.

[greɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Gray	came	in	,
灰色的	来了	在	,

最后，门外传来熟悉的脚步声，格雷太太走了进来。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] .

looking	very	tired	and	worn	.
寻找	非常	疲劳的	和	磨损	.

看起来很疲惫，衣衫褴褛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɛsi] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	smiled	,	however	,	when	she	saw	Jessy	,	and	said	,	—
她	微笑	,	然而	,	什么时候	她	锯	杰西	,	和	说	,	—

然而，当她看到杰西时，她笑了，说道：

“ [wel] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [-]

“	Well	,	my	darling	,	I	am	glad	to	see	[	55	]
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴的	到	看	[	-	]

“嗯，亲爱的，我很高兴看到[55]

[juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] .

you	looking	so	bright	.
你	寻找	所以	明亮的	.

你看起来容光焕发。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ? ”

How	has	the	morning	gone	with	my	little	housekeeper	?	”
如何	有	这	早晨	已消失	和	我的	小的	管家	?	”

今天早上我的小管家过得怎么样?

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['dʒɛsi] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['veri] [wel] !

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Jessy	,	hopping	about	on	one	foot	,	“	it	has	gone	very	well	!
“	哦	,	母亲	!	”	哭	杰西	,	跳跃	关于	在	一	脚	,	“	它	有	已消失	非常	出色地	!

“哦，妈妈！”杰西一边单脚跳着一边喊道，“一切都很顺利！”

[oʊ] , ['veri] , ['veri] , ['veri] [wel] !

oh	,	very	,	very	,	very	well	!
哦	,	非常	,	非常	,	非常	出色地	!

哦，非常好!

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][maɪ][hænd] ?

Oh	,	my	mother	dear	,	what	do	you	think	I	have	got	in	my	hand	?
哦	,	我的	母亲	亲爱的	,	什么	做	你	思考	我	有	得到	在	我的	手	?

哦，我亲爱的母亲，您猜猜我手里拿着什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
oh **,** **what** **do** **you** **think** **?**
哦 , 什么 做 你 思考 ?

哦，你觉得怎么样?

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɪl] [pʊr] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪzi]
〞 **and** **she** **went** **dancing** **round** **and** **round** **,** **till** **poor** **Mrs** **.** **Gray** **was** **quite** **dizzy**
〞 和 她 去 跳舞 圆形的 和 圆形的 , 直到 贫穷的 太太 . 灰色的 曾是 相当 晕眩的
[wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
with **watching** **her** **.**
和 观看 她 .

于是她就一直跳着舞，转啊转，可怜的格雷太太看着她都头晕目眩了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ,
At **last** **she** **stopped** **,** **and** **holding** **out** **her** **hand** **,**
在 最后的 她 停止 , 和 保持 出去 她 手 ,

她终于停了下来，伸出手，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
opened **it** **and** **showed** **her** **mother** **what** **was** **in** **it** **.**
打开 它 和 显示 她 母亲 什么 曾是 在 它 .

打开盒子，把里面的东西给妈妈看。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Mrs **.** **Gray** **was** **really** **frightened** **.**
太太 . 灰色的 曾是 真的 害怕 .

格雷太太吓坏了。

〝 ['dʒɛsi] , [maɪ] [tʃaɪld] !
〝 **Jessy** **,** **my** **child** **!**
〝 杰西 , 我的 孩子 !

〝杰西，我的孩子！〞

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , 〝 [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? 〞
〞 **she** **cried** **,** **〝** **where** **did** **you** **get** **all** **that** **money** **?** **〞**
〞 她 哭 , 〝 在哪里 做过 你 得到 全部 那 钱 ? 〞

她喊道：〝你从哪儿弄来这么多钱？〞

〝 [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [bʌts] , ['mæmə] ! 〞 [sed] ['dʒɛsi] , 〝 [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [bʌts] !
〝 **Out** **of** **the** **cupperty** **-** **buts** **,** **Mamma** **!** **〞** **said** **Jessy** **,** **〝** **out** **of** **the** **cupperty** **-** **buts** **!**
〝 出去 的 这 - - 但是 , 妈妈 ! 〞 说 杰西 , 〝 出去 的 这 - - 但是 !

〝妈妈，快从杯子里出来！〞杰西说，〝快从杯子里出来！〞

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
and **it's** **all** **for** **you** **,** **every** **bit** **of** **it** **!**
和 它是 全部 为了 你 , 每一个 少量 的 它 !

这一切都是为了你，每一分每一毫!

[dɪr] ['mæmə] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? 〞
Dear **Mamma** **,** **now** **you** **will** **be** **happy** **,** **will** **you** **not** **?** **〞**
亲爱的 妈妈 , 现在 你 将要 是 快乐的 , 将要 你 不是 ? 〞

亲爱的妈妈，现在您一定很高兴，对吗?

〝 ['dʒɛsi] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , 〝 [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] ,
〝 **Jessy** **,** **〞** **said** **Mrs** **.** **Gray** **,** **〝** **have** **you** **lost** **your** **senses** **,**
〝 杰西 , 〞 说 太太 . 灰色的 , 〝 有 你 丢失的 你的 感官 ,

〝杰西，〞格雷太太说，〝你疯了吗？〞

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
or are you playing some trick on me ?
或者 是 你 玩耍 一些 诡计 在 我 ?

还是你在耍我?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dəunt][tɔːk] ['nɑːnsens] . ”
Tell me all about this at once , dear child , and don't talk nonsense . ”
告诉 我 全部 关于 这 在 一次 , 亲爱的 孩子 , 和 不 讲话 废话 . ”

孩子，快点把所有事情都告诉我，别胡说八道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɑːnsens] , ['mæmə] !
“ But it isn't nonsense , Mamma !
“ 但 它 不是 废话 , 妈妈 !

“但这不是胡说，妈妈！”

” [kraɪd] ['dʒɛsi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [bʌts] ! ” [-]
” cried Jessy , “ and it did come out of the cupperty - buts ! ” [56]
” 哭 杰西 , “ 和 它 做过 来 出去 的 这 - - 但是 ! ” [-]

“杰西喊道，‘它真的从杯子里出来了！’”[56]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
And then she told her mother the whole story .
和 然后 她 讲述 她 母亲 这 所有的 故事 .

然后她把整个故事告诉了她妈妈。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['greɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
The tears came into Mrs . Gray's eyes , but they were tears of joy and
这 眼泪 来了 进入 太太 . 格雷的 眼睛 , 但 他们 是 眼泪 的 喜悦 和
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

格雷太太的眼里噙满了泪水，但那是喜悦和感激的泪水。

“ ['dʒɛsi] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [æt; ət] [naɪt] ,
“ Jessy dear , ” she said , “ when we say our prayers at night ,
“ 杰西 亲爱的 , ” 她 说 , “ 什么时候 我们 说 我们的 祈祷 在 夜晚 ,

“亲爱的杰西，”她说，“当我们晚上祈祷时，

[let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] .
let us never forget to pray for that good gentleman .
让 我们 绝不 忘记 到 祈祷 为了 那 好的 绅士 .

让我们永远不要忘记为这位善良的先生祈祷。

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] !
May Heaven bless him and reward him !
可能 天堂 保佑 他 和 报酬 他 !

愿上天保佑他，奖赏他!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dʒɛsi] [dɪr] ,
for if it had not been for him , Jessy dear ,
为了 如果 它 有 不是 到过 为了 他 , 杰西 亲爱的 ,

如果不是因为他，亲爱的杰西，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - ['bʌtərkʌp] [goʊld] . - ” [-]
I fear you would never have found the ' Buttercup Gold . ' ” [57]
我 害怕 你 会 绝不 有 成立 这 - 毛茛 金子 . - ” [-]

恐怕你永远也找不到‘金凤花’了。”[57]

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kæt]
THE PATIENT CAT
这 病人 猫

耐心猫

[wen] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

WHEN	**the**	**spotted**	**cat**	**first**	**found**	**the**	**nest**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**,**
什么时候	这	斑	猫	第一的	成立	这	巢	,	那里	曾是	没有什么	在	它	,

当这只斑点猫第一次发现这个巢穴时，里面什么也没有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

for	**it**	**was**	**only**	**just**	**finished**	**.**
为了	它	曾是	仅有的	只是	完成的	.

因为它才刚刚完工。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [weɪt] !

So	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**wait**	**!**
所以	她	说	,	“	我	将要	等待	!

于是她说：“我会等！”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

”	**for**	**she**	**was**	**a**	**patient**	**cat**	**,**	**and**	**the**	**summer**	**was**	**before**	**her**	**.**
”	为了	她	曾是	一个	病人	猫	,	和	这	夏天	曾是	前	她	.

因为她是一只很有耐心的猫，而夏天就在她面前。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

She	**waited**	**a**	**week**	**,**	**and**	**then**	**she**	**climbed**	**up**	**again**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**,**
她	等待	一个	星期	,	和	然后	她	攀登	向上	再次	到	这	顶部	的	这	树	,

她等了一个星期，然后再次爬到树顶上。

[ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

and	**peeped**	**into**	**the**	**nest**	**.**
和	偷窥	进入	这	巢	.

然后向鸟巢里窥视。

[ðer; ðər] [leɪ] [tuː] ['lʌvli] [bluː] [egz] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

There	**lay**	**two**	**lovely**	**blue**	**eggs**	**,**	**smooth**	**and**	**shining**	**.**
那里	躺	二	迷人的	蓝色的	鸡蛋	,	光滑的	和	灼灼	.

那里躺着两枚漂亮的蓝色鸡蛋，光滑闪亮。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] [sed] , “ [egz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['betər] .

The	**spotted**	**cat**	**said**	**,**	**“**	**Eggs**	**may**	**be**	**good**	**,**	**but**	**young**	**birds**	**are**	**better**	**.**
这	斑	猫	说	,	“	鸡蛋	可能	是	好的	,	但	年轻的	鸟类	是	更好的	.

那只花斑猫说：“鸡蛋或许不错，但幼鸟更好。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] .

I	**will**	**wait**	**.**
我	将要	等待	.

我将等待。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪs] [ænd; ənd][ræts] ,

”	**So**	**she**	**waited**	**;**	**and**	**while**	**she**	**was**	**waiting**	**,**	**she**	**caught**	**mice**	**and**	**rats**	**,**
”	所以	她	等待	;	和	尽管	她	曾是	等待	,	她	捕捉	小鼠	和	老鼠	,

于是她就等着；等着的时候，她捉住了老鼠和耗子。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [slept] ,

and	**washed**	**herself**	**and**	**slept**	**,**
和	洗过	她自己	和	睡着了	,

她洗漱完毕后便睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

and	**did**	**all**	**that**	**a**	**spotted**	**cat**	**should**	**do**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**away**	**.**
和	做过	全部	那	一个	斑	猫	应该	做	到	经过	这	时间	离开	.

它做了所有一只斑点猫应该做的事情来消磨时间。

[wen] [ə'nʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	another	week	had	passed	,	she	climbed	the	tree	again	and	peeped	into	the
什么时候	其他	星期	有	通过了	,	她	攀登	这	树	再次	和	偷窥	进入	这

[-]
[58]
[-]

又过了一周，她再次爬上树，向[58]里窥视。

[nest] .

nest	.
巢	.

巢。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [egz] .

This	time	there	were	five	eggs	.
这	时间	那里	是	五	鸡蛋	.

这次一共五个鸡蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] [sed] [ə'gen] , “ [egz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər]

But	the	spotted	cat	said	again	,	“	Eggs	may	be	good	,	but	young	birds	are
但	这	斑	猫	说	再次	,	“	鸡蛋	可能	是	好的	,	但	年轻的	鸟类	是

['betər] .

better	.
更好的	.

但那只斑点猫又说：“鸡蛋或许不错，但幼鸟更好。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] !

I	will	wait	a	little	longer	!
我	将要	等待	一个	小的	更长	!

我再等一会儿!

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] .

”	So	she	waited	a	little	longer	and	then	went	up	again	to	look	.
”	所以	她	等待	一个	小的	更长	和	然后	去	向上	再次	到	看	.

于是她又等了一会儿，然后再次上去看。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['taɪni][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [neks] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [biːks]

there	were	five	tiny	birds	,	with	big	eyes	and	long	necks	,	and	yellow	beaks
那里	是	五	微小的	鸟类	,	和	大的	眼睛	和	长的	脖子	,	和	黄色的	喙

[waɪd] ['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

有五只小鸟，眼睛很大，脖子很长，黄色的喙张得大大的。

[ðen] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd]

Then	the	spotted	cat	sat	down	on	the	branch	,	and	licked	her	nose	and
然后	这	斑	猫	卫星	向下	在	这	分支	,	和	舔过	她	鼻子	和

[pɜːd] ,

purred	,
咕噜咕噜	,

然后，那只带斑点的猫坐在树枝上，舔了舔鼻子，发出呼噜声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

for	she	was	very	happy	.
为了	她	曾是	非常	快乐的	.

因为她非常高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

“	It	is	worth	while	to	be	patient	!
”	它	是	值得	尽管	到	是	病人	!

耐心等待是值得的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

But	when	she	looked	again	at	the	young	birds	,	to	see	which	one	she	should	take
但	什么时候	她	看起来	再次	在	这	年轻的	鸟类	,	到	看	哪个	一	她	应该	拿

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但当她再次看向那些幼鸟，想看看应该先带走哪一只时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪn] , — [oʊ] , ['veri] , ['veri] [θɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

she	saw	that	they	were	very	thin	,	—	oh	,	very	,	very	thin	they	were	!
她	锯	那	他们	是	非常	薄的	,	—	哦	,	非常	,	非常	薄的	他们	是	!

她发现他们很瘦，——哦，他们真的非常非常瘦!

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

The	spotted	cat	had	never	seen	anything	so	thin	in	her	life	.
这	斑	猫	有	绝不	已见	任何事物	所以	薄的	在	她	生活	.

这只斑点猫一生中从未见过如此瘦弱的东西。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

“	Now	,	”	she	said	to	herself	,	“	if	I	were	to	wait	only	a	few	days	longer	,
”	现在	,	”	她	说	到	她自己	,	”	如果	我	是	到	等待	仅有的	一个	很少	天	更长	,

“现在,”她对自己说，“如果我再等几天的话，

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [fæt] .

they	would	grow	fat	.
他们	会	生长	胖的	.

他们会变胖。

[θɪn] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][fæt][bɜːrdz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] .

Thin	birds	may	be	good	,	but	fat	birds	are	much	better	.
薄的	鸟类	可能	是	好的	,	但	胖的	鸟类	是	很多	更好的	.

瘦鸡或许不错，但肥鸡更好。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] !

I	will	wait	!
我	将要	等待	!

我将等待!

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɜːrd] ['brɪŋɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

”	So	she	waited	;	and	she	watched	the	father	-	bird	bringing	worms	all	day	long
”	所以	她	等待	;	和	她	观看	这	父亲	-	鸟	带来	蠕虫	全部	天	长的

[tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

to	the	nest	,
到	这	巢	,

于是她就等着；她看着鸟爸爸整天叼着虫子回巢，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː'hɑː] ! [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fætnɪŋ] [fæst] !

and	said	,	“	Aha	!	they	must	be	fattening	fast	!
和	说	,	“	啊哈	!	他们	必须	是	增肥	快速地	!

然后说：“啊哈！它们一定长得很快！”

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [-]
they will soon be as [59]
他们 将要 很快 是 作为 [-]

它们很快就会成为[59]

[fæt][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
fat as I wish them to be .
胖的 作为 我 希望 他们 到 是 .

我希望他们胖。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
what a good thing it is to be patient .
什么 一个 好的 事物 它 是 到 是 病人 .

耐心真是一件好事。

” [æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ ['ʃʊrli] , [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fæt] [ɪˈnʌf] !
” At last , one day she thought , “ Surely , now they must be fat enough !
” 在 最后的 , 一 天 她 想法 , “ 一定 , 现在 他们 必须 是 胖的 足够的 !

“终于有一天，她想：‘现在它们肯定已经够胖了！’

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] .
I will not wait another day .
我 将要 不是 等待 其他 天 .

我一天都等不了了。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !
how good they will be !
如何 好的 他们 将要 是 !

它们会多么出色啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第3/5页

〞 [soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,
〞 So she climbed up the tree ,
〞 所以 她 攀登 向上 这 树 ,

于是她爬上了树。

['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔps] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
licking her chops all the way and thinking of the fat young birds .
舔舐 她 排骨 全部 这 方式 和 思维 的 这 胖的 年轻的 鸟类 .

她一路舔着嘴唇，想着那些肥美的小鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ! !
And when she reached the top and looked into the nest , it was empty ! !
和 什么时候 她 达到 这 顶部 和 看起来 进入 这 巢 , 它 曾是 空的 ! !

当她爬到顶端往鸟巢里看时，发现鸟巢是空的!

[ðen] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] , “ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Then the spotted cat sat down on the branch and spoke thus , “ Well , of all the
然后 这 斑 猫 卫星 向下 在 这 分支 和 辐 因此 , 〞 出色地 , 的 全部 这
['hɔːrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,

然后，那只斑点猫坐在树枝上，说道：“嗯，在所有可怕的事情中，

[miːn] , [ʌn'greɪtfl] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
mean , ungrateful creatures I ever saw , those birds are the horridest , and the
意思是 , 忘恩负义 生物 我 曾经 锯 , 那些 鸟类 是 这 最可怕的 , 和 这
[miːn] ,
meanest ,
最卑鄙的 ,

那些鸟是我见过的最卑鄙、最忘恩负义的生物，它们是最可怕、最卑鄙的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] !
and the most ungrateful !
和 这 最多 忘恩负义 !

最忘恩负义的人!

[miː] - [ə; eɪ] - [juː] - [aʊ] ! ! ! ! 〞 [-]
Mi - a - u - ow ! ! ! ! ” [60]
米 - 一个 - 你 - 现在 ! ! ! ! 〞 [-]

喵呜！！！！〞[60]

['ælɪsəz] ['sʌpər]
ALICE'S SUPPER
爱丽丝的 晚餐

爱丽丝的晚餐

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] [wiːt] [grəuz] [griːn] ,
FAR down in the meadow the wheat grows green ,
远的 向下 在 这 草地 这 小麦 生长 绿色的 ,

远处的草地上，小麦长得绿油油的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɑːr; ər] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪkəlz] [soʊ] [kiːn] ;
And the reapers are whetting their sickles so keen ;
和 这 收割者 是 磨面 他们的 镰刀 所以 敏锐的 ;

收割者们正在磨利他们的镰刀;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,

And	this	is	the	song	that	I	hear	them	sing	,
和	这	是	这	歌曲	那	我	听到	他们	唱歌	,

这就是我听到他们唱的歌。

[waɪl] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [laʊd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] : “

While	cheery	and	loud	their	voices	ring	:	“
尽管	欢快的	和	大声	他们的	声音	戒指	:	“

他们欢快而响亮的声音响起：“

- [tɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wiːt] [ðæt] ['evər] [dɪd] [groʊ] !

'	Tis	the	finest	wheat	that	ever	did	grow	!
-	的	这	最好的	小麦	那	曾经	做过	生长	!

这是有史以来长得最好的小麦！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['ælɪsəz] ['sʌpər] , [hoʊ] ! [hoʊ] !

And	it	is	for	Alice's	supper	,	ho	!	ho	!
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	何	!	何	!

这是给爱丽丝准备的晚餐，嚯！嚯！

” [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [stændz] ,

”	Far	down	in	the	valley	the	old	mill	stands	,
”	远的	向下	在	这	谷	这	老的	磨	站立	,

“山谷深处，矗立着一座古老的磨坊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [waɪt] [hændz] ;

And	the	miller	is	rubbing	his	dusty	white	hands	;
和	这	磨坊主	是	擦	他的	尘土飞扬	白色的	双手	;

磨坊主正在搓着他沾满灰尘的白手；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [leɪ] ,

And	these	are	the	words	of	the	miller's	lay	,
和	这些	是	这	字	的	这	米勒的	躺	,

这就是磨坊主歌谣中的歌词。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['milstəunz] [ə; eɪ] - ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] : “

As	he	watches	the	millstones	a	-	grinding	away	:	“
作为	他	手表	这	磨石	一个	-	研磨	离开	:	“

他看着磨盘不停地转动：“

- [tɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['flaʊər] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] ,

'	Tis	the	finest	flour	that	money	can	buy	,
-	的	这	最好的	面粉	那	钱	能	买	,

这是金钱能买到的最好的面粉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['ælɪsəz] ['sʌpər] , [haɪ] ! [haɪ] ! ” [-]

And	it	is	for	Alice's	supper	,	hi	!	hi	!	”	[	61	]
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	你好	!	你好	!	”	[	-	]

这是给爱丽丝准备的晚餐，嗨！嗨！”[61]

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [dʌθ; dəθ] [gloʊ] ,

Downstairs	in	the	kitchen	the	fire	doth	glow	,
楼下	在	这	厨房	这	火	确实	辉光	,

楼下厨房的炉火熊熊燃烧，

[ænd; ənd] ['mægi] [ɪz] ['niːdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] [doʊ] ,

And	Maggie	is	kneading	the	soft	white	dough	,
和	玛吉	是	揉捏	这	柔软的	白色的	面团	,

玛吉正在揉捏柔软的白色面团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	this	is	the	song	that	she's	singing	to	-	day	,
和	这	是	这	歌曲	那	她是	歌唱	到	-	天	,

这就是她今天要唱的歌。

[waɪl] ['meri] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ʃi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] : “

While	merry	and	busy	she's	working	away	:	“
尽管	欢乐	和	忙碌的	她是	在职的	离开	:	“

她一边开心忙碌，一边埋头工作：“

- [tɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [doʊ] , [baɪ] [nɪr] [ɔ:r] [baɪ] [fɑ:r] ,

'	Tis	the	finest	dough	,	by	near	or	by	far	,
-	的	这	最好的	面团	,	经过	靠近	或者	经过	远的	,

这是附近或远方最好的面团。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['ælɪsəz] ['sʌpər] , [hɑ:] ! [hɑ:] !

And	it	is	for	Alice's	supper	,	ha	!	ha	!
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	哈	!	哈	!

这是给爱丽丝准备的晚餐，哈哈！

” [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [kʌmz] ['næni] [æt; ət] [læst] ,

”	And	now	to	the	nursery	comes	Nannie	at	last	,
”	和	现在	到	这	苗圃	来	奶奶	在	最后的	,

“现在，保姆终于来到育儿室了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['brɪŋɪŋ] [soʊ] [fæst] ?

And	what	in	her	hand	is	she	bringing	so	fast	?
和	什么	在	她	手	是	她	带来	所以	快速地	?

她手里拿着什么东西，这么快就拿来了?

- [tɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

'	Tis	a	plate	full	of	something	all	yellow	and	white	,
-	的	一个	盘子	满的	的	某物	全部	黄色的	和	白色的	,

这是一盘黄白相间的食物，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [soʊ] [braɪt] : “

And	she	sings	as	she	comes	with	her	smile	so	bright	:	“
和	她	唱歌	作为	她	来	和	她	微笑	所以	明亮的	:	“

她边唱边走，脸上带着灿烂的笑容：“

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [aɪ] ['evər] [dɪd] [si:] !

'	Tis	the	best	bread	-	and	-	butter	I	ever	did	see	!
-	的	这	最好的	面包	-	和	-	黄油	我	曾经	做过	看	!

这是我见过的最好的面包和黄油！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['ælɪsəz] ['sʌpər] , [hi:; hi] !

And	it	is	for	Alice's	supper	,	he	!
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	他	!

这是给爱丽丝准备的晚餐，他！

[hi:; hi] ! ” [-]

he	!	”	[	62	]
他	!	”	[	-	]

他！“[62]

[ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk]

THE	QUACKY	DUCK
这	嘎嘎叫的	鸭子

嘎嘎叫的鸭子

[ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

THE	Quacky	Duck	stood	on	the	bank	of	the	stream	.
这	嘎嘎叫的	鸭子	站立	在	这	银行	的	这	溪流	.

那只嘎嘎叫的鸭子站在溪岸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [stoʊnz] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

And	the	frogs	came	and	sat	on	stones	and	insulted	him	.
和	这	青蛙	来了	和	卫星	在	石头	和	受辱	他	.

于是青蛙们来了，坐在石头上，辱骂他。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɑːgz] [juːst] [wɜːr; wər] [ðiːz] , —
Now the words which the frogs used were these , —
现在 这 字 哪个 这 青蛙 用过的 是 这些 , —

青蛙们使用的词语是这样的：

“ [jə] ! [hɑː] !
“ Ya ! ha !
” 呀 ! 哈 !

“呀！哈！

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [haɪnd] - [legz] !
he hasn't any hind - legs !
他 还没有 任何 后 - 腿 !

他没有后腿！

[jə] ! [hɑː] !
Ya ! ha !
呀 ! 哈 !

呀！哈！

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [fɔːr] - [legz] !
he hasn't any fore - legs !
他 还没有 任何 前 - 腿 !

他没有前腿！

[oʊ] ! [wʌt] ['hɔːrɪd] [lʌk]
Oh ! what horrid luck
哦 ! 什么 可怕的 运气

哦！真是倒霉透了！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwækiː] [dʌk] !
To be a Quacky Duck !
到 是 一个 嘎嘎叫的 鸭子 !

成为一只嘎嘎叫的鸭子！

” [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .
” These were not pleasant words .
” 这些 是 不是 令人愉快的 字 .

这些话并不好听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwækiː] [dʌk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
And when the Quacky Duck heard them ,
和 什么时候 这 嘎嘎叫的 鸭子 听到 他们 ,

当嘎嘎鸭听到它们时，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]
he considered within himself whether it would not be best for him to eat
他 经过考虑的 之内 他自己 无论 它 会 不是 是 最好的 为了 他 到 吃
[ðə; ði]['frɑːgz] .
the frogs .
这 青蛙 .

他内心思忖着，吃掉这些青蛙是不是对他最好的选择。

“ [tuː] [gʊd] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Two good things would come of it , ” he said .
“ 二 好的 事物 会 来 的 它 , ” 他 说 .

“这样做会有两件好事发生，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvəri] [miːl] , [-]
“ I should have a savoury meal , [63]
“ 我 应该 有 一个 咸味的 一顿饭 , [-]

“我应该吃顿美味的饭菜，[63]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['ɔ:dəbl] .

and	their	remarks	would	no	longer	be	audible	.
和	他们的	评论	会	不	更长	是	可听见的	.

他们的声音将不再能被听到。

" [soʊ][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['frɑ:gz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	So	he	fell	upon	the	frogs	,	and	they	fled	before	him	.
"	所以	他	跌倒	之上	这	青蛙	,	和	他们	逃亡	前	他	.

于是他扑向青蛙，青蛙们在他面前逃跑了。

[ænd; ənd][wʌn] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌn] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

And	one	jumped	into	the	water	,	and	one	jumped	on	the	land	,
和	一	跳了起来	进入	这	水	,	和	一	跳了起来	在	这	土地	,

一个跳进了水里，一个跳上了岸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ri:dz] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['mænər] .

and	another	jumped	into	the	reeds	;	for	such	is	their	manner	.
和	其他	跳了起来	进入	这	芦苇	;	为了	这样的	是	他们的	方式	.

另一只跳进了芦苇丛；因为它们就是这样。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [sɔ:] [nɑ:t] ['klɪrli] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

But	one	of	them	,	being	in	fear	,	saw	not	clearly	the	way	he	should	go	,
但	一	的	他们	,	存在	在	害怕	,	锯	不是	清楚地	这	方式	他	应该	去	,

但其中一人因害怕，看不清自己该走的路。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] .

and	jumped	even	upon	the	back	of	the	Quacky	Duck	.
和	跳了起来	甚至	之上	这	后退	的	这	嘎嘎叫的	鸭子	.

甚至跳到了嘎嘎鸭的背上。

[naʊ] , [ðɪs] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [jɔ:r'self]

Now	,	this	displeased	the	Quacky	Duck	,	and	he	said	,	"	If	you	will	remove	yourself
现在	,	这	不高兴	这	嘎嘎叫的	鸭子	,	和	他	说	,	"	如果	你	将要	消除	你自己

[frʌm; frəm][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

from	my	person	,
从	我的	人	,

这让嘎嘎鸭很不高兴，他说："如果你能离开我，

[wi:; wi] [wɪl] [spi:k] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

we	will	speak	further	of	this	.
我们	将要	说话	更远	的	这	.

我们稍后会进一步讨论这个问题。

" [soʊ][ðə; ði][frɑ:g] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ['wɪlɪŋ] , [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

"	So	the	frog	,	being	also	willing	,	strove	to	remove	himself	,	and	the	result
"	所以	这	青蛙	,	存在	还	愿意的	,	努力	到	消除	他自己	,	和	这	结果

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] ,

was	that	they	two	,
曾是	那	他们	二	,

"于是青蛙也愿意，便努力挣脱，结果它们两个....."

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

being	on	the	edge	of	the	bank	,	fell	into	the	water	.
存在	在	这	边缘	的	这	银行	,	跌倒	进入	这	水	.

站在河岸边，不慎跌入水中。

[ðen] [ðə; ði][frɑ:g] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['swɪftli] , ['seɪɪŋ] , " ['sɑ:lətu:d][ɪz][best][fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Then	the	frog	departed	swiftly	,	saying	,	"	Solitude	is	best	for	meditation	.
然后	这	青蛙	已离开	迅速地	,	说	,	"	孤独	是	最好的	为了	冥想	.

然后青蛙迅速离开，说道："独处最适合冥想。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] , ['hævɪŋ] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

"	But	the	Quacky	Duck	,	having	hit	his	head	against	a	stone	,
"	但	这	嘎嘎叫的	鸭子	,	拥有	打	他的	头	反对	一个	石头	,

"但是，嘎嘎叫的鸭子撞到石头上后，

[sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['frɑ:gz] - ['kɪtʃɪn] .

sank	to	the	bottom	of	the	pond	,	where	he	found	himself	in	the	frogs	'	kitchen	.
沉没	到	这	底部	的	这	池塘	,	在哪里	他	成立	他自己	在	这	青蛙	-	厨房	.

:

他沉到了池塘底部，发现自己身处青蛙的厨房里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['frɑ:gz][hæd; həd] [kɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər]

And	there	he	spied	a	fish	,	which	the	frogs	had	caught	for	their	dinner
和	那里	他	间谍	一个	鱼	,	哪个	这	青蛙	有	捕捉	为了	他们的	晚餐

,

,

他在那里发现了一条鱼，那是青蛙们抓来准备晚餐的。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] ['mænər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvəri] [fɪʃ] .

intending	to	share	it	in	a	brotherly	manner	,	for	it	was	a	savoury	fish	.
意图	到	分享	它	在	一个	兄弟般的	方式	,	为了	它	曾是	一个	咸味的	鱼	.

打算以兄弟般的方式与人分享，因为这是一条美味的鱼。

[wen] [ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [-]

When	the	Quacky	Duck	saw	it	,	he	[	64	]
什么时候	这	嘎嘎叫的	鸭子	锯	它	,	他	[	-	]

当嘎嘎鸭看到它时，他[64]

[wʌz; wəz][glæd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [fɪʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][frɑ:g] " ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

was	glad	;	and	he	said	,	"	Fish	is	better	than	frog	"	(	for	he	was	an
曾是	高兴的	;	和	他	说	,	"	鱼	是	更好的	比	青蛙	"	(	为了	他	曾是	一个

['ɪŋglɪʃ] [dʌk]) !

English	duck	)	!
英语	鸭子	)	!

他很高兴；他说："鱼比青蛙好"(因为他是一只英国鸭子）！

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hi:; hi][swæm][wɪð; wɪθ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

And	,	taking	the	fish	,	he	swam	with	speed	to	the	shore	.
和	,	采取	这	鱼	,	他	游泳	和	速度	到	这	支撑	.

然后，他叼着鱼，飞快地游向岸边。

[naʊ] [ðə; ði]['frɑ:gz] [lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , " [hi:; hi][hæz; həz]

Now	the	frogs	lamented	when	they	saw	him	go	,	for	they	said	,	"	He	has
现在	这	青蛙	哀叹	什么时候	他们	锯	他	去	,	为了	他们	说	,	"	他	有

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvəri] [fɪʃ] !

our	savoury	fish	!
我们的	咸味的	鱼	!

青蛙们看到他离开，都感到悲伤，因为它们说："他把我们美味的鱼带走了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] .

"	And	they	wept	,	and	reviled	the	Quacky	Duck	.
"	和	他们	哭泣	,	和	被唾弃	这	嘎嘎叫的	鸭子	.

他们哭着，辱骂着嘎嘎叫的鸭子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [bi:; bi] ['kʌmfətid] !

But	he	said	,	"	Be	comforted	!
但	他	说	,	"	是	安慰	!

但他却说："你们要放心！"

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] .

for	if	I	had	not	found	the	fish	,	I	should	assuredly	have	eaten	you	.
为了	如果	我	有	不是	成立	这	鱼	,	我	应该	当然	有	吃	你	.

如果我没找到那条鱼，我肯定会把你吃掉。

['ðerfɔːr] , [seɪ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Therefore	,	say	now	,	which	is	the	better	for	you	?
所以	,	说	现在	,	哪个	是	这	更好的	为了	你	?

那么，现在请说，哪一个更适合你?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['dʒɔɪfl] . [-]

"	And	he	ate	the	fish	,	and	departed	joyful	.	[	65	]
"	和	他	吃	这	鱼	,	和	已离开	快乐	.	[	-	]

“他吃了鱼，欢欢喜喜地离开了。[65]

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hoʊm]

AT	THE	LITTLE	BOY'S	HOME
在	这	小的	男孩们	家

在小男孩之家

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] ,

IT	was	a	very	hot	day	,
它	曾是	一个	非常	热的	天	,

那天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['lɪndən] [triː] ,

and	the	little	boy	was	lying	on	his	stomach	under	the	big	linden	tree	,
和	这	小的	男生	曾是	说谎	在	他的	胃	在下面	这	大的	菩提树	树	,

小男孩趴在大菩提树下，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] . ”

reading	the	“	Scottish	Chiefs	.	”
阅读	这	“	苏格兰	酋长们	.	”

正在阅读《苏格兰酋长》。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Little	Boy	,	”	said	his	mother	,
“	小的	男生	,	”	说	他的	母亲	,

“小男孩，”他母亲说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] ? ”

“	will	you	please	go	out	in	the	garden	and	bring	me	a	head	of	lettuce	?	”
“	将要	你	请	去	出去	在	这	花园	和	带来	我	一个	头	的	莴苣	?	”

请你到花园里去给我摘一颗生菜好吗?

“ [oʊ] , [aɪ] — [kɑːnt] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Oh	,	I	—	can't	!	”	said	the	little	boy	.
“	哦	,	我	—	不能	!	”	说	这	小的	男生	.

“哦，我——不行！”小男孩说。

“ [aɪm] — [tuː] — [hɑːt] !

“	I'm	—	too	—	hot	!
“	我是	—	也	—	热的	!

“我太热了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [baɪ] , ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][bed] ;

"	The	little	boy's	father	happened	to	be	close	by	,	weeding	the	geranium	bed	;
"	这	小的	男孩们	父亲	发生	到	是	关闭	经过	,	除草	这	天竺葵	床	;

“小男孩的父亲正好在附近，正在给天竺葵除草；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒentli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ,

and	when	he	heard	this	,	he	lifted	the	little	boy	gently	by	his	waistband	,
和	什么时候	他	听到	这	,	他	抬起	这	小的	男生	轻轻地	经过	他的	腰带	,

听到这话，他轻轻地揪住小男孩的腰带，把他提了起来。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

and	dipped	him	in	the	great	tub	of	water	that	stood	ready	for	watering	the
和	浸入	他	在	这	伟大的	浴缸	的	水	那	站立	准备好	为了	浇水	这

[plænts] .

plants	.
植物	.

然后把他浸入准备用来浇花的大水桶里。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	There	,	my	son	!	”	said	the	father	.
”	那里	,	我的	儿子	!	”	说	这	父亲	.

“儿子，你看！”父亲说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letɪs] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [nekst]

“	Now	you	are	cool	enough	to	go	and	get	the	lettuce	;	but	remember	next
”	现在	你	是	凉爽的	足够的	到	去	和	得到	这	莴苣	;	但	记住	下一个

[taɪm] [ðæt] [-]

time	that	[	66	]
时间	那	[	-	]

“现在你冷静下来，可以去摘生菜了；但记住下次[66]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

it	will	be	easier	to	go	at	once	when	you	are	told	,
它	将要	是	更轻松	到	去	在	一次	什么时候	你	是	讲述	,

如果有人告诉你，你最好立刻行动。

[æz; əz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

as	then	you	will	not	have	to	change	your	clothes	.
作为	然后	你	将要	不是	有	到	改变	你的	衣服	.

这样你就不用换衣服了。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

”	The	little	boy	went	drip	,	drip	,	dripping	out	into	the	garden	and	brought	the
”	这	小的	男生	去	滴	,	滴	,	滴落	出去	进入	这	花园	和	带来	这

['letɪs] ;

lettuce	;
莴苣	;

“小男孩滴答滴答地走到花园里，摘了些生菜来；

[ðen] [hiː; hi] [went] [drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

then	he	went	drip	,	drip	,	dripping	into	the	house	and	changed	his	clothes	;
然后	他	去	滴	,	滴	,	滴落	进入	这	房子	和	已更改	他的	衣服	;

然后他滴答滴答地走进屋里，换了衣服；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	he	said	never	a	word	,	for	he	knew	there	was	nothing	to	say	.
但	他	说	绝不	一个	单词	,	为了	他	知道	那里	曾是	没有什么	到	说	.

但他一句话也没说，因为他知道没什么好说的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .

That	is	the	way	they	do	things	where	the	little	boy	lives	.
那	是	这	方式	他们	做	事物	在哪里	这	小的	男生	生活	.

在小男孩居住的地方，人们就是这么做的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ?

Would	you	like	to	live	there	?
会	你	喜欢	到	居住	那里	?

你想住在那儿吗?

[pər'hæps] [nɑːt] ; [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Perhaps	not	;	yet	he	is	a	happy	little	boy	,
也许	不是	;	然而	他	是	一个	快乐的	小的	男生	,

或许不是；但他是个快乐的小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪɪŋ] , —

and	he	is	learning	the	truth	of	the	old	saying	,	—
和	他	是	学习	这	真相	的	这	老的	说	,	—

他正在领悟这句古老谚语的真谛——

“ [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [kɔːld] , [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] ,

“	Come	when	you're	called	,	do	as	you're	bid	,
”	来	什么时候	你是	称为	,	做	作为	你是	出价	,

“当被呼召时，就来；当被吩咐时，就去做。”

[ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [biː; bi] [tʃɪd] . ” [-]

Shut	the	door	after	you	,	and	you'll	never	be	chid	.	”	[	67	]
关闭	这	门	后	你	,	和	你会	绝不	是	孩子	.	”	[	-	]

把门关上，你就永远不会被责骂。”[67]

[nuː] [jɪr]

NEW	YEAR
新的	年

新年

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] [tʃaɪld] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːrm] [kloʊk] [ænd; ənd]

THE	little	sweet	Child	tied	on	her	hood	,	and	put	on	her	warm	cloak	and
这	小的	甜的	孩子	系	在	她	兜帽	,	和	放	在	她	温暖的	披风	和

['mɪtnz] .

mittens	.
连指手套	.

可爱的小女孩戴上兜帽，披上温暖的斗篷，戴上手套。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	going	to	the	wood	,	”	she	said	,	“	to	tell	the	creatures	all	about	it	.
”	我	是	去	到	这	木头	,	”	她	说	,	“	到	告诉	这	生物	全部	关于	它	.

“我要去树林里，”她说，“把这一切都告诉那些动物们。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , ['mæmə] [sez] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

They	cannot	understand	about	Christmas	,	mamma	says	,	and	of	course	she	knows	,
他们	不能	理解	关于	圣诞节	,	妈妈	说道	,	和	的	课程	她	知道	,

妈妈说，他们不懂圣诞节的意义，而她当然明白。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [nuː] [jɪr] !

but	I	do	think	they	ought	to	know	about	New	Year	!
但	我	做	思考	他们	应该	到	知道	关于	新的	年	!

但我认为他们应该了解新年！

” [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [leɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] ,

”	Out	in	the	wood	the	snow	lay	light	and	powdery	on	the	branches	,
”	出去	在	这	木头	这	雪	躺	光	和	粉状	在	这	分支	,

“树林里，积雪轻盈蓬松地覆盖在树枝上，像一层粉状物。”

[bʌt; bət] ['ʌndər] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] , [smuːð] [flɔːr] ,

but	under	foot	it	made	a	firm	,	smooth	floor	,
但	在下面	脚	它	制成	一个	公司	,	光滑的	地面	,

但踩上去却形成坚实平滑的地面。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['laɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

over	which	the	Child	could	walk	lightly	without	sinking	in	.
超过	哪个	这	孩子	可以	走	轻轻	没有	下沉	在	.

孩子可以轻盈地走在上面，而不会陷进去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] [fuːt'prints] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['taɪni][bɜːrd] - [træks] , ['lɪt(ə)l] ['hɑːpɪŋ] [maːrks] ,

She	saw	other	footprints	beside	her	own	,	tiny	bird	-	tracks	,	little	hopping	marks	,
她	锯	其他	脚印	旁	她	自己的	,	微小的	鸟	-	轨道	,	小的	跳跃	标记	,

她看到自己的脚印旁边还有其他的脚印，小小的鸟爪印，还有小小的跳跃痕迹。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

which	showed	where	a	rabbit	had	taken	his	way	,
哪个	显示	在哪里	一个	兔子	有	已采取	他的	方式	,

上面显示了兔子走过的路。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][waɪld] - [wʊd] [biːsts] . [-]

traces	of	mice	and	squirrels	and	other	little	wild	-	wood	beasts	.	[	68	]
痕迹	的	小鼠	和	松鼠	和	其他	小的	荒野	-	木头	野兽	.	[	-	]

有老鼠、松鼠和其他小型森林动物的踪迹。[68]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['hemlɑːk] - [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪr] [bluː]

The	child	stood	under	a	great	hemlock	-	tree	,	and	looked	up	toward	the	clear	blue
这	孩子	站立	在下面	一个	伟大的	铁杉	-	树	,	和	看起来	向上	朝向	这	清除	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

孩子站在一棵巨大的铁杉树下，抬头望着湛蓝的天空。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] [triː] - [tɑːps] .

which	shone	far	away	beyond	the	dark	tree	-	tops	.
哪个	闪耀	远的	离开	超过	这	黑暗的	树	-	最高额	.

它的光芒远远地照耀在黑暗的树梢之外。

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][hændz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

She	spread	her	hands	abroad	and	called	,	“	Happy	New	Year	!
她	传播	她	双手	国外	和	称为	,	“	快乐的	新的	年	!

她张开双臂，高声说道：“新年快乐！”

['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !

Happy	New	Year	to	everybody	in	the	wood	,	and	all	over	the	world	!
快乐的	新的	年	到	大家	在	这	木头	,	和	全部	超过	这	世界	!

祝森林里的所有人以及全世界的人们新年快乐！

” [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['skwɜːrəl] [piːpt]

”	A	rustling	was	heard	in	the	hemlock	branches	,	and	a	striped	squirrel	peeped
”	一个	沙沙声	曾是	听到	在	这	铁杉	分支	,	和	一个	有条纹的	松鼠	偷窥

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

down	at	her	.
向下	在	她	.

“铁杉树枝间传来沙沙声，一只条纹松鼠低头看着她。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [ʧaɪld] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	do	you	mean	by	that	,	little	Child	?	”	he	asked	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	小的	孩子	?	”	他	问	.

“小孩子，你这话是什么意思？”他问道。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈraʊnd] [keɪm] ['ʌðər] ['skwirəlz] , [keɪm] ['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd]

And	then	from	all	around	came	other	squirrels	,	came	little	field	-	mice	,	and
和	然后	从	全部	大约	来了	其他	松鼠	,	来了	小的	场地	-	小鼠	,	和

[heəz] ['swɪftli] ['liːpɪŋ] ,

hares	swiftly	leaping	,
野兔	迅速地	跳跃	,

然后，四面八方涌来其他松鼠、小田鼠和敏捷跳跃的野兔，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [bɜːrdz] , ['tɪtˌmaʊs] [ænd; ənd] [snoʊ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [əˈnʌðər] ;

and	all	the	winter	birds	,	titmouse	and	snow	-	bird	,	and	many	another	;
和	全部	这	冬天	鸟类	,	山雀	和	雪	-	鸟	,	和	许多	其他	;

还有所有的冬候鸟，山雀、雪鸟，以及许多其他鸟类；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ment] [baɪ][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ,

and	they	all	wanted	to	know	what	the	Child	meant	by	her	greeting	,
和	他们	全部	通缉	到	知道	什么	这	孩子	意思是	经过	她	问候	,

他们都想知道孩子这句问候是什么意思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .
for **they** **had** **never** **heard** **the** **words** **before** **.**
为了 他们 有 绝不 听到 这 字 前 .

因为他们以前从未听过这些话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [jɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **It** **means** **that** **God** **is** **giving** **us** **another** **year** **!** **”** **said** **the** **Child** **.**
” 它 方法 那 上帝 是 给予 我们 其他 年 ! ” 说 这 孩子 .

“这意味着上帝又给了我们一年的时间！”孩子说。

“ [fɔːr] [mɔːr] ['siːznz] , [iːtʃ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] .
“ **Four** **more** **seasons** **,** **each** **lovelier** **than** **the** **last** **,** **just** **as** **it** **was** **last** **year** **.**
” 四 更多的 季节 , 每个 更可爱 比 这 最后的 , 只是 作为 它 曾是 最后的 年 .

“又过了四个季节，每个季节都比上一个季节更美好，就像去年一样。”

['flaʊərz] [wɪl] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['blɑːsəm] ,
Flowers **will** **bud** **,** **and** **then** **they** **will** **blossom** **,**
花朵 将要 芽 , 和 然后 他们 将要 开花 ,

花儿会先含苞待放，然后才会绽放。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [hæŋ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['goʊldən] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
and **then** **the** **fruit** **will** **hang** **all** **red** **and** **golden** **on** **the** **branches** **,**
和 然后 这 水果 将要 悬挂 全部红色的 和 金的 在 这 分支 ,

然后，果实就会挂满枝头，红黄相间。

[fɔːr; fər] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] . ”
for **birds** **and** **men** **and** **little** **children** **to** **eat** **.** **”**
为了 鸟类 和 男人 和 小的 孩子们 到 吃 . ”

给鸟、人、小孩吃。”

“ [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [tuː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , ['iːgərli] . [-]
“ **And** **squirrels** **,** **too** **!** **”** **cried** **the** **chipmunk** **,** **eagerly** **.** **[** **69** **]**
” 和 松鼠 , 也 ! ” 哭 这 花栗鼠 , 急切地 . [-]

“还有松鼠呢！”花栗鼠急切地喊道。[69]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Of** **course** **!** **”** **said** **the** **Child** **.**
” 的 课程 ! ” 说 这 孩子 .

“当然！”孩子说。

“ ['skwirəlz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wʊd] .
“ **Squirrels** **,** **too** **,** **and** **every** **creature** **that** **lives** **in** **the** **good** **green** **wood** **.**
” 松鼠 , 也 , 和 每一个 生物 那 生活 在 这 好的 绿色的 木头 .

“还有松鼠，以及生活在美丽绿色森林里的所有生物。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] !
And **this** **is** **not** **all** **!**
和 这 是 不是 全部 !

但这还不是全部！

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [læst] [jɪr] ,
We **can** **do** **over** **again** **the** **things** **that** **we** **tried** **to** **do** **last** **year** **,**
我们 能 做 超过 再次 这 事物 那 我们 尝试 到 做 最后的 年 ,

我们可以再次尝试去年我们尝试过的事情，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] .
and **perhaps** **failed** **in** **doing** **.**
和 也许 失败的 在 正在做 .

而且或许也没能做到。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz]

We	have	another	chance	to	be	good	and	kind	,	to	do	little	loving	things
我们	有	其他	机会	到	是	好的	和	种类	,	到	做	小的	爱	事物

[ðæt] [help] ,

that	help	,
那	帮助	,

我们还有一次机会去行善，去做一些充满爱心的小事来帮助别人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nɔːti] [θɪŋz] .

and	to	cure	ourselves	of	doing	naughty	things	.
和	到	治愈	我们自己	的	正在做	淘气	事物	.

并改掉我们自己做坏事的习惯。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kæn; kən][hæv; həv] ['lʌvli] [nuː] ['siːznz] ,

Our	hearts	can	have	lovely	new	seasons	,
我们的	心	能	有	迷人的	新的	季节	,

我们的内心可以拥有美好的新季节，

[laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] [liːvz]

like	the	flowers	and	trees	and	all	the	sweet	things	that	grow	and	bear	leaves
喜欢	这	花朵	和	树木	和	全部	这	甜的	事物	那	生长	和	熊	树叶

[ænd; ənd] [fruːt] .

and	fruit	.
和	水果	.

就像花朵、树木以及所有生长、长出叶子和果实的美好事物一样。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

I	thought	I	would	come	and	tell	you	all	this	,
我	想法	我	会	来	和	告诉	你	全部	这	,

我想来告诉你们这一切，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [wʌn] ['hiːrz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

because	sometimes	one	does	not	think	of	things	till	one	hears	them	from
因为	有时	一	做	不是	思考	的	事物	直到	一	听到	他们	从

[əˈnʌðɚz] [lɪps] .

another's	lips	.
另一个的	嘴唇	.

因为有时候，一个人要从别人口中听到某些事情，才会想到它们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][aɪ] [keɪm] ?

Are	you	glad	I	came	?
是	你	高兴的	我	来了	?

你很高兴我来了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] , [seɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

If	you	are	glad	,	say	Happy	New	Year	!
如果	你	是	高兴的	,	说	快乐的	新的	年	!

如果你感到高兴，就说"新年快乐"吧!

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] !

each	in	his	own	way	!
每个	在	他的	自己的	方式	!

各有各的方式!

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] [ɪn][maɪ] [wei] .

I	say	it	to	you	all	now	in	my	way	.
我	说	它	到	你	全部	现在	在	我的	方式	.

现在我用我的方式告诉你们所有人。

['hæpi] [nuː] [jɪr] !

Happy	New	Year	!
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

['hæpi]	[nuː]	[jɪr]	!
Happy	**New**	**Year**	**!**
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

″	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[broʊk]	[aʊt]	[ðen]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[sɪns]	[ðə; ði]
″	**Such**	**a**	**noise**	**as**	**broke**	**out**	**then**	**had**	**never**	**been**	**heard**	**in**	**the**	**wood**	**since**	**the**
″	这样的	一个	噪音	作为	打破	出去	然后	有	绝不	到过	听到	在	这	木头	自从	这

['oʊldɪst]	['hemlɑːk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	,
oldest	**hemlock**	**was**	**a**	**baby**	**,**
最老	铁杉	曾是	一个	婴儿	,

“这片树林里，自从最古老的铁杉还是幼苗时起，就从未听过如此巨大的声响。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
and	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
和	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

那已经是很久以前的事了。

[tʃɜːrp]	,	['twɪtərɪŋ]	,	['skwiːkɪŋ]	,	['tʃætərɪŋ]	!
Chirping	**,**	**twittering**	**,**	**squeaking**	**,**	**chattering**	**!**
啁啾声	,	推特	,	吱吱作响	,	喋喋不休	!

叽叽喳喳，叽叽喳喳，吱吱叫，叽叽喳喳!

[ðə; ði]	[wʊd]	-	[dʌvz; doʊvz]	[lɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[kuːd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	,
The	**wood**	**-**	**doves**	**lit**	**on**	**the**	**Child's**	**shoulder**	**and**	**cooed**	**in**	**her**	**ear**	**,**
这	木头	-	鸽子	点燃	在	这	孩子的	肩膀	和	咕咕	在	她	耳朵	,

木鸽落在孩子的肩上，在她耳边咕咕叫着。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[dʒʌst]	[wʌt]	[ðeɪ]	[sed]	.
and	**she**	**knew**	**just**	**what**	**they**	**said**	**.**
和	她	知道	只是	什么	他们	说	.

她清楚地知道他们说了什么。

[ðə; ði]	[	-	]
The	**[**	**70**	**]**
这	[	-	]

[70]

['skwirəlz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ment]	['evri]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
squirrels	**made**	**a**	**long**	**speech**	**,**	**and**	**meant**	**every**	**word**	**of**	**it**	**,**
松鼠	制成	一个	长的	演讲	,	和	意思是	每一个	单词	的	它	,

松鼠们发表了一番长篇大论，而且句句属实。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['piːp(ə)l]	['ɔːlweɪz]	[duː]	;
which	**is**	**more**	**than**	**people**	**always**	**do**	**;**
哪个	是	更多的	比	人们	总是	做	;

这比人们通常的做法要多得多;

[ðə; ði]	[fiːld]	-	[maʊs]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[liːf]	,
the	**field**	**-**	**mouse**	**said**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**,**
这	场地	-	老鼠	说	那	她	曾是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

田鼠说她要改过自新。

[ðə; ði]	['veri]	[bɪgɪst]	['kæbɪdʒ]	-	[liːf]	[ʃiː; ʃi]	[koʊd; kəd]	[faɪnd]	;
the	**very**	**biggest**	**cabbage**	**-**	**leaf**	**she**	**could**	**find**	**;**
这	非常	最大	卷心菜	-	叶子	她	可以	寻找	;

她找到的最大的一片卷心菜叶子;

[waɪl]	[ðə; ði]	['tɪtˌmaʊs]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
while	**the**	**titmouse**	**invited**	**the**	**whole**	**company**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**,**
尽管	这	山雀	受邀	这	所有的	公司	到	用餐	和	他	,

山雀邀请了整个公司的人与它共进晚餐。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

a	thing	he	had	never	done	in	his	life	before	.
一个	事物	他	有	绝不	完毕	在	他的	生活	前	.

这是他一生中从未做过的事情。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['kɔːrəs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

When	the	Child	turned	to	leave	the	wood	,	the	joyful	chorus	followed	her	,
什么时候	这	孩子	转向	到	离开	这	木头	,	这	快乐	合唱	随后	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	she	went	,
和	她	去	,

当孩子转身离开树林时，欢快的歌声跟随着她，她也走了。

['smaɪlɪŋ] , [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

smiling	,	home	and	told	her	mother	all	about	it	.
微笑	,	家	和	讲述	她	母亲	全部	关于	它	.

她笑着回到家，把事情的来龙去脉都告诉了妈妈。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	And	,	mother	,	”	she	said	,
“	和	,	母亲	,	”	她	说	,

“还有，母亲，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , ['æftər][ɔːl] ,

“	I	should	not	be	surprised	if	they	had	got	a	little	bit	of	Christmas	,	after	all	,
“	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他们	有	得到	一个	小的	少量	的	圣诞节	,	后	全部	,

“如果他们最终还是感受到了一点圣诞节的气氛，我一点也不会感到惊讶。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [jɪr] ! ” [-]

along	with	their	New	Year	!	”	[	71	]
沿着	和	他们的	新的	年	!	”	[	-	]

以及他们的新年！“[71]

['dʒæki] [frɔːst]

JACKY	FROST
杰基	霜

杰基·弗罗斯特

['dʒæki] [frɔːst] , ['dʒæki] [frɔːst] ,

JACKY	Frost	,	Jacky	Frost	,
杰基	霜	,	杰基	霜	,

杰基·弗罗斯特，杰基·弗罗斯特，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Came	in	the	night	;
来	在	这	夜晚	;

夜里来的；

[left] [ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst]

Left	the	meadows	that	he	crossed
左边	这	草地	那	他	交叉

他离开了穿过的草地

[ɔːl] ['gliːmɪŋ] [waɪt] .

All	gleaming	white	.
全部	闪闪发光	白色的	.

一片洁白闪亮。

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [brʌʃ]

Painted	with	his	silver	brush
绘	和	他的	银	刷子

用他的银笔作画

['evri] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
Every window - pane ;
每一个 窗户 - 窗格 ;

每一块窗玻璃;

[kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [blʌʃ] ,
Kissed the leaves and made them blush ,
亲吻 这 树叶 和 制成 他们 脸红 ,

亲吻树叶，让它们泛起了红晕。

[blʌʃ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ə'gen] .
Blush and blush again .
脸红 和 脸红 再次 .

脸红，再脸红。

['dʒæki] [frɔːst] , ['dʒæki] [frɔːst] ,
Jacky Frost , Jacky Frost ,
杰基 霜 , 杰基 霜 ,

杰基·弗罗斯特，杰基·弗罗斯特，

[krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Crept around the house ,
悄悄地爬 大约 这 房子 ,

蹑手蹑脚地在房子里转来转去，

[slaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] ,
Sly as a silver fox ,
狡猾 作为 一个 银 狐狸 ,

狡猾如银狐，

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
Still as a mouse .
仍然 作为 一个 老鼠 .

仍然像老鼠一样。

[aʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [keɪm] ,
Out little Jenny came ,
出去 小的 珍妮 来了 ,

小珍妮出来了，

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ;
Blushing like a rose ;
脸红 喜欢 一个 玫瑰 ;

羞红了脸，像玫瑰一样;

[ʌp] [dʒʌmpt] ['dʒæki] [frɔːst] ,
Up jumped Jacky Frost ,
向上 跳了起来 杰基 霜 ,

杰基·弗罗斯特跳了起来，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] . [-]
And pinched her little nose . [72]
和 捏 她 小的 鼻子 . [-]

然后捏了捏她的小鼻子。[72]

[ðə; ði] [keɪk]
THE CAKE
这 蛋糕

蛋糕

[wʌns] [ə; eɪ] [keɪk] [wʊd] [goʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
ONCE a Cake would go seek his fortune in the world ,
一次 一个 蛋糕 会 去 寻找 他的 财富 在 这 世界 ,

从前，一个蛋糕会去世间寻觅自己的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn] .

and	he	took	his	leave	of	the	Pan	he	was	baked	in	.
和	他	采取	他的	离开	的	这	平底锅	他	曾是	烘焙	在	.

于是他离开了那口烤着他的平底锅。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['destəni] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

“	I	know	my	destiny	,	”	said	the	Cake	.
”	我	知道	我的	命运	,	”	说	这	蛋糕	.

“我知道我的命运，”蛋糕说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] , [sɪns] [tuː; tə] [ðæt] [end] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [keɪk] ,

“	I	must	be	eaten	,	since	to	that	end	I	was	made	;	but	I	am	a	good	cake	,
”	我	必须	是	吃	,	自从	到	那	结尾	我	曾是	制成	;	但	我	是	一个	好的	蛋糕	,

“我必须被吃掉，因为我就是为此而造的；但我是一个美味的蛋糕，

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,

if	I	say	it	who	should	not	,
如果	我	说	它	WHO	应该	不是	,

如果我说出来，谁不该说呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [tʃuːz] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['benɪfɪt] . ”

and	I	would	fain	choose	the	persons	I	am	to	benefit	.	”
和	我	会	欣然	选择	这	人	我	是	到	益处	.	”

我更愿意选择那些我应该帮助的人。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][pæn] .

“	I	don't	see	what	difference	it	makes	to	you	!	”	said	the	Pan	.
”	我	不	看	什么	不同之处	它	制作	到	你	!	”	说	这	平底锅	.

“我不明白这对你有什么区别！”潘说道。

“ [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['hɑːrdli] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ! ” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

“	But	imagination	is	hardly	your	strong	point	!	”	said	the	Cake	.
”	但	想像力	是	几乎	你的	强的	观点	!	”	说	这	蛋糕	.

“但是想象力可不是你的强项！”蛋糕说道。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ðə; ði][pæn] .

“	Huh	!	”	said	the	Pan	.
”	嗯	!	”	说	这	平底锅	.

“嗯！”平底锅说道。

[ðə; ði] [keɪk] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	Cake	went	on	his	way	,
这	蛋糕	去	在	他的	方式	,

蛋糕继续他的旅程，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wer] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] ,

and	soon	he	passed	by	a	cottage	door	where	sat	a	woman	spinning	,
和	很快	他	通过了	经过	一个	小屋	门	在哪里	卫星	一个	女士	旋转	,

不久，他路过一间小屋的门口，看到一个女人坐在那里纺纱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	her	ten	children	playing	about	her	.
和	她	十	孩子们	玩耍	关于	她	.

她的十个孩子在她身边玩耍。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

“	Oh	!	”	said	the	woman	,	“	what	a	beautiful	[	73	]
”	哦	!	”	说	这	女士	,	“	什么	一个	美丽的	[	-	]

“哦！”女人说，“多么美丽的[73]

[keɪk] !
cake !
蛋糕 !

蛋糕!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" and she put out her hand to take him .
" 和 她 放 出去 她 手 到 拿 他 .

她伸出手去拉他。

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [keɪk] .
" Be so good as to wait a moment ! " said the Cake .
" 是 所以 好的 作为 到 等待 一个 片刻 ! " 说 这 蛋糕 .

"请稍等片刻！"蛋糕说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [maɪ'self] [ʌp]
" Will you kindly tell me what you would do with me if I should yield myself up
" 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 你 会 做 和 我 如果 我 应该 屈服 我 向上
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

"如果我向你屈服，你会如何处置我？请你告诉我好吗？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ten] ['piːsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" I shall break you into ten pieces , " said the woman ,
" 我 将 休息 你 进入 十 件 , " 说 这 女士 ,

"我要把你打成十块，"女人说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ten] ['tʃɪldrən] .
" and give one to each of my ten children .
" 和 给 一 到 每个 的 我的 十 孩子们 .

"然后给我的十个孩子每人一份。"

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
So you will give ten pleasures , and that is a good thing . "
所以 你 将要 给 十 快乐 , 和 那 是 一个 好的 事物 . "

这样你就能带来十种快乐，这是一件好事。"

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [keɪk] ;
" Oh , that would be very nice , I am sure , " said the Cake ;
" 哦 , 那 会 是 非常 好的 , 我 是 当然 , " 说 这 蛋糕 ;

"哦，那一定很好，"蛋糕说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [siːm] ['ræðər] ['dɜːrti]
" but if you will excuse me for mentioning it , your children seem rather dirty
" 但 如果 你 将要 原谅 我 为了 提及 它 , 你的 孩子们 似乎 相当 肮脏的
, [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][hændz] ,
, especially their hands ,
, 尤其 他们的 双手 ,

"不过，恕我冒昧，您的孩子看起来有点脏，尤其是他们的手。"

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['frɔːstɪŋ] [ˌʌn'sʌlid] ,
and I confess I should like to keep my frosting unsullied ,
和 我 承认 我 应该 喜欢 到 保持 我的 糖霜 纯洁无瑕的 ,

我承认，我希望我的糖霜保持纯洁无瑕。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] . "
so I think I will go a little further . "
所以 我 思考 我 将要 去 一个 小的 更远 . "

所以我想我会再走得更远一些。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ As you will ! ” said the woman .
“ 作为 你 将要 ！ ” 说 这 女士 .

“如你所愿！”女人说道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [braʊn] [loʊf] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ After all , the brown loaf is better for the children .
“ 后 全部 , 这 棕色的 面包 是 更好的 为了 这 孩子们 .

“毕竟，棕色的面包对孩子们更好。”

” [soʊ] [ðə; ði] [keɪk] [went] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] , ['rɪtʃli] [drest] ,
” So the Cake went further , and met a fair child , richly dressed ,
” 所以 这 蛋糕 去 更远 , 和 遇见 一个 公平的 孩子 , 丰富 穿着 ,

于是，蛋糕继续往前走，遇到一个穿着华丽的美丽小女孩。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['sʌnlɪt] ['wɔːtər] .
with coral lips and eyes like sunlit water .
和 珊瑚 嘴唇 和 眼睛 喜欢 阳光照射 水 .

珊瑚色的嘴唇，像阳光照耀下的水一样的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði] [keɪk] , [hiː; hi] [sed] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
When the child saw the Cake , he said like the woman , “ Oh , what a beautiful
什么时候 这 孩子 锯 这 蛋糕 , 他 说 喜欢 这 女士 , “ 哦 , 什么 一个 美丽的
[keɪk] !
Cake !
蛋糕 !

孩子看到蛋糕时，像女人一样说：“哦，多么漂亮的蛋糕啊！”

” [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
” and put out his hand to take it . [74]
” 和 放 出去 他的 手 到 拿 它 . [-]

“然后伸出手去拿它。[74]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] ！ ” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .
“ I am sure I should be most happy ! ” said the Cake .
“ 我 是 当然 我 应该 是 最多 快乐的 ！ ” 说 这 蛋糕 .

“我应该非常高兴才对！”蛋糕说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] ,
“ And you will not take it amiss , I am confident ,
“ 和 你 将要 不是 拿 它 错误 , 我 是 自信的 ,

“我相信你不会介意的。”

[ɪf] [aɪ] [æsk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [ˌem 'iː] . ”
if I ask with whom you will share me . ”
如果 我 问 和 谁 你 将要 分享 我 . ”

如果我问你愿意和谁分享我。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ʃer] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I shall not share you with any one ! ” said the child .
“ 我 将 不是 分享 你 和 任何 一 ！ ” 说 这 孩子 .

“我绝不会把你分享给任何人！”孩子说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] [maɪ'self] , ['evri] [krʌm] .
“ I shall eat you myself , every crumb .
“ 我 将 吃 你 我 , 每一个 屑 .

“我要把你吃掉，连面包屑都不放过。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ? ”
What do you take me for ? ”
什么 做 你 拿 我 为了 ? ”

你把我当什么人了？

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] .
” cried the Cake .
” 哭 这 蛋糕 .

“蛋糕哭了。”

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .
“ This will never do .
” 这 将要 绝不 做 .

“这绝对不行。”

[kən'sɪdər] [maɪ] [saɪz] , — [ænd; ənd] [jɔːrz] !
Consider my size , — and yours !
考虑 我的 尺寸 , — 和 你的 !

考虑一下我的身材，——还有你的！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪl] ! ”
You would be very ill ! ”
你 会 是 非常 患病的 ! ”

你会病得很重的！

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I don't care ! ” said the child .
” 我 不 关心 ! ” 说 这 孩子 .

“我不在乎！”孩子说。

“ [aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪl] [ðæn; ðən] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] .
“ I'd rather be ill than give any away .
” ID 相当 是 患病的 比 给 任何 离开 .

“我宁愿生病也不愿把任何东西送出去。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] ['griːdi] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] .
” And he fixed greedy eyes on the Cake , and stretched forth his hand again .
” 和 他 固定的 贪婪的 眼睛 在 这 蛋糕 , 和 拉伸 前进 他的 手 再次 .

“他贪婪地盯着蛋糕，又伸出手去拿。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['terəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] .
“ This is really terrible ! ” cried the Cake .
” 这 是 真的 糟糕的 ! ” 哭 这 蛋糕 .

“这真是太糟糕了！”蛋糕喊道。

“ [wʌt] [ɪz] [wʌnz] ['frɔːstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
“ What is one's frosting to this ?
” 什么 是 一个人的 糖霜 到 这 ?

“这上面还有什么糖霜吗？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] ['tʃɪldrən] .
I will go back to the woman with the ten children .
我 将要 去 后退 到 这 女士 和 这 十 孩子们 .

我要回到那位带着十个孩子的女人身边。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
” He turned and ran back , leaving the child screaming with rage and
” 他 转向 和 跑 后退 , 离开 这 孩子 尖叫 和 愤怒 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [griːd] .
disappointed greed .
失望的 贪婪 .

他转身跑了回去，留下孩子因愤怒和失望的贪婪而尖叫。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌpi] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

But	as	he	ran	,	a	hungry	Puppy	met	him	,	and	swallowed	him	at	a
但	作为	他	跑	,	一个	饥饿的	小狗	遇见	他	,	和	吞咽	他	在	一个

[gʌlp] ,

gulp	,
咕噜	,

但他奔跑时，一只饥饿的小狗迎面撞上了他，一口把他吞了下去。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	went	on	licking	his	chops	and	wagging	his	tail	.
和	去	在	舔舐	他的	排骨	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

然后它继续舔着嘴唇，摇着尾巴。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ðə; ði][pæn] . [-]

“	Huh	!	”	said	the	Pan	.	[	75	]
“	嗯	!	”	说	这	平底锅	.	[	-	]

“嗯！”潘说道。[75]

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	OH	,	DEAR	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [ˌtʃimbə'rɑːzəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .

”	CHIMBORAZO	was	a	very	unhappy	boy	.
”	钦博拉索	曾是	一个	非常	不开心	男生	.

“钦博拉佐是个非常不快乐的孩子。”

[hiː; hi] [paʊtid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] !

He	pouted	,	and	he	sulked	,	and	he	said	,	“	Oh	,	dear	!
他	撅嘴	,	和	他	生闷气	,	和	他	说	,	“	哦	,	亲爱的	!

他撅着嘴，闷闷不乐地说：“哦，天哪！”

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	said	it	till	everybody	was	tired	of	hearing	it	.
”	他	说	它	直到	大家	曾是	疲劳的	的	听力	它	.

“他一直说，直到每个人都听腻了。”

“ [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , “ [pliːz] [dəunt] [seɪ] , - [oʊ] , [dɪr] !

“	Chimborazo	,	”	his	mother	would	say	,	“	please	don't	say	,	'	Oh	,	dear	!
“	钦博拉索	,	”	他的	母亲	会	说	,	“	请	不	说	,	-	哦	,	亲爱的	!

“钦博拉佐，”他的母亲会说，“请不要说，‘哦，亲爱的！

- ['eni] [mɔːr] .

'	any	more	.
-	任何	更多的	.

不再有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] .

It	is	very	annoying	.
它	是	非常	恼人的	.

真是太烦人了。

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”

Say	something	else	.	”
说	某物	别的	.	”

说点别的吧。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ˈænsər] , “ [aɪ] [kɑːnt] !

”	the	boy	would	answer	,	“	I	can't	!
”	这	男生	会	回答	,	“	我	不能	!

男孩会回答：“我不能！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	know	anything	else	to	say	.
我	不	知道	任何事物	别的	到	说	.

我不知道还能说什么。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! !

Oh	,	dear	!	!
哦	,	亲爱的	!	!

哦亲爱的！！

[oʊ] , [dɪr] ! ! !

oh	,	DEAR	!	!	!
哦	,	亲爱的	!	!	!

哦亲爱的！！！

” [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	One	day	his	mother	could	not	bear	it	any	longer	,	and	she	sent	for	his
”	一	天	他的	母亲	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	和	她	发送	为了	他的

[ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] ,

fairy	godmother	,
仙女	教母	,

“有一天，他的母亲再也忍无可忍，便派人去请他的仙女教母来。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	told	her	all	about	it	.
和	讲述	她	全部	关于	它	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] .

“	Humph	!	”	said	the	fairy	godmother	.
”	哼	!	”	说	这	仙女	教母	.

“哼！”仙女教母说道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	will	see	to	it	.
”	我	将要	看	到	它	.

我会处理的。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Send **the** **boy** **to** **me** **!**
发送 这 男生 到 我 !

把那孩子送到我这儿来!

" [soʊ][ˌtʃimbəˈrɑːzəu][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **So** **Chimborazo** **was** **sent** **for** **,** **and** **came** **,** **hanging** **his** **head** **as** **usual** **.**
" 所以 钦博拉索 曾是 发送 为了 , 和 来了 , 绞刑 他的 头 作为 通常 .

于是，钦博拉索被叫来，来了，像往常一样低着头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [-]
When **he** **saw** **his** **fairy** **godmother** **,** **he** **said** **,** **"** **Oh** **,** **[** **76** **]**
什么时候 他 锯 他的 仙女 教母 , 他 说 , " 哦 , [-]

当他看到他的仙女教母时，他说："哦，[76]

[dɪr] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" **for** **he** **was** **rather** **afraid** **of** **her** **.** **"**
" 为了 他 曾是 相当 害怕的 的 她 . "

因为他其实挺怕她的。

- [oʊ] , [dɪr] !
' **Oh** **,** **dear** **!**
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈʃɑːrpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd]
' **it** **is** **!** **"** **said** **the** **godmother** **sharply** **;** **and** **she** **put** **on** **her** **spectacles** **and**
- 它 是 ! " 说 这 教母 尖锐地 ; 和 她 放 在 她 眼镜 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked **at** **him** **.**
看起来 在 他 .

"正是！"教母厉声说道；她戴上眼镜，看着他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] [ɪz] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **a** **bell** **-** **punch** **is** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 一个 钟 - 冲床 是 ? "

你知道什么是铃拳吗?

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] .
" **Oh** **,** **dear** **!** **"** **said** **Chimborazo** **.**
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 钦博拉索 .

"哦，天哪！"钦博拉索说。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] ! "
" **No** **,** **ma'am** **,** **I** **don't** **!** **"**
" 不 , 女士 , 我 不 ! "

"不，女士，我没有！"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . "
" **Well** **,** **"** **said** **the** **godmother** **,** **"** **I** **am** **going** **to** **give** **you** **one** **.** **"**
" 出色地 , " 说 这 教母 , " 我 是 去 到 给 你 一 . "

"好吧，"教母说，"我要送你一个。"

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] . "
" **Oh** **,** **dear** **!** **"** **said** **Chimborazo** **,** **"** **I** **don't** **want** **one** **.** **"**
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 钦博拉索 , " 我 不 想 一 . "

"哦，天哪！"钦博拉索说，"我不要一个。"

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

“	Probably	not	,	”	replied	she	,	“	but	that	doesn't	make	much	difference	.
”	大概	不是	,	”	回复	她	,	“	但	那	不	制作	很多	不同之处	.

“可能不会，”她回答说，“但这没什么区别。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

You	have	it	now	,	in	your	jacket	pocket	.
你	有	它	现在	,	在	你的	夹克	口袋	.

现在它就在你的外套口袋里。

” [ˌtʃimbə'rɑːzəu] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

”	Chimborazo	felt	in	his	pocket	,	and	took	out	a	queer	-	looking	instrument	of
”	钦博拉索	毛毡	在	他的	口袋	,	和	采取	出去	一个	酷儿	-	寻找	乐器	的

['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

shining	metal	.
灼灼	金属	.

钦博拉佐摸了摸口袋，掏出一个造型奇特的闪亮金属器物。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] . “

”	he	said	.	“
”	他	说	.	”

他说：“

- [oʊ] , [dɪr] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

'	it	is	!	”	said	the	fairy	godmother	.
-	它	是	!	”	说	这	仙女	教母	.

“正是如此！”仙女教母说道。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !

“	Now	,	”	she	continued	,	“	listen	to	me	,	Chimborazo	!
”	现在	,	”	她	持续	,	“	听	到	我	,	钦博拉索	!

“现在，”她继续说道，“听我说，钦博拉索！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] - [oʊ] , [dɪrz] .

I	am	going	to	put	you	on	an	allowance	of	'	Oh	,	dears	.
我	是	去	到	放	你	在	一个	津贴	的	-	哦	,	亲爱的们	.

我要给你设定一个“哦，亲爱的”的限额。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] [bel] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] - [oʊ] ,

'	This	is	a	self	-	acting	bell	-	punch	,	and	it	will	ring	whenever	you	say	'	Oh	,
-	这	是	一个	自己	-	表演	钟	-	冲床	,	和	它	将要	戒指	每当	你	说	-	哦	,

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

这是一个自动铃铛，每当你说“哦，天哪！”时，它就会响起。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ”

'	How	many	times	do	you	generally	say	it	in	the	course	of	the	day	?	”
-	如何	许多	时代	做	你	一般来说	说	它	在	这	课程	的	这	天	?	”

“你一天一般会说多少次这句话？”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , dear ! ” said Chimborazo , “ I don't know .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 , “ 我 不 知道 .

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不知道。”

[oʊ] , [dɪr] ! ” [-]
Oh , dear ! ” [77]
哦 , 亲爱的 ! ” [-]

哦，天哪！[77]

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
“ Ting ! ting !
“ 婷 ! ting !

“叮！叮！”

” [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] [ræŋ] [twaɪs] [ˈʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
” the bell - punch rang twice sharply ; and looking at it in dismay ,
” 这 钟 - 冲床 响铃 两次 尖锐地 ; 和 寻找 在 它 在 沮丧 ,

铃铛猛地响了两声，发出清脆的响声；他惊恐地看着它，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he saw two little round holes punched in a long slip of pasteboard which was
他 锯 二 小的 圆形的 孔 拳击 在 一个 长的 滑 的 纸板 哪个 曾是
[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
fastened to the instrument .
系紧 到 这 乐器 .

他看到固定在仪器上的一长条硬纸板上打了两个小圆孔。

“ [ɪgˈzæktli] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
“ Exactly ! ” said the fairy .
“ 确切地 ! ” 说 这 仙女 .

“正是如此！”仙女说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wei] , [tuː] .
“ That is the way it works , and a very pretty way , too .
“ 那 是 这 方式 它 作品 , 和 一个 非常 漂亮的 方式 , 也 .

“事情就是这样运作的，而且也是一种非常漂亮的方式。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [əˈlaʊəns] .
Now , my boy , I am going to make you a very liberal allowance .
现在 , 我的 男生 , 我 是 去 到 制作 你 一个 非常 自由主义 津贴 .

孩子，今天我要给你非常慷慨的零花钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [oʊ] , [dɪr] !
You may say ' Oh , dear !
你 可能 说 - 哦 , 亲爱的 !

你可能会说“哦，天哪！”

- [ˈfɔːrti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
' forty - five times a day .
- 四十 - 五 时代 一个 天 .

一天四十五次。

[ðeəz; ðəz][ˌlɪbəˈrælәti][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
There's liberality for you ! ”
有 自由主义 为了 你 ! ”

这就是你应得的慷慨！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , “ [aɪ] — — ”
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , “ I — — ”
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 , “ 我 — — ”

“噢，天哪！”钦博拉索叫道，“我——”

“ [tɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .
“ Ting ! ” said the bell - punch .
“ 婷 ! ” 说 这 钟 - 冲床 .

“叮！”铃铛响了。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈferi] .
“ You see ! ” observed the fairy .
“ 你 看 ! ” 观察到 这 仙女 .

“你看！”仙女说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪtiːɚ] .
“ Nothing could be prettier .
“ 没有什么 可以 是 更漂亮 .

“没有比这更美的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [əˈlaʊəns] .
You have now had three of this day's allowance .
你 有 现在 有 三 的 这 天 津贴 .

你今天已经用掉了三份配额。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [soʊ][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
It is still some hours before noon , so I advise you to be careful .
它 是 仍然 一些 小时 前 中午 , 所以 我 建议 你 到 是 小心 .

现在离中午还有几个小时，所以我建议你小心点。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] — — ” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
If you exceed the allowance — — ” Here she paused ,
如果 你 超过 这 津贴 — — ” 这里 她 暂停 ,

如果你超过了限额——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ˈglaʊəd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænər] .
and glowered through her spectacles in a very dreadful manner .
和 怒目而视 通过 她 眼镜 在 一个 非常 可怕 方式 .

她透过眼镜恶狠狠地瞪着我。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] .
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 .

“哦，天哪！”钦博拉索叫道。

“ [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] ? ”
“ What will happen then ? ”
“ 什么 将要 发生 然后 ? ”

“那接下来会发生什么？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ You will see ! ” said the fairy godmother , with a nod .
“ 你 将要 看 ! ” 说 这 仙女 教母 , 和 一个 点头 .

“你会看到的！”仙女教母点点头说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Something will happen , you may be very sure of that .
“ 某物 将要 发生 , 你 可能 是 非常 当然 的 那 .

“有些事情将会发生，对此你完全可以肯定。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[rɪˈmembər] , [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ! ” [-]
Remember , only forty - five ! ” [78]
记住 , 仅有的 四十 - 五 ! ” [-]

记住，只有四十五岁！“[78]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

And	away	she	flew	out	of	the	window	.
和	离开	她	飞翔	出去	的	这	窗户	.

于是她飞出了窗外。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ˌʧimbə'rɑ:zəu] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Chimborazo	,	bursting	into	tears	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	哭	钦博拉索	,	爆发	进入	眼泪	.

“哦，天哪！”钦博拉索喊道，顿时泪流满面。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] !

“	I	don't	want	it	!
”	我	不	想	它	!

“我不要！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	won't	have	it	!
我	惯于	有	它	!

我绝不接受!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ! ! ”

oh	,	DEAR	!	!	!	”
哦	,	亲爱的	!	!	!	”

哦亲爱的！！！ ”

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ;

“	Ting	!	ting	!	ting	-	ting	-	ting	-	ting	!	”	said	the	bell	-	punch	;
”	婷	!	ting	!	ting	-	ting	-	ting	-	ting	!	”	说	这	钟	-	冲床	;

“叮！叮！叮叮叮叮！”铃铛发出叮叮叮叮的声音;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] .

and	now	there	were	ten	round	holes	in	the	strip	of	pasteboard	.
和	现在	那里	是	十	圆形的	孔	在	这	条	的	纸板	.

现在纸板条上有十个圆孔。

[ˌʧimbə'rɑ:zəu][wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] .

Chimborazo	was	now	really	frightened	.
钦博拉索	曾是	现在	真的	害怕	.

钦博拉索现在真的吓坏了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

He	was	silent	for	some	time	;
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;

他沉默了一会儿;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt]

and	when	his	mother	called	him	to	his	lessons	he	tried	very	hard	not
和	什么时候	他的	母亲	称为	他	到	他的	课程	他	尝试	非常	难的	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrdz] .

to	say	the	dangerous	words	.
到	说	这	危险的	字	.

当母亲叫他去上课时，他努力克制自己，不说出那些危险的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

But	the	habit	was	so	strong	that	he	said	them	unconsciously	.
但	这	习惯	曾是	所以	强的	那	他	说	他们	不知不觉	.

但这个习惯根深蒂固，以至于他都是无意识地说出来的。

[baɪ] ['dɪnərˌtaɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [strɪp] ; [baɪ] [tiː] - [taɪm]

By	dinnertime	there	were	twenty	-	five	holes	in	the	cardboard	strip	;	by	tea	-	time
经过	晚餐时间	那里	是	二十	-	五	孔	在	这	纸板	条	;	经过	茶	-	时间

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] !

there	were	forty	!
那里	是	四十	!

到晚餐时间，纸板条上有二十五个洞；到下午茶时间，纸板条上有四十个洞！

[pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !

Poor	Chimborazo	!
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	was	afraid	to	open	his	lips	,
他	曾是	害怕的	到	打开	他的	嘴唇	,

他不敢张开嘴。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	whenever	he	did	the	words	would	slip	out	in	spite	of	him	.
为了	每当	他	做过	这	字	会	滑	出去	在	尽管如此	的	他	.

因为每当他这样做的时候，那些话都会不由自主地脱口而出。

“ [wel] , [tʃɪmboʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftər] [tiː] ,

“	Well	,	Chimbo	,	”	said	his	father	after	tea	,
“	出色地	,	钦博	,	”	说	他的	父亲	后	茶	,

“好了，钦博，”他父亲喝完茶后说道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

“	I	hear	you	have	had	a	visit	from	your	fairy	godmother	.
“	我	听到	你	有	有	一个	访问	从	你的	仙女	教母	.

“我听说你的仙女教母来拜访过你。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

What	did	she	say	to	you	,	eh	?	”
什么	做过	她	说	到	你	,	嗯	?	”

她跟你说了什么？

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	,	“	she	said	—	oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	,	“	她	说	—	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”钦博拉索说，“她说——哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

I've	said	it	again	!	”
我已经	说	它	再次	!	”

我再说一遍！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] !
“ She said , ' Oh , dear !
” 她 说 , - 哦 , 亲爱的 !

她说：“哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! -
I've said it again ! '
我已经 说 它 再次 ! -

我再说一遍！

” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” repeated his father .
” 重复 他的 父亲 .

“他父亲重复道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [-]
“ What do you mean by that ? ” [79]
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” [-]

“你这话是什么意思？”[79]

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [bel] [ræŋ] ,
I didn't mean that , ” cried Chimborazo hastily ; and again the inexorable bell rang ,
我 没有 意思是 那 , ” 哭 钦博拉索 草草 ; 和 再次 这 无情的 钟 响铃 ,

“我不是那个意思！”钦博拉索急忙喊道；然而，那无情的钟声再次响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [hoʊl] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
and he knew that another hole was punched in the fatal cardboard .
和 他 知道 那 其他 洞 曾是 拳击 在 这 致命的 纸板 .

他知道，致命的纸板上又被打了一个洞。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈfɜːrmli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
He pressed his lips firmly together , and did not open them again except to
他 按下 他的 嘴唇 牢牢 一起 , 和 做过 不是 打开 他们 再次 除了 到
[seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ,
say “ Good - night ,
说 “ 好的 - 夜晚 ,

他紧紧地抿着嘴唇，除了说“晚安”之外，再也没有张开过嘴。

” [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
” until he was safe in his own room .
” 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 .

直到他安全地回到自己的房间。

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [heitid] [bel] - [pʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Then he hastily drew the hated bell - punch from his pocket ,
然后 他 草草 画 这 憎恨 钟 - 冲床 从 他的 口袋 ,

然后他匆忙地从口袋里掏出了那根令他憎恶的铃铛拳套。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] - [θriː] !
and counted the holes in the strip of cardboard ; there were forty - three !
和 计数 这 孔 在 这 条 的 纸板 ; 那里 是 四十 - 三 !

然后数了数纸板条上的孔；一共四十三个孔！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fəˈgetiŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] , “ [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] !
“ Oh , dear ! ” cried the boy , forgetting himself again in his alarm , “ only two more !
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 这 男生 , 遗忘 他自己 再次 在 他的 警报 , “ 仅有的 二 更多的 !

“哦，天哪！”男孩惊叫道，又一次惊慌失措地忘记了自己，“只剩下两个了！”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , DEAR !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
I've done it again !
我已经 完毕 它 再次 !

我又做到了!

[oʊ] — — ″
oh — — ″
哦 — — ″

哦 - ″

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! ” [went] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Ting ! ting ! ” went the bell - punch ; and the cardboard was punched to the
“ 婷 ! ting ! ” 去 这 钟 - 冲床 ; 和 这 纸板 曾是 拳击 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“叮！叮！”打孔器发出清脆的响声；纸板被打孔打到了尽头。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , [naʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , now beside himself with terror .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 , 现在 旁 他自己 和 恐怖 .

“哦，天哪！”钦博拉索惊恐万分，大叫道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! !
oh , dear ! !
哦 , 亲爱的 ! !

哦亲爱的! !

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]

"	A	strange	whirring	noise	was	heard	,	then	a	loud	clang	;	and	the	next
"	一个	奇怪的	嗡嗡声	噪音	曾是	听到	,	然后	一个	大声	铛	;	和	这	下一个

['moʊmənt] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ,

moment	the	bell	-	punch	,
片刻	这	钟	-	冲床	,

"一阵奇怪的嗡嗡声响起，接着是一声巨响；紧接着，铃铛砰的一声响起，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

as	if	it	were	alive	,	flew	out	of	his	hand	,	out	of	the	window	,	and
作为	如果	它	是	活	,	飞翔	出去	的	他的	手	,	出去	的	这	窗户	,	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

仿佛它有生命一般，从他手中飞出，飞出窗外，消失不见了！

[ˌtʃimbə'rɑːzəu] [stʊd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ]

Chimborazo	stood	breathless	with	terror	for	a	few	minutes	,	momentarily	expecting
钦博拉索	站立	喘不过气	和	恐怖	为了	一个	很少	分钟	,	片刻	期待

[-]

[80]

[-]

奇姆博拉索惊恐地站了几分钟，屏住了呼吸，一时之间.....[80]

[ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [bloʊ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

that	the	roof	would	fall	in	on	his	head	,	or	the	floor	blow	up	under	his	feet	,
那	这	屋顶	会	落下	在	在	他的	头	,	或者	这	地面	吹	向上	在下面	他的	脚	,

屋顶会塌下来砸到他头上，或者地板会从他脚下爆炸。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊd] .

or	some	appalling	catastrophe	of	some	kind	follow	;	but	nothing	followed	.
或者	一些	令人震惊	灾难	的	一些	种类	跟随	;	但	没有什么	随后	.

或者会发生某种可怕的灾难；但什么也没发生。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ]

Everything	was	quiet	,	and	there	seemed	to	be	nothing	to	do	but	go
一切	曾是	安静的	,	和	那里	似乎	到	是	没有什么	到	做	但	去

[tuː; tə] [bed] ;

to	bed	;
到	床	;

周围一片寂静，似乎除了睡觉别无他事可做；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [slept] ,

and	so	to	bed	he	went	,	and	slept	,
和	所以	到	床	他	去	,	和	睡着了	,

于是他上床睡觉了。

['oʊnli] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] ,

only	to	dream	that	he	was	shot	through	the	head	with	a	bell	-	punch	,
仅有的	到	梦	那	他	曾是	射击	通过	这	头	和	一个	钟	-	冲床	,

[ænd; ənd] [daɪd] ['seɪɪŋ] ,

and	died	saying	,
和	死亡	说	,

他梦见自己被钟形拳头击中头部，临死前说道：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [maɪ] [bɔɪ] ,
" The next morning , when Chimborazo came downstairs , his father said , " My boy ,
" 这 下一个 早晨 , 什么时候 钦博拉索 来了 楼下 , 他的 父亲 说 , " 我的 男生 ,

第二天早上，钦博拉索下楼时，他父亲说："我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][fɑːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I am going to drive over to your grandfather's farm this morning ;
我 是 去 到 驾驶 超过 到 你的 祖父的 农场 这 早晨 ;

我今天早上要开车去你爷爷的农场；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
would you like to go with me ?
会 你 喜欢 到 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

" [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ˌtʃimbə'rɑːzəu][hæd; həd] ,
" A drive to the farm was one of the greatest pleasures Chimborazo had ,
" 一个 驾驶 到 这 农场 曾是 一 的 这 最 快乐 钦博拉索 有 ,
[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] ,
so he answered promptly ,
所以 他 回答 及时 ,

"开车去农场是钦博拉索最大的乐趣之一，所以他立即回答道："

" [oʊ] , [dɪr] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

"哦亲爱的！"

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" Oh , very well ! " said his father , looking much surprised .
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 他的 父亲 , 寻找 很多 惊讶 .

"哦，太好了！"他父亲说，看起来很惊讶。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .
" You need not go , my son , if you do not want to .
" 你 需要 不是 去 , 我的 儿子 , 如果 你 做 不是 想 到 .

"孩子，如果你不想去，就不用去。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['rɑːbərt] [ɪn'sted] .
I will take Robert instead .
我 将要 拿 罗伯特 反而 .

我改选罗伯特。

" [pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !
" Poor Chimborazo !
" 贫穷的 钦博拉索 !

"可怜的钦博拉索！"

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] .
He had opened his lips to say , " Thank you , papa .
他 有 打开 他的 嘴唇 到 说 , " 感谢 你 , 爸爸 .

他张开嘴想说："谢谢爸爸。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
I should like to go very much !
我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 !

我非常想去!

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aʊt] [hæd; həd] [pɑːpt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['doʊlf(ə)l] [toʊn] ,
" and , instead of these words , out had popped , in his most doleful tone ,
" 和 , 反而 的 这些 字 , 出去 有 爆裂 , 在 他的 最多 悲伤的 语气 ,
[ðə; ði] [naʊ] [heitid] " [oʊ] ,
the now hated " Oh ,
这 现在 憎恨 " 哦 ,

然而，脱口而出的却是他最悲伤的语气，而不是这些话，那就是他现在最讨厌的"哦，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

" [hiː; hi] [sæt] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" He sat amazed ; but was roused by his mother's calling him to breakfast .
" 他 卫星 惊叹 ; 但 曾是 唤醒 经过 他的 母亲的 呼叫 他 到 早餐 .
[-]
[81]
[-]

"他惊讶地坐着；但被母亲叫去吃早饭的声音唤醒了。[81]

" [kʌm] , [tʃɪmboʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , Chimbo , " she said .
" 来 , 钦博 , " 她 说 .

"来吧，钦博，"她说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bəuθ]
" Here are sausages and scrambled eggs : and you are very fond of both
" 这里 是 香肠 和 打乱 鸡蛋 : 和 你 是 非常 喜爱 的 两个都
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

"这里有香肠和炒鸡蛋：你非常喜欢这两样东西。"

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
Which will you have ?
哪个 将要 你 有 ?

你想要哪一个?

" [ˌtʃimbə'rɑːzəu] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['sɒsɪdʒɪz] , [pliːz] , ['mæmə] , " — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]
" Chimborazo hastened to say , " Sausages , please , mamma , " — that is , he
" 钦博拉索 加快 到 说 , " 香肠 , 请 , 妈妈 , " — 那 是 , 他
['heɪsnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
hastened to try to say it ;
加快 到 尝试 到 说 它 ;

钦博拉佐赶紧说："妈妈，请给我香肠。"——也就是说，他赶紧试着说了出来；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [dɪr] !
but all his mother heard was , " Oh , dear !
但 全部 他的 母亲 听到 曾是 , " 哦 , 亲爱的 !

但他母亲只听到了："哦，天哪！"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
" His father looked much displeased .
" 他的 父亲 看起来 很多 不高兴 .

他父亲看起来很不高兴。

" [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" Give the boy some bread and water , wife , " he said sternly .
" 给 这 男生 一些 面包 和 水 , 妻子 , " 他 说 严厉地 .

"老婆，给孩子点面包和水，"他严厉地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ænsər] ['prɑːpərli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .

“	If	he	cannot	answer	properly	,	he	must	be	taught	.
”	如果	他	不能	回答	适当地	,	他	必须	是	教授	.

“如果他不能正确回答，就必须教他。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] - [oʊ] , [dɪr] ! - ['bɪznəs] .

I	have	had	enough	of	this	'	oh	,	dear	!	'	business	.
我	有	有	足够的	的	这	-	哦	,	亲爱的	!	-	商业	.

我受够了这种“哦，天哪！”的套路。

” [pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !

”	Poor	Chimborazo	!
”	贫穷的	钦博拉索	!

“可怜的钦博拉索！”

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

He	saw	plainly	enough	now	what	his	punishment	was	to	be	;
他	锯	显然	足够的	现在	什么	他的	惩罚	曾是	到	是	;

他现在很清楚自己将受到怎样的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

and	the	thought	of	it	made	him	tremble	.
和	这	想法	的	它	制成	他	颤抖	.

想到这件事，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [bred] , [bʌt; bət]['oʊnli] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] “ [oʊ] , [dɪr]

He	tried	to	ask	for	some	more	bread	,	but	only	brought	out	his	“	Oh	,	dear
他	尝试	到	问	为了	一些	更多的	面包	,	但	仅有的	带来	出去	他的	“	哦	,	亲爱的

!

!
!

他试图再要些面包，但只拿出了他的“哦，天哪！

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	in	such	a	lamentable	tone	that	his	father	ordered	him	to	leave	the	room	.
”	在	这样的	一个	令人惋惜的	语气	那	他的	父亲	订购	他	到	离开	这	房间	.

“他语气如此悲恸，以至于他父亲命令他离开房间。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [dʒɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

He	went	out	into	the	garden	,	and	there	he	met	John	the	gardener	,
他	去	出去	进入	这	花园	,	和	那里	他	遇见	约翰	这	园丁	,

他走到花园里，在那里遇到了园丁约翰。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] .

carrying	a	basket	of	rosy	apples	.
携带	一个	篮子	的	红润	苹果	.

提着一篮鲜红的苹果。

[oʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] !

Oh	!	how	good	they	looked	!
哦	!	如何	好的	他们	看起来	!

哦！他们看起来真棒！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æplz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , ”

“	I	am	bringing	some	of	the	finest	apples	up	to	the	house	,	little	master	,	”
”	我	是	带来	一些	的	这	最好的	苹果	向上	到	这	房子	,	小的	掌握	,	”

[sed] [dʒɑːn] .

said	John	.
说	约翰	.

“小主人，我正带些最好的苹果回家呢，”约翰说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ? ”

“	Will	you	have	one	to	put	in	your	pocket	?	”
”	将要	你	有	一	到	放	在	你的	口袋	?	”

“你会带一个放在口袋里吗？”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [-]

“	Oh	,	dear	!	”	was	all	the	poor	boy	could	[	82	]
”	哦	,	亲爱的	!	”	曾是	全部	这	贫穷的	男生	可以	[	-	]

“哦，天哪！”可怜的男孩只能发出这样的声音[82]

[seɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən][ˈæp(ə)l] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

say	,	though	he	wanted	an	apple	,	oh	,	so	much	!
说	,	尽管	他	通缉	一个	苹果	,	哦	,	所以	很多	!

虽然他非常想要一个苹果！

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] ,

And	when	John	heard	that	he	put	the	apple	back	in	his	basket	,
和	什么时候	约翰	听到	那	他	放	这	苹果	后退	在	他的	篮子	,

约翰听见这话，就把苹果放回了篮子里。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈmʌŋkiz] .

muttering	something	about	ungrateful	monkeys	.
喃喃自语	某物	关于	忘恩负义	猴子	.

嘴里嘟囔着什么忘恩负义的猴子之类的话。

[pʊr] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] !

Poor	Chimborazo	!
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] ,

I	will	not	give	the	whole	history	of	that	miserable	day	,
我	将要	不是	给	这	所有的	历史	的	那	悲惨的	天	,

我不会详述那悲惨的一天的全部经过。

— [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

—	a	miserable	day	it	was	from	beginning	to	end	.
—	一个	悲惨的	天	它	曾是	从	开始	到	结尾	.

——真是糟糕的一天，从头到尾都糟透了。

[hiː; hi] [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈbrekfəst] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] “ [oʊ] , [dɪr] !

He	fared	no	better	at	dinner	than	at	breakfast	;	for	at	the	second	“	Oh	,	dear	!
他	表现	不	更好的	在	晚餐	比	在	早餐	;	为了	在	这	第二	“	哦	,	亲爱的	!

他的晚餐情况和早餐一样糟糕；因为在第二餐时，他突然说道：“哦，天哪！

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

”	his	father	sent	him	up	to	his	room	,
”	他的	父亲	发送	他	向上	到	他的	房间	,

他父亲把他打发回房间去了。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

“	to	stay	there	until	he	knew	how	to	take	what	was	given	him	,
”	到	停留	那里	直到	他	知道	如何	到	拿	什么	曾是	给定	他	,

“待在那里，直到他学会如何接受所得到的一切。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	be	thankful	for	it	.
和	是	感恩	为了	它	.

并为此心存感激。

" [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] .

"	He	knew	well	enough	by	this	time	;	but	he	could	not	tell	his	father	so	.
"	他	知道	出色地	足够的	经过	这	时间	;	但	他	可以	不是	告诉	他的	父亲	所以	.

"他当时已经很清楚了；但他不能告诉他的父亲。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] .

He	went	to	his	room	,	and	sat	looking	out	of	the	window	,	a	hungry	and	miserable	boy	.
他	去	到	他的	房间	,	和	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,	一个	饥饿的	和	悲惨的	男生	.

他回到自己的房间，坐在窗边望着窗外，像个饥饿又痛苦的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

In	the	afternoon	his	cousin	Will	came	up	to	see	him	.
在	这	下午	他的	表哥	将要	来了	向上	到	看	他	.

下午，他的表弟威尔来看他。

" [waɪ] , [tʃɪmboʊ] !

"	Why	,	Chimbo	!
"	为什么	,	钦博	!

"为什么，钦博！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [məʊpɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ?

"	Why	do	you	sit	moping	here	in	the	house	,	when	all	the	boys	are	out	?
"	为什么	做	你	坐	忧郁	这里	在	这	房子	,	什么时候	全部	这	男孩们	是	出去	?

"为什么所有的男孩都出去了，你却独自一人待在屋里闷闷不乐呢？"

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

Come	and	play	marbles	with	me	on	the	piazza	.
来	和	玩	弹珠	和	我	在	这	广场	.

来广场和我一起玩弹珠吧。

[ned] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ned	and	Harry	are	out	there	waiting	for	you	.
内德	和	哈里	是	出去	那里	等待	为了	你	.

内德和哈里在外面等着你呢。

[kʌm] [ɑːn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ "

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəu] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	Chimborazo	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	钦博拉索	.

"哦，天哪！"钦博拉索说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [wɪl] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Will	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	将要	.

"出什么事了？"威尔问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mɑːrblz] ?

"	Haven't	you	any	marbles	?
"	还没有	你	任何	弹珠	?

你们没有弹珠吗?

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll **give** **you** **half** **of** **mine** **,** **if** **you** **like** **.**
患病的 给 你 一半 的 矿 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把我的一半给你。

[kʌm] ! ″ [-]
Come **!** **″** **[** **83** **]**
来 ! ″ [-]

来吧！″[83]

“ [oʊ] , [dɪr] ! ″ [sed] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] .
“ **Oh** **,** **DEAR** **!** **″** **said** **Chimborazo** **.**
“ 哦 , 亲爱的 ! ″ 说 钦博拉索 .

“哦，亲爱的！”钦博拉索说。

“ [wel] , ″ [sed] [wɪl] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈmɑːrblz] ,
“ **Well** **,** **″** **said** **Will** **,** **“** **if** **that's** **all** **you** **have** **to** **say** **when** **I** **offer** **you** **marbles** **,**
“ 出色地 , ″ 说 将要 , “ 如果 那就是 全部 你 有 到 说 什么时候 我 提供 你 弹珠 ,

“好吧，”威尔说，“如果我给你弹珠，你就只有这些话要说的话，

[aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [maɪˈself] .
I'll **keep** **them** **myself** **.**
患病的 保持 他们 我 .

我自己留着吧。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
I **suppose** **you** **expected** **me** **to** **give** **you** **all** **of** **them** **,** **did** **you** **?**
我 认为 你 预期的 我 到 给 你 全部 的 他们 , 做过 你 ?

你是不是希望我把它们全都给你?

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] !
I **never** **saw** **such** **a** **fellow** **!**
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 !

我从没见过这样的人！

″ [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .
″ **and** **off** **he** **went** **in** **a** **huff** **.**
″ 和 离开 他 去 在 一个 哼 .

于是他气冲冲地走了。

“ [wel] , [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [oʊ] , [dɪr] !
“ **Well** **,** **Chimborazo** **,** **″** **said** **the** **fairy** **godmother** **,** **“** **what** **do** **you** **think** **of** **'** **Oh** **,** **dear** **!**
“ 出色地 , 钦博拉索 , ″ 说 这 仙女 教母 , “ 什么 做 你 思考 的 - 哦 , 亲爱的 !
- [naʊ] ?
' **now** **?**
- 现在 ?

“奇姆博拉索，”仙女教母说，“你现在觉得'哦，天哪！'怎么样？”

″ [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪˈsiːtʃɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
″ **Chimborazo** **looked** **at** **her** **beseechingly** **,** **but** **said** **nothing** **.**
″ 钦博拉索 看起来 在 她 恳求地 , 但 说 没有什么 .

钦博拉佐用恳求的眼神看着她，但什么也没说。

“ [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [taɪmz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ,
“ **Finding** **that** **forty** **-** **five** **times** **was** **not** **enough** **for** **you** **yesterday** **,**
“ 寻找 那 四十 - 五 时代 曾是 不是 足够的 为了 你 昨天 ,

“昨天你发现45次还不够吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	thought	I	would	let	you	have	all	you	wanted	to	-	day	,	you	see	,
我	想法	我	会	让	你	有	全部	你	通缉	到	-	天	,	你	看	,

我想今天就让你如愿以偿吧，你看，

" [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wɪkɪdli] .

"	said	the	fairy	wickedly	.
"	说	这	仙女	邪恶地	.

“仙女狡黠地说。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	boy	still	looked	imploringly	at	her	,	but	did	not	open	his	lips	.
这	男生	仍然	看起来	恳求地	在	她	,	但	做过	不是	打开	他的	嘴唇	.

男孩仍然用恳求的眼神望着她，但没有开口说话。

“ [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,

“	Well	,	well	,	"	she	said	at	last	,	touching	his	lips	with	her	wand	,
“	出色地	,	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	接触	他的	嘴唇	和	她	魔杖	,

“嗯，嗯，”她终于开口说道，用魔杖轻轻触碰了他的嘴唇。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

“	I	think	that	is	enough	in	the	way	of	punishment	,
“	我	思考	那	是	足够的	在	这	方式	的	惩罚	,

我认为这样的惩罚已经足够了。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .

though	I	am	sorry	you	broke	the	bell	-	punch	.
尽管	我	是	对不起	你	打破	这	钟	-	冲床	.

虽然我很遗憾你弄坏了拳击铃。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [oʊ] , [dɪr] !

I	don't	believe	you	will	say	'	Oh	,	dear	!
我	不	相信	你	将要	说	-	哦	,	亲爱的	!

我不相信你会说“哦，天哪！”

- ['eni] [mɔːr] .

'	any	more	.
-	任何	更多的	.

不再有。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] . [-]

"	And	he	didn't	.	[	84	]
"	和	他	没有	.	[	-	]

“但他没有。[84]

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [koʊl]

THE	USEFUL	COAL
这	有用	煤炭

有用的煤炭

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['slaɪgoʊ] .

THERE	was	once	a	king	whose	name	was	Sligo	.
那里	曾是	一次	一个	国王	谁	姓名	曾是	斯莱戈	.

从前有一位国王，名叫斯莱戈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [bəuθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] .

He	was	noted	both	for	his	riches	and	his	kind	heart	.
他	曾是	著名的	两个都	为了	他的	财富	和	他的	种类	心	.

他以财富和善良的心而闻名。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] , [ə; eɪ][koʊl] [fel] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

One	evening	,	as	he	sat	by	his	fireside	,	a	coal	fell	out	on	the	hearth	.
一	晚上	,	作为	他	卫星	经过	他的	炉边	,	一个	煤炭	跌倒	出去	在	这	炉	.

一天晚上，他坐在炉火旁，一块煤掉到了炉膛里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɑːŋz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

The	king	took	up	the	tongs	,	intending	to	put	it	back	on	the	fire	,
这	国王	采取	向上	这	钳	,	意图	到	放	它	后退	在	这	火	,

国王拿起火钳，打算把它放回火里。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊl] [sed] : —

but	the	coal	said	:	—
但	这	煤炭	说	:	—

但煤炭却说：——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	If	you	will	spare	my	life	,	and	do	as	I	tell	you	,
“	如果	你	将要	空闲的	我的	生活	,	和	做	作为	我	告诉	你	,

“如果你能饶我一命，并听从我的吩咐，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['treʒər] [θriː] [taɪmz] ,

I	will	save	your	treasure	three	times	,
我	将要	节省	你的	宝藏	三	时代	,

我会三次拯救你的宝藏，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [huː] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	you	the	name	of	the	thief	who	steals	it	.
和	告诉	你	这	姓名	的	这	贼	WHO	偷窃	它	.

然后告诉你偷东西的小偷叫什么名字。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]

”	These	words	gave	the	king	great	joy	,	for	much	treasure	had	been	stolen
”	这些	字	给予	这	国王	伟大的	喜悦	,	为了	很多	宝藏	有	到过	被盗

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,

from	him	of	late	,
从	他	的	晚的	,

“这些话让国王非常高兴，因为他近来有很多财物被盗。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

and	none	of	his	officers	could	discover	the	culprit	.
和	没有任何	的	他的	警官	可以	发现	这	罪魁祸首	.

他的部下无一人能找出罪犯。

[soʊ][hiː; hi][set][ðə; ði][koʊl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] : — [-]

So	he	set	the	coal	on	the	table	,	and	said	:	—	[	85	]
所以	他	放	这	煤炭	在	这	桌子	,	和	说	:	—	[	-	]

于是他把煤放在桌子上，说道：——[85]

“ ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [red] [bɜːrd] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

“	Pretty	little	black	and	red	bird	,	tell	me	,	what	shall	I	do	?	”
“	漂亮的	小的	黑色的	和	红色的	鸟	,	告诉	我	,	什么	将	我	做	?	”

“漂亮的小黑红鸟，告诉我，我该怎么办？”

“ [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ði][koʊl] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr]

“	Put	me	in	your	waistcoat	-	pocket	,	”	said	the	coal	,	“	and	take	no	more
“	放	我	在	你的	马甲	-	口袋	,	”	说	这	煤炭	,	“	和	拿	不	更多的

[θɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

thought	for	to	-	night	.
想法	为了	到	-	夜晚	.

“把我放进你的背心口袋里，”煤炭说，“今晚就别再想别的了。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**Accordingly**	**the**	**king**	**put**	**the**	**coal**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**then**	**,**
"	因此	这	国王	放	这	煤炭	在	他的	口袋	,	和	然后	,

于是国王把煤放进口袋，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] ['faɪər] , [hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] [fæst]

as	**he**	**sat**	**before**	**the**	**warm**	**fire**	**,**	**he**	**grew**	**drowsy**	**,**	**and**	**presently**	**fell**	**fast**
作为	他	卫星	前	这	温暖的	火	,	他	生长	昏昏欲睡	,	和	目前	跌倒	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

他坐在温暖的炉火前，渐渐感到困倦，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['veri] ['sɔːftli] ,

When	**he**	**had**	**been**	**asleep**	**some**	**time**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**very**	**softly**	**,**
什么时候	他	有	到过	睡着了	一些	时间	,	这	门	打开	,	非常	轻轻	,

他睡了一会儿后，门轻轻地开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['selərər] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] .

and	**the**	**High**	**Cellarer**	**peeped**	**cautiously**	**in**	**.**
和	这	高的	酒窖	偷窥	谨慎地	在	.

而高地窖主则小心翼翼地向里窥视。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['iːgər] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ]

This	**was**	**the**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**officers**	**who**	**had**	**been**	**most**	**eager**	**in**	**searching**
这	曾是	这	一	的	这	国王的	警官	WHO	有	到过	最多	渴望的	在	搜索

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːf] .

for	**the**	**thief**	**.**
为了	这	贼	.

这是国王手下最积极搜寻窃贼的官员之一。

[hiː; hi] [naʊ] [krept] ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst]

He	**now**	**crept**	**softly**	**,**	**softly**	**,**	**toward**	**the**	**king**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**fast**
他	现在	悄悄地爬	轻轻	,	轻轻	,	朝向	这	国王	,	和	看到	那	他	曾是	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

他蹑手蹑脚地悄悄靠近国王，见国王睡得很沉，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ;

put	**his**	**hand**	**into**	**his**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**;**
放	他的	手	进入	他的	马甲	-	口袋	;

他把手插进马甲口袋里；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [kɪŋ] ['slaɪgoʊ] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] -

for	**in**	**that**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**King**	**Sligo**	**kept**	**the**	**key**	**of**	**his**	**treasure**	**-**
为了	在	那	马甲	-	口袋	国王	斯莱戈	保留	这	钥匙	的	他的	宝藏	-

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

因为斯莱戈国王就把他宝库的钥匙放在那件背心的口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['selərər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .

and	**the**	**High**	**Cellarer**	**was**	**the**	**thief**	**.**
和	这	高的	酒窖	曾是	这	贼	.

而高地窖主就是窃贼。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] .

He	**put**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**.**
他	放	他的	手	进入	这	马甲	-	口袋	.

他把手伸进马甲口袋里。

[es] - [es] - [es] - [es] - [es] !
S - s - s - s - s !
S - s - s - s - s !

嘶嘶!

[ðə; ðɪ] [koʊl] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈfraɪtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ,
the coal burned it so frightfully that he gave a loud shriek ,
这 煤炭 烧伤 它 所以 可怕地 那 他 给予 一个 大声 尖叫 ,

煤炭燃烧得如此剧烈，他发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .
and fell on his knees on the hearth .
和 跌倒 在 他的 膝盖 在 这 炉 .

然后他跪倒在壁炉旁。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
“ What is the matter ? ” cried the king , waking with a start .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 哭 这 国王 , 醒来 和 一个 开始 .

“出了什么事？”国王惊醒，大声问道。

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [haɪ] [-]
your Majesty , ” said the High [86]
你的 威严 , ” 说 这 高的 [-]

陛下，”大法官说道[86]

[ˈselərər] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːrnt] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [siː]
Cellarer , thrusting his burnt fingers into his bosom , that the king might not see
酒窖 , 推进 他的 烧焦的 手指 进入 他的 怀 , 那 这 国王 可能 不是 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

地窖管理员将烧伤的手指塞进胸口，以免被国王看见。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd]
“ You were just on the point of falling forward into the fire , and I cried
“ 你 是 只是 在 这 观点 的 坠落 向前 进入 这 火 , 和 我 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“你当时正要向前扑进火里，我喊了出来，

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ˈweɪkən] [juː; jʊ] .
partly from fright and partly to waken you .
部分 从 惊吓 和 部分 到 唤醒 你 .

一部分是出于恐惧，一部分是为了叫醒你。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈselərər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈruːbi] [rɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
” The king thanked the High Cellarer , and gave him a ruby ring as a
” 这 国王 谢谢 这 高的 酒窖 , 和 给予 他 一个 红宝石 戒指 作为 一个
[rɪˈwɔːrd] .
reward .
报酬 .

国王感谢了酒窖总管，并赏赐给他一枚红宝石戒指。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [ðə; ði][koʊl]

But	when	he	was	in	his	chamber	,	and	making	ready	for	bed	,	the	coal
但	什么时候	他	曾是	在	他的	房间	,	和	制作	准备好	为了	床	,	这	煤炭

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

said	to	him	:	—
说	到	他	:	—

但当他回到房间，准备就寝时，煤炭对他说：

“ [wʌns] [ɔːl'redi] [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['treʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“	Once	already	have	I	saved	your	treasure	,	and	to	-	night	I	shall	save	it
”	一次	已经	有	我	已保存	你的	宝藏	,	和	到	-	夜晚	我	将	节省	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我曾经救过你的财宝，今晚我还要再救一次。”

['oʊnli] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

Only	put	me	on	the	table	beside	your	bed	,	and	you	may	sleep	with	a	quiet
仅有的	放	我	在	这	桌子	旁	你的	床	,	和	你	可能	睡觉	和	一个	安静的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

只要把我放在你床边的桌子上，你就可以安心入睡了。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ðə; ði][koʊl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,

”	So	the	king	put	the	coal	on	the	table	,	and	himself	into	the	bed	,
”	所以	这	国王	放	这	煤炭	在	这	桌子	,	和	他自己	进入	这	床	,

于是国王把煤放在桌子上，自己则躺到床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	was	soon	sound	asleep	.
和	曾是	很快	声音	睡着了	.

很快便沉沉睡去。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənd] ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['selərər]

At	midnight	the	door	of	the	chamber	opened	very	softly	,	and	the	High	Cellarer
在	午夜	这	门	的	这	房间	打开	非常	轻轻	,	和	这	高的	酒窖

[piːpt] [ɪn] [ə'gen] .

peeped	in	again	.
偷窥	在	再次	.

午夜时分，密室的门轻轻地开了，高地窖管理员又往里窥视了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [kɪŋ] ['slaɪgoʊ] [kept] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

He	knew	that	at	night	King	Sligo	kept	the	key	under	his	pillow	,
他	知道	那	在	夜晚	国王	斯莱戈	保留	这	钥匙	在下面	他的	枕头	,

他知道斯莱戈国王晚上会把钥匙放在枕头底下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	coming	to	get	it	.
和	他	曾是	未来	到	得到	它	.

他正要来取它。

[hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][koʊl]

He	crept	softly	,	softly	,	toward	the	bed	,	but	as	he	drew	near	it	,	the	coal
他	悄悄地爬	轻轻	,	轻轻	,	朝向	这	床	,	但	作为	他	画	靠近	它	,	这	煤炭

[kraɪd] [aʊt] : —

cried	out	:	—
哭	出去	:	—

他蹑手蹑脚地朝床边爬去，但当他靠近时，煤炭却发出了一声尖叫：

“ [wʌn] [aɪ] [sliːps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [weiks] !
“ One eye sleeps , but the other eye wakes !
” 一 眼睛 睡觉 , 但 这 其他 眼睛 醒来 !

“一只眼睛睡着了，另一只眼睛却醒了！”

[wʌn] [aɪ] [sliːps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [-]
one eye sleeps , but the other eye [87]
一 眼睛 睡觉 , 但 这 其他 眼睛 [-]

一只眼睛睡着了，但另一只眼睛[87]

[weiks] !
wakes !
醒来 !

醒来!

[huː] [ɪz] [ðɪs] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] , [waɪl] ['ɑːnɪst] [men] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ?
Who is this comes creeping , while honest men are sleeping ?
WHO 是 这 来 爬行 , 尽管 诚实的 男人 是 睡眠 ?

这是谁？趁着老实人熟睡时悄悄靠近?

” [ðə; ði] [haɪ] ['selərər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'fraɪt] ,
” The High Cellarer looked about him in affright ,
” 这 高的 酒窖 看起来 关于 他 在 恐惧 ,

“酒窖老板惊恐地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][koʊl] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪəri] [red] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
and saw the coal burning fiery red in the darkness ,
和 锯 这 煤炭 燃烧 火热 红色的 在 这 黑暗 ,

看到煤炭在黑暗中燃烧得通红。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] .
and looking for all the world like a great flaming eye .
和 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 伟大的 炽盛 眼睛 .

看起来就像一只巨大的燃烧的眼睛。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['kraɪɪŋ] , —
In an agony of fear he fled from the chamber , crying , —
在 一个 痛苦 的 害怕 他 逃亡 从 这 房间 , 哭泣 , —

他惊恐万分，哭喊着逃出了房间——

“ [blæk] [ænd; ənd] [red] ! [blæk] [ænd; ənd] [red] !
“ Black and red ! black and red !
” 黑色的 和 红色的 ! 黑色的 和 红色的 !

“黑色和红色！黑色和红色！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][bed] .
The king has a devil to guard his bed .
这 国王 有 一个 魔鬼 到 警卫 他的 床 .

国王的床边有个魔鬼守护着他。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['gærət] [hiː; hi]
” And he spent the rest of the night shivering in the farthest garret he
” 和 他 花费 这 休息 的 这 夜晚 瑟瑟发抖 在 这 最远 阁楼 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

“于是，他整夜都在他能找到的最远的阁楼里瑟瑟发抖地度过。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : —
The next morning the coal said to the king : —
这 下一个 早晨 这 煤炭 说 到 这 国王 : —

第二天早上，煤炭对国王说：——

“ [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['treʒər] , [ænd; ənd]['meihæp][jʊr; jər][laɪf][æz; əz] [wel] .

“	Again	this	night	have	I	saved	your	treasure	,	and	mayhap	your	life	as	well	.
”	再次	这	夜晚	有	我	已保存	你的	宝藏	,	和	或许	你的	生活	作为	出色地	.

“今夜我又一次保住了你的财宝，或许也保住了你的性命。”

[jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	a	third	time	I	shall	do	it	,
然而	一个	第三	时间	我	将	做	它	,

但我还会再做一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

and	this	time	you	shall	learn	the	name	of	the	thief	.
和	这	时间	你	将	学习	这	姓名	的	这	贼	.

这一次，你一定会知道窃贼的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,

But	if	I	do	this	,	you	must	promise	me	one	thing	,
但	如果	我	做	这	,	你	必须	承诺	我	一	事物	,

但如果我这么做，你必须答应我一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ænd; ənd] [wer] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

and	that	is	that	you	will	place	me	in	your	royal	crown	and	wear	me	as	a
和	那	是	那	你	将要	地方	我	在	你的	皇家	王冠	和	穿	我	作为	一个

['dʒuːəl] .

jewel	.
宝石	.

那就是，你会将我镶嵌在你的王冠上，像珠宝一样佩戴我。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? ”

Will	you	do	this	?	”
将要	你	做	这	?	”

你会这么做吗?

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [raɪt] ['glædli] ! ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['slaɪgoʊ] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːəl] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	That	will	I	,	right	gladly	!	”	replied	King	Sligo	,	“	for	a	jewel	indeed	you	are	.	”
”	那	将要	我	,	正确的	乐意	!	”	回复	国王	斯莱戈	,	“	为了	一个	宝石	的确	你	是	.	”

“我当然乐意！”斯莱戈国王回答说，“因为你确实是一颗璀璨的宝石。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [koʊl] .

“	That	is	well	!	”	said	the	coal	.
”	那	是	出色地	!	”	说	这	煤炭	.

“那太好了！”煤炭说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	It	[	88	]
”	它	[	-	]

“它[88]

[ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

is	true	that	I	am	dying	;	but	no	matter	.
是	真的	那	我	是	垂死	;	但	不	事情	.

我的确即将死去；但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] ,

It	is	a	fine	thing	to	be	a	jewel	in	a	king's	crown	,
它	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	宝石	在	一个	国王的	王冠	,

能成为国王皇冠上的宝石，是一件美事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ded] .

even	if	one	is	dead	.
甚至	如果	一	是	死的	.

即使一个人已经死了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ['kloʊsli] .

Now	**listen**	**,**	**and**	**follow**	**my**	**directions**	**closely**	**.**
现在	听	,	和	跟随	我的	方向	密切	.

现在听着，仔细按照我的指示去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd] [ded] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**am**	**quite**	**black**	**and**	**dead**	**,**
作为	很快	作为	我	是	相当	黑色的	和	死的	,

当我彻底黑死之后，

— [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

—	**which**	**will**	**be**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**from**	**now**	**,**
—	哪个	将要	是	在	关于	十	分钟	从	现在	,

——大约十分钟后就会发生，

— [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

—	**you**	**must**	**take**	**me**	**in**	**your**	**hand**	**and**	**rub**	**me**	**all**	**over**	**and**	**around**	**the**
—	你	必须	拿	我	在	你的	手	和	擦	我	全部	超过	和	大约	这

['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] .

handle	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**treasure**	**-**	**chamber**	**.**
处理	的	这	门	的	这	宝藏	-	房间	.

——你必须把我拿在手里，在宝库门把手上摩擦我全身和周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第4/5页

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [rʌbd] [ɔːf] ,
A **good** **part** **of** **me** **will** **be** **rubbed** **off** **,**
一个 好的 部分 的 我 将要 是 摩擦 离开 ,

我的一部分特质会被潜移默化地影响，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [kraʊn] .
but **there** **will** **be** **enough** **left** **to** **put** **in** **your** **crown** **.**
但 那里 将要 是 足够的 左边 到 放 在 你的 王冠 .

但剩下的钱足够你戴上王冠。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] -
When **you** **have** **thoroughly** **rubbed** **the** **door** **,** **lay** **the** **key** **of** **the** **treasure** **-**
什么时候 你 有 彻底 摩擦 这 门 , 躺 这 钥匙 的 这 宝藏 -
['tʃeɪmbər] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] ,
chamber **on** **your** **table** **,**
房间 在 你的 桌子 ,

当你彻底擦拭完门后，将宝库钥匙放在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][baɪ] [mis'teik] .
as **if** **you** **had** **left** **it** **there** **by** **mistake** **.**
作为 如果 你 有 左边 它 那里 经过 错误 .

就好像你不小心把它落在那里一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ;
You **may** **then** **go** **hunting** **or** **riding** **,** **but** **not** **for** **more** **than** **an** **hour** **;**
你 可能 然后 去 打猎 或者 骑术 , 但 不是 为了 更多的 比 一个 小时 ;

之后你可以去打猎或骑马，但时间不得超过一小时；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [ɔːl][jʊr; jər] [kɔːrt] [tə'geðər] ,
and **when** **you** **return** **,** **you** **must** **instantly** **call** **all** **your** **court** **together** **,**
和 什么时候 你 返回 , 你 必须 即刻 称呼 全部 你的 法庭 一起 ,

返回后，你必须立即召集所有法庭成员。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
as **if** **on** **business** **of** **the** **greatest** **importance** **.**
作为 如果 在 商业 的 这 最 重要性 .

仿佛在处理极其重要的事务。

[ɪn'vent] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] ,
Invent **some** **excuse** **for** **asking** **them** **to** **raise** **their** **hands** **,**
发明 一些 原谅 为了 问 他们 到 增加 他们的 双手 ,

编个借口让他们举手，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [blæk] .
and **then** **arrest** **the** **man** **whose** **hands** **are** **black** **.**
和 然后 逮捕 这 男人 谁 双手 是 黑色的 .

然后逮捕那个双手发黑的男人。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ″
Do **you** **understand** **?** **″**
做 你 理解 ? ″

你明白吗？ ″

“ [aɪ][duː] ! ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['slaɪgoʊ] , ['fɜːrvəntli] , “ [aɪ][duː] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɔrməst] [θæŋks] , [gʊd]

“	I	do	!	”	replied	King	Sligo	,	fervently	,	“	I	do	,	and	my	warmest	thanks	,	good
”	我	做	!	”	回复	国王	斯莱戈	,	热切地	,	“	我	做	,	和	我的	最温暖	谢谢	,	好的

[koʊl] ,

Coal	,
煤炭	,

“我愿意！”斯莱戈国王热情地回答道，“我愿意，并向你致以最诚挚的谢意，好煤炭！”

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] —

are	due	to	you	for	this	—
是	到期的	到	你	为了	这	—

你应该为此得到——

” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [-]

”	But	here	he	stopped	,	for	already	the	[	89	]
”	但	这里	他	停止	,	为了	已经	这	[	-	]

但他在这里停了下来，因为已经[89]

[koʊl][wʌz; wəz][kwaɪt] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]

coal	was	quite	black	,	and	in	less	than	ten	minutes	it	was	dead	and
煤炭	曾是	相当	黑色的	,	和	在	较少的	比	十	分钟	它	曾是	死的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

煤炭颜色很黑，不到十分钟就完全冷却凝固了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]

Then	the	king	took	it	and	rubbed	it	carefully	over	the	door	of	the	treasure
然后	这	国王	采取	它	和	摩擦	它	小心	超过	这	门	的	这	宝藏

- ['tʃeɪmbər] ,

-	chamber	,
-	房间	,

然后国王拿起它，小心翼翼地在宝库的门上擦拭。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

and	laying	the	key	of	the	door	in	plain	sight	on	his	dressing	-	table	,
和	躺下	这	钥匙	的	这	门	在	清楚的	视线	在	他的	敷料	-	桌子	,

并将门钥匙明放在梳妆台上，一眼就能看到。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['hʌntsmən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	called	his	huntsmen	together	,	and	mounting	his	horse	,	rode	away	to	the
他	称为	他的	猎人	一起	,	和	安装	他的	马	,	骑	离开	到	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他召集了猎人们，然后骑上马，向森林进发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [haɪ] ['selərər] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	the	High	Cellarer	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	这	高的	酒窖	,

他刚一走，高地窖主，

[huː] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [krept] ['sɔːftli]

who	had	pleaded	a	headache	when	asked	to	join	the	hunt	,	crept	softly
WHO	有	恳求	一个	头痛	什么时候	问	到	加入	这	打猎	,	悄悄地爬	轻轻

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] ,

to	the	king's	room	,
到	这	国王的	房间	,

当被要求参加狩猎时，他声称自己头疼，然后悄悄地溜进了国王的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	to	his	surprise	found	the	key	on	the	table	.
和	到	他的	惊喜	成立	这	钥匙	在	这	桌子	.

令他惊讶的是，他发现钥匙就在桌子上。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət][wʌns] ,

Full	of	joy	,	he	sought	the	treasure	-	chamber	at	once	,
满的	的	喜悦	,	他	寻求	这	宝藏	-	房间	在	一次	,

他欣喜若狂，立刻寻找宝库。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

and	began	filling	his	pockets	with	gold	and	jewels	,	which	he	carried
和	开始	填充	他的	口袋	和	金子	和	珠宝	,	哪个	他	携带

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

to	his	own	apartment	,
到	他的	自己的	公寓	,

他开始往口袋里塞金银珠宝，然后把它们带回自己的公寓。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['griːdɪli] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

returning	greedily	for	more	.
返回	贪婪地	为了	更多的	.

贪婪地想要更多。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['meni] [taɪmz] .

In	this	way	he	opened	and	closed	the	door	many	times	.
在	这	方式	他	打开	和	关闭	这	门	许多	时代	.

他就这样反复开关门。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bærəl] [kən'teɪnɪŋ] ['sæfˌaɪəz] ,

Suddenly	,	as	he	was	stooping	over	a	silver	barrel	containing	sapphires	,
突然	,	作为	他	曾是	弯腰	超过	一个	银	桶	包含	蓝宝石	,

突然，当他弯腰查看一个装有蓝宝石的银桶时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [bloʊn] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

he	heard	the	sound	of	a	trumpet	,	blown	once	,	twice	,	thrice	.
他	听到	这	声音	的	一个	喇叭	,	吹	一次	,	两次	,	三次	.

他听到号角声，吹了一声，两声，三声。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːf] ['stɑːrtɪd] ,

The	wicked	thief	started	,
这	邪恶	贼	开始	,

邪恶的窃贼开始了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

for	it	was	the	signal	for	the	entire	court	to	appear	instantly	before	the
为了	它	曾是	这	信号	为了	这	全部的	法庭	到	出现	即刻	前	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

因为这是整个朝廷立即觐见国王的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [deθ] .

and	the	penalty	of	disobedience	was	death	.
和	这	惩罚	的	不服从	曾是	死亡	.

违抗命令的惩罚是死刑。

['heɪstɪli] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]

Hastily	cramming	a	handful	of	sapphires	into	his	pocket	,	he	stumbled	to	the
草草	临时抱佛脚	一个	少数	的	蓝宝石	进入	他的	口袋	,	他	踉跄	到	这

[dɔːr] , [wɪtʃ] [-]

door	,	which	[	90	]
门	,	哪个	[	-	]

他匆匆地将一把蓝宝石塞进口袋，跌跌撞撞地走向门口，[90]

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	closed	and	locked	,	putting	the	key	also	in	his	pocket	,
他	关闭	和	已锁定	,	推杆	这	钥匙	还	在	他的	口袋	,

他关上门并锁好，把钥匙也放进口袋里。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	no	time	to	return	it	.
作为	那里	曾是	不	时间	到	返回	它	.

因为没有时间退货。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər]

He	flew	to	the	presence	-	chamber	,	where	the	lords	of	the	kingdom	were
他	飞翔	到	这	在场	-	房间	,	在哪里	这	领主们	的	这	王国	是

['heɪstɪli] [ə'semblɪŋ] .

hastily	assembling	.
草草	组装	.

他飞奔到觐见厅，王国的诸位大臣正在那里匆匆集结。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dres] ,

The	king	was	seated	on	his	throne	,	still	in	his	hunting	-	dress	,
这	国王	曾是	坐着	在	他的	王座	,	仍然	在	他的	打猎	-	裙子	,

国王身着猎装，端坐在王座上。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

though	he	had	put	on	his	crown	over	his	hat	,	which	presented	a	peculiar
尽管	他	有	放	在	他的	王冠	超过	他的	帽子	,	哪个	呈现	一个	奇特

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

虽然他把王冠戴在了帽子外面，看起来十分奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [er] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] : —

It	was	with	a	majestic	air	,	however	,	that	he	rose	and	said	:	—
它	曾是	和	一个	雄伟	空气	,	然而	,	那	他	玫瑰	和	说	:	—

然而，他起身时却带着一种威严的气度，说道：

“ ['nəublz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrt] !

“	Nobles	,	and	gentlemen	of	my	court	!
”	贵族	,	和	先生们	的	我的	法庭	!

“各位贵族，各位绅士，我的朝臣们！”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] ['grænmʌðər] ,

I	have	called	you	together	to	pray	for	the	soul	of	my	lamented	grandmother	,
我	有	称为	你	一起	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	我的	哀叹	祖母	,

[huː] [daɪd] ,

who	died	,
WHO	死亡	,

我召集大家来，是为了替我已故的祖母祈祷。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	you	may	remember	,	several	years	ago	.
作为	你	可能	记住	,	一些	年	前	.

你可能还记得，那是几年前的事了。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

In	token	of	respect	,	I	desire	you	all	to	raise	your	hands	to	Heaven	.
在	令牌	的	尊重	,	我	欲望	你	全部	到	增加	你的	双手	到	天堂	.

为表达敬意，请各位举起双手向天致敬。

” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɔːtiːəz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hændz] [haɪ] [ɪn] [er] .

”	The	astonished	courtiers	,	one	and	all	,	lifted	their	hands	high	in	air	.
”	这	惊讶	朝臣	,	一	和	全部	,	抬起	他们的	双手	高的	在	空气	.

“所有目瞪口呆的朝臣都高举双手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

The	king	looked	,	and	,	behold	!
这	国王	看起来	,	和	,	看哪	!

国王看了一眼，瞧!

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['selərər] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] !

the	hands	of	the	High	Cellarer	were	as	black	as	soot	!
这	双手	的	这	高的	酒窖	是	作为	黑色的	作为	煤烟	!

酒窖大亨的双手黑得像煤灰一样!

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	king	caused	him	to	be	arrested	and	searched	,	and	the	sapphires	in	his	pocket	,
这	国王	导致	他	到	是	被捕	和	搜索	,	和	这	蓝宝石	在	他的	口袋	,

国王下令逮捕并搜查他，发现他口袋里的蓝宝石

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] , [geɪv] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

besides	the	key	of	the	treasure	-	chamber	,	gave	ample	proof	of	his	guilt	.
除了	这	钥匙	的	这	宝藏	-	房间	,	给予	充足	证明	的	他的	有罪	.

除了宝库钥匙之外，还有充分的证据证明他有罪。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [-]

His	head	was	removed	at	once	,	and	the	king	had	[	91	]
他的	头	曾是	已移除	在	一次	,	和	这	国王	有	[	-	]

他的头立刻被砍了下来，国王[91]

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][koʊl] , [set][ɪn] ['sæfˌaɪəz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

the	useful	coal	,	set	in	sapphires	,	placed	in	the	very	front	of	his	crown	,
这	有用	煤炭	,	放	在	蓝宝石	,	放置	在	这	非常	正面	的	他的	王冠	,

那块有用的煤炭，镶嵌在蓝宝石中，放置在他王冠的最前端。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['daɪmənd] . [-]

where	it	was	much	admired	and	praised	as	a	Black	Diamond	.	[	92	]
在哪里	它	曾是	很多	钦佩	和	赞扬	作为	一个	黑色的	钻石	.	[	-	]

它被誉为“黑钻石”，备受赞赏。[92]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪndz]

SONG	OF	THE	LITTLE	WINDS
歌曲	的	这	小的	风

小风之歌

[ðə; ði] ['bɜːrdi] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

THE	birdies	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	小鸟球	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

鸟儿或许沉睡，但风终会醒来。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrdi] - [seɪk] .

Early	and	late	,	for	the	birdies	'	sake	.
早期的	和	晚的	,	为了	这	小鸟球	-	清酒	.

为了小鸟球，早起晚睡都行。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fænɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,

Kissing	them	,	fanning	them	,	soft	and	sweet	,
接吻	他们	,	扇形	他们	,	柔软的	和	甜的	,

亲吻他们，为他们扇风，温柔而甜蜜，

[iːn] [tɪl] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [miːt] .

E'en	till	the	dark	and	the	dawning	meet	.
e'en	直到	这	黑暗的	和	这	黎明	见面	.

直到夜幕降临，黎明破晓。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	flowers	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	花朵	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

花儿或许沉睡，但风终会唤醒它们。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] - [seɪk] .

Early	and	late	,	for	the	flowers	'	sake	.
早期的	和	晚的	,	为了	这	花朵	-	清酒	.

为了花儿，早晚都一样。

['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - ['mʌðɚz] [brest] ,

Rocking	the	buds	on	the	rose	-	mother's	breast	,
摇滚	这	花蕾	在	这	玫瑰	-	母亲的	胸部	,

摇晃着玫瑰母亲胸前的花蕾，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] - ['belz] [tuː; tə] [rest] .

Swinging	the	hyacinth	-	bells	to	rest	.
摇摆	这	风信子	-	铃铛	到	休息	.

让风信子铃铛停止摇曳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	children	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	孩子们	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

孩子们或许还在沉睡，但风终会苏醒。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

Early	and	late	,	for	the	children's	sake	.
早期的	和	晚的	,	为了	这	孩子们的	清酒	.

为了孩子，早出晚归。

['sɪŋɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪr] ,

Singing	so	sweet	in	each	little	one's	ear	,
歌唱	所以	甜的	在	每个	小的	一个人的	耳朵	,

在每个孩子的耳边唱着甜美的歌，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] . [-]

He	thinks	his	mother's	own	song	to	hear	.	[	93	]
他	思考	他的	母亲的	自己的	歌曲	到	听到	.	[	-	]

他想听听他母亲自己的歌。[93]

[ðə; ði] [θriː] [ri'maːks]

THE	THREE	REMARKS
这	三	评论

三点说明

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

THERE	was	once	a	princess	,	the	most	beautiful	princess	that	ever	was	seen	.
那里	曾是	一次	一个	公主	,	这	最多	美丽的	公主	那	曾经	曾是	已见	.

从前有一位公主，她是世上最美丽的公主。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ;

Her	hair	was	black	and	soft	as	the	raven's	wing	;
她	头发	曾是	黑色的	和	柔软的	作为	这	渡鸦的	翼	;

她的头发乌黑柔软，如同乌鸦的翅膀；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

her	eyes	were	like	stars	dropped	in	a	pool	of	clear	water	,
她	眼睛	是	喜欢	明星	掉落	在	一个	水池	的	清除	水	,

她的眼睛就像繁星点点地落在清澈的水面上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɪŋklɪŋ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [naɪl] .

and	her	speech	like	the	first	tinkling	cascade	of	the	baby	Nile	.
和	她	演讲	喜欢	这	第一的	叮叮当当	级联	的	这	婴儿	尼罗河	.

她的说话声就像尼罗河幼年时期第一缕清脆的溪流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][waɪz] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

She	**was**	**also**	**wise**	**,**	**graceful**	**,**	**and**	**gentle**	**,**
她	曾是	还	明智的	,	优美	,	和	温和的	,

她还很睿智、优雅、温柔。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

so	**that**	**one**	**would**	**have**	**thought**	**she**	**must**	**be**	**the**	**happiest**	**princess**	**in**	**the**	**world**
所以	那	一	会	有	想法	她	必须	是	这	最快乐	公主	在	这	世界

.

:

.

所以人们会认为她一定是世界上最幸福的公主。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['terəb(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

there	**was**	**one**	**terrible**	**drawback**	**to**	**her**	**happiness**	**.**
那里	曾是	一	糟糕的	退税	到	她	幸福	.

她的幸福却有一个可怕的缺陷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊnli] [θriː] [ri'maːks] .

She	**could**	**make**	**only**	**three**	**remarks**	**.**
她	可以	制作	仅有的	三	评论	.

她只能说三句话。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][bɔːrn]

No	**one**	**knew**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**her**	**nurse**	**,**	**or**	**a**	**peculiarity**	**born**
不	一	知道	无论	它	曾是	这	过错	的	她	护士	,	或者	一个	特点	出生

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	**her**	**;**
和	她	;

没有人知道这是她保姆的错，还是她天生的怪癖；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnd] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	**the**	**sad**	**fact**	**remained**	**,**	**that**	**no**	**matter**	**what**	**was**	**said**	**to**	**her**	**,**
但	这	伤心	事实	剩余	,	那	不	事情	什么	曾是	说	到	她	,

但令人悲哀的事实依然存在，无论别人对她说什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [freɪzɪz] .

she	**could**	**only**	**reply**	**in**	**one**	**of**	**three**	**phrases**	**.**
她	可以	仅有的	回复	在	一	的	三	短语	.

她只能用以下三种短语中的一种作答。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , — [-]

The	**first**	**was**	**,**	**—**	**[**	**94**	**]**
这	第一的	曾是	,	—	[	-	]

第一个是，—[94]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ?

“	**What**	**is**	**the**	**price**	**of**	**butter**	**?**
“	什么	是	这	价格	的	黄油	?

黄油的价格是多少?

” [ðə; ði] ['sekənd] , “ [hæz; həz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [soʊld][hɜːr; hər]['mæŋg(ə)l] [jet] ?

”	**The**	**second**	**,**	**“**	**Has**	**your**	**grandmother**	**sold**	**her**	**mangle**	**yet**	**?**
”	这	第二	,	“	有	你的	祖母	卖	她	绞肉机	然而	?

第二个问题是：“你奶奶把她的轧布机卖掉了吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

"	And	the	third	,	"	With	all	my	heart	!
"	和	这	第三	,	"	和	全部	我的	心	!

“第三句是‘全心全意！’

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	You	may	well	imagine	what	a	great	misfortune	this	was	to	a	young	and
"	你	可能	出色地	想象	什么	一个	伟大的	不幸	这	曾是	到	一个	年轻的	和

['laɪvli] ['prɪnses] .

lively	princess	.
热闹	公主	.

“你可以想象，这对一位年轻活泼的公主来说是多么大的不幸。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʊθs]

How	could	she	join	in	the	sports	and	dances	of	the	noble	youths
如何	可以	她	加入	在	这	运动的	和	舞蹈	的	这	高贵	青年

[ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?

and	maidens	of	the	court	?
和	少女们	的	这	法庭	?

她怎么能参加宫廷里贵族青年和少女们的运动和舞蹈呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['saɪlənt] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt]

She	could	not	always	be	silent	,	neither	could	she	always	say	,	"	With	all	my	heart
她	可以	不是	总是	是	沉默的	,	两者都不	可以	她	总是	说	,	"	和	全部	我的	心

!

!
!

她不可能一直保持沉默，也不可能一直说：“全心全意地！”

" [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [freɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli]

"	though	this	was	her	favorite	phrase	,	and	she	used	it	whenever	she	possibly
"	尽管	这	曾是	她	最喜欢的	短语	,	和	她	用过的	它	每当	她	可能

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

“虽然这是她最喜欢的短语，她总是尽可能地使用它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] ,

and	it	was	not	at	all	pleasant	,
和	它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	,

这感觉一点也不愉快。

[wen] [sʌm; səm] ['gælənt] [naɪt] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ɔːr] [ænt]

when	some	gallant	knight	asked	her	whether	she	would	rather	play	croquet	or	Aunt
什么时候	一些	英勇	骑士	问	她	无论	她	会	相当	玩	槌球	或者	阿姨

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

当一位英勇的骑士问她，她更愿意玩槌球还是和莎莉阿姨一起玩时，

[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ?

to	be	obliged	to	reply	,	"	What	is	the	price	of	butter	?
到	是	有义务	到	回复	,	"	什么	是	这	价格	的	黄油	?

不得不回答：“黄油的价格是多少？”

" [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒənz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

"	On	certain	occasions	,	however	,	the	princess	actually	found	her	infirmity	of	service
"	在	肯定	场合	,	然而	,	这	公主	实际上	成立	她	虚弱	的	服务

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“然而，在某些情况下，公主反而发现她的这种弱点对她有益。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [pliːz]

She	could	always	put	an	end	suddenly	to	any	conversation	that	did	not	please
她	可以	总是	放	一个	结尾	突然	到	任何	对话	那	做过	不是	请

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她总能突然结束任何让她不高兴的谈话。

[baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ɔːr] ['sekənd] [rɪ'mɑːrk] ;

by	interposing	with	her	first	or	second	remark	;
经过	插入	和	她	第一的	或者	第二	评论	;

打断她的第一句或第二句话;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] , [æz; əz] ['hæpənd]

and	they	were	also	a	very	great	assistance	to	her	when	,	as	happened
和	他们	是	还	一个	非常	伟大的	协助	到	她	什么时候	,	作为	发生

['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

nearly	every	day	,
几乎	每一个	天	,

而且，当她几乎每天都遇到这种情况时，他们也给了她很大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

she	received	an	offer	of	marriage	.
她	已收到	一个	提供	的	婚姻	.

她收到了求婚。

['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [djuːks] , ['ɝːlz] , ['mɑːkwɪsiz] , [-]

Emperors	,	kings	,	princes	,	dukes	,	earls	,	marquises	,	[	95	]
皇帝们	,	国王	,	王子们	,	公爵们	,	伯爵	,	侯爵夫人	,	[	-	]

皇帝、国王、王子、公爵、伯爵、侯爵[95]

['vaɪkaʊnt] , ['bærənət] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lɔːfti] ['pɜːsənɪdʒz] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]

viscounts	,	baronets	,	and	many	other	lofty	personages	knelt	at	her	feet	,	and
子爵	,	男爵	,	和	许多	其他	高远	人物	跪下	在	她	脚	,	和

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hændz] ,

offered	her	their	hands	,
提供	她	他们的	双手	,

子爵、男爵以及许多其他显赫人物都跪在她脚下，向她伸出手。

['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['vælјuː] .

hearts	,	and	other	possessions	of	greater	or	less	value	.
心	,	和	其他	财产	的	更大的	或者较少的		价值	.

心脏，以及其他价值不等的财物。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['suːtəz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] .

But	for	all	her	suitors	the	princess	had	but	one	answer	.
但	为了	全部	她	求婚者	这	公主	有	但	一	回答	.

但面对所有追求者，公主只有一个答复。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] ['reɪdiənt] [aɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Fixing	her	deep	radiant	eyes	on	them	,	she	would	reply	with	thrilling	earnestness	,
定影	她	深的	辐射状	眼睛	在	他们	,	她	会	回复	和	惊险	认真	,

她会用她那双深邃明亮的眼睛注视着他们，带着令人动容的真诚回答道:

“ [hæz; həz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [soʊld] [hɜːr; hər] ['mæŋg(ə)l] [jet] ?

“	Has	your	grandmother	sold	her	mangle	yet	?
“	有	你的	祖母	卖	她	绞肉机	然而	?

你奶奶把她的轧布机卖掉了吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['suːtəz] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə]

"	and	this	always	impressed	the	suitors	so	deeply	that	they	retired	,	weeping	,	to
"	和	这	总是	印象深刻	这	求婚者	所以	深	那	他们	退休	,	哭泣	,	到

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəsteri] ,

a	neighboring	monastery	,
一个	邻接	修道院	,

"而这总是深深地打动了求婚者们，以至于他们哭着躲到附近的修道院去。"

[wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] ,

where	they	hung	up	their	armor	in	the	chapel	,	and	taking	the	vows	,
在哪里	他们	悬挂	向上	他们的	盔甲	在	这	教堂	,	和	采取	这	誓言	,

他们在教堂里挂起盔甲，并宣誓。

[pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['moʊstli] [ɪn] ['flɑːgɪŋ] [ðəm'selvz] , ['werɪŋ] [her]

passed	the	remainder	of	their	lives	mostly	in	flogging	themselves	,	wearing	hair
通过了	这	余	的	他们的	生活	大多	在	鞭答	他们自己	,	穿着	头发

['ʃɜːts] ,

shirts	,
衬衫	,

他们余生大部分时间都在鞭答自己、穿苦行衣中度过。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [draɪ] [toʊst] - [krʌmz] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] .

and	putting	dry	toast	-	crumbs	in	their	beds	.
和	推杆	干燥	吐司	-	面包屑	在	他们的	床	.

并在它们的床上放上烤面包屑。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [mʌŋks] ,

Now	,	when	the	king	found	that	all	his	best	nobles	were	turning	into	monks	,
现在	,	什么时候	这	国王	成立	那	全部	他的	最好的	贵族	是	转弯	进入	僧侣	,

当国王发现他所有最优秀的贵族都变成了僧侣时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] : —

he	was	greatly	displeased	,	and	said	to	the	princess	:	—
他	曾是	非常	不高兴	,	和	说	到	这	公主	:	—

他非常不悦，对公主说：

" [maɪ] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

"	My	daughter	,	it	is	high	time	that	all	this	nonsense	came	to	an	end	.
"	我的	女儿	,	它	是	高的	时间	那	全部	这	废话	来了	到	一个	结尾	.

"我的女儿，这一切荒唐事也该结束了。"

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

The	next	time	a	respectable	person	asks	you	to	marry	him	,	you	will	say	,
这	下一个	时间	一个	可敬	人	问	你	到	结婚	他	,	你	将要	说	,

下次如果有位体面的人向你求婚，你会说：

- [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] !

'	With	all	my	heart	!
-	和	全部	我的	心	!

"全心全意！"

- [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

'	or	I	will	know	the	reason	why	.
-	或者	我	将要	知道	这	原因	为什么	.

否则我就会知道原因。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ] [mæn]

"	But	this	the	princess	could	not	endure	,	for	she	had	never	yet	seen	a	man
"	但	这	这	公主	可以	不是	忍受	,	为了	她	有	绝不	然而	已见	一个	男人

[huːm] [-]

whom	[	96	]
谁	[	-	]

但公主无法忍受，因为她从未见过一个男人[96]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

she	was	willing	to	marry	.
她	曾是	愿意的	到	结婚	.

她愿意结婚。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept]

Nevertheless	,	she	feared	her	father's	anger	,	for	she	knew	that	he	always	kept
尽管如此	,	她	害怕	她	父亲的	愤怒	,	为了	她	知道	那	他	总是	保留

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

his	word	;
他的	单词	;

然而，她害怕父亲的愤怒，因为她知道父亲一向言而有信；

[soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk]

so	that	very	night	she	slipped	down	the	back	stairs	of	the	palace	,	opened	the	back
所以	那	非常	夜晚	她	滑倒了	向下	这	后退	楼梯	的	这	宫殿	,	打开	这	后退

[dɔːr] ,

door	,
门	,

于是当晚，她悄悄地从宫殿的后楼梯溜了下去，打开了后门。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

and	ran	away	out	into	the	wide	world	.
和	跑	离开	出去	进入	这	宽的	世界	.

然后逃到了广阔的世界。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [mʊr] , [θruː] [fen] [ænd; ənd]

She	wandered	for	many	days	,	over	mountain	and	moor	,	through	fen	and
她	漫步	为了	许多	天	,	超过	山	和	泊	,	通过	分	和

[θruː] ['fɔːrɪst] ,

through	forest	,
通过	森林	,

她跋涉了许多天，翻山越岭，穿过沼泽和森林。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['sɪti] .

until	she	came	to	a	fair	city	.
直到	她	来了	到	一个	公平的	城市	.

直到她来到一座美丽的城市。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [kæps]

Here	all	the	bells	were	ringing	,	and	the	people	shouting	and	flinging	caps
这里	全部	这	铃铛	是	铃声	,	和	这	人们	喊叫	和	投掷	帽子

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

into	the	air	;
进入	这	空气	;

这里钟声齐鸣，人们高声欢呼，并将帽子抛向空中；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kraʊn] [ə; eɪ] [nuː]

for	their	old	king	was	dead	,	and	they	were	just	about	to	crown	a	new
为了	他们的	老的	国王	曾是	死的	,	和	他们	是	只是	关于	到	王冠	一个	新的

[wʌn] .

one	.
一	.

因为他们的老国王驾崩了，他们正准备拥立新国王。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ]

The	new	king	was	a	stranger	,	who	had	come	to	the	town	only	the	day
这	新的	国王	曾是	一个	陌生人	,	WHO	有	来	到	这	镇	仅有的	这	天

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	;

新国王是个陌生人，他前一天才来到这座城镇；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːˌnɑːrks] [deθ] ,

but	as	soon	as	he	heard	of	the	old	monarch's	death	,
但	作为	很快	作为	他	听到	的	这	老的	君主的	死亡	,

但他一听到老君主去世的消息，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

he	told	the	people	that	he	was	a	king	himself	,
他	讲述	这	人们	那	他	曾是	一个	国王	他自己	,

他告诉人们，他自己就是一位国王。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	as	he	happened	to	be	without	a	kingdom	at	that	moment	,
和	作为	他	发生	到	是	没有	一个	王国	在	那	片刻	,

而他当时恰好没有王国，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

he	would	be	quite	willing	to	rule	over	them	.
他	会	是	相当	愿意的	到	规则	超过	他们	.

他非常乐意统治他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒɔɪfəli] [ə'sentid] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [er] ;

The	people	joyfully	assented	,	for	the	late	king	had	left	no	heir	;
这	人们	欣喜地	同意	,	为了	这	晚的	国王	有	左边	不	继承人	;

人民欣然同意，因为已故国王没有留下继承人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

and	now	all	the	preparations	had	been	completed	.
和	现在	全部	这	准备工作	有	到过	完全的	.

现在所有准备工作都已完成。

[ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tɪp] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['septər] ,

The	crown	had	been	polished	up	,	and	a	new	tip	put	on	the	sceptre	,
这	王冠	有	到过	抛光	向上	,	和	一个	新的	提示	放	在	这	权杖	,

王冠已被擦得锃亮，权杖顶端也换上了新的杖尖。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

as	the	old	king	had	quite	spoiled	it	by	poking	the	fire	with	it	for
作为	这	老的	国王	有	相当	被宠坏了	它	经过	戳	这	火	和	它	为了

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] . [-]

upwards	of	forty	years	.	[	97	]
向上	的	四十	年	.	[	-	]

因为老国王用它戳火长达四十多年，把火弄得一团糟。[97]

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ðeɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni]

When	the	people	saw	the	beautiful	princess	,	they	welcomed	her	with	many
什么时候	这	人们	锯	这	美丽的	公主	,	他们	欢迎	她	和	许多

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

人们看到美丽的公主，纷纷鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

and	insisted	on	leading	her	before	the	new	king	.
和	坚持	在	领导	她	前	这	新的	国王	.

并坚持要亲自带她觐见新国王。

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ? ” [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	Who	knows	but	that	they	may	be	related	?	”	said	everybody	.
“	WHO	知道	但	那	他们	可能	是	有关的	?	”	说	大家	.

“谁知道呢，说不定他们之间有亲戚关系呢？”大家纷纷说道。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .
“ They both came from the same direction , and both are strangers .
” 他们 两个都 来了 从 这 相同的 方向 , 和 两个都 是 陌生人 .

“他们都来自同一个方向，而且都是陌生人。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
” Accordingly the princess was led to the market - place , where the king was
” 因此 这 公主 曾是 引领 到 这 市场 - 地方 , 在哪里 这 国王 曾是
['sɪtɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] .
sitting in royal state .
坐着 在 皇家 状态 .

于是，公主被带到了集市上，国王正端坐在那里，享受着盛大的皇家礼仪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] , [red] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
He had a fat , red , shining face ,
他 有 一个 胖的 , 红色的 , 灼灼 脸 ,

他有一张肥胖、红润、泛着光泽的脸。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ;
and did not look like the kings whom she had been in the habit of seeing ;
和 做过 不是 看 喜欢 这 国王 谁 她 有 到过 在 这 习惯 的 看到 ;

但他的外貌与她以往所见到的国王们截然不同；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
but nevertheless the princess made a graceful courtesy , and then waited to
但 尽管如此 这 公主 制成 一个 优美 礼貌 , 和 然后 等待 到
[hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
hear what he would say .
听到 什么 他 会 说 .

但公主还是优雅地行了个礼，然后等待他开口说话。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [siːmd] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses]
The new king seemed rather embarrassed when he saw that it was a princess
这 新的 国王 似乎 相当 尴尬的 什么时候 他 锯 那 它 曾是 一个 公主
[huː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
who appeared before him ;
WHO 出现 前 他 ;

新国王看到出现在他面前的是一位公主，似乎有些尴尬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['ɔɪli] [vɔɪs] , —
but he smiled graciously , and said , in a smooth oily voice , —
但 他 微笑 亲切地 , 和 说 , 在 一个 光滑的 油腻的 嗓音 , —

但他却和蔼地笑了笑，用油腔滑调的声音说道：

“ [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] - - [ɪz] [kwaɪt] [wel] .
“ I trust your ' Ighness is quite well .
” 我 相信 你的 - - 是 相当 出色地 .

“我相信您的身体状况很好。”

[ænd; ənd] - [aʊ] [dɪd] [jər] - - [liːv] [jər] [pɑː][ænd; ənd][mɑː] ?
And ' ow did yer ' Ighness leave yer pa and ma ?
和 - 现在 做过 你的 - - 离开 你的 帕 和 玛 ?

你的“高贵”是如何离开你的父母的?

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [red]
” At these words the princess raised her head and looked fixedly at the red
” 在 这些 字 这 公主 提高 她 头 和 看起来 固定地 在 这 红色的
- [feɪst] [kɪŋ] ;
- faced king ;
- 面对 国王 ;

听到这话，公主抬起头，直直地看着脸涨得通红的国王；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] , — [-]

then	she	replied	,	with	scornful	distinctness	,	—	[	98	]
然后	她	回复	,	和	轻蔑的	明显	,	—	[	-	]

然后她用轻蔑而清晰的语气回答说——[98]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ?

“	What	is	the	price	of	butter	?
”	什么	是	这	价格	的	黄油	?

黄油的价格是多少?

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] .

”	At	these	words	an	alarming	change	came	over	the	king's	face	.
”	在	这些	字	一个	令人担忧	改变	来了	超过	这	国王的	脸	.

听到这些话，国王的脸上突然露出了惊恐的神色。

[ðə; ði] [red] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [griːn] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] ;

The	red	faded	from	it	,	and	left	it	a	livid	green	;	his	teeth	chattered	;
这	红色的	褪色	从	它	,	和	左边	它	一个	铁青	绿色的	;	他的	牙齿	喋喋不休	;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ,

his	eyes	stared	,
他的	眼睛	凝视	,

红色褪去，取而代之的是一片惨绿；他牙齿打颤；双眼呆滞地盯着前方。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ;

and	rolled	in	their	sockets	;
和	滚动	在	他们的	插座	;

并在它们的关节窝里滚动;

[waɪl] [ðə; ði] ['septər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

while	the	sceptre	dropped	from	his	trembling	hand	and	fell	at	the	princess's
尽管	这	权杖	掉落	从	他的	发抖	手	和	跌倒	在	这	公主的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

权杖从他颤抖的手中滑落，掉在了公主的脚边。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['bʌtərˌmæn] ,

For	the	truth	was	,	this	was	no	king	at	all	,	but	a	retired	butterman	,
为了	这	真相	曾是	,	这	曾是	不	国王	在	全部	,	但	一个	退休	巴特曼	,

事实是，这根本不是什么国王，而是一位退休的黄油工。

[huː] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

who	had	laid	by	a	little	money	at	his	trade	,
WHO	有	铺设	经过	一个	小的	钱	在	他的	贸易	,

他靠自己的手艺攒下了一些钱，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ;

and	had	thought	of	setting	up	a	public	house	;
和	有	想法	的	环境	向上	一个	民众	房子	;

他曾想过开一家酒馆;

[bʌt; bət] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

but	chancing	to	pass	through	this	city	at	the	very	time	when	they	were	looking
但	机会	到	经过	通过	这	城市	在	这	非常	时间	什么时候	他们	是	寻找

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	a	king	,
为了	一个	国王	,

但恰巧在他们寻找国王的时候路过这座城市，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els]

it	struck	him	that	he	might	just	as	well	fill	the	vacant	place	as	any	one	else
它	击	他	那	他	可能	只是	作为	出色地	充满	这	空缺	地方	作为	任何	一	别的

.

:

.

他突然想到，自己完全可以像其他人一样填补这个空缺。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ;

No	one	had	thought	of	his	being	an	impostor	;
不	一	有	想法	的	他的	存在	一个	骗子	;

谁也没有想到他是冒名顶替者；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɪkst] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt]

but	when	the	princess	fixed	her	clear	eyes	on	him	and	asked	him	that
但	什么时候	这	公主	固定的	她	清除	眼睛	在	他	和	问	他	那

[fəˈmɪliər] ['kwestʃən] ,

familiar	question	,
熟悉的	问题	,

但当公主用她清澈的目光注视着他，问出那个熟悉的问题时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

which	he	had	been	in	the	habit	of	hearing	many	times	a	day	for	a	great
哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	听力	许多	时代	一个	天	为了	一个	伟大的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

part	of	his	life	,
部分	的	他的	生活	,

他一生中的大部分时间里，每天都要听到很多遍这样的话。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['bʌtərˌmæn] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ʃuːz] .

the	guilty	butterman	thought	himself	detected	,	and	shook	in	his	guilty	shoes	.
这	有罪的	巴特曼	想法	他自己	检测到	,	和	摇晃	在	他的	有罪的	鞋	.

那个有罪的黄油工觉得自己被发现了，他感到内疚得浑身发抖。

['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] -

Hastily	descending	from	his	throne	,	he	beckoned	the	princess	into	a	side	-
草草	下降	从	他的	王座	,	他	招手	这	公主	进入	一个	边	-

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

chamber	,	and	closing	the	door	,
房间	,	和	结束	这	门	,

他匆匆从王座上下来，招手让公主到旁边的房间去，然后关上了门。

[bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['muːvɪŋ] [tɜːrmz] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] . [-]

besought	her	in	moving	terms	not	to	betray	him	.	[	99	]
恳求	她	在	移动	条款	不是	到	背叛	他	.	[	-	]

他动情地恳求她不要背叛他。[99]

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ruːbiz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['pɪdʒənz] [egz] .

“	Here	,	”	he	said	,	“	is	a	bag	of	rubies	as	big	as	pigeon's	eggs	.
“	这里	,	”	他	说	,	“	是	一个	包	的	红宝石	作为	大的	作为	鸽子的	鸡蛋	.

“这里有一袋红宝石，像鸽子蛋一样大。”他说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	six	thousand	of	them	,
那里	是	六	千	的	他们	,

总共有六千人。

[ænd; ənd][aɪ] - [ʌmbli] [beg][jʊr; jər] - - [tuː; tə] - [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən]

and	I	'	umbly	beg	your	'	Ighness	to	haccept	them	as	a	slight	token
和	我	-	乌姆布利	求	你的	-	-	到	-	他们	作为	一个	轻微	令牌

[eɪtʃ oʊ 'ef][maɪ] - ,

hof	my	hesteem	,
霍夫	我的	-	,

我卑微地恳请陛下收下这些礼物，以表达我微薄的敬意。

[ɪf] [jʊr; jər] - - [wɪl] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] - ['treɪdzmən] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

if	your	'	Ighness	will	kindly	consent	to	spare	a	respeckable	tradesman	the	disgrace
如果	你的	-	-	将要	亲切地	同意	到	空闲的	一个	-	零售商	这	耻辱

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] - .

of	being	hexposed	.
的	存在	-	.

如果陛下能仁慈地同意，让一位受人尊敬的商人免受被诅咒的耻辱。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

"	The	princess	reflected	,	and	came	to	the	conclusion	that	,	after	all	,
"	这	公主	反映	,	和	来了	到	这	结论	那	,	后	全部	,

公主沉思片刻，得出结论：毕竟，

[ə; eɪ] ['bʌtərˌmæn] [maɪt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ;

a	butterman	might	make	as	good	a	king	as	any	one	else	;
一个	巴特曼	可能	制作	作为	好的	一个	国王	作为	任何	一	别的	;

一个卖黄油的人也可能成为和其他人一样优秀的国王；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːbiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][nɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]

so	she	took	the	rubies	with	a	gracious	little	nod	,	and	departed	,	while	all	the
所以	她	采取	这	红宝石	和	一个	亲切	小的	点头	,	和	已离开	,	尽管	全部	这

['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] ,

people	shouted	,
人们	喊叫	,

于是她优雅地点了点头，接过红宝石，离开了，众人齐声高呼：

" [huˈreɪ] ! " [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['kəːtʃifs] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	Hooray	!	"	and	followed	her	,	waving	their	hats	and	kerchiefs	,	to	the
"	万岁	!	"	和	随后	她	,	挥手	他们的	帽子	和	手帕	,	到	这

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

gates	of	the	city	.
大门	的	这	城市	.

"好耶！"他们挥舞着帽子和手帕，跟着她来到城门前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] ['ruːbiz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [naʊ] [pər'suːd]

With	her	bag	of	rubies	over	her	shoulder	,	the	fair	princess	now	pursued
和	她	包	的	红宝石	超过	她	肩膀	,	这	公平的	公主	现在	追击

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

her	journey	,
她	旅行	,

美丽的公主肩上挎着装满红宝石的袋子，继续她的旅程。

[ænd; ənd] ['fɛrd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [hiːθ] [ænd; ənd] [hɪl] , [θruː] [breɪk] [ænd; ənd] [θruː] ['braɪər] .

and	fared	forward	over	heath	and	hill	,	through	brake	and	through	brier	.
和	表现	向前	超过	希思	和	爬坡道	,	通过	制动	和	通过	荆棘	.

然后一路向前，越过荒原和山丘，穿过灌木丛和荆棘丛。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	several	days	she	came	to	a	deep	forest	,	which	she	entered	without	hesitation	,
后	一些	天	她	来了	到	一个	深的	森林	,	哪个	她	进入	没有	犹豫	,

几天后，她来到了一片茂密的森林，毫不犹豫地走了进去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [fɪr] .

for	she	knew	no	fear	.
为了	她	知道	不	害怕	.

因为她无所畏惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['laimiːz] ,

She	had	not	gone	a	hundred	paces	under	the	arching	limes	,
她	有	不是	已消失	一个	百	步幅	在下面	这	拱形	青柠	,

她还没走完拱形菩提树下的一百步，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

when	she	was	met	by	a	band	of	robbers	,
什么时候	她	曾是	遇见	经过	一个	乐队	的	强盗	,

当她遇到一伙强盗时，

[huː] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ,

who	stopped	her	and	asked	what	she	did	in	their	forest	,
WHO	停止	她	和	问	什么	她	做过	在	他们的	森林	,

谁拦住了她，问她在他们森林里做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] .

and	what	she	carried	in	her	bag	.
和	什么	她	携带	在	她	包	.

以及她包里装的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [-]

They	were	fierce	,	black	-	bearded	[	100	]
他们	是	凶猛的	,	黑色的	-	留着胡子的	[	-	]

他们凶猛，长着黑色的胡须[100]

[men] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['dægəz] , ['kʌtləs] , ['pistlz] , ['dɜːks] , ['hængəz] ,

men	,	armed	to	the	teeth	with	daggers	,	cutlasses	,	pistols	,	dirks	,	hangers	,
男人	,	武装	到	这	牙齿	和	匕首	,	弯刀	,	手枪	,	匕首	,	衣架	,

['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fensɪv] ['wɛpənz] ;

blunderbusses	,	and	other	defensive	weapons	;
短管火枪	,	和	其他	防守	武器	;

男人们全副武装，佩戴着匕首、弯刀、手枪、短剑、长柄刀、火铳和其他防御性武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪzd] ['kɑːmli] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] , —

but	the	princess	gazed	calmly	on	them	,	and	said	haughtily	,	—
但	这	公主	凝视	平静地	在	他们	,	和	说	傲慢地	,	—

但公主平静地注视着他们，傲慢地说：

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [soʊld][hɜːr; hər]['mæŋg(ə)l] [jet] ?

“	Has	your	grandmother	sold	her	mangle	yet	?
“	有	你的	祖母	卖	她	绞肉机	然而	?

你奶奶把她的轧布机卖掉了吗?

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

”	The	effect	was	magical	.
”	这	影响	曾是	神奇	.

“效果简直太神奇了。”

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['kraɪɪŋ] , “ [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] !

The	robbers	started	back	in	dismay	,	crying	,	“	The	countersign	!
这	强盗	开始	后退	在	沮丧	,	哭泣	,	“	这	会签	!

劫匪们惊慌失措地往后退，喊道：“对号！

〃 [ðen] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['æbdʒekt]

〃 Then they hastily lowered their weapons , and assuming attitudes of abject

〃 然后 他们 草草 降低 他们的 武器 , 和 假设 态度 的 卑贱

[hjuː'mɪləti] ,

humility ,

谦逊 ,

"然后他们匆忙放下武器，摆出一副卑躬屈膝的样子，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɝz] ['prez(ə)ns] .

besought the princess graciously to accompany them to their master's presence .

恳求 这 公主 亲切地 到 陪伴 他们 到 他们的 硕士学位 在场 .

他们恳求公主陪同他们去觐见他们的主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ,

With a lofty gesture she signified assent , and the cringing ,

和 一个 高远 手势 她 表示 同意 , 和 这 令人作呕 ,

她高高地做了个手势表示同意，而那人则畏缩地看着她。

['tremblɪŋ] ['bændits][led][hɜːr; hər][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] ,

trembling bandits led her on through the forest till they reached an open glade ,

发抖 强盗 引领 她 在 通过 这 森林 直到 他们 达到 一个 打开 林间空地 ,

几个瑟瑟发抖的强盗领着她穿过森林，直到他们来到一片开阔的林间空地。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [glɑːnst] [raɪt] ['merəli] .

into which the sunbeams glanced right merrily .

进入 哪个 这 阳光 瞥了一眼 正确的 兴高采烈地 .

阳光愉快地洒了进来。

[hɪr] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] [oʊk] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

Here , under a broad oak - tree which stood in the centre of the glade ,

这里 , 在下面 一个 广阔 橡木 - 树 哪个 站立 在 这 中心 的 这 林间空地 ,

这里，在一棵矗立于林间空地中央的大橡树下，

[rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [miːn] ,

reclined a man of gigantic stature and commanding mien ,

斜倚 一个 男人 的 巨大 身材 和 指挥 面容 ,

一个身材魁梧、气宇轩昂的男子斜倚着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

with a whole armory of weapons displayed upon his person .

和 一个 所有的 军械库 的 武器 显示 之上 他的 人 .

他身上携带了全套武器装备。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['hwispəz] ,

Hastening to their chief , the robbers conveyed to him , in agitated whispers ,

加速 到 他们的 首席 , 这 强盗 传递 到 他 , 在 激动 低语 ,

强盗们急忙跑到他们的首领面前，焦急地低声告诉他：

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

the circumstance of their meeting the princess , and of her unexpected

这 环境 的 他们的 会议 这 公主 , 和 的 她 意外

[rɪ'plaɪ] [-]

reply [101]

回复 [-]

他们与公主相遇的情况，以及公主出人意料的回答[101]

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

to their questions .

到 他们的 问题 .

回答他们的问题。

['hɑːrdli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃiːftən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Hardly	**seeming**	**to**	**credit**	**their**	**statement**	**,**	**the**	**gigantic**	**chieftain**	**sprang**	**to**	**his**
几乎	似乎	到	信用	他们的	陈述	,	这	巨大	头目	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

这位身材魁梧的酋长似乎根本不相信他们的说法，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['revərəns] ,

and	**advancing**	**toward**	**the**	**princess**	**with**	**a**	**respectful**	**reverence**	**,**
和	前进	朝向	这	公主	和	一个	尊重	尊敬	,

他怀着恭敬的神情走向公主，

['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [men] .

begged	**her**	**to**	**repeat**	**the**	**remark**	**which**	**had**	**so**	**disturbed**	**his**	**men**	**.**
乞求	她	到	重复	这	评论	哪个	有	所以	不安	他的	男人	.

他恳求她重复那句令他的部下如此不安的话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [er] , [ænd; ənd] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'piːtɪd] , —

With	**a**	**royal**	**air**	**,**	**and**	**in**	**clear**	**and**	**ringing**	**tones**	**,**	**the**	**princess**	**repeated**	**,**	**—**
和	一个	皇家	空气	,	和	在	清除	和	铃声	音调	,	这	公主	重复	,	—

公主仪态万方，用清晰洪亮的声音重复道：

" [hæz; həz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [soʊld] [hɜːr; hər] ['mæŋg(ə)l] [jet] ? " [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət]

“	**Has**	**your**	**grandmother**	**sold**	**her**	**mangle**	**yet**	**?**	**”**	**and**	**gazed**	**steadfastly**	**at**
"	有	你的	祖母	卖	她	绞肉机	然而	?	"	和	凝视	坚定不移	在

[ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] .

the	**robber**	**chief**	**.**
这	强盗	首席	.

“你奶奶的轧布机卖了吗？”她目光坚定地盯着强盗头子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [pri'ventid]

He	**turned**	**deadly**	**pale**	**,**	**and**	**staggered**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**which**	**alone**	**prevented**
他	转向	致命	苍白	,	和	交错	反对	一个	树	,	哪个	独自的	阻止

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

him	**from**	**falling**	**.**
他	从	坠落	.

他脸色变得惨白，踉跄着靠在一棵树上，幸亏那棵树才没让他摔倒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !

“	**It**	**is**	**true**	**!**
"	它	是	真的	!

“是真的！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] !

“	**We**	**are**	**undone**	**!**
"	我们	是	未完成	!

我们完蛋了！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] .

The	**enemy**	**is**	**without**	**doubt**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**all**	**is**	**over**	**.**
这	敌人	是	没有	怀疑	关闭	在	手	,	和	全部	是	超过	.

敌人无疑已近在咫尺，一切都结束了。

[jet] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət]

Yet	,	″	he	added	with	more	firmness	,	and	with	an	appealing	glance	at
然而	,	″	他	额外	和	更多的	硬度	,	和	和	一个	上诉	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

“但是,”他语气更加坚定地补充道，同时用充满爱意的眼神望着公主，“

“ [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [tʃæns] [left] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	yet	there	may	be	one	chance	left	for	us	.
″	然而	那里	可能	是	一	机会	左边	为了	我们	.

“然而，我们或许还有一次机会。”

[ɪf] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

If	this	gracious	lady	will	consent	to	go	forward	,	instead	of	returning	through	the
如果	这	亲切	女士	将要	同意	到	去	向前	,	反而	的	返回	通过	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

如果这位优雅的女士同意继续前进，而不是穿过树林返回，

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

we	may	yet	escape	with	our	lives	.
我们	可能	然而	逃脱	和	我们的	生活	.

我们或许还能活着逃脱。

['noʊb(ə)l] ['prɪnses] !

Noble	princess	!
高贵	公主	!

高贵的公主!

″ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [ə'suːmd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , “

”	and	here	he	and	the	whole	band	assumed	attitudes	of	supplication	,	“
″	和	这里	他	和	这	所有的	乐队	假定	态度	的	恳求	,	“

[kən'sɪdər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

consider	,	I	pray	you	,
考虑	,	我	祈祷	你	,

“这时，他和整个乐队都摆出恳求的姿态，‘请你们考虑一下，’”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [-]

whether	it	would	really	add	to	your	happiness	to	[	102	]
无论	它	会	真的	添加	到	你的	幸福	到	[	-	]

它是否真的会给你带来幸福[102]

[bɪ'treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['fɔrəstɚz] ,

betray	to	the	advancing	army	a	few	poor	foresters	,
背叛	到	这	前进	军队	一个	很少	贫穷的	林务员	,

向推进的军队出卖几个可怜的护林员，

[huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊ] .

who	earn	their	bread	by	the	sweat	of	their	brow	.
WHO	赚	他们的	面包	经过	这	汗	的	他们的	眉头	.

他们靠辛勤劳动挣钱养家。

[hɪr] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] - [triː] ,

Here	,	″	he	continued	,	hastily	drawing	something	from	a	hole	in	the	oak	-	tree	,
这里	,	″	他	持续	,	草草	绘画	某物	从	一个	洞	在	这	橡木	-	树	,

“给你,”他一边说着，一边匆匆地从橡树的一个洞里掏出什么东西。

“ [ɪz][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sæfˌaɪəz] , [iːtʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] - [eg] .

“	is	a	bag	containing	ten	thousand	sapphires	,	each	as	large	as	a	pullet's	egg	.
″	是	一个	包	包含	十	千	蓝宝石	,	每个	作为	大的	作为	一个	-	蛋	.

“这是一个装有1万颗蓝宝石的袋子，每颗蓝宝石都像小母鸡的鸡蛋那么大。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,

If	you	will	graciously	deign	to	accept	them	,
如果	你	将要	亲切地	设计	到	接受	他们	,

如果您能欣然接受，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suːt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] ,

and	to	pursue	your	journey	in	the	direction	I	shall	indicate	,
和	到	追求	你的	旅行	在	这	方向	我	将	表明	,

并按照我指示的方向继续你的旅程，

[ðə; ði] [red] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] [fər'evər] .

the	Red	Chief	of	the	Rustywhanger	will	be	your	slave	forever	.
这	红色的	首席	的	这	-	将要	是	你的	奴隶	永远	.

锈蚀之王的红酋长将永远是你的奴隶。

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

"	The	princess	,	who	of	course	knew	that	there	was	no	army	in	the	neighborhood
"	这	公主	,	WHO	的	课程	知道	那	那里	曾是	不	军队	在	这	邻里

,

,

,

“公主当然知道附近没有军队，

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr'oʊvər] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	who	moreover	did	not	in	the	least	care	which	way	she	went	,
和	WHO	而且	做过	不是	在	这	至少	关心	哪个	方式	她	去	,

而且她丝毫不在意她往哪个方向走。

[ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['tʃiːfs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ,

assented	to	the	Red	Chief's	proposition	,	and	taking	the	bag	of	sapphires	,
同意	到	这	红色的	酋长的	主张	,	和	采取	这	包	的	蓝宝石	,

他同意了红酋长的提议，并接过了那袋蓝宝石。

[boʊd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['rɔbəz] ,

bowed	her	farewell	to	the	grateful	robbers	,
鞠躬	她	告别	到	这	感激的	强盗	,

她向感激涕零的强盗们鞠躬告别。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɜːrni] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv]

and	followed	their	leader	down	a	ferny	path	which	led	to	the	farther	end	of
和	随后	他们的	领导者	向下	一个	蕨类植物	小路	哪个	引领	到	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他们跟随领队沿着一条长满蕨类植物的小路，来到了森林的尽头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['rɑːbər] ['tʃiːftən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]

When	they	came	to	the	open	country	,	the	robber	chieftain	took	his	leave	of
什么时候	他们	来了	到	这	打开	国家	,	这	强盗	头目	采取	他的	离开	的

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

当他们来到开阔地带时，强盗头目向公主告别了。

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

with	profound	bows	and	many	protestations	of	devotion	,	and	returned
和	深刻的	弓	和	许多	抗议	的	虔诚	,	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bænd] ,

to	his	band	,
到	他的	乐队	,

他深深鞠躬，多次表达敬意，然后回到了他的乐队。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**were**	**already**	**preparing**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**impenetrable**	**thickets**	**of**	**the**
WHO	是	已经	准备	到	暴跌	进入	这	坚不可摧	灌木丛	的	这

- . [-]

midforest	**.**	**[**	**103**	**]**

- . [-]

他们当时已经准备深入密林深处。[103]

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [bægz][ʌv; əv]['dʒɛmz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

The	**princess**	**,**	**meantime**	**,**	**with**	**her**	**two**	**bags**	**of**	**gems**	**on**	**her**	**shoulders**	**,**
这	公主	,	与此同时	,	和	她	二	包	的	宝石	在	她	肩膀	,

与此同时，公主肩上扛着两袋宝石，

['fɛrd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd][baɪ] [daʊn] , [θruː] [mɔːs] [ænd; ənd]

fared	**forward**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**,**	**by**	**dale**	**and**	**by**	**down**	**,**	**through**	**moss**	**and**
表现	向前	和	一个	光	心	,	经过	戴尔	和	经过	向下	,	通过	苔藓	和

[θruː] ['medoʊ] .

through	**meadow**	**.**
通过	草地	.

心情轻松愉快地向前走去，穿过山谷，越过苔藓，穿过草地。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [haɪ] ['pæləs] , [bɪlt] [ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**she**	**came**	**to**	**a**	**fair**	**high**	**palace**	**,**	**built**	**all**	**of**	**marble**	**and**
经过	-	和	-	经过	她	来了	到	一个	公平的	高的	宫殿	,	建造	全部	的	大理石	和

['ʃaɪnɪŋ] ['dʒæspər] ,

shining	**jasper**	**,**
灼灼	碧玉	,

不久，她来到一座宏伟壮丽的宫殿，宫殿全部用大理石和闪亮的碧玉建造而成。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [lɔːnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ,

with	**smooth**	**lawns**	**about**	**it**	**,**	**and**	**sunny**	**gardens**	**of**	**roses**	**and**	**gillyflowers**	**,**
和	光滑的	草坪	关于	它	,	和	阳光明媚	花园	的	玫瑰	和	紫罗兰	,

周围是平整的草坪，还有阳光明媚的玫瑰和紫罗兰花园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [bluː] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] .

from	**which**	**the**	**air**	**blew**	**so**	**sweet**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**breathe**	**it**	**.**
从	哪个	这	空气	吹	所以	甜的	那	它	曾是	一个	乐趣	到	呼吸	它	.

吹来的空气如此甘甜，呼吸起来令人愉悦。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] ,

The	**princess**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**to**	**taste**	**the**	**sweetness**	**of**	**this**	**air**	**,**
这	公主	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	到	品尝	这	甜味	的	这	空气	,

公主驻足片刻，品味着这空气的芬芳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [fɪl] [æt; ət][soʊ] [fer] [ə; eɪ][spɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

and	**to**	**look**	**her**	**fill**	**at**	**so**	**fair**	**a**	**spot**	**;**	**and**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**,**
和	到	看	她	充满	在	所以	公平的	一个	点	;	和	作为	她	站立	那里	,

她想好好欣赏这美丽的地方；当她站在那里时，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

it	**chanced**	**that**	**the**	**palace**	**-**	**gates**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**young**	**king**	**rode**	**out**	**with**
它	偶然	那	这	宫殿	-	大门	打开	,	和	这	年轻的	国王	骑	出去	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	**court**	**,**
他的	法庭	,

恰巧宫门开了，年轻的国王带着他的随从骑马走了出来。

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] ['naɪtˌhɔks] .

to	**go**	**a**	**-**	**catching**	**of**	**nighthawks**	**.**
到	去	一个	-	捕捉	的	夜鹰	.

去捕捉夜鹰。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [raɪt] [fer] ['prɪnses] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] ,

Now	when	the	king	saw	a	right	fair	princess	standing	alone	at	his	palace	-	gate	,
现在	什么时候	这	国王	锯	一个	正确的	公平的	公主	常设	独自的	在	他的	宫殿	-	门	,

国王看见一位绝世佳人独自站在宫门口，

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['gɑ:rmənts] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd] [tu:] ['hevi] [sæks] [hʌŋ] [ə'pɑ:n]

her	rich	garments	dusty	and	travel	-	stained	,	and	two	heavy	sacks	hung	upon
她	富有的	服装	尘土飞扬	和	旅行	-	染色	,	和	二	重的	麻袋	悬挂	之上

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她华丽的衣衫沾满了灰尘和旅途的污渍，肩上还挎着两个沉重的麻袋。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ; [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sti:d] , [laɪk] [ðə; ði]

he	was	filled	with	amazement	;	and	leaping	from	his	steed	,	like	the
他	曾是	已填	和	惊愕	;	和	跳跃	从	他的	骏马	,	喜欢	这

['gælənt] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

gallant	knight	that	he	was	,
英勇	骑士	那	他	曾是	,

他惊愕不已；然后像他那英勇的骑士一样，从马上跳了下来，

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

he	besought	her	to	tell	him	whence	she	came	and	whither	she	was	going
他	恳求	她	到	告诉	他	何处	她	来了	和	往哪里去	她	曾是	去

,

;

,

他恳求她告诉他她从哪里来，又要到哪里去。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	in	what	way	he	might	be	of	service	to	her	.
和	在	什么	方式	他	可能	是	的	服务	到	她	.

以及他可以在哪些方面为她提供帮助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [-]

But	the	princess	looked	down	at	her	[	104	]
但	这	公主	看起来	向下	在	她	[	-	]

但公主低头看着她[104]

['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ;

little	dusty	shoes	,	and	answered	never	a	word	;
小的	尘土飞扬	鞋	,	和	回答	绝不	一个	单词	;

穿着沾满灰尘的小鞋子，一言不发；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glæns] [haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['gʊdli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðɪs]

for	she	had	seen	at	the	first	glance	how	fair	and	goodly	a	king	this
为了	她	有	已见	在	这	第一的	瞥一眼	如何	公平的	和	很好	一个	国王	这

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为她第一眼就看出这位国王多么英俊善良。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

and	she	would	not	ask	him	the	price	of	butter	,
和	她	会	不是	问	他	这	价格	的	黄油	,

她不会问他黄油的价格。

[nɔ:r] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [soʊld] [hɜ:r; hər] ['mæŋg(ə)l] [jet] .

nor	whether	his	grandmother	had	sold	her	mangle	yet	.
也不	无论	他的	祖母	有	卖	她	绞肉机	然而	.

也不知道他奶奶的轧布机是否已经卖掉了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " [naʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

But	she	thought	in	her	heart	,	"	Now	,	I	have	never	,	in	all	my	life	,
但	她	想法	在	她	心	,	"	现在	,	我	有	绝不	,	在	全部	我的	生活	,

但她心里想："现在，我这辈子从来没有过这样的经历，

[si:n] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [seɪ] , - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] !

seen	a	man	to	whom	I	would	so	willingly	say	,	'	With	all	my	heart	!
已见	一个	男人	到	谁	我	会	所以	心甘情愿	说	,	-	和	全部	我的	心	!

我见过一个男人，我会非常乐意对他说："全心全意地！

- [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

'	if	he	should	ask	me	to	marry	him	.
-	如果	他	应该	问	我	到	结婚	他	.

如果他向我求婚的话。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑ:vəld] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	king	marvelled	much	at	her	silence	,	and	presently	repeated	his
"	这	国王	惊叹不已	很多	在	她	沉默	,	和	目前	重复	他的

['kwestʃənz] , ['ædɪŋ] ,

questions	,	adding	,
问题	,	添加	,

国王对她的沉默感到惊讶，随即又重复了一遍他的问题，并补充道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['kæri] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [sæks] ,

"	And	what	do	you	carry	so	carefully	in	those	two	sacks	,
"	和	什么	做	你	携带	所以	小心	在	那些	二	麻袋	,

"那你小心翼翼地用这两个袋子装着的是什么？"

[wɪtʃ] [si:m] ['oʊvər] - ['hevi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['delɪkət] ['ʃəuldəz] ?

which	seem	over	-	heavy	for	your	delicate	shoulders	?
哪个	似乎	超过	-	重的	为了	你的	精美的	肩膀	?

哪些肩带对你娇嫩的肩膀来说显得太重了？

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ə; eɪ]['ru:bi][frʌm; frəm][wʌn][bæg] ,

"	Still	holding	her	eyes	downcast	,	the	princess	took	a	ruby	from	one	bag	,
"	仍然	保持	她	眼睛	沮丧	,	这	公主	采取	一个	红宝石	从	一	包	,

公主依然低着头，从一个袋子里拿出一颗红宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	a	sapphire	from	the	other	,	and	in	silence	handed	them	to	the
和	一个	蓝宝石	从	这	其他	,	和	在	沉默	递交	他们	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

她又从另一只身上取下一颗蓝宝石，默默地将它们递给了国王。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪld] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['begər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]

for	she	willed	that	he	should	know	she	was	no	beggar	,	even	though	her
为了	她	意志	那	他	应该	知道	她	曾是	不	乞丐	,	甚至	尽管	她

[ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['dʌsti] .

shoes	were	dusty	.
鞋	是	尘土飞扬	.

因为她想让他知道她不是乞丐，即使她的鞋子沾满了灰尘。

[ðeər'æt] [ɔ:l][ðə; ði]['nəublz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

Thereat	all	the	nobles	were	filled	with	amazement	,
那里	全部	这	贵族	是	已填	和	惊愕	,

众贵族见状，无不惊叹不已。

[fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒɛmz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

for	no	such	gems	had	ever	been	seen	in	that	country	.
为了	不	这样的	宝石	有	曾经	到过	已见	在	那	国家	.

因为在那个国家从未见过这样的宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['ru:biz] [ɑ:r; ər] [faɪn] ,
But **the** **king** **looked** **steadfastly** **at** **the** **princess** **,** **and** **said** **,** **“** **Rubies** **are** **fine** **,**
但 这 国王 看起来 坚定不移 在 这 公主 , 和 说 , “ 红宝石 是 美好的 ,
[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ɑ:r; ər] [fer] ;
and **sapphires** **are** **fair** **;**
和 蓝宝石 是 公平的 ;

但国王目不转睛地看着公主，说道：“红宝石很好，蓝宝石也很漂亮；

[bʌt; bət] , ['meɪd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [-]
but **,** **maiden** **,** **if** **I** **[** **105** **]**
但 , 少女 , 如果 我 [-]

但是，少女，如果我[105]

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
could **but** **see** **those** **eyes** **of** **yours** **,**
可以 但 看 那些 眼睛 的 你的 ,

但我只能看到你的眼睛，

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛmz] [wʊd] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
I **warrant** **that** **the** **gems** **would** **look** **pale** **and** **dull** **beside** **them** **.**
我 保证 那 这 宝石 会 看 苍白 和 乏味的 旁 他们 .

我敢保证，这些宝石与它们相比会显得黯然失色。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klɪr] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ]
” **At** **that** **the** **princess** **raised** **her** **clear** **dark** **eyes** **,** **and** **looked** **at** **the** **king**
” 在 那 这 公主 提高 她 清除 黑暗的 眼睛 , 和 看起来 在 这 国王
[ænd; ənd] [smaɪld] ;
and **smiled** **;**
和 微笑 ;

“这时，公主抬起她清澈的黑眼睛，看着国王，笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [pɪrst] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and **the** **glance** **of** **her** **eyes** **pierced** **straight** **to** **his** **heart** **,**
和 这 瞥一眼 的 她 眼睛 穿孔 直的 到 他的 心 ,

她的目光直击他的心脏。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kraɪd] :
so **that** **he** **fell** **on** **his** **knees** **and** **cried** **:**
所以 那 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 哭 :

于是他跪倒在地，哭了起来：

“ [ɑ:] ! [swi:t] ['prɪnses] ,
“ **Ah** **!** **sweet** **princess** **,**
“ 啊 ! 甜的 公主 ,

“啊！甜美的公主，

[naʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
now **do** **I** **know** **that** **thou** **art** **the** **love** **for** **whom** **I** **have** **waited** **so** **long** **,**
现在 做 我 知道 那 你 艺术 这 爱 为了 谁 我 有 等待 所以 长的 ,

现在我终于明白，你就是我苦苦等待的挚爱。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [θru:] [soʊ] ['meni] [lændz] .
and **whom** **I** **have** **sought** **through** **so** **many** **lands** **.**
和 谁 我 有 寻求 通过 所以 许多 土地 .

我曾跋山涉水，寻觅他至极。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , ['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][baɪ][saɪn] ,
Give **me** **thy** **white** **hand** **,** **and** **tell** **me** **,** **either** **by** **word** **or** **by** **sign** **,**
给 我 你的 白色的 手 , 和 告诉 我 , 任何一个 经过 单词 或者 经过 符号 ,

把你的白手给我，用言语或手势告诉我，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [maɪ] [braɪd] !
that thou wilt be my queen and my bride !
那 你 枯萎 是 我的 女王 和 我的 新娘 !

你将成为我的王后和新娘!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] ['meɪd(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [lʊkt] [hɪm; ɪm]
" And the princess , like a right royal maiden as she was , looked him
" 和 这 公主 , 喜欢 一个 正确的 皇家 少女 作为 她 曾是 , 看起来 他
[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
straight in the eyes ,
直的 在 这 眼睛 ,

“而公主，就像一位真正的皇家少女那样，直视着他的眼睛，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , ['ænsər] ['breɪvli] , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] !
and giving him her little white hand , answered bravely , " With all my heart !
和 给予 他 她 小的 白色的 手 , 回答 勇敢地 , " 和 全部 我的 心 !
" [-]
" [106]
" [-]

她伸出白皙的小手，勇敢地回答说：“我全心全意地！”[106]

['hoʊki] ['poʊki]
HOKEY POKEY
胡闹 狱

霍基波基

['hoʊki] ['poʊki] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
HOKEY POKEY was the youngest of a large family of children .
胡闹 狱 曾是 这 最小的 的 一个 大的 家庭 的 孩子们 .

HOKEY POKEY 是家中众多孩子中最小的。

[hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['iːðər] ['butʃəz] [ɔːr] ['beɪkərz] [ɔːr] ['meɪkɝz]
His elder brothers , as they grew up , all became either butchers or bakers or makers
他的 长老 兄弟 , 作为 他们 生长 向上 , 全部 成为 任何一个 屠夫 或者 面包师 或者 制造商
[ʌv; əv] ['kænd(ə)l] - [stɪks] ,
of candle - sticks ,
的 蜡烛 - 棍子 ,

他的哥哥们长大后，要么成了屠夫，要么成了面包师，要么成了烛台匠。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
for such was the custom of the family .
为了 这样的 曾是 这 风俗 的 这 家庭 .

因为这是家族的习俗。

[bʌt; bət] ['hoʊki] ['poʊki] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
But Hokey Pokey would be none of these things ;
但 胡闹 狱 会 是 没有任何 的 这些 事物 ;

但《Hokey Pokey》却不是这些;

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
so when he was grown to be a tall youth he went to his father
所以 什么时候 他 曾是 生长 到 是 一个 高的 青年 他 去 到 他的 父亲
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

所以，当他长成一个高大的青年时，他去找他父亲说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . " “
“ Give me my fortune . ” “
" 给 我 我的 财富 . " "

“把我的财产还给我。”

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ? - [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] . "

'	Will	you	be	a	butcher	?	'	asked	his	father	.	"
-	将要	你	是	一个	屠夫	?	-	问	他的	父亲	.	"

"你想当屠夫吗？"他父亲问道。

- [noʊ] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] . "

'	No	,	'	said	Hokey	Pokey	.	"
-	不	,	-	说	胡闹	狱	.	"

"不，"霍基波基说。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['beɪkər] ? - "

'	Will	you	be	a	baker	?	'	"
-	将要	你	是	一个	面包师	?	-	"

"你想当面包师吗？"

- [noʊ] , [ə'gen] . - "

'	No	,	again	.	'	"
-	不	,	再次	.	-	"

"不，再说一遍。"

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['kændlˌstɪks] ? - "

'	Will	you	make	candlesticks	?	'	"
-	将要	你	制作	烛台	?	-	"

"你会做烛台吗？"

- [nɔːr] [ðæt] ['iːðər] . - "

'	Nor	that	either	.	'	"
-	也不	那	任何一个	.	-	"

"也不是那个。"

- [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]

'	Then	,	'	said	his	father	,	'	this	is	the	[	107	]
-	然后	,	-	说	他的	父亲	,	-	这	是	这	[	-	]

"然后，"他父亲说，"这就是[107]

['oʊnli] ['fɔːrtʃən] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ;

only	fortune	I	can	give	you	;
仅有的	财富	我	能	给	你	;

我唯一能给你的财富；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [staʊt] ['biːtɪŋ]

'	and	with	that	he	took	up	his	cudgel	and	gave	the	youth	a	stout	beating
-	和	和	那	他	采取	向上	他的	棍棒	和	给予	这	青年	一个	肥硕	殴打

.

:

.

"说完，他拿起棍子，狠狠地揍了那个年轻人一顿。"

- [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] . "

'	Now	you	cannot	complain	that	I	gave	you	nothing	,	'	said	he	.	"
-	现在	你	不能	抱怨	那	我	给予	你	没有什么	,	-	说	他	.	"

"现在你不能抱怨我什么都没给你了，"他说。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	That	is	true	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	那	是	真的	,	-	说	胡闹	狱	.

"没错，"霍基波基说道。

- [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

'	But	give	me	also	the	wooden	mallet	which	lies	on	the	shelf	,
-	但	给	我	还	这	木制的	槌	哪个	谎言	在	这	架子	,

"但是，请把架子上的木槌也给我。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

and	I	will	make	my	way	through	the	world	. '
和	我	将要	制作	我的	方式	通过	这	世界	. -

我将在这个世界上闯出自己的一片天地。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mælɪt] , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['iːzəli] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	His	father	gave	him	the	mallet	,	glad	to	be	so	easily	rid	of	him	,
"	他的	父亲	给予	他	这	槌	,	高兴的	到	是	所以	容易地	摆脱	的	他	,

"他父亲把木槌给了他，很高兴能这么轻易地摆脱他。"

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	Hokey	Pokey	went	out	into	the	world	to	seek	his	fortune	.
和	胡闹	狱	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	.

于是，霍基波基就出门去寻找他的财富。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

He	walked	all	day	,	and	at	nightfall	he	came	to	a	small	village	.
他	步行	全部	天	,	和	在	黄昏	他	来了	到	一个	小的	村庄	.

他走了一整天，夜幕降临时，他来到了一个小村庄。

['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

Feeling	hungry	,	he	went	into	a	baker's	shop	,
感觉	饥饿的	,	他	去	进入	一个	面包师的	店铺	,

他感到饿了，就走进了一家面包店。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

intending	to	buy	a	loaf	of	bread	for	his	supper	.
意图	到	买	一个	面包	的	面包	为了	他的	晚餐	.

他打算买一条面包当晚餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ;

There	was	a	great	noise	and	confusion	in	the	back	part	of	the	shop	;
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	困惑	在	这	后退	部分	的	这	店铺	;

商店后部一片嘈杂混乱；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	on	going	to	see	what	was	the	matter	,
和	在	去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是我过去看看发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪkər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [ɔːr] [tʃest] ,

he	found	the	baker	on	his	knees	beside	a	large	box	or	chest	,
他	成立	这	面包师	在	他的	膝盖	旁	一个	大的	盒子	或者	胸部	,

他发现面包师跪在一个大箱子或柜子旁边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .

which	he	was	trying	with	might	and	main	to	keep	shut	.
哪个	他	曾是	尝试	和	可能	和	主要的	到	保持	关闭	.

他竭尽全力想要把它关上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

But	there	was	something	inside	the	box	which	was	trying	just	as	hard	to	get	out	,
但	那里	曾是	某物	里面	这	盒子	哪个	曾是	尝试	只是	作为	难的	到	得到	出去	,

但盒子里面也有什么东西正拼命地想要挣脱出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

and	it	screamed	and	kicked	,
和	它	尖叫	和	踢	,

它尖叫着，踢打着，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪd][ʌp][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . “

and	pushed	the	lid	up	as	often	as	the	baker	shut	it	down	.	“
和	推动	这	盖	向上	作为	经常	作为	这	面包师	关闭	它	向下	.	“

面包师每次关掉烤箱，他就把盖子推起来。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] . [-] “

'	What	have	you	there	in	the	box	?	'	asked	Hokey	Pokey	.	[	108	]	“
-	什么	有	你	那里	在	这	盒子	?	-	问	胡闹	狱	.	[	-	]	“

“你盒子里装的是什么？”霍基波基问道。[108]

- [aɪ][hæv; həv][maɪ][waɪf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .

'	I	have	my	wife	,	'	replied	the	baker	.
-	我	有	我的	妻子	,	-	回复	这	面包师	.

“我有我妻子，”面包师回答道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fraɪtfəli] [ɪl] - ['tempərd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] [aɪ]

'	She	is	so	frightfully	ill	-	tempered	that	whenever	I	am	going	to	bake	bread	I
-	她	是	所以	可怕地	患病的	-	淬火	那	每当	我	是	去	到	烤	面包	我

[ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

am	obliged	to	shut	her	up	in	this	box	,
是	有义务	到	关闭	她	向上	在	这	盒子	,

“她脾气非常暴躁，以至于每次我要烤面包的时候，都不得不把她关在这个盒子里。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] ,

lest	she	push	me	into	the	oven	and	bake	me	with	the	bread	,
免得	她	推	我	进入	这	烤箱	和	烤	我	和	这	面包	,

免得她把我推进烤箱，跟面包一起烤了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə][duː] .

as	she	has	often	threatened	to	do	.
作为	她	有	经常	威胁	到	做	.

她曾多次威胁要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

But	to	-	day	she	has	broken	the	lock	of	the	box	,
但	到	-	天	她	有	破碎的	这	锁	的	这	盒子	,

但今天她已经撬开了盒子的锁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] . - “

and	I	know	not	how	to	keep	her	down	.	'	“
和	我	知道	不是	如何	到	保持	她	向下	.	-	“

我不知道该如何才能让她屈服。

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	That	is	easily	managed	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	那	是	容易地	管理	,	-	说	胡闹	狱	.

“这很容易解决，”霍基波基说道。

- [duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][æsks] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	Do	you	but	tell	her	,	when	she	asks	who	I	am	,
-	做	你	但	告诉	她	,	什么时候	她	问	WHO	我	是	,

“当她问起我是谁时，你只要告诉她就行了。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

that	I	am	a	giant	with	three	heads	,	and	all	will	be	well	.
那	我	是	一个	巨大的	和	三	头部	,	和	全部	将要	是	出色地	.

我是一个长着三个头的巨人，一切都会好起来的。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ænd; ənd] [delt] [θriː] [trə'mendəs] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]
' So saying , he took his wooden mallet and dealt three tremendous blows on the
- 所以 说 , 他 采取 他的 木制的 槌 和 已处理 三 巨大的 打击 在 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

说着，他拿起木槌，狠狠地敲了三下箱子。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , —
saying in a loud voice , —
说 在 一个 大声 嗓音 , —

大声说道：

- ['hɪkəri] [hɑːks] !
' Hickory Hox !
- 山核桃 霍克斯 !

“山核桃霍克斯！”

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði][bɑːks] ,
I sit by the box ,
我 坐 经过 这 盒子 ,

我坐在箱子旁边，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [nɔks] . - “
Waiting to give you a few of my knocks . ' “
等待 到 给 你 一个 很少 的 我的 敲门声 . - ”

“等着给你来几下揍呢。”

- ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] !
' Husband , husband !
- 丈夫 , 丈夫 !

“老公，老公！”

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? - [kraɪd][ðə; ði][waɪf][ɪn] ['terər] . “
whom have you there ? ' cried the wife in terror . “
谁 有 你 那里 ? - 哭 这 妻子 在 恐怖 . ”

“你们那里是谁？”妻子惊恐地喊道。

- [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] .
' Alas ! ' said the baker ; ' it is a frightful giant with three heads .
- 唉 ! - 说 这 面包师 ; - 它 是 一个 可怕 巨大的 和 三 头部 .

“唉！”面包师说，“那是一个可怕的三头巨人。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] ,
He is sitting by the box ,
他 是 坐着 经过 这 盒子 ,

他正坐在箱子旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
and if you open it so much as the width of your little finger ,
和 如果 你 打开 它 所以 很多 作为 这 宽度 的 你的 小的 手指 ,

如果你把它张开到你小指的宽度，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['paʊdər] . - [-]
he will pull you out and beat you to powder . ' [109]
他 将要 拉 你 出去 和 打 你 到 粉末 . - [-]

他会把你拉出来，把你打成粉末。[109]

“ [wen] [ðə; ði] [waɪf] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ]

“	When	the	wife	heard	that	she	crouched	down	in	the	box	,	and	said	never	a
“	什么时候	这	妻子	听到	那	她	蹲着	向下	在	这	盒子	,	和	说	绝不	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“妻子听到这话后，立刻蜷缩在箱子里，一句话也没说。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

for	she	was	afraid	of	her	life	.
为了	她	曾是	害怕的	的	她	生活	.

因为她害怕失去生命。

“ [ðə; ði] ['beɪkər] [ðen] [tʊk] ['hoʊki] ['poʊki] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

“	The	baker	then	took	Hokey	Pokey	into	the	other	part	of	the	shop	,	thanked	him
“	这	面包师	然后	采取	胡闹	狱	进入	这	其他	部分	的	这	店铺	,	谢谢	他

['wɔːrmli] ,

warmly	,
热情地	,

“面包师随后带着霍基波基去了店里的另一边，热情地向他道谢。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] .

and	gave	him	a	good	supper	and	a	bed	.
和	给予	他	一个	好的	晚餐	和	一个	床	.

并给他准备了丰盛的晚餐和一张床。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	he	gave	him	for	a	present	the	finest	loaf	of	bread	in	his
这	下一个	早晨	他	给予	他	为了	一个	展示	这	最好的	面包	的	面包	在	他的

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

第二天早上，他送给他店里最好的面包作为礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ; [ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] ,

which	was	shaped	like	a	large	round	ball	;	and	Hokey	Pokey	,
哪个	曾是	形状	喜欢	一个	大的	圆形的	球	;	和	胡闹	狱	,

形状像一个大圆球；还有霍基波基舞，

['æftər] ['nɔkiŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

after	knocking	once	more	on	the	lid	of	the	box	,	continued	his	travels	.
后	敲门	一次	更多的	在	这	盖	的	这	盒子	,	持续	他的	旅行	.

他又敲了敲盒子的盖子，然后继续他的旅程。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ,

“	He	had	not	gone	far	before	he	came	to	another	village	,
“	他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	其他	村庄	,

他没走多远就来到了另一个村庄。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

and	wishing	to	inquire	his	way	he	entered	the	first	shop	he	came	to	,
和	祝	到	查询	他的	方式	他	进入	这	第一的	店铺	他	来了	到	,

他想问路，于是走进了他遇到的第一家店铺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fekʃənər] .

which	proved	to	be	that	of	a	confectioner	.
哪个	已证实	到	是	那	的	一个	糖果商	.

事实证明，那是一家糖果店。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt'miːts] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	shop	was	full	of	the	most	beautiful	sweetmeats	imaginable	,	and	everything
这	店铺	曾是	满的	的	这	最多	美丽的	甜食	可以想象的	,	和	一切

[wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

was	bright	and	gay	;
曾是	明亮的	和	同性恋	;

商店里摆满了你能想象到的最漂亮的糖果，一切都明亮而欢快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [hɪm'self] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] . “

but	the	confectioner	himself	sat	upon	a	bench	,	weeping	bitterly	.	“
但	这	糖果商	他自己	卫星	之上	一个	长椅	,	哭泣	苦涩地	.	”

但糕点师本人却坐在长凳上，痛哭流涕。

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [frend] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ,

'	What	ails	you	,	friend	?	'	asked	Hokey	Pokey	;	'	and	why	do	you	weep	,
-	什么	疾病	你	,	朋友	?	-	问	胡闹	狱	;	-	和	为什么	做	你	哭泣	,

“朋友，你怎么了？”霍基波基问道，“你为什么哭泣？”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? - “

when	you	are	surrounded	by	the	most	delightful	things	in	the	world	?	'	“
什么时候	你	是	包围	经过	这	最多	愉快	事物	在	这	世界	?	-	”

当你被世界上最美好的事物包围时?

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] .

'	Alas	!	'	replied	the	confectioner	.
-	唉	!	-	回复	这	糖果商	.

“唉！”糕点师答道。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] . [-]

'	That	is	just	the	cause	of	my	trouble	.	[	110	]
-	那	是	只是	这	原因	的	我的	麻烦	.	[	-	]

“这就是我麻烦的根源。”[110]

[ðə; ði] [swiːt'miːts] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd]

The	sweetmeats	that	I	make	are	so	good	that	their	fame	has	spread	far	and
这	甜食	那	我	制作	是	所以	好的	那	他们的	名声	有	传播	远的	和

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我做的甜点非常好吃，名声远播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][maɪ] ['selər] .

and	the	Rat	King	,	hearing	of	them	,	has	taken	up	his	abode	in	my	cellar	.
和	这	鼠	国王	,	听力	的	他们	,	有	已采取	向上	他的	住所	在	我的	地窖	.

鼠王听闻此事，便住进了我的地窖。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [iːts] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ]

Every	night	he	comes	up	and	eats	all	the	sweetmeats	I	have	made	the	day
每一个	夜晚	他	来	向上	和	吃	全部	这	甜食	我	有	制成	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他每天晚上都会上来，吃掉我前一天做的所有甜点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

There	is	no	comfort	in	my	life	,
那里	是	不	舒适	在	我的	生活	,

我的生活中没有任何安慰。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

and	I	am	thinking	of	becoming	a	rope	-	maker	and	hanging	myself	with
和	我	是	思维	的	成为	一个	绳索	-	制造商	和	绞刑	我	和

[ðə; ði][fɜːrst][roʊp][aɪ] [meɪk] . - “

the	first	rope	I	make	.	'	“
这	第一的	绳索	我	制作	.	-	”

我正考虑成为一名绳索匠，然后用我做的第一根绳子上吊自杀。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] . “

'	Why	don't	you	set	a	trap	for	him	?	'	asked	Hokey	Pokey	.	“
-	为什么	不	你	放	一个	陷阱	为了	他	?	-	问	胡闹	狱	.	”

“你为什么不设个陷阱抓他呢？”霍基波基问道。

- [aɪ][hæv; həv][set] ['fɪfti] - [naɪn][træps] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ,

'	I	have	set	fifty	-	nine	traps	,	'	replied	the	confectioner	,
-	我	有	放	五十	-	九	陷阱	,	-	回复	这	糖果商	,

“我设了五十九个陷阱，”糖果商回答说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] . - “

'	but	he	is	so	strong	that	he	breaks	them	all	.	'	“
-	但	他	是	所以	强的	那	他	休息	他们	全部	.	-	”

但他力大无穷，把他们都打碎了。

- ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , - [sə'dʒestɪd] ['hoʊki] ['poʊki] . “

'	Poison	him	,	'	suggested	Hokey	Pokey	.	“
-	毒	他	,	-	建议	胡闹	狱	.	”

“毒死他，”霍基波基建议道。

- [hiː; hi][dis'laiks] ['pɔɪzn] , - [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , - [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːrm] . - “

'	He	dislikes	poison	,	'	said	the	confectioner	,	'	and	will	not	take	it	in	any	form	.	'
-	他	不喜欢	毒	,	-	说	这	糖果商	,	-	和	将要	不是	拿	它	在	任何	形式	.	-

“

“
”

“他讨厌毒药，”糖果商说，“任何形式的毒药他都不会服用。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] , - [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	In	that	case	,	'	said	Hokey	Pokey	,	'	leave	him	to	me	.
-	在	那	案件	,	-	说	胡闹	狱	,	-	离开	他	到	我	.

“既然如此，”霍基波基说，“那就把他交给我吧。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

Go	away	,	and	hide	yourself	for	a	few	minutes	,	and	all	will	be	well	.	'
去	离开	,	和	隐藏	你自己	为了	一个	很少	分钟	,	和	全部	将要	是	出色地	.	-

走开，躲起来一会儿，一切都会好的。

“ [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] ,

“	The	confectioner	retired	behind	a	large	screen	,
”	这	糖果商	退休	在后面	一个	大的	屏幕	,

“糕点师退到大屏风后面去了，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃoʊd] ['hoʊki] ['poʊki] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [kɪŋ] ,

having	first	showed	Hokey	Pokey	the	hole	of	the	Rat	King	,
拥有	第一的	显示	胡闹	狱	这	洞	的	这	鼠	国王	,

首先向霍基波基展示了鼠王的洞穴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][wʌn] .

which	was	certainly	a	very	large	one	.
哪个	曾是	当然	一个	非常	大的	一	.

那确实是一个非常大的事件。

['hoʊki] ['poʊki] [-]
Hokey Pokey [111]
胡闹 狱 [-]

Hokey Pokey[111]

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hoʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ]
sat down by the hole , with his mallet in his hand , and said in a squeaking
卫星 向下 经过 这 洞 , 和 他的 槌 在 他的 手 , 和 说 在 一个 吱吱作响
[vɔɪs] , —
voice , —
嗓音 , —

他坐在洞边，手里拿着木槌，用尖细的声音说道：

- [rætli] [kɪŋ] ! ['kɪŋli] [ræt] !
' Ratly King ! Kingly Rat !
- 老鼠 国王 ! 王者 鼠 !

鼠王！鼠王！

[hɪr] [jʊr; jər] [meit] [kʌmz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
Here your mate comes pit - a - pat .
这里 你的 伴侣 来 坑 - 一个 - 拍 .

你的伙伴来了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] [friː] ;
Come and see ; the way is free ;
来 和 看 ; 这 方式 是 自由的 ;

来看看吧；这条路是免费的；

[hɪr] [maɪ] ['sɪgnəl] : [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !
Hear my signal : one ! two ! three !
听到 我的 信号 : 一 ! 二 ! 三 !

听我的信号：一！二！三！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
' And he scratched three times on the floor .
- 和 他 刮痕 三 时代 在 这 地面 .

“他在地板上抓挠了三次。”

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] [pɑːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
Almost immediately the head of a rat popped up through the hole .
几乎 立即地 这 头 的 一个 鼠 爆裂 向上 通过 这 洞 .

几乎就在同时，一只老鼠的脑袋从洞里探了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;
He was a huge rat , quite as large as a cat ;
他 曾是 一个 巨大的 鼠 , 相当 作为 大的 作为 一个 猫 ;

他是一只体型巨大的老鼠，和猫一样大；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
but his size was no help to him , for as soon as he appeared ,
但 他的 尺寸 曾是 不 帮助 到 他 , 为了 作为 很快 作为 他 出现 ,

但他的体型对他毫无帮助，因为他一出现，

['hoʊki] ['poʊki] [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded]
Hokey Pokey dealt him such a blow with his mallet that he fell down dead
胡闹 狱 已处理 他 这样的 一个 吹 和 他的 槌 那 他 跌倒 向下 死的
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skwiːk] .
without even a squeak .
没有 甚至 一个 吱 .

霍基波基用木槌狠狠地敲了他一下，他连一声呻吟都没有就倒地身亡了。

[ðen] ['hoʊki] ['poʊki] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , [huː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn]

Then	Hokey	Pokey	called	the	confectioner	,	who	came	out	from	behind	the	screen
然后	胡闹	狱	称为	这	糖果商	,	WHO	来了	出去	从	在后面	这	屏幕

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ;

and	thanked	him	warmly	;
和	谢谢	他	热情地	;

然后，霍基波基叫来了糖果师傅，糖果师傅从屏风后面走出来，热情地向他道谢；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	also	bade	him	choose	anything	he	liked	in	the	shop	,	in	payment	for	his
他	还	巴德	他	选择	任何事物	他	喜欢	在	这	店铺	,	在	支付	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] . “

services	.	“
服务	.	“

他还让顾客在店里随意挑选自己喜欢的东西，作为他服务的报酬。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [bred] . “

'	Can	you	match	this	?	'	asked	Hokey	Pokey	,	showing	his	round	ball	of	bread	.	“
-	能	你	匹配	这	?	-	问	胡闹	狱	,	显示	他的	圆形的	球	的	面包	.	“

“你能把这个比作面包吗？”霍基波基问道，同时展示着他手里的圆面包球。

- [ðæt] [kæn; kən][aɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	That	can	I	!	'	said	the	confectioner	;	and	he	brought	out	a	most	beautiful
-	那	能	我	!	-	说	这	糖果商	;	和	他	带来	出去	一个	最多	美丽的

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

“我可以！”糕点师说；然后他拿出了一个非常漂亮的球，

[twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][loʊf] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

twice	as	large	as	the	loaf	,	composed	of	the	finest	sweetmeats	in	the	world	,
两次	作为	大的	作为	这	面包	,	由	的	这	最好的	甜食	在	这	世界	,

比面包大两倍，由世界上最好的甜食制成，

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	yellow	and	white	.
红色的	和	黄色的	和	白色的	.

红色、黄色和白色。

['hoʊki] ['poʊki] [-]

Hokey	Pokey	[	112	]
胡闹	狱	[	-	]

Hokey Pokey[112]

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

took	it	with	many	thanks	,	and	then	went	on	his	way	.
采取	它	和	许多	谢谢	,	和	然后	去	在	他的	方式	.

他满怀感激地接过礼物，然后继续赶路。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

“	The	next	day	he	came	to	a	third	village	in	the	streets	of	which	the	people
“	这	下一个	天	他	来了	到	一个	第三	村庄	在	这	街道	的	哪个	这	人们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] . “

were	all	running	to	and	fro	in	the	wildest	confusion	.	“
是	全部	跑步	到	和	弗	在	这	最狂野的	困惑	.	“

“第二天，他来到第三个村庄，街上的人都惊慌失措地四处奔跑。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] , [æz; əz][wʌn][mæn][ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
' What is the matter ? ' asked Hokey Pokey , as one man ran directly into his
- 什么 是 这 事情 ? - 问 胡闹 狱 , 作为 一 男人 跑 直接地 进入 他的
[ɑːrmz] . “
arms . “
武器 . “

“怎么了？”霍基波基问道，这时一个男人径直扑进了他的怀里。

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' Alas ! ' replied the man .
- 唉 ! - 回复 这 男人 .

“唉！”那人回答道。

- [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
' A wild bull has got into the principal china - shop , and is breaking all the
- 一个 荒野 公牛 有 得到 进入 这 主要的 中国 - 店铺 , 和 是 打破 全部 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪʃɪz] . - “
beautiful dishes . ' “
美丽的 菜肴 . - “

“一头野牛闯进了主要的瓷器店，把所有漂亮的瓷器都砸碎了。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] . “
' Why do you not drive him out ? ' asked Hokey Pokey . “
- 为什么 做 你 不是 驾驶 他 出去 ? - 问 胡闹 狱 . “

“你为什么不把他赶出去？”霍基波基问道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ;
' We are afraid to do that , ' said the man ;
- 我们 是 害怕的 到 做 那 , - 说 这 男人 ;

“我们不敢那样做，”那人说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
' but we are running up and down to express our emotion and
- 但 我们 是 跑步 向上 和 向下 到 表达 我们的 情感 和
['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . - “
sympathy , and that is something . ' “
同情 , 和 那 是 某物 . - “

“但我们奔走各地表达我们的情感和同情，这本身就意义非凡。”

- [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .
' Show me the china - shop , ' said Hokey Pokey .
- 展示 我 这 中国 - 店铺 , - 说 胡闹 狱 .

“带我去瓷器店，”霍基波基说道。

“ [soʊ][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]
“ So the man showed him the china - shop ; and there , sure enough , was
“ 所以 这 男人 显示 他 这 中国 - 店铺 ; 和 那里 , 当然 足够的 , 曾是
[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʊl] ,
a furious bull ,
一个 狂怒 公牛 ,

于是那人带他去了瓷器店；果然，那里有一头愤怒的公牛。

['meɪkɪŋ] [moʊst]['terəb(ə)l]['hævək] .
making most terrible havoc .
制作 最多 糟糕的 混乱 .

造成了极其可怕的破坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['drezdən] ['dɪnər] [set] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [æt; ət]

He	was	dancing	up	and	down	on	a	Dresden	dinner	set	,	and	butting	at
他	曾是	跳舞	向上	和	向下	在	一个	德累斯顿	晚餐	放	,	和	对冲	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændɜ-ənz] ,

the	Chinese	mandarins	,
这	中国人	柑橘	,

他站在一套德累斯顿瓷器上跳来跳去，还用头顶撞中国官员。

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [daʊn] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [be'ləuɪŋ] [-]

and	switching	down	finger	-	bowls	and	teapots	with	his	tail	,	bellowing	[	113	]
和	交换	向下	手指	-	碗	和	茶壶	和	他的	尾巴	,	咆哮	[	-	]

并用尾巴拨弄洗手碗和茶壶，发出吼叫声[113]

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .

meanwhile	in	the	most	outrageous	manner	.
同时	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

与此同时，以最离谱的方式。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz]

The	floor	was	covered	with	broken	crockery	,	and	the	whole	scene	was
这	地面	曾是	涵盖	和	破碎的	陶器	,	和	这	所有的	场景	曾是

['meləŋkɑːli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

melancholy	to	behold	.
忧郁	到	看哪	.

地板上散落着破碎的陶器，整个场景令人感到凄凉。

“ [naʊ] [wen] ['hoʊki] ['poʊki] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ,

“	Now	when	Hokey	Pokey	saw	this	,	he	said	to	the	owner	of	the	china	-	shop	,
“	现在	什么时候	胡闹	狱	锯	这	,	他	说	到	这	所有者	的	这	中国	-	店铺	,

“霍基波基看到这一幕，就对瓷器店老板说：

[huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , - [stɑːp] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [her] ,

who	was	tearing	his	hair	in	a	frenzy	of	despair	,	'	Stop	tearing	your	hair	,
WHO	曾是	撕裂	他的	头发	在	一个	狂热	的	绝望	,	-	停止	撕裂	你的	头发	,

他绝望地抓挠着头发，“别再抓头发了！”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sensləs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

which	is	indeed	a	senseless	occupation	,	and	I	will	manage	this	matter	for	you	.
哪个	是	的确	一个	无意义的	职业	,	和	我	将要	管理	这	事情	为了	你	.

这的确是一件毫无意义的事情，我会替你处理这件事。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . -

Bring	me	a	red	cotton	umbrella	,	and	all	will	yet	be	well	.	'
带来	我	一个	红色的	棉布	伞	,	和	全部	将要	然而	是	出色地	.	-

给我一把红色的棉伞，一切都会好起来的。

“ [soʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,

“	So	the	china	-	shop	man	brought	him	a	red	cotton	umbrella	,
“	所以	这	中国	-	店铺	男人	带来	他	一个	红色的	棉布	伞	,

于是，瓷器店老板给他带来了一把红色的棉伞。

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

and	Hokey	Pokey	began	to	open	and	shut	it	violently	in	front	of	the	door
和	胡闹	狱	开始	到	打开	和	关闭	它	暴力	在	正面	的	这	门

.

:

.

于是，霍基波基开始在门前用力地开合它。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [ðæt] ,

When	the	bull	saw	that	,
什么时候	这	公牛	锯	那	,

当公牛看到这一幕时，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['drezdən] ['dɪnər] [set] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	stopped	dancing	on	the	Dresden	dinner	set	and	came	charging	out	of	the
他	停止	跳舞	在	这	德累斯顿	晚餐	放	和	来了	收费	出去	的	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

他停止了在德累斯顿餐具上的跳舞，冲出了商店。

[streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [ʌm'brelə] .

straight	towards	the	red	umbrella	.
直的	向	这	红色的	伞	.

径直朝着红伞走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ['hoʊki] ['poʊki] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

When	he	came	near	enough	,	Hokey	Pokey	dropped	the	umbrella	,
什么时候	他	来了	靠近	足够的	,	胡闹	狱	掉落	这	伞	,

当他走近时，霍基波基扔掉了雨伞。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [hɪt] [ðə; ði] [bʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ðæt] [hiː; hi]

and	raising	his	wooden	mallet	hit	the	bull	such	a	blow	on	the	muzzle	that	he
和	提高	他的	木制的	槌	打	这	公牛	这样的	一个	吹	在	这	枪口	那	他

[fel] [daʊn] [ded] ,

fell	down	dead	,
跌倒	向下	死的	,

他举起木槌，狠狠地击中公牛的嘴部，公牛应声倒地身亡。

[ænd; ənd] ['nevər] [be'ləud] [ə'gen] .

and	never	bellowed	again	.
和	绝不	咆哮	再次	.

之后再也没有吼叫过。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [flʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl]

“	The	people	all	flung	up	their	hats	,	and	cheered	,	and	ran	up	and	down	all
“	这	人们	全部	扔	向上	他们的	帽子	,	和	欢呼	,	和	跑	向上	和	向下	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ,

the	more	,
这	更多的	,

“人们纷纷抛起帽子，欢呼雀跃，跑来跑去，更加卖力地庆祝。”

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	express	their	gratification	.
到	表达	他们的	满足感	.

以表达他们的感激之情。

[æz; əz] [-]

As	[	114	]
作为	[	-	]

As[114]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [mæn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['hoʊki] - [nek] , [kɔːld]

for	the	china	-	shop	man	,	he	threw	his	arms	round	Hokey	Pokey's	neck	,	called
为了	这	中国	-	店铺	男人	,	他	扔	他的	武器	圆形的	胡闹	-	脖子	,	称为

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [prɪ'zɜːrvər] ,

him	his	cherished	preserver	,
他	他的	珍爱	保护者	,

对于瓷器店老板来说，他搂住霍基波基的脖子，称他为自己珍爱的守护者。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	bade	him	choose	anything	that	was	left	in	his	shop	in	payment	for	his
和	巴德	他	选择	任何事物	那	曾是	左边	在	他的	店铺	在	支付	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] . "

services	.	"
服务	.	"

并让他从店里剩下的任何东西中挑选一件作为报酬。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðiːz] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] ,

'	Can	you	match	these	?	'	asked	Hokey	Pokey	,
-	能	你	匹配	这些	?	-	问	胡闹	狱	,

"你能把它们配对吗？"霍基波基问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] . "

holding	up	the	loaf	of	bread	and	the	ball	of	sweetmeats	.	"
保持	向上	这	面包	的	面包	和	这	球	的	甜食	.	"

他举起一块面包和一团糖果。

- [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv]

'	That	can	I	,	'	said	the	shop	-	man	;	and	he	brought	out	a	huge	ball	of
-	那	能	我	,	-	说	这	店铺	-	男人	;	和	他	带来	出去	一个	巨大的	球	的

['sɑːlɪd]['aɪvəri] ,

solid	ivory	,
坚硬的	象牙	,

"我可以给你，"店主说；然后他拿出了一个巨大的实心象牙球。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

inlaid	with	gold	and	silver	,	and	truly	lovely	to	behold	.
镶嵌	和	金子	和	银	,	和	真的	迷人的	到	看哪	.

镶嵌着金银，真是赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] ;

It	was	very	heavy	,	being	twice	as	large	as	the	ball	of	sweetmeats	;
它	曾是	非常	重的	,	存在	两次	作为	大的	作为	这	球	的	甜食	;

它非常重，比那团糖果大两倍；

[bʌt; bət] ['hoʊki] ['poʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [mæn][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

but	Hokey	Pokey	took	it	,	and	,	after	thanking	the	shop	-	man	and	receiving
但	胡闹	狱	采取	它	,	和	,	后	谢谢	这	店铺	-	男人	和	接收

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

his	thanks	in	return	,
他的	谢谢	在	返回	,

但霍基波基收下了它，在感谢了店主并得到店主的回谢之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	proceeded	on	his	way	.
他	继续	在	他的	方式	.

他继续前行。

" ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] , [lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] ,

"	After	walking	for	several	days	,	he	came	to	a	fair	,	large	castle	,
"	后	步行	为了	一些	天	,	他	来了	到	一个	公平的	,	大的	城堡	,

"走了几天后，他来到了一座漂亮而宏伟的城堡，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

in	front	of	which	sat	a	man	on	horseback	.
在	正面	的	哪个	卫星	一个	男人	在	马背	.

前面坐着一个骑马的人。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['hoʊki] ['poʊki] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , — "

When	the	man	saw	Hokey	Pokey	,	he	called	out	,	—	"
什么时候	这	男人	锯	胡闹	狱	,	他	称为	出去	,	—	"

当那人看到霍基波基时，他喊道——

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['drægən] , [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs]

'	Who	are	you	,	and	what	do	you	bring	to	the	mighty	Dragon	,	lord	of	this
-	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	带来	到	这	强大的	龙	,	主	的	这

['kæs(ə)l] ? - "

castle	?	'	"
城堡	?	-	"

"你是谁？你给这座城堡的主人，强大的巨龙，带来了什么？"

- ['hoʊki] ['poʊki] [ɪz][maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , - [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː][aɪ] [brɪŋ] .

'	Hokey	Pokey	is	my	name	,	'	replied	the	youth	,	'	and	strange	things	do	I	bring	.
-	胡闹	狱	是	我的	姓名	,	-	回复	这	青年	,	-	和	奇怪的	事物	做	我	带来	.

"我的名字叫霍基波基，"年轻人回答说，"我会带来一些奇怪的东西。"

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['drægən] [wɑːnt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? - [-] "

But	what	does	the	mighty	Dragon	want	,	for	example	?	'	[	115	]	"
但	什么	做	这	强大的	龙	想	,	为了	例子	?	-	[	-	]	"

但例如，强大的巨龙究竟想要什么呢？[115]

- [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [iːt] , - [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

'	He	wants	something	new	to	eat	,	'	said	the	man	on	horseback	.
-	他	想要	某物	新的	到	吃	,	-	说	这	男人	在	马背	.

"他想吃点新东西，"骑马的人说。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [paɪnz] [fɔːr; fər]

'	He	has	eaten	of	everything	that	is	known	in	the	world	,	and	pines	for
-	他	有	吃	的	一切	那	是	已知	在	这	世界	,	和	松树	为了

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

something	new	.
某物	新的	.

"他尝遍了世间所有美食，渴望尝试新鲜事物。"

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

He	who	brings	him	a	new	dish	,	never	before	tasted	by	him	,
他	WHO	带来	他	一个	新的	盘子	,	绝不	前	尝过	经过	他	,

谁给他带来一道他从未尝过的新菜，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [feɪlz] , ['æftər]

shall	have	a	thousand	crowns	and	a	new	jacket	;	but	he	who	fails	,	after
将	有	一个	千	皇冠	和	一个	新的	夹克	;	但	他	WHO	失败	,	后

[θriː] ['traɪəlz] ,

three	trials	,
三	试验	,

他将获得一千克朗和一件新外套；但三次尝试失败者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'saɪdz] .

shall	have	his	jacket	taken	away	from	him	,	and	his	head	cut	off	besides	.
将	有	他的	夹克	已采取	离开	从	他	,	和	他的	头	切	离开	除了	.

- "

'	"
-	"

"他的外套将被夺走，他的头颅也将被砍下。"

- [aɪ] [brɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	I	bring	strange	food	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	我	带来	奇怪的	食物	,	-	说	胡闹	狱	.

"我带来了奇特的食物，"霍基波基说道。

- [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['drægən] . -

'	Let	me	pass	in	,	that	I	may	serve	the	mighty	Dragon	.	'
-	让	我	经过	在	,	那	我	可能	服务	这	强大的	龙	.	-

"让我进去，好让我侍奉伟大的巨龙。"

“ [ðen] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pæs][ɪn] ,

“	**Then**	**the**	**man**	**on**	**horseback**	**lowered**	**his**	**lance**	**,**	**and**	**let**	**him**	**pass**	**in**	**,**
“	然后	这	男人	在	马背	降低	他的	槊	,	和	让	他	经过	在	,

“于是骑马的人放下长矛，让他进去了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .

and	**in**	**short**	**space**	**he**	**came**	**before**	**the**	**mighty**	**Dragon**	**.**
和	在	短的	空间	他	来了	前	这	强大的	龙	.

很快，他就来到了强大的巨龙面前。

[ðə; ði]['drægən][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

The	**Dragon**	**sat**	**on**	**a**	**silver**	**throne**	**,**	**with**	**a**	**golden**	**knife**	**in**	**one**	**hand**	**,**
这	龙	卫星	在	一个	银	王座	,	和	一个	金的	刀	在	一	手	,

巨龙端坐在银色宝座上，一只手拿着一把金刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**a**	**golden**	**fork**	**in**	**the**	**other**	**.**
和	一个	金的	叉	在	这	其他	.

另一边是一把金叉。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Around	**him**	**were**	**many**	**people**	**,**	**who**	**offered**	**him**	**dishes**	**of**	**every**	**description**	**;**
大约	他	是	许多	人们	,	WHO	提供	他	菜肴	的	每一个	描述	;

他周围有很多人，他们给他端来了各种各样的菜肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ;

but	**he**	**would**	**none**	**of**	**them**	**,**	**for**	**he**	**had**	**tasted**	**them**	**all**	**before**	**;**
但	他	会	没有任何	的	他们	,	为了	他	有	尝过	他们	全部	前	;

但他一个也不想吃，因为他以前都尝过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [θroʊn] .

and	**he**	**howled**	**with**	**hunger**	**on**	**his**	**silver**	**throne**	**.**
和	他	嚎叫	和	饥饿	在	他的	银	王座	.

他坐在银色的王座上，因饥饿而嚎叫。

[ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['hoʊki] ['poʊki] , [ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] , — “

Then	**came**	**forward**	**Hokey**	**Pokey**	**,**	**and**	**said**	**boldly**	**,**	**—**	**“**
然后	来了	向前	胡闹	狱	,	和	说	大胆地	,	—	“

然后霍基波基走上前来，大胆地说——“

- [hɪr] [kʌm] [aɪ] , ['hoʊki] ['poʊki] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] . - [-]

'	**Here**	**come**	**I**	**,**	**Hokey**	**Pokey**	**,**	**bringing**	**strange**	**food**	**for**	**the**	**mighty**	**Dragon**	**.**	**'**	**[**	**116**	**]**
-	这里	来	我	,	胡闹	狱	,	带来	奇怪的	食物	为了	这	强大的	龙	.	-	[	-	]

“我来了，霍基波基，给强大的巨龙带来了奇特的食物。”[116]

“ [ðə; ði]['drægən] [hauld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

“	**The**	**Dragon**	**howled**	**again**	**,**	**and**	**waving**	**his**	**knife**	**and**	**fork**	**,**
“	这	龙	嚎叫	再次	,	和	挥手	他的	刀	和	叉	,

“巨龙再次咆哮，挥舞着刀叉，

[beɪd] ['hoʊki] ['poʊki] [gɪv] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . “

bade	**Hokey**	**Pokey**	**give**	**the**	**food**	**to**	**the**	**attendants**	**,**	**that**	**they**	**might**	**serve**	**him**	**.**	**“**
巴德	胡闹	狱	给	这	食物	到	这	服务员	,	那	他们	可能	服务	他	.	“

霍基波基吩咐侍者把食物交给仆人，好让他们服侍他。

- [nɑːt][soʊ] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	**Not**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Hokey**	**Pokey**	**.**
-	不是	所以	,	-	说	胡闹	狱	.

“并非如此，”霍基波基说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [juː; jʊ][maɪ'self] , [moʊst] ['maɪti] ['drægən] , [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]
' I must serve you myself , most mighty Dragon , else you shall not taste of my
- 我 必须 服务 你 我 , 最多 强大的 龙 , 别的 你 将 不是 品尝 的 我的
[fuːd] .
food .
食物 .

“我必须亲自为您服务，最强大的巨龙，否则您将无缘品尝我的食物。”

['ðerfɔːr] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ,
Therefore put down your knife and fork , and open your mouth ,
所以 放 向下 你的 刀 和 叉 , 和 打开 你的 嘴 ,

所以，放下刀叉，张开嘴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . -
and you shall see what you shall see . '
和 你 将 看 什么 你 将 看 . -

你将会看到你所看到的。

“ [soʊ][ðə; ði]['drægən] , ['æftər] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] - [kraʊnz] [ænd; ənd]
“ So the Dragon , after summoning the man - with - the - thousand - crowns and
“ 所以 这 龙 , 后 召唤 这 男人 - 和 - 这 - 千 - 皇冠 和
[ðə; ði][mæn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [nuː] - ['dʒækɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
the man - with - the - new - jacket to one side of his throne ,
这 男人 - 和 - 这 - 新的 - 夹克 到 一 边 的 他的 王座 ,

于是，巨龙召来戴着千冠的男人和穿着新外套的男人，来到他王座的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [tuː; tə] - [teɪk] - [ə'weɪ] - [ðə; ði][oʊld] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][tuː; tə]
and the man - to - take - away - the old - jacket and the executioner to
和 这 男人 - 到 - 拿 - 离开 - 这 老的 - 夹克 和 这 刽子手 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

而负责拿走旧外套的人和负责处决另一人的刽子手，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
laid down his knife and fork and opened his mouth .
铺设 向下 他的 刀 和 叉 和 打开 他的 嘴 .

他放下刀叉，张开了嘴。

['hoʊki] ['poʊki] [stept] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [raʊnd] [loʊf] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]
Hokey Pokey stepped lightly forward , and dropped the round loaf down the great
胡闹 狱 步 轻轻 向前 , 和 掉落 这 圆形的 面包 向下 这 伟大的
[red] [θroʊt] .
red throat .
红色的 喉 .

霍基波基轻轻地向前迈了一步，把圆面包扔进了巨大的红色喉咙里。

[ðə; ði]['drægən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][loʊf][ɪn] [tuː]
The Dragon shut his jaws together with a snap , and swallowed the loaf in two
这 龙 关闭 他的 下颚 一起 和 一个 折断 , 和 吞咽 这 面包 在 二
[gʌlps] . “
gulps . “
咕咚咕咚 . “

巨龙“咔嚓”一声合上下颚，两口就把面包吞了下去。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] .
' That is good , ' he said ; ' but it is not new .
- 那 是 好的 , - 他 说 ; - 但 它 是 不是 新的 .

“那很好，”他说；“但这并不是什么新鲜事。”

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [mʌtʃ] [bred] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf] .

I	have	eaten	much	bread	,	though	never	before	in	a	round	loaf	.
我	有	吃	很多	面包	,	尽管	绝不	前	在	一个	圆形的	面包	.

我吃过很多面包，但从来没吃过圆面包。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?

Have	you	anything	more	?
有	你	任何事物	更多的	?

你还有其他事吗?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['dʒækɪt] ? - "

Or	shall	the	man	take	away	your	jacket	?	'	"
或者	将	这	男人	拿	离开	你的	夹克	?	-	"

还是让他把你的外套拿走?

- [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [æn; ən][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , - [sed] [-]

'	I	have	this	,	an	it	please	you	,	'	said	[	117	]
-	我	有	这	,	一个	它	请	你	,	-	说	[	-	]

"我有这个，希望你喜欢，"[117]

['hoʊki] ['poʊki] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .

Hokey	Pokey	;	and	he	dropped	the	ball	of	sweetmeats	into	the	Dragon's	mouth	.
胡闹	狱	;	和	他	掉落	这	球	的	甜食	进入	这	龙的	嘴	.

他跳起了霍基波基舞，然后把糖果球放进了龙的嘴里。

" [wen] [ðə; ði]['drægən] ['teɪstɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

"	When	the	Dragon	tasted	this	,	he	rolled	his	eyes	round	and	round	,
"	什么时候	这	龙	尝过	这	,	他	滚动	他的	眼睛	圆形的	和	圆形的	,

"当龙尝到这味道时，它翻了个白眼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	was	speechless	with	delight	for	some	time	.
和	曾是	无言	和	喜	为了	一些	时间	.

他欣喜若狂，一时说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] , - ['wɜ:rði] [ju:θ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] ;

At	length	he	said	,	'	Worthy	youth	,	this	is	very	good	;	it	is	extremely	good	;
在	长度	他	说	,	-	值得	青年	,	这	是	非常	好的	;	它	是	极其	好的	;

最后他说："有才的年轻人，这很好，非常好；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] ['teɪstɪd] .

it	is	better	than	anything	I	ever	tasted	.
它	是	更好的	比	任何事物	我	曾经	尝过	.

它比我尝过的任何东西都好吃。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [nu:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

Nevertheless	,	it	is	not	new	;	for	I	have	tasted	the	same	kind	of	thing	before
尽管如此	,	它	是	不是	新的	;	为了	我	有	尝过	这	相同的	种类	的	事物	前

,

,

,

然而，这并非什么新鲜事；因为我以前也尝过类似的滋味。

['oʊnli][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] .

only	not	nearly	so	good	.
仅有的	不是	几乎	所以	好的	.

只是远没有那么好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]

And	now	,	unless	you	are	positively	sure	that	you	have	something	new	for
和	现在	,	除非	你	是	积极地	当然	那	你	有	某物	新的	为了

[jʊr; jər] [θɜːrd] ['traɪəl] ,

your	third	trial	,
你的	第三	审判	,

现在，除非你非常确定你的第三次试验会有新的东西，

[juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] ;

you	really	might	as	well	take	off	your	jacket	;
你	真的	可能	作为	出色地	拿	离开	你的	夹克	;

你最好还是把外套脱了吧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	executioner	shall	take	off	your	head	at	the	same	time	,
和	这	刽子手	将	拿	离开	你的	头	在	这	相同的	时间	,

刽子手将同时砍下你的头颅。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .

as	it	is	getting	rather	late	.
作为	它	是	获得	相当	晚的	.

因为时间已经不早了。

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [duː] [jʊr; jər] — - “

Executioner	,	do	your	—	'	“
刽子手	,	做	你的	—	-	“

刽子手，执行你的——“

- ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [moʊst] ['maɪti] ['drægən] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] , - [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [meɪk] [maɪ]

'	Craving	your	pardon	,	most	mighty	Dragon	,	'	said	Hokey	Pokey	,	'	I	will	first	make	my
-	渴望	你的	赦免	,	最多	强大的	龙	,	-	说	胡闹	狱	,	-	我	将要	第一的	制作	我的

[θɜːrd] ['traɪəl] ;

third	trial	;
第三	审判	;

“恳求您宽恕，最强大的巨龙，”霍基波基说，“我将首先进行第三次审判；

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['aɪvəri] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] . “

'	and	with	that	he	dropped	the	ivory	ball	into	the	Dragon's	mouth	.	“
-	和	和	那	他	掉落	这	象牙	球	进入	这	龙的	嘴	.	“

“说完，他就把象牙球扔进了龙的嘴里。”

- [gʌg] - [wʌg] - - - [gər] !

'	Gug	-	wugg	-	gllll	-	grrr	!
-	古格	-	沃格	-	-	-	吼	!

咕噜咕噜咕噜！

- [sed] [ðə; ði] ['drægən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] , ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

'	said	the	Dragon	,	for	the	ball	had	stuck	fast	,	being	too	big	for	him	to
-	说	这	龙	,	为了	这	球	有	卡住	快速地	,	存在	也	大的	为了	他	到

['swɑːloʊ] .

swallow	.
吞	.

“龙说道，因为那球太大了，它吞不下去，所以牢牢地粘在了它身上。”

“ [ðen] ['hoʊki] ['poʊki] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] [ə'pɑːn] [-]

“	Then	Hokey	Pokey	lifted	his	mallet	and	struck	one	tremendous	blow	upon	[	118	]
“	然后	胡闹	狱	抬起	他的	槌	和	击	一	巨大的	吹	之上	[	-	]

“然后霍基波基举起他的木槌，狠狠地打了[118]

[ðə; ði] [bɔːl] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	ball	,	driving	it	far	down	the	throat	of	the	monster	,	and	killing	him
这	球	,	驾驶	它	远的	向下	这	喉	的	这	怪物	,	和	杀	他

[moʊst] ['feɪtəli] [ded] .

most	fatally	dead	.
最多	致命的	死的	.

球被击中，深深地进入了怪物的喉咙，将其彻底杀死。

[hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeɪli] [lɔːg] ,

He	rolled	off	the	throne	like	a	scaly	log	,
他	滚动	离开	这	王座	喜欢	一个	鳞片状的	日志	,

他像一根布满鳞片的木头一样从王座上滚了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] ['hoʊki] - [fiːt] .

and	his	crown	fell	off	and	rolled	to	Hokey	Pokey's	feet	.
和	他的	王冠	跌倒	离开	和	滚动	到	胡闹	-	脚	.

他的王冠掉了下来，滚到了霍基波基的脚边。

[ðə; ði] [juːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

The	youth	picked	it	up	and	put	it	on	his	own	head	,
这	青年	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	自己的	头	,

年轻人捡起帽子，戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] . “

and	then	called	the	people	about	him	and	addressed	them	.	“
和	然后	称为	这	人们	关于	他	和	已解决	他们	.	“

然后他把人们召集起来，向他们发表了讲话。

- ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊki] ['poʊki] ,

'	People	,	'	he	said	,	'	I	am	Hokey	Pokey	,
-	人们	,	-	他	说	,	-	我	是	胡闹	狱	,

“各位，”他说，“我是霍基波基。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] [lænd] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

and	I	have	come	from	a	far	land	to	rule	over	you	.
和	我	有	来	从	一个	远的	土地	到	规则	超过	你	.

我从远方而来，要统治你们。

[jʊr; jər] ['drægən] [hæv; həv] [aɪ] [sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [kɪŋ] ;

Your	Dragon	have	I	slain	,	and	now	I	am	your	king	;
你的	龙	有	我	被杀	,	和	现在	我	是	你的	国王	;

我已斩杀你们的恶龙，现在我是你们的国王；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ,

and	if	you	will	always	do	exactly	what	I	tell	you	to	do	,
和	如果	你	将要	总是	做	确切地	什么	我	告诉	你	到	做	,

如果你能始终完全按照我的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . -

you	will	have	no	further	trouble	.	'
你	将要	有	不	更远	麻烦	.	-

你将不会再遇到任何麻烦。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['hoʊki] ['poʊki] !

“	So	the	people	threw	up	their	caps	and	cried	,	'	Long	live	Hokey	Pokey	!
“	所以	这	人们	扔	向上	他们的	帽子	和	哭	,	-	长的	居住	胡闹	狱	!

于是人们抛起帽子，高呼：“霍基波基万岁！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər]

'	and	they	always	did	exactly	as	he	told	them	,	and	had	no	further
-	和	他们	总是	做过	确切地	作为	他	讲述	他们	,	和	有	不	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们总是完全按照他说的去做，之后再也没有遇到任何问题。

“ [ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃiːf]

“	And	Hokey	Pokey	sent	for	his	three	brothers	,	and	made	them	Chief
”	和	胡闹	狱	发送	为了	他的	三	兄弟	,	和	制成	他们	首席

['bʊtʃər] , [tʃiːf] ['beɪkər] ,

Butcher	,	Chief	Baker	,
屠夫	,	首席	贝克	,

“于是霍基波基召来了他的三个兄弟，让他们分别担任屠夫长、面包师长、

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	Chief	Candlestick	-	maker	of	his	kingdom	.
和	首席	烛台	-	制造商	的	他的	王国	.

以及他王国的首席烛台制造者。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌdʒl] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

But	to	his	father	he	sent	a	large	cudgel	made	of	pure	gold	,
但	到	他的	父亲	他	发送	一个	大的	棍棒	制成	的	纯的	金子	,

但他送给父亲一根纯金打造的大木棒。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : - [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

with	these	words	engraved	on	it	:	'	Now	you	cannot	complain	that	I	have	given
和	这些	字	刻	在	它	:	-	现在	你	不能	抱怨	那	我	有	给定

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! - ” [-]

you	nothing	!	'	”	[	119	]
你	没有什么	!	-	”	[	-	]

上面刻着这样一句话：“现在你不能抱怨我什么都没给你！”[119]

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]

THE	TANGLED	SKEIN
这	纠缠不清	绞

纠缠的线团

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] [θɪŋz] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ]

“	MY	dear	child	,	”	said	the	Angel	-	who	-	attends	-	to	things	,	“	why	are	you	crying
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	天使	-	WHO	-	参加	-	到	事物	,	“	为什么	是	你	哭泣

[soʊ] ['veri] [hɑːrd] ? ”

so	very	hard	?	”
所以	非常	难的	?	”

“我亲爱的孩子，”照料万物的天使说，“你为什么哭得这么厉害？”

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

oh	dear	!	”	said	the	child	.
哦	亲爱的	!	”	说	这	孩子	.

“哦，天哪！”孩子说道。

“ [noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ,

“	No	one	ever	had	such	a	dreadful	time	before	,	I	do	believe	,
”	不	一	曾经	有	这样的	一个	可怕	时间	前	,	我	做	相信	,

我相信，以前从来没有人经历过如此可怕的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	it	all	comes	of	trying	to	be	good	.
和	它	全部	来	的	尝试	到	是	好的	.

这一切都源于努力向善。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bæd] ; [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”

I	wish	I	was	bad	;	then	I	should	not	have	all	this	trouble	.	”
我	希望	我	曾是	坏的	;	然后	我	应该	不是	有	全部	这	麻烦	.	”

我希望自己是个坏人，那样我就不会有这些麻烦了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .

“	Yes	,	you	would	,	”	said	the	Angel	;	“	a	great	deal	worse	.
“	是的	,	你	会	,	”	说	这	天使	;	“	一个	伟大的	交易	更糟	.

“是的，你会的，”天使说；“情况会糟糕得多。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ! ”

Now	tell	me	what	is	the	matter	!	”
现在	告诉	我	什么	是	这	事情	!	”

现在告诉我到底出了什么事!

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Look	!	”	said	the	child	.
“	看	!	”	说	这	孩子	.

“看！”孩子说。

“ ['mʌðər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [skeɪn] [tuː; tə] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Mother	gave	me	this	skein	to	wind	,	and	I	promised	to	do	it	.
“	母亲	给予	我	这	绞	到	风	,	和	我	承诺	到	做	它	.

“母亲给了我这团线让我绕线，我答应了。”

[bʌt; bət] [ðen] ['fɑːðər] [sent] [ˌem ˈiː][ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skuːl] - [taɪm] ,

But	then	father	sent	me	on	an	errand	,	and	it	was	almost	school	-	time	,
但	然后	父亲	发送	我	在	一个	差事	,	和	它	曾是	几乎	学校	-	时间	,

但后来父亲派我去办点事，那时快到上学时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [-]

and	I	was	studying	my	lesson	and	going	on	the	[	120	]
和	我	曾是	学习	我的	课	和	去	在	这	[	-	]

我当时正在复习功课，然后继续[120]

['erənd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [skeɪn] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

errand	and	winding	the	skein	,	all	at	the	same	time	,
差事	和	绕线	这	绞	,	全部	在	这	相同的	时间	,

跑腿和绕线，同时进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊl] ,

and	now	I	have	got	all	tangled	up	in	the	wool	,
和	现在	我	有	得到	全部	纠缠不清	向上	在	这	羊毛	,

现在我完全被羊毛缠住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] ['iːðər] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk] , [ænd; ənd]

and	I	cannot	walk	either	forward	or	back	,	and
和	我	不能	走	任何一个	向前	或者	后退	,	和

我既不能向前走，也不能向后走，而且

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ″
dear **me** **,** **what** **ever** **shall** **I** **do** **?** **″**
亲爱的 我 , 什么 曾经 将 我 做 ? ″

天哪，我该怎么办?

“ [sɪt] [daʊn] !
“ **Sit** **down** **!**
″ 坐 向下 !

“坐下!

″ [sed] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] .
″ **said** **the** **Angel** **.**
″ 说 这 天使 .

天使说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [skuːl] - [taɪm] ! ″ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **But** **it** **is** **school** **-** **time** **!** **″** **said** **the** **child** **.**
″ 但 它 是 学校 - 时间 ! ″ 说 这 孩子 .

“可是现在是上学时间啊！”孩子说。

“ [sɪt] [daʊn] !
“ **Sit** **down** **!**
″ 坐 向下 !

“坐下!

″ [sed] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] .
″ **said** **the** **Angel** **.**
″ 说 这 天使 .

天使说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第5/5页

“ [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən] ['erənd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**But**	**father**	**sent**	**me**	**on**	**an**	**errand**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**.**
”	但	父亲	发送	我	在	一个	差事	！	”	说	这	孩子	.

“可是爸爸派我去办事啊！”孩子说。

“ [sɪt] [daʊn] ！

“	**Sit**	**Down**	**!**
”	坐	向下	！

“坐下！

” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər]

”	**said**	**the**	**Angel**	**;**	**and**	**he**	**took**	**the**	**child**	**by**	**her**	**shoulders**	**and**	**set**	**her**
”	说	这	天使	;	和	他	采取	这	孩子	经过	她	肩膀	和	放	她

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

天使说道；然后他抓住孩子的肩膀，把她放下。

“ [naʊ] [sɪt] [stɪl] ！

“	**Now**	**sit**	**still**	**!**
”	现在	坐	仍然	！

“现在别动！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪn] .

”	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**began**	**patiently**	**to**	**wind**	**up**	**the**	**skein**	**.**
”	他	说	,	和	他	开始	耐心	到	风	向上	这	绞	.

他说着，开始耐心地卷起线团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ;

It	**was**	**wofully**	**tangled**	**,**	**and**	**knotted**	**about**	**the**	**child's**	**hands**	**and**	**feet**	**;**
它	曾是	可怜地	纠缠不清	,	和	打结的	关于	这	孩子的	双手	和	脚	;

它缠绕得乱糟糟的，缠在了孩子的手脚上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr]

it	**was**	**a**	**wonder**	**she**	**could**	**move**	**at**	**all**	**;**	**but**	**at**	**last**	**it**	**was**	**all**	**clear**	
它	曾是	一个	想知道	她	可以	移动	在	全部	;	但	在	最后的	它	曾是	全部	清除	

’

’

’

她居然还能动，这简直是个奇迹；但最终一切都清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔːl] .

and	**the**	**Angel**	**handed**	**her**	**the**	**ball**	**.**
和	这	天使	递交	她	这	球	.

天使把球递给了她。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**I**	**thank**	**you**	**so**	**very**	**much**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**.**
”	我	感谢	你	所以	非常	很多	！	”	说	这	孩子	.

“我太感谢你了！”孩子说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɔːti] , [wʌz; wəz][aɪ] ？ ”

“	**I**	**was**	**not**	**naughty**	**,**	**was**	**I**	**?**	**”**
”	我	曾是	不是	淘气	,	曾是	我	？	”

“我没有做坏事，对吧？”

“ [nɑːt] ['nɔːti] , ['oʊnli] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	Not	naughty	,	only	foolish	;	but	that	does	just	as	much	harm	sometimes	.	”
”	不是	淘气	,	仅有的	愚蠢	;	但	那	做	只是	作为	很多	伤害	有时	.	”

“不是淘气，只是愚蠢；但有时候，愚蠢也会造成同样的危害。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [θɪŋz] !

“	But	I	was	doing	right	things	!
”	但	我	曾是	正在做	正确的	事物	!

“但我做的是正确的事！”

” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

”	said	the	child	.	[	121	]
”	说	这	孩子	.	[	-	]

“孩子说道。[121]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	But	you	were	doing	them	in	the	wrong	way	!	”	said	the	Angel	.
”	但	你	是	正在做	他们	在	这	错误的	方式	!	”	说	这	天使	.

“但是你们做错了！”天使说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

“	It	is	good	to	do	an	errand	,	and	it	is	good	to	go	to	school	,
”	它	是	好的	到	做	一个	差事	,	和	它	是	好的	到	去	到	学校	,

“做点事是好事，去上学也是好事。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪn] [tuː; tə] [wɪnd] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] . ” [-]

but	when	you	have	a	skein	to	wind	you	must	sit	still	.	”	[	122	]
但	什么时候	你	有	一个	绞	到	风	你	必须	坐	仍然	.	”	[	-	]

但是，当你有一团线要绕的时候，你必须坐稳。”[122]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hæl; heɪl]

A	SONG	FOR	HAL
一个	歌曲	为了	哈尔

献给哈尔的歌

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , ['prɪti] [boʊt] ,

ONCE	I	saw	a	little	boat	,	and	a	pretty	,	pretty	boat	,
一次	我	锯	一个	小的	船	,	和	一个	漂亮的	,	漂亮的	船	,

我曾经见过一艘小船，一艘非常非常漂亮的小船，

[wen] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnɪŋ] ,

When	daybreak	the	hills	was	adorning	,
什么时候	拂晓	这	丘陵	曾是	装饰	,

当黎明破晓，群山披上了晨曦，

[ænd; ənd]['ɪntuː][aɪ 'tiː][aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ][dɪd] [floʊt] ,

And	into	it	I	jumped	,	and	away	I	did	float	,
和	进入	它	我	跳了起来	,	和	离开	我	做过	漂浮	,

于是我纵身跃入，随波逐流。

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

And	every	little	wave	had	its	nightcap	on	,
和	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

每一朵小浪花都戴着睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɑːn] .
Its nightcap , white cap , nightcap on .
它是 睡前小酌 , 白色的 帽 , 睡前小酌 在 .

他的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,
And every little wave had its nightcap on ,
和 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都戴着睡帽，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [keivz] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,
All the fishes were asleep in their caves cool and deep ,
全部 这 鱼 是 睡着了 在 他们的 洞穴 凉爽的 和 深的 ,

所有的鱼都在凉爽幽深的洞穴里酣睡。

[wen] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [raʊnd] [maɪ] [kiːl] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
When the ripple round my keel flashed a warning .
什么时候 这 波纹 圆形的 我的 龙骨 闪光灯 一个 警告 .

当我的船底周围泛起涟漪，发出警告时。

[sed] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪt] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [leɪt] ,
Said the minnow to the skate , " We must certainly be late ,
说 这 桃花鱼 到 这 滑冰 , " 我们 必须 当然 是 晚的 ,

小鱼对鳐鱼说："我们肯定要迟到了。"

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] - [tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . " [-]
Though I thought ' t was very early in the morning . " [123]
尽管 我 想法 - t 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 . " [-]

虽然我觉得当时天还很早。"[123]

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,
For every little wave has its nightcap on ,
为了 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɑːn] .
Its nightcap , white cap , nightcap on .
它是 睡前小酌 , 白色的 帽 , 睡前小酌 在 .

他的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,
For every little wave has its nightcap on ,
为了 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

[ðə; ði]['lɑːbstər]['dɑːrkli] [griːn] [suːn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
The lobster darkly green soon appeared upon the scene ,
这 龙虾 黑暗 绿色的 很快 出现 之上 这 场景 ,

很快，一只深绿色的龙虾出现在了人们的视野中。

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [drɑːps][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnɪŋ] .

And	pearly	drops	his	claws	were	adorning	.
和	珍珠般的	滴	他的	爪子	是	装饰	.

他爪子上还点缀着珍珠般的水滴。

[kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [bɔɪld] , [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['slʌmbər] [spɔɪld] ,

Quoth	he	,	“	May	I	be	boiled	,	if	I'll	have	my	slumber	spoiled	,
引用	他	,	“	可能	我	是	煮沸	,	如果	患病的	有	我的	睡眠	被宠坏了	,

他说道：“如果我的睡眠被打扰，我宁愿被煮死。”

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

So	very	,	very	early	in	the	morning	!
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	!

一大早，非常非常早！

” ['kɔːrəs]

”	Chorus
”	合唱

“合唱

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

For	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
为了	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

Its	nightcap	,	white	cap	,	nightcap	on	,
它是	睡前小酌	,	白色的	帽	,	睡前小酌	在	,

它的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽，

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

For	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
为了	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

[sed] [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːl] , “ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ,

Said	the	sturgeon	to	the	eel	,	“	Just	imagine	how	I	feel	,
说	这	鲟	到	这	鳗鱼	,	“	只是	想象	如何	我	感觉	,

鲟鱼对鳗鱼说：“想象一下我的感受吧。”

[ðʌs] [raʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

Thus	roused	without	a	syllable	of	warning	.
因此	唤醒	没有	一个	音节	的	警告	.

就这样，毫无预兆地被唤醒了。

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

People	ought	to	let	us	know	when	a	-	sailing	they	would	go	,
人们	应该	到	让	我们	知道	什么时候	一个	-	帆船	他们	会	去	,

人们应该告诉我们他们什么时候会去航海，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

So	very	,	very	early	in	the	morning	.	”	[	124	]
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.	”	[	-	]

所以，在清晨很早的时候。”[124]

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[wen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

When	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
什么时候	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

当每一朵小浪花都戴上了睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɑːn] .

Its	nightcap	,	white	cap	,	nightcap	on	.
它是	睡前小酌	,	白色的	帽	,	睡前小酌	在	.

戴着睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽。

[wen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

When	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
什么时候	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

当每一朵小浪花都戴上了睡帽，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

[dʒʌst] [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['evri] [wʌn]

Just	then	up	jumped	the	sun	,	and	the	fishes	every	one
只是	然后	向上	跳了起来	这	太阳	,	和	这	鱼	每一个	一

就在这时，太阳跳了起来，所有的鱼都跳了起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪzinəs] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə; eɪ] - ['mɔːrnɪŋ] .

For	their	laziness	at	once	fell	a	-	mourning	.
为了	他们的	懒惰	在	一次	跌倒	一个	-	丧	.

他们的懒惰立刻引起了人们的哀悼。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ][boʊt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	I	stayed	to	hear	no	more	,	for	my	boat	had	reached	the	shore	,
但	我	入住	到	听到	不	更多的	,	为了	我的	船	有	达到	这	支撑	,

但我没有再听下去，因为我的船已经靠岸了。

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

['kɔːrəs]

Chorus

合唱

合唱

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [tʊk] [ɪts] ['naɪtkæp] [ɔːf] ,

And	every	little	wave	took	its	nightcap	off	,
和	每一个	小的	海浪	采取	它是	睡前小酌	离开	,

每一道小浪都摘下了睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɔːf] .

Its	nightcap	,	white	cap	,	nightcap	off	.
它是	睡前小酌	,	白色的	帽	,	睡前小酌	离开	.

它的睡帽，白帽子，脱掉睡帽。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [tʊk] [ɪts] ['naɪtkæp] [ɔːf] ,

And	every	little	wave	took	its	nightcap	off	,
和	每一个	小的	海浪	采取	它是	睡前小酌	离开	,

每一道小浪都摘下了睡帽，

[ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

And	courtesied	to	the	sun	in	the	morning	.	[	125	]
和	礼貌	到	这	太阳	在	这	早晨	.	[	-	]

并向早晨的太阳致敬。[125]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː]

FOR	YOU	AND	ME
为了	你	和	我

为了你和我

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][jʊr; jər][wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] - [huː] -

“	I	HAVE	come	to	speak	to	you	about	your	work	,	”	said	the	Angel	-	who	-
”	我	有	来	到	说话	到	你	关于	你的	工作	,	”	说	这	天使	-	WHO	-

[əˈtendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .

attends	-	to	-	things	.
参加	-	到	-	事物	.

“我来是想和你谈谈你的工作，”侍奉万物的天使说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] . ”

“	It	appears	to	be	unsatisfactory	.	”
”	它	出现	到	是	不令人满意	.	”

“这似乎并不令人满意。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Indeed	!	”	said	the	man	.
”	的确	!	”	说	这	男人	.

“的确如此！”那人说道。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

“	I	hardly	see	how	that	can	be	.
”	我	几乎	看	如何	那	能	是	.

我很难理解这是怎么回事。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] . ”

Perhaps	you	will	explain	.	”
也许	你	将要	解释	.	”

或许你会解释一下。

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] .

“	I	will	!	”	said	the	Angel	.
”	我	将要	!	”	说	这	天使	.

“我愿意！”天使说道。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['slʌv(ə)nli] . ”

“	To	begin	with	,	the	work	is	slovenly	.	”
”	到	开始	和	,	这	工作	是	邋遢的	.	”

“首先，这项工作很马虎。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['hiːdləs] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	I	was	born	heedless	,	”	said	the	man	.
”	我	曾是	出生	鲁莽	,	”	说	这	男人	.

“我生来就懵懂无知，”那人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪgˈretɪd] . ”

“	It	is	a	family	failing	which	I	have	always	regretted	.	”
”	它	是	一个	家庭	失败	哪个	我	有	总是	后悔	.	”

“这是我一直以来都感到遗憾的家族过错。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [pʊt] [təˈgeðər] , [tuː] ; ” [sed] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] .

“	It	is	ill	put	together	,	too	;	”	said	the	Angel	.
”	它	是	患病的	放	一起	,	也	;	”	说	这	天使	.

“而且它组装得也很糟糕，”天使说道。

“ [ðə; ðɪ][pɑːrts][duː][nɑːt][fɪt] . ”

“	The	parts	do	not	fit	.	”
”	这	部分	做	不是	合身	.	”

“零件不匹配。”

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ] [fɔːr; fər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ I never had any eye for proportion , ” said the man ; “ I admit it is
“ 我 绝不 有 任何 眼睛 为了 部分 , ” 说 这 男人 ; “ 我 承认 它 是
[ʌn'fɔːrtʃənət] . ”
unfortunate . ”
不幸 . ”

“我从来就没有把握比例的能力，”那人说；“我承认这很不幸。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɑːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ The whole thing is a botch , ” said the Angel .
“ 这 所有的 事物 是 一个 搞砸了 , ” 说 这 天使 .

“整件事都搞砸了，”天使说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] ['niːðər] [breɪnz] [nɔːr] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [
“ You have put neither brains nor heart into it , and the result is ridiculous [
“ 你 有 放 两者都不 大脑 也不 心 进入 它 , 和 这 结果 是 荒谬的 [
-]
126]
-]

“你既没有投入脑力也没有投入心力，结果很荒谬[126]

['feɪljər] .
failure .
失败 .

失败。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you propose to do about it ? ”
什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? ”

你打算如何解决这个问题?

“ [aɪ] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I credited you with more comprehension , ” said the man .
“ 我 已认可 你 和 更多的 理解 , ” 说 这 男人 .

“我原以为你理解力更强，”那人说道。

“ [maɪ] [fɔːlts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ My faults , such as they are , were born with me .
“ 我的 故障 , 这样的 作为 他们 是 , 是 出生 和 我 .

“我的缺点，即便有，也是与生俱来的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I am sorry that you do not approve of me ,
我 是 对不起 那 你 做 不是 批准 的 我 ,

很抱歉你不喜欢我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
but this is the way I was made ; do you see ? ”
但 这 是 这 方式 我 曾是 制成 ; 做 你 看 ? ”

但我生来如此，你明白吗?

“ [aɪ] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ I see ! ” said the Angel .
“ 我 看 ! ” 说 这 天使 .

“我明白了！”天使说道。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
He put out a strong white hand , and taking the man by the collar ,
他 放 出去 一个 强的 白色的 手 , 和 采取 这 男人 经过 这 衣领 ,

他伸出一只强壮的白皙的手，揪住那人的衣领，

['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [nek] [ænd; ənd][krɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

tumbled	**him**	**neck**	**and**	**crop**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
翻滚	他	脖子	和	庄稼	进入	这	沟	.

他摔倒在地，脖子和鞭子都掉进了沟里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] ['breθləs]

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**man**	**,**	**as**	**he**	**scrambled**	**out**	**breathless**
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	哭	这	男人	,	作为	他	打乱	出去	喘不过气

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

and	**dripping**	**.**
和	滴落	.

"这是什么意思？"那人一边气喘吁吁、浑身湿透地爬出来，一边喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] .

"	**I**	**never**	**saw**	**such**	**behavior**	**.**
"	我	绝不	锯	这样的	行为	.

我从未见过这种行为。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

Do	**you**	**see**	**what**	**you**	**have**	**done**	**?**
做	你	看	什么	你	有	完毕	?

你看看你都做了些什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] . "

you	**have**	**ruined**	**my**	**clothes**	**,**	**and**	**nearly**	**drowned**	**me**	**beside**	**.**	**"**
你	有	毁坏	我的	衣服	,	和	几乎	溺水	我	旁	.	"

你弄脏了我的衣服，还差点把我淹死在你身边。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] . " [-]

"	**Oh**	**yes**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Angel**	**:**	**"**	**this**	**is**	**the**	**way**	**I**	**was**	**made**	**.**	**"**	**[**	**127**	**]**
"	哦	是的	!	"	说	这	天使	:	"	这	是	这	方式	我	曾是	制成	.	"	[	-	]

"哦，是的！"天使说："我就是这样被造的。"[127]

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs]

THE	**BURNING**	**HOUSE**
这	燃烧	房子

燃烧的房子

[sʌm; səm] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

SOME	**neighbours**	**were**	**walking**	**together**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**day**	**,**	**watching**	**the**
一些	邻居	是	步行	一起	在	这	凉爽的	的	这	天	,	观看	这

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

fall	**of**	**the**	**twilight**	**,**
落下	的	这	暮	,

一些邻居在凉爽的傍晚结伴散步，欣赏暮色降临。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

and	**talking**	**of**	**this**	**and**	**that**	**;**	**and**	**as**	**they**	**walked**	**,**
和	说	的	这	和	那	;	和	作为	他们	步行	,

他们边走边聊，谈天说地；

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

they	**saw**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**a**	**light**	**,**	**as**	**it**	**were**	**a**	**house**	**on**	**fire**	**.**
他们	锯	在	一个	小的	距离	一个	光	,	作为	它	是	一个	房子	在	火	.

他们看到不远处有一点光亮，就像房子着火了一样。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['wɪljəmz] [haʊs] , "

"	**From**	**the**	**direction**	**,**	**that**	**must**	**be**	**our**	**neighbour**	**William's**	**house**	**,**	**"**
"	从	这	方向	,	那	必须	是	我们的	邻居	威廉的	房子	,	"

[sed] [wʌn] .

said	**one**	**.**
说	一	.

"从这个方向看，那一定是我们的邻居威廉的房子，"其中一人说道。

“ [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ? ”

“	**Ought**	**we**	**not**	**to**	**warn**	**him**	**of**	**the**	**danger**	**?**	**”**
”	应该	我们	不是	到	警告	他	的	这	危险	?	”

我们难道不应该提醒他注意危险吗?

“ [aɪ] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] , ” [sed] [ə'nʌðər] ; “ [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

“	**I**	**see**	**only**	**a**	**little**	**flame**	**,**	**”**	**said**	**another**	**;**	**“**	**perchance**	**it**	**may**	**go**	**out**	**of**	**itself**	**,**
”	我	看	仅有的	一个	小的	火焰	,	”	说	其他	;	“	或许	它	可能	去	出去	的	本身	,

“我只看到一小簇火焰,”另一个人说，“也许它会自行熄灭。”

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . ”

and	**no**	**harm**	**done**	**.**	**”**
和	不	伤害	完毕	.	”

而且没有造成任何伤害。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][loʊθ][tuː; tə]['kæri] [ɪl] [nuːz] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ;

“	**I**	**should**	**be**	**loth**	**to**	**carry**	**ill**	**news**	**,**	**”**	**said**	**a**	**third**	**;**
”	我	应该	是	洛斯	到	携带	患病的	消息	,	”	说	一个	第三	;

“我不愿带来坏消息,”第三个人说;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

“	**it**	**is**	**always**	**a**	**painful**	**thing**	**to**	**do**	**.**	**”**
”	它	是	总是	一个	痛苦	事物	到	做	.	”

“做这件事总是很痛苦的。”

“ ['wɪljəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['welkəmz] [ˌɪntər'fɪrəns] , ” [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

“	**William**	**is**	**not**	**a**	**man**	**who**	**welcomes**	**interference**	**,**	**”**	**said**	**a**	**fourth**	**.**
”	威廉	是	不是	一个	男人	WHO	欢迎	干涉	,	”	说	一个	第四	.

“威廉不是一个欢迎干涉的人,”第四个人说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [-]

“	**I**	**should**	**not**	**[**	**128**	**]**
”	我	应该	不是	[	-	]

“我不应该[128]

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] ; ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

like	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**intrude**	**upon**	**his**	**privacy**	**;**	**probably**	**he**	**knows**	**about**	**the**
喜欢	到	是	这	一	到	侵入	之上	他的	隐私	;	大概	他	知道	关于	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

他喜欢侵犯他的隐私；他可能知道那场火灾。

[ænd; ənd][ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	**is**	**managing**	**it**	**in**	**his**	**own**	**way**	**.**
和	是	管理	它	在	他的	自己的	方式	.

他正在用自己的方式应对。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [bəːnd] [ʌp] . [-]

”	**While**	**they**	**were**	**talking**	**,**	**the**	**house**	**burned**	**up**	**.**	**[**	**129**	**]**
”	尽管	他们	是	说	,	这	房子	烧伤	向上	.	[	-	]

“他们说话的时候，房子着火了。[129]

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kɑːmɪt]

THE	**NAUGHTY**	**COMET**
这	淘气	彗星

淘气的彗星

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

THE	**door**	**of**	**the**	**Comet**	**House**	**was**	**open**	**.**
这	门	的	这	彗星	房子	曾是	打开	.

彗星屋的门开着。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] - [jɑːrd] [stʊd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kɑːməts] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .

In	the	great	court	-	yard	stood	hundreds	of	comets	,	of	all	sizes	and	shapes	.
在	这	伟大的	法庭	-	院子	站立	数百	的	彗星	,	的	全部	尺寸	和	形状	.

大院子里矗立着数百颗大小形状各异的彗星。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ;

Some	were	puffing	and	blowing	,	and	arranging	their	tails	,	all	ready	to	start	;
一些	是	抽气	和	吹	,	和	安排	他们的	尾巴	,	全部	准备好	到	开始	;

有些鸟儿喘着粗气，吹着气，摆好尾巴，准备出发；

['ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ,

others	had	just	come	in	,	and	looked	shabby	and	forlorn	after	their	long	journeyings	,
其他的	有	只是	来	在	,	和	看起来	破旧	和	绝望	后	他们的	长的	旅程	,

其他人刚到，长途跋涉后显得衣衫褴褛，神情落寞。

[ðer; ðər] [teɪlz] ['druːpɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ; [waɪl] ['ʌðər] [stɪl] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] [ɑːn] [saɪd] - [træks] ,

their	tails	drooping	disconsolately	;	while	others	still	were	switched	off	on	side	-	tracks	,
他们的	尾巴	下垂	沮丧地	;	尽管	其他的	仍然	是	切换	离开	在	边	-	轨道	,

它们的尾巴垂得无精打采；而另一些则因为偏离轨道而被切断了联系。

[wer] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlər] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪts] .

where	the	tinker	and	the	tailor	were	attending	to	their	wants	,	and	setting	them	to	rights	.
在哪里	这	修补匠	和	这	裁缝	是	参加	到	他们的	想要	,	和	环境	他们	到	权利	.

修补匠和裁缝在那里满足他们的需求，并为他们解决问题。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	midst	of	all	stood	the	Comet	Master	,	with	his	hands	behind	him	,
在	这	中间	的	全部	站立	这	彗星	掌握	,	和	他的	双手	在后面	他	,

在众人之中，彗星大师双手背在身后，伫立在那里。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

holding	a	very	long	stick	with	a	very	sharp	point	.
保持	一个	非常	长的	戳	和	一个	非常	锋利的	观点	.

手持一根很长的棍子，棍子尖端非常锋利。

[ðə; ði]['kɑːməts] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪk] [felt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɔdid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [-]

The	comets	knew	just	how	the	point	of	that	stick	felt	,	for	they	were	prodded	with	it	[	130	]
这	彗星	知道	只是	如何	这	观点	的	那	戳	毛毡	,	为了	他们	是	催促	和	它	[	-	]

彗星们知道那根棍子的尖端是什么感觉，因为它们曾被那根棍子戳过[130]。

[wen'evər] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ; [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,

whenever	they	misbehaved	themselves	;	accordingly	,	they	all	remained	very	quiet	,
每当	他们	行为不端	他们自己	;	因此	,	他们	全部	剩余	非常	安静的	,

每当他们行为不端时，他们都保持沉默。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

while	he	gave	his	orders	for	the	day	.
尽管	他	给予	他的	订单	为了	这	天	.

他下达了当天的指令。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [leɪ] [æn; ən][oʊld]['kɑːmɪt] ,

In	a	distant	corner	of	the	court	-	yard	lay	an	old	comet	,
在	一个	遥远	角落	的	这	法庭	-	院子	躺	一个	老的	彗星	,

庭院远处的角落里，静静地躺着一颗古老的彗星。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kɜːrld] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	his	tail	comfortably	curled	up	around	him	.
和	他的	尾巴	舒适地	卷曲	向上	大约	他	.

它的尾巴舒服地蜷缩在身体周围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ]

He	was	too	old	to	go	out	,	so	he	enjoyed	himself	at	home	in	a	quiet	way
他	曾是	也	老的	到	去	出去	,	所以	他	享受	他自己	在	家	在	一个	安静的	方式

.

:
.

他年纪太大，不能出门，所以就安静地待在家里享受生活。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kɑːmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [teɪl] .

Beside	him	stood	a	very	young	comet	,	with	a	very	short	tail	.
旁	他	站立	一个	非常	年轻的	彗星	,	和	一个	非常	短的	尾巴	.

在他旁边是一颗非常年轻的彗星，尾巴很短。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kæst] [ʃɑːrp] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

He	was	quivering	with	excitement	,	and	occasionally	cast	sharp	impatient
他	曾是	颤抖	和	激动	,	和	偶尔	投掷	锋利的	不耐烦

[glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] .

glances	at	the	Comet	Master	.
眼神	在	这	彗星	掌握	.

他激动得浑身颤抖，不时不时地用锐利而急切的目光瞥向彗星大师。

“ [wɪl] [hiː; hi] ['nevər] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

“	Will	he	never	call	me	?
”	将要	他	绝不	称呼	我	?

“他永远不会给我打电话吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [hɪr] .

”	he	exclaimed	,	but	in	an	undertone	,	so	that	only	his	companion	could	hear	.
”	他	惊呼	,	但	在	一个	底色	,	所以	那	仅有的	他的	伴侣	可以	听到	.

“他低声说道，但声音很小，只有他的同伴才能听到。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

“	He	knows	I	am	dying	to	go	out	,
”	他	知道	我	是	垂死	到	去	出去	,

他知道我非常想出去玩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	for	that	very	reason	he	pays	no	attention	to	me	.
和	为了	那	非常	原因	他	支付	不	注意力	到	我	.

正因如此，他才对我置之不理。

[aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . ”

I	dare	not	leave	my	place	,	for	you	know	what	he	is	.	”
我	敢	不是	离开	我的	地方	,	为了	你	知道	什么	他	是	.	”

我不敢离开这里，因为你知道他是什么样的人。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['kɑːmɪt] , ['sloʊli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ]
“ Ah ! ” said the old comet , slowly , “ if you had been out as often as I
“ 啊 ! ” 说 这 老的 彗星 , 缓慢地 , “ 如果 你 有 到过 出去 作为 经常 作为 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“啊！”老彗星缓缓说道，“如果你像我一样经常外出，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
you would not be in such a hurry .
你 会 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 .

你不会这么着急。

[hɑːt] , ['taɪərsəm] [wɜːrk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Hot , tiresome work , I call it .
热的 , 令人厌烦 工作 , 我 称呼 它 .

我称之为又热又累的工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? ”
And what does it all amount to ? ”
和 什么 做 它 全部 数量 到 ? ”

这一切究竟意味着什么?

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ Ay , that's the point !
“ 哎 , 那就是 这 观点 !

“哎，这就是重点！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːmɪt] .
” exclaimed the young comet .
” 惊呼 这 年轻的 彗星 .

“年轻的彗星惊呼道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
“ What does it all amount to ?
“ 什么 做 它 全部 数量 到 ?

这一切最终意味着什么?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
That is what I am determined to find out .
那 是 什么 我 是 决定 到 寻找 出去 .

这就是我决心要查明的。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [-]
I cannot understand your going on , [131]
我 不能 理解 你的 去 在 , [-]

我无法理解你的做法，[131]

['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
travelling and travelling , and never finding out why you do it .
旅行 和 旅行 , 和 绝不 寻找 出去 为什么 你 做 它 .

旅行，旅行，却始终不明白自己为什么要这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][fɜːrst] ['dʒɜːrni] . ”
I shall find out , you may be very sure , before I have finished my first journey . ”
我 将 寻找 出去 , 你 可能 是 非常 当然 , 前 我 有 完成的 我的 第一的 旅行 . ”

你可以非常肯定，在我完成第一次旅程之前，我一定会弄清楚的。

“ ['betər] [nɑːt] ! ['betər] [nɑːt]
“ Better not ! better not
“ 更好的 不是 ! 更好的 不是

“最好不要！最好不要！”

！ ″ ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['kɑːmɪt] .
！ ″ answered the old comet .
！ ″ 回答 这 老的 彗星 .

“！”老彗星回答道。

“ [juːl] ['oʊnli][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
“ You'll only get into trouble .
″ 你会 仅有的 得到 进入 麻烦 .

你只会给自己惹麻烦。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
Nobody knows except the Comet Master and the Sun .
无人 知道 除了 这 彗星 掌握 和 这 太阳 .

除了彗星之主和太阳之外，没有人知道。

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [kʌt] [juː; jʊ][ʌp]['ɪntuː] [ɪntʃ] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
The Master would cut you up into inch pieces if you asked him , and the Sun
这 掌握 会 切 你 向上 进入 英寸 件 如果 你 问 他 , 和 这 太阳
— ″
— ″
— ″

如果你开口，大师会把你切成碎片，而太阳——”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sʌn] ? ″ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːmɪt] , ['iːgərli] .
“ Well , what about the Sun ? ″ asked the young comet , eagerly .
″ 出色地 , 什么 关于 这 太阳 ? ″ 问 这 年轻的 彗星 , 急切地 .

“那么，太阳呢？”年轻的彗星急切地问道。

“ [ʃɔːrt] - [teɪld] ['kɑːmɪt] [noʊ] . - ！ ″ [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt]
“ Short - tailed Comet No . 73 ! ″ rang suddenly , clear and sharp , through the court
″ 短的 - 有尾巴的 彗星 不 . - ！ ″ 响铃 突然 , 清除 和 锋利的 , 通过 这 法庭
- [jɑːrd] .
- yard .
- 院子 .

“短尾彗星73号！”的声音突然清晰而尖锐地响彻庭院。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːmɪt] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
The young comet started as if he had been shot ,
这 年轻的 彗星 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 ,

那颗年轻的彗星突然像中弹了一样，开始剧烈晃动。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [baʊndz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] , [huː] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət]
and in three bounds he stood before the Comet Master , who looked fixedly at
和 在 三 界限 他 站立 前 这 彗星 掌握 , WHO 看起来 固定地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他三步就来到了彗星大师面前，大师目不转睛地盯着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , ″ [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
“ You have never been out before , ″ said the Master .
″ 你 有 绝不 到过 出去 前 , ″ 说 这 掌握 .

“你以前从未出过门，”师父说。

“ [noʊ] , [sɜːr] ！ ″ [rɪ'plaɪd] [noʊ] . - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər]
“ No , sir ! ″ replied No . 73 ; and he knew better than to add another
″ 不 , 先生 ！ ″ 回复 不 . - ; 和 他 知道 更好的 比 到 添加 其他
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“不，先生！”73号回答道；他很清楚最好不要再多说一个字。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] .

“	You	will	go	out	now	,	”	said	the	Comet	Master	.
”	你	将要	去	出去	现在	,	”	说	这	彗星	掌握	.

“你现在可以出去了，”彗星大师说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] .

“	You	will	travel	for	thirteen	weeks	and	three	days	,	and	will	then	return	.
”	你	将要	旅行	为了	十三	周	和	三	天	,	和	将要	然后	返回	.

“你们将旅行十三周零三天，然后返回。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

You	will	avoid	the	neighborhood	of	the	[	132	]
你	将要	避免	这	邻里	的	这	[	-	]

你将避开[132]的附近区域

[sʌn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ] .

Sun	,	the	Earth	,	and	the	planet	Bungo	.
太阳	,	这	地球	,	和	这	行星	文豪	.

太阳、地球和蓬戈星。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɑːn] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] ['kɑːməts] ,

You	will	turn	to	the	left	on	meeting	other	comets	,
你	将要	转动	到	这	左边	在	会议	其他	彗星	,

遇到其他彗星时，你会向左转。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['miːtiːəz] .

and	you	are	not	allowed	to	speak	to	meteors	.
和	你	是	不是	允许	到	说话	到	流星	.

你不能和流星说话。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

These	are	your	orders	.
这些	是	你的	订单	.

这是您的订单。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

”	At	the	word	,	the	comet	shot	out	of	the	gate	and	off	into	space	,
”	在	这	单词	,	这	彗星	射击	出去	的	这	门	和	离开	进入	空间	,

“话音刚落，彗星便冲出闸门，飞向太空。”

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] ['bɑːbɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

his	short	tail	bobbing	as	he	went	.
他的	短的	尾巴	上下摆动	作为	他	去	.

他走着走着，短短的尾巴不停地摆动。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

here	was	something	worth	living	for	.
这里	曾是	某物	值得	活的	为了	.

这就是值得为之奋斗的东西。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['taɪərsəm] [kɔːrt] - [jɑːrd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [teɪl] [tuː; tə] [groʊ] ,

No	longer	shut	up	in	that	tiresome	court	-	yard	,	waiting	for	one's	tail	to	grow	,
不	更长	关闭	向上	在	那	令人厌烦	法庭	-	院子	,	等待	为了	一个人的	尾巴	到	生长	,

不再被困在那令人厌烦的院子里，等待尾巴长长，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [friː] , ['oʊpən] , ['baʊndləs] [relm] [ʌv; əv] [speɪs] ,

but	out	in	the	free	,	open	,	boundless	realm	of	space	,
但	出去	在	这	自由的	,	打开	,	无边无际	领域	的	空间	,

但在自由、开放、无垠的太空领域，

[wɪð; wɪθ] [liːv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwer] — [wel] , ['nɪrli]

with	leave	to	shoot	about	here	and	there	and	everywhere	—	well	,	nearly
和	离开	到	射击	关于	这里	和	那里	和	到处	—	出色地	,	几乎

['evriwer] — [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [hoʊl] [wiːks] !

everywhere	—	for	thirteen	whole	weeks	!
到处	—	为了	十三	所有的	周	!

获准在各处——几乎任何地方——进行长达十三周的拍摄！

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt] !

Ah	,	what	a	glorious	prospect	!
啊	,	什么	一个	辉煌	前景	!

啊，多么美好的前景啊！

[haʊ] ['swɪftli] [hiː; hi] [muːvd] !

How	swiftly	he	moved	!
如何	迅速地	他	已搬	!

他动作真快！

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [lʊkt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [ʃɔːrt] !

How	well	his	tail	looked	,	even	though	it	was	still	rather	short	!
如何	出色地	他的	尾巴	看起来	,	甚至	尽管	它	曾是	仍然	相当	短的	!

他的尾巴看起来真不错，虽然还是有点短！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌɔːltə'geðər] !

What	a	fine	fellow	he	was	,	altogether	!
什么	一个	美好的	同伴	他	曾是	,	共	!

他真是个很棒的人！

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɔːl] [speɪs] ;

For	two	or	three	weeks	our	comet	was	the	happiest	creature	in	all	space	;
为了	二	或者	三	周	我们的	彗星	曾是	这	最快乐	生物	在	全部	空间	;

在两到三周的时间里，我们的彗星是整个宇宙中最快乐的生物；

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] .

too	happy	to	think	of	anything	except	the	joy	of	frisking	about	.
也	快乐的	到	思考	的	任何事物	除了	这	喜悦	的	搜身	关于	.

高兴得什么都想不起来了，满脑子都是四处游荡的乐趣。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

But	by	-	and	-	by	he	began	to	wonder	about	things	,	and	that	is	always
但	经过	-	和	-	经过	他	开始	到	想知道	关于	事物	,	和	那	是	总是

['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] .

dangerous	for	a	comet	.
危险的	为了	一个	彗星	.

但渐渐地，他开始对事物产生好奇，而这对于一颗彗星来说总是很危险的。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ] .

“	I	wonder	,	now	,	”	he	said	,	“	why	I	may	not	go	near	the	planet	Bungo	.
“	我	想知道	,	现在	,	”	他	说	,	“	为什么	我	可能	不是	去	靠近	这	行星	文豪	.

“我现在很想知道，”他说，“为什么我不能靠近邦戈星球。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [-]

I	have	always	heard	that	he	was	the	most	[	133	]
我	有	总是	听到	那	他	曾是	这	最多	[	-	]

我一直听说他是最[133]

['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] .

interesting	of	all	the	planets	.
有趣的	的	全部	这	行星	.

所有行星中最有趣的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] !

And	the	Sun	!
和	这	太阳	!

还有太阳!

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] !

how	I	should	like	to	know	a	little	more	about	the	Sun	!
如何	我	应该	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于	这	太阳	!

我真想多了解一些关于太阳的知识!

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句,

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] .

that	reminds	me	that	all	this	time	I	have	never	found	out	why	I	am	travelling	.
那	提醒	我	那	全部	这	时间	我	有	绝不	成立	出去	为什么	我	是	旅行	.

这让我想起,这么长时间以来,我始终没有找到我旅行的意义所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ;

It	shows	how	I	have	been	enjoying	myself	,	that	I	have	forgotten	it	so	long	;
它	演出	如何	我	有	到过	享受	我	,	那	我	有	被遗忘的	它	所以	长的	;

这说明我一直过得很开心,以至于很久以前就忘记了这件事;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

but	now	I	must	certainly	make	a	point	of	finding	out	.
但	现在	我	必须	当然	制作	一个	观点	的	寻找	出去	.

但我现在一定要弄清楚。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðer; ðər] [kʌmz] [lɔːŋ] - [teɪl] [noʊ] . - .

there	comes	Long	-	Tail	No	.	45	.
那里	来	长的	-	尾巴	不	.	-	.

长尾号第45号来了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

I	mean	to	ask	him	.
我	意思是	到	问	他	.

我打算问问他。

〃 [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [noʊ] . - [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

〃	So	he	turned	out	to	the	left	,	and	waited	till	No	.	45	came	along	.
〃	所以	他	转向	出去	到	这	左边	,	和	等待	直到	不	.	-	来了	沿着	.

于是他向左转,等着45号车过来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kɑːmɪt] , ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	latter	was	a	middle	-	aged	comet	,	very	large	,	and	with	an
这	后者	曾是	一个	中间	-	老年人	彗星	,	非常	大的	,	和	和	一个

[ʌn'kɑːmənli] [lɔːŋ] [teɪl] , — [kwaɪt] [prɪ'pɑːstərəsli] [lɔːŋ] ,

uncommonly	long	tail	,	—	quite	preposterously	long	,
不寻常地	长的	尾巴	,	—	相当	荒谬地	长的	,

后者是一颗中年彗星,体积非常大,而且尾巴异常长——长得简直离谱。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][noʊ] . - [θɔːt] ,
our **little** **No** **.** **73** **thought** **,**
我们的 小的 不 . - 想法 ,

我们的小73号心想，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
as **he** **shook** **his** **own** **tail** **and** **tried** **to** **make** **as** **much** **of** **it** **as**
作为 他 摇晃 他的 自己的 尾巴 和 尝试 到 制作 作为 很多 的 它 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

他摇晃着自己的尾巴，努力让它尽可能地摆动起来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] - [teɪl] !
“ **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Long** **-** **Tail** **!**
“ 好的 早晨 , 先生 . 长的 - 尾巴 !

“早上好，长尾先生！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .
” **he** **said** **as** **soon** **as** **the** **other** **was** **within** **speaking** **distance** **.**
” 他 说 作为 很快 作为 这 其他 曾是 之内 请讲 距离 .

“他一走到对方跟前，就开口说道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Would** **you** **be** **so** **very** **good** **as** **to** **tell** **me** **what** **you** **are** **travelling** **for** **?** **”**
“ 会 你 是 所以 非常 好的 作为 到 告诉 我 什么 你 是 旅行 为了 ? ”

“请问您能否告诉我您此行的目的？”

“ [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , ” ['ænsər] [noʊ] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɔːrt] .
“ **For** **six** **months** **,** **”** **answered** **No** **.** **45** **with** **a** **puff** **and** **a** **snort** **.**
“ 为了 六 几个月 , ” 回答 不 . - 和 一个 噗 和 一个 哼哼 .

“六个月，”45号回答道，同时哼了一声。

“ ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ; [faɪv] [mʌnθs] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ **Started** **a** **month** **ago** **;** **five** **months** **still** **to** **go** **.** **”**
“ 开始 一个 月 前 ; 五 几个月 仍然 到 去 . ”

“一个月前开始；还有五个月。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] !
“ **Oh** **,** **I** **don't** **mean** **that** **!**
“ 哦 , 我 不 意思是 那 !

“哦，我不是那个意思！”

” [ɪk'skleɪmd] [ʃɔːrt] - [teɪl] [noʊ] . - .
” **exclaimed** **Short** **-** **Tail** **No** **.** **73** **.**
” 惊呼 短的 - 尾巴 不 . - .

“短尾73号惊呼道。”

“ [aɪ] [miːn] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? ” [-]
“ **I** **mean** **why** **are** **you** **travelling** **at** **all** **?** **”** **[** **134** **]**
“ 我 意思是 为什么 是 你 旅行 在 全部 ? ” [-]

“我的意思是，你为什么要旅行呢？”[134]

“ ['kɑːmɪt] ['mæstər] [sent] [ˌem 'iː] !
“ **Comet** **Master** **sent** **me** **!**
“ 彗星 掌握 发送 我 !

“彗星大师派我来的！”

” [rɪ'plaɪd] [noʊ] . - , ['briːfli] .
” **replied** **No** **.** **45** **,** **briefly** **.**
” 回复 不 . - , 简要地 .

“45号简短地回答道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪt] .

“	But	what	for	?	”	persisted	the	little	comet	.
”	但	什么	为了	?	”	持续	这	小的	彗星	.

“可是，为了什么呢？”小彗星继续问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

“	What	is	it	all	about	?
”	什么	是	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

What	good	does	it	do	?
什么	好的	做	它	做	?

它有什么用?

[waɪ] [duː][wiː; wi]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ?

Why	do	we	travel	for	weeks	and	months	and	years	?
为什么	做	我们	旅行	为了	周	和	几个月	和	年	?

我们为什么要旅行数周、数月甚至数年?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

That's	what	I	want	to	find	out	.	”
那就是	什么	我	想	到	寻找	出去	.	”

这就是我想弄清楚的。

“ [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , [stɪl] [mɔːr] ['ʃɔːrtli] .

“	Don't	know	,	I'm	sure	!	”	said	the	elder	,	still	more	shortly	.
”	不	知道	,	我是	当然	!	”	说	这	长老	,	仍然	更多的	不久	.

“我肯定不知道！”年长者简短地说道。

“ [wɒts] [mɔːr] , [dəunt] [ker] !

“	What's	more	,	don't	care	!
”	是什么	更多的	,	不	关心	!

“而且，我不在乎！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪt] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	The	little	comet	fairly	shook	with	amazement	and	indignation	.
”	这	小的	彗星	相当	摇晃	和	惊愕	和	愤慨	.

“这颗小彗星惊愕不已，义愤填膺，浑身颤抖。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ker] !

“	You	don't	care	!
”	你	不	关心	!

你根本不在乎!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	Is	it	possible	?
”	是	它	可能的	?

“是否可以?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː] [speɪs] ,

And	how	long	,	may	I	ask	,	have	you	been	travelling	hither	and	thither	through	space	,
和	如何	长的	,	可能	我	问	,	有	你	到过	旅行	这里	和	那里	通过	空间	,

请问，您在太空中穿梭了多久?

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈkerɪŋ] [waɪ] ? ″

without	knowing	or	caring	why	?	″
没有	会心	或者	关怀	为什么	?	″

既不知道也不关心为什么?

“ [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˈstuːpɪd] [ˈkwestʃənz] ! ″ [ˈænsər] [lɔːŋ] - [teɪl] [noʊ] . - .

“	Long	enough	to	learn	not	to	ask	stupid	questions	!	″	answered	Long	-	Tail	No	.	45	.
″	长的	足够的	到	学习	不是	到	问	愚蠢的	问题	!	″	回答	长的	-	尾巴	不	.	-	.

“时间足够长，足以学会不要问愚蠢的问题了！”长尾45号回答道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Good	morning	to	you	!
″	好的	早晨	到	你	!

“早上好！”

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ,

”	And	without	another	word	he	was	off	,
″	和	没有	其他	单词	他	曾是	离开	,

“他一句话也没说，就走了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈpɑːstərəsli] [lɔːŋ] [teɪl] [ˈspredɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [fæn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	preposterously	long	tail	spreading	itself	like	a	luminous	fan	behind	him	.
和	他的	荒谬地	长的	尾巴	传播	本身	喜欢	一个	发光的	扇子	在后面	他	.

他那条长得离谱的尾巴像一把发光的扇子一样在他身后展开。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmɪt] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	little	comet	looked	after	him	for	some	time	in	silence	.
这	小的	彗星	看起来	后	他	为了	一些	时间	在	沉默	.

那颗小彗星默默地守护了他一段时间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : —

At	last	he	said	:	—
在	最后的	他	说	:	—

最后他说：——

“ [wel] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] !

“	Well	,	I	call	that	simply	disgusting	!
″	出色地	,	我	称呼	那	简单地	令人作呕	!

“真是令人作呕！”

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][oʊld] — ″

An	ignorant	,	narrow	-	minded	old	—	”
一个	无知	,	狭窄的	-	有思想	老的	—	″

一个无知、狭隘的老——”

“ [həˈloʊ] , [ˈkʌz(ə)n] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈmeri] [-]

“	Hello	,	cousin	!	”	called	a	clear	merry	[	135	]
″	你好	,	表哥	!	″	称为	一个	清除	欢乐	[	-	]

“你好，表弟！”一声清脆的欢快的喊声[135]

[vɔɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

voice	just	behind	him	.
嗓音	只是	在后面	他	.

声音就来自他身后。

“ [haʊ] [goʊz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	How	goes	it	with	you	?
″	如何	去	它	和	你	?

你最近怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈtrævˌ(ə)l] [təˈgeðər] ?

Shall	we	travel	together	?
将	我们	旅行	一起	?

我们一起旅行好吗?

['aʊər; ɑːr] [roʊdz] [siːm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Our	roads	seem	to	go	in	the	same	direction	.
我们的	道路	似乎	到	去	在	这	相同的	方向	.

我们的道路似乎都朝着同一个方向延伸。

" [ðə; ði]['kɑːmɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['miːtiər] .

"	The	comet	turned	and	saw	a	bright	and	sparkling	meteor	.
"	这	彗星	转向	和	锯	一个	明亮的	和	闪闪发光	流星	.

彗星转向，看到了一颗明亮闪耀的流星。

" [aɪ] — [aɪ] — [mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	—	I	—	must	not	speak	to	you	!
"	我	—	我	—	必须	不是	说话	到	你	!

"我——我——不能跟你说话！"

" [sed] [noʊ] . - , [kən'fjuːzədli] .

"	said	No	.	73	,	confusedly	.
"	说	不	.	-	,	困惑地	.

"73号困惑地说。"

" [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['miːtiər] , ['læfɪŋ] .

"	Not	speak	to	me	!	"	exclaimed	the	meteor	,	laughing	.
"	不是	说话	到	我	!	"	惊呼	这	流星	,	笑	.

"别跟我说话！"流星大笑着喊道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

"怎么了？"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	saw	you	before	in	my	life	.	"
我	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过你。

" [en] - ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [noʊ] . - , [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

"	N	-	nothing	that	I	know	of	,	"	answered	No	.	73	,	still	more	confused	.
"	N	-	没有什么	那	我	知道	的	,	"	回答	不	.	-	,	仍然	更多的	使困惑	.

"没、我不知道，"73号回答道，仍然一头雾水。

" [ðen] [waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['miːtiər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] .

"	Then	why	mustn't	you	speak	to	me	?	"	persisted	the	meteor	,	giving	a	little	skip	and	jump	.
"	然后	为什么	不得	你	说话	到	我	?	"	持续	这	流星	,	给予	一个	小的	跳过	和	跳	.

"那你为什么不能跟我说话呢？"流星追问道，同时蹦蹦跳跳地往前挪了挪。

" [eɪ] ? [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Eh	?	tell	me	that	,	will	you	?
"	嗯	?	告诉	我	那	,	将要	你	?

"嗯？告诉我，好吗？"

[waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ] ? "

Why	mustn't	you	?	"
为什么	不得	你	?	"

你为什么不能?

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:mɪt] , ['sloʊli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
“ I — don't — know ! ” answered the little comet , slowly , for he was ashamed
“ 我 — 不 — 知道 ! ” 回答 这 小的 彗星 , 缓慢地 , 为了 他 曾是 羞愧
[tu:; tə] [seɪ] ['boʊldli] ,
to say boldly ,
到 说 大胆地 ,

“我——不知道！”小彗星缓缓回答道，因为它不好意思大胆地说出来。

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
as he ought to have done , that it was against the orders of the
作为 他 应该 到 有 完毕 , 那 它 曾是 反对 这 订单 的 这
['kɑ:mɪt] ['mæstər] .
Comet Master .
彗星 掌握 .

他本应该这样做，但这违背了彗星大师的命令。

“ [oʊ] , ['gæmən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['mi:tiər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skɪp] .
“ Oh , gammon ! ” cried the meteor , with another skip .
“ 哦 , 火腿 ! ” 哭 这 流星 , 和 其他 跳过 .

“哦，火腿！”流星喊道，又跳了起来。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道！

['kɑ:mɪt] ['mæstər] , [eɪ] ?
Comet Master , eh ?
彗星 掌握 , 嗯 ?

彗星大师，是吧?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
But a fine high - spirited young fellow like you isn't going to be afraid of that
但 一个 美好的 高的 - 精神抖擞 年轻的 同伴 喜欢 你 不是 去 到 是 害怕的 的 那
[oʊld]['taɪrənt] .
old tyrant .
老的 暴君 .

但像你这样英俊潇洒、充满活力的年轻人，是不会害怕那个老暴君的。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [-]
Come along , [136]
来 沿着 , [-]

一起来吧，[136]

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ”
If there were any real reason why you should not speak to me — ”
如果 那里 是 任何 真实的 原因 为什么 你 应该 不是 说话 到 我 — ”

如果你真的有什么理由不跟我说话——”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] , ['i:gərli] .
“ That's just what I say , ” interrupted the comet , eagerly .
“ 那就是 只是 什么 我 说 , ” 中断 这 彗星 , 急切地 .

“我就是这么想的，”彗星急切地打断道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?
“ What IS the reason ?
“ 什么 是 这 原因 ?

究竟是什么原因?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” “
Why don't they tell it to me ? ” “
为什么 不 他们 告诉 它 到 我 ? ” “

为什么他们不告诉我?

- [kɔːz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['miːtiər] .
' Cause there isn't any ! ” rejoined the meteor .
- 原因 那里 不是 任何 ! ” 重新加入 这 流星 .

“因为根本没有！”流星重新加入进来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
“ Come along !
” 来 沿着 !

“一起来吧！”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːmɪt] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frɪskt] ['merəli]
” After a little more hesitation , the comet yielded , and the two frisked merrily
” 后 一个 小的 更多的 犹豫 , 这 彗星 产生 , 和 这 二 搜身 兴高采烈地
[ə'lɔːŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
along , side by side .
沿着 , 边 经过 边 .

“彗星犹豫了一会儿后，终于让步了，两人并肩欢快地向前走去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [noʊ] . - [kən'faidid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,
As they went , No . 73 confided all his vexations to his new friend ,
作为 他们 去 , 不 . - 坦白 全部 他的 烦恼 到 他的 新的 朋友 ,

一路上，73号向他的新朋友倾诉了他所有的烦恼。

[huː] ['simpəθaizd] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][moʊst] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
who sympathized warmly with him , and spoke in most disrespectful terms of
WHO 同情 热情地 和 他 , 和 辐 在 最多 不尊重 条款 的
[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] .
the Comet Master .
这 彗星 掌握 .

那些对他表示深切同情的人，却用极其不敬的言辞谈论彗星大师。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ A pretty sort of person to dictate to you ,
” 一个 漂亮的 种类 的 人 到 听写 到 你 ,

“这种人挺好说话的，居然会对你发号施令。”

[wen] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [hɪm'self] !
when he hasn't the smallest sign of a tail himself !
什么时候 他 还没有 这 最小 符号 的 一个 尾巴 他自己 !

他自己连一丝尾巴的迹象都没有!

[aɪ] ['wʊdnt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
I wouldn't submit to it !
我 不会 提交 到 它 !

我绝不会屈服!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['miːtiər] .
” cried the meteor .
” 哭 这 流星 .

“陨石哭喊道。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] .
“ As to the other orders , some of them are not so bad .
” 作为 到 这 其他 订单 , 一些 的 他们 是 不是 所以 坏的 .

至于其他的命令，有些还算不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['stuːpɪd] , ['poʊki] [ɜːrθ] ,

Of	course	,	nobody	would	want	to	go	near	that	stupid	,	poky	Earth	,
的	课程	,	无人	会	想	到	去	靠近	那	愚蠢的	,	慢吞吞	地球	,

当然，没人会想靠近那个愚蠢又狭小的地球。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ][ɪz] — [ɑː] — [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

if	he	could	possibly	help	it	;	and	the	planet	Bungo	is	—	ah	—	is	not	a	very
如果	他	可以	可能	帮助	它	;	和	这	行星	文豪	是	—	啊	—	是	不是	一个	非常

[naɪs] ['plænɪt] ,

nice	planet	,
好的	行星	,

如果他能帮上忙的话；而且邦戈星球——啊——并不是一个很宜人的星球。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

" [[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'fɔːrm] - [skuːl] [fɔːr; fər] [ʌn'ruːli]

"	[	The	fact	is	,	the	planet	Bungo	contains	a	large	reform	-	school	for	unruly
"	[	这	事实	是	,	这	行星	文豪	包含	一个	大的	改革	-	学校	为了	不羁

['miːtiːəz] ,

meteors	,
流星	,

"事实上，蓬戈星球上有一座大型改造学校，专门收容不守规矩的陨石，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .]

but	our	friend	made	no	mention	of	that	.	]
但	我们的	朋友	制成	不	提到	的	那	.	]

但我们的朋友对此只字未提。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , — [ðə; ði] [-]

"	But	as	for	the	Sun	,	—	the	[	137	]
"	但	作为	为了	这	太阳	,	—	这	[	-	]

"但至于太阳，——[137]

[braɪt] , ['dʒɑːli] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [sʌn] , — [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət]

bright	,	jolly	,	delightful	Sun	,	—	why	,	I	am	going	to	take	a	nearer	look	at
明亮的	,	快乐的	,	愉快	太阳	,	—	为什么	,	我	是	去	到	拿	一个	更近	看	在

[hɪm; ɪm][maɪ'self] .

him	myself	.
他	我	.

明亮、快乐、令人愉悦的太阳，——我一定要亲自仔细看看他。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] .

We	will	go	together	,	in	spite	of	the	Comet	Master	.
我们	将要	去	一起	,	在	尽管如此	的	这	彗星	掌握	.

尽管有彗星大师阻挠，我们也要一起去。

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'mɜːd] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi]

"	Again	the	little	comet	hesitated	and	demurred	;	but	after	all	,	he
"	再次	这	小的	彗星	犹豫了一下	和	拒绝	;	但	后	全部	,	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən][wʌn] [ruːl] ,

had	already	broken	one	rule	,
有	已经	破碎的	一	规则	,

"小彗星再次犹豫不决，表示反对；但毕竟，他已经违反了一条规则，

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] ?

and	why	not	another	?
和	为什么	不是	其他	?

为什么不再多一个呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

He	would	be	punished	in	any	case	,
他	会	是	受到惩罚	在	任何	案件	,

无论如何他都会受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	might	as	well	get	all	the	pleasure	he	could	.
和	他	可能	作为	出色地	得到	全部	这	乐趣	他	可以	.

他当然要尽情享受他所能享受的一切。

['riːzənɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] ,

Reasoning	thus	,	he	yielded	once	more	to	the	persuasions	of	the	meteor	,
推理	因此	,	他	产生	一次	更多的	到	这	说服	的	这	流星	,

如此看来，他再次屈服于流星的诱惑。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] - [wɜːrld] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [streɪt]

and	together	they	shot	through	the	great	space	-	world	,	taking	their	way	straight
和	一起	他们	射击	通过	这	伟大的	空间	-	世界	,	采取	他们的	方式	直的

[tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

toward	the	Sun	.
朝向	这	太阳	.

于是，他们一起穿越浩瀚的太空世界，径直朝着太阳飞去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

When	the	Sun	saw	them	coming	,	he	smiled	and	seemed	much	pleased	.
什么时候	这	太阳	锯	他们	未来	,	他	微笑	和	似乎	很多	高兴	.

当太阳看到他们到来时，它笑了，似乎非常高兴。

[hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [bleizd] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

He	stirred	his	fire	,	and	shook	his	shining	locks	,	and	blazed	brighter	and	brighter	,	hotter	and	hotter	.
他	搅拌	他的	火	,	和	摇晃	他的	灼灼	锁	,	和	燃烧的	更亮	和	更亮	,	更热	和	更热	.

他搅动着火焰，甩动着闪亮的头发，火焰越烧越旺，越烧越热。

[ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

The	heat	seemed	to	have	a	strange	effect	on	the	comet	,
这	热	似乎	到	有	一个	奇怪的	影响	在	这	彗星	,

高温似乎对彗星产生了奇怪的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

for	he	began	to	go	faster	and	faster	.
为了	他	开始	到	去	快点	和	快点	.

因为他开始越跑越快。

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] .

“	Hold	on	!	”	said	the	meteor	.
”	抓住	在	!	”	说	这	流星	.

“坚持住！”流星说道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌriŋ] [soʊ] ?

“	Why	are	you	hurrying	so	?
”	为什么	是	你	匆忙	所以	?

你为什么这么着急?

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	cannot	keep	up	with	you	.	”
我	不能	保持	向上	和	你	.	”

我跟不上你的节奏。

“ [aɪ]['kænɑːt][stɑːp][maɪ'self] !

“	I	cannot	stop	myself	!
”	我	不能	停止	我	!

“我无法自拔！”

” [kraɪd][noʊ] . - .

”	cried	No	.	73	.
”	哭	不	.	-	.

“73号喊道。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ! ” [-]

“	Something	is	drawing	me	forward	,	faster	and	faster	!	”	[	138	]
”	某物	是	绘画	我	向前	,	快点	和	快点	!	”	[	-	]

“有什么东西在牵引着我，越走越快！”[138]

[ɑːn][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] , [ðə; ði] ['miːtiər] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .

On	he	went	at	a	terrible	rate	,	the	meteor	following	as	best	he	might	.
在	他	去	在	一个	糟糕的	速度	,	这	流星	下列的	作为	最好的	他	可能	.

他以惊人的速度继续前进，流星尽力紧随其后。

['sevrəl] [p'lænɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [toʊnz] ,

Several	planets	that	he	passed	shouted	to	him	in	warning	tones	,
一些	行星	那	他	通过了	喊叫	到	他	在	警告	音调	,

他经过的几颗行星都向他发出警告的呐喊，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	he	could	not	hear	what	they	said	.
但	他	可以	不是	听到	什么	他们	说	.

但他听不到他们在说什么。

[ðə; ði] [sʌn] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['faɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bleizd] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , ['hɔtə(r)][ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ;

The	Sun	stirred	his	fire	again	,	and	blazed	brighter	and	brighter	,	hotter	and	hotter	;
这	太阳	搅拌	他的	火	再次	,	和	燃烧的	更亮	和	更亮	,	更热	和	更热	;

太阳再次搅动起它的火焰，燃烧得越来越亮，越来越热；

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['kɑːmɪt] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['fæstər][ænd; ənd] ['fæstər] !

and	onward	rushed	the	wretched	little	comet	,	faster	and	faster	,	faster	and	faster	!
和	向前	匆忙	这	可怜	小的	彗星	,	快点	和	快点	,	快点	和	快点	!

那颗可怜的小彗星继续向前疾驰，越来越快，越来越快！

“ [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl][ænd; ənd][stɑːp][ˌem 'iː] !

“	Catch	hold	of	my	tail	and	stop	me	!
”	抓住	抓住	的	我的	尾巴	和	停止	我	!

“抓住我的尾巴，阻止我！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiər] .

”	he	shrieked	to	the	meteor	.
”	他	尖叫	到	这	流星	.

他对着流星尖叫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃrɪ'vəlɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [hiːt] !

“	I	am	shrivelling	,	burning	up	,	in	this	fearful	heat	!
”	我	是	萎缩	,	燃烧	向上	,	在	这	可怕	热	!

“在这可怕的酷热中，我感觉自己快要枯萎、快要烧死了！”

[stɑːp][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

Stop	me	,	for	pity's	sake	!
停止	我	,	为了	可惜	清酒	!

饶了我吧!

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə]

”	But	the	meteor	was	already	far	behind	,	and	had	stopped	short	to
”	但	这	流星	曾是	已经	远的	在后面	,	和	有	停止	短的	到

[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hedlɔːŋ] ['prɑːgres] .

watch	his	companion's	headlong	progress	.
手表	他的	同伴的	一头扎	进步	.

“但流星已经远远落后，它停下来，看着同伴飞速前进。”

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ɑː] , [ˌem 'iː] ! — [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['faɪəri] [maʊθ] .

And	now	,	—	ah	,	me	!	—	now	the	Sun	opened	his	huge	fiery	mouth	.
和	现在	,	—	啊	,	我	!	—	现在	这	太阳	打开	他的	巨大的	火热	嘴	.

而现在，啊，我！——太阳张开了它巨大的火焰之口。

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [meɪd] [wʌn] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

The	comet	made	one	desperate	effort	to	stop	himself	,	but	it	was	in	vain	.
这	彗星	制成	一	绝望的	努力	到	停止	他自己	,	但	它	曾是	在	徒劳	.

彗星曾拼死挣扎，试图阻止自己，但一切都是徒劳。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ; [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

An	awful	,	headlong	plunge	through	the	intervening	space	;	a	hissing	and
一个	可怕	,	一头扎	暴跌	通过	这	介入	空间	;	一个	嘶嘶声	和

['kræklɪŋ] ; [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

crackling	;	a	shriek	,
噼啪作响	;	一个	尖叫	,

猛地、一头栽进中间的空间；嘶嘶作响，噼啪作响；一声尖叫，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][dʒɔːz][hæd; həd][kloʊzd] [ɑːn] [ʃɔːrt] - [teɪl] [noʊ] . - [fər'evər] !

—	and	the	fiery	jaws	had	closed	on	Short	-	Tail	No	.	73	forever	!
—	和	这	火热	下颚	有	关闭	在	短的	-	尾巴	不	.	-	永远	!

——而那炽热的利齿永远地合拢在了短尾73号身上!

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiər] .

“	Dear	me	!	”	said	the	meteor	.
”	亲爱的	我	!	”	说	这	流星	.

“我的天哪！”流星说道。

“ [haʊ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] !

“	How	very	shocking	!
”	如何	非常	令人震惊	!

“真是太令人震惊了！”

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [eɪt] ['kɑːməts] .

I	quite	forgot	that	the	Sun	ate	comets	.
我	相当	忘了	那	这	太阳	吃	彗星	.

我完全忘记了太阳会吞噬彗星。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

I	must	be	off	,	or	I	shall	[	139	]
我	必须	是	离开	,	或者	我	将	[	-	]

我必须走了，否则我将[139]

[get] [æn; ən] ['iːˌɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

get	an	æon	in	the	Reform	School	for	this	.
得到	一个	永恒	在	这	改革	学校	为了	这	.

为此你将在感化院服刑一辈子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmɪt] !

I	am	really	very	sorry	,	for	he	was	a	nice	little	comet	!
我	是	真的	非常	对不起	,	为了	他	曾是	一个	好的	小的	彗星	!

我真的非常抱歉，因为他是一颗非常可爱的小彗星！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɪskt] [ðə; ði] ['miːtiər] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	away	frisked	the	meteor	,	and	soon	forgot	all	about	it	.
"	和	离开	搜身	这	流星	,	和	很快	忘了	全部	关于	它	.

"然后，那颗流星就飞走了，很快就把它忘得一干二净。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [haʊs] ,

But	in	the	great	court	-	yard	in	front	of	the	Comet	House	,
但	在	这	伟大的	法庭	-	院子	在	正面	的	这	彗星	房子	,

但在彗星屋前的大庭院里，

[ðə; ði] ['mæstər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

the	Master	took	a	piece	of	chalk	,
这	掌握	采取	一个	片	的	粉笔	,

师父拿起一块粉笔，

[ænd; ənd] [krɔːst] [aʊt] [noʊ] . - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [teɪld] ['kɑːməts] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	crossed	out	No	.	73	from	the	list	of	short	-	tailed	comets	on	the	slate	that	hangs	on	the	door	.
和	交叉	出去	不	.	-	从	这	列表	的	短的	-	有尾巴的	彗星	在	这	石板	那	悬挂	在	这	门	.

然后从挂在门上的石板上的短尾彗星列表中划掉了第 73 号。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [noʊ] . [wʌn] [ɪk'spres] , [kʌm] ['fɔːrwərd] !

Then	he	called	out	,	"	No	.	1	Express	,	come	forward	!
然后	他	称为	出去	,	"	不	.	1	表达	,	来	向前	!

然后他喊道："一号快车，上前！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːməts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	and	the	swiftest	of	all	the	comets	stood	before	him	,	brilliant	and	beautiful	,
"	和	这	最快	的	全部	这	彗星	站立	前	他	,	杰出的	和	美丽的	,

"而所有彗星中最快的一颗就矗立在他面前，璀璨夺目，美丽动人。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [teɪl] .

with	a	bewildering	magnificence	of	tail	.
和	一个	扑朔迷离	壮丽	的	尾巴	.

拥有一条令人叹为观止的华丽尾巴。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['mæstər] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

The	Comet	Master	spoke	sharply	and	decidedly	,	as	usual	,	but	not	unkindly	.
这	彗星	掌握	辐	尖锐地	和	绝对地	,	作为	通常	,	但	不是	不友善的	.

彗星大师说话像往常一样尖锐果断，但语气并不刻薄。

" [noʊ] . - , [ʃɔːrt] - [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] ,

"	No	.	73	,	Short	-	Tail	,	"	he	said	,	"	has	disobeyed	orders	,
"	不	.	-	,	短的	-	尾巴	,	"	他	说	,	"	有	违抗命令	订单	,

"73号短尾，"他说，"违抗了命令。"

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	has	in	consequence	been	devoured	by	the	Sun	.
和	有	在	结果	到过	吞噬	经过	这	太阳	.

因此，它被太阳吞噬了。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːməts] .

"	Here	there	was	a	great	sensation	among	the	comets	.
"	这里	那里	曾是	一个	伟大的	感觉	之中	这	彗星	.

"彗星群中发生了一件大事。"

" [noʊ] . [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['mæstər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ,

"	No	.	1	,	"	continued	the	Master	,	"	you	will	start	immediately	,
"	不	.	1	,	"	持续	这	掌握	,	"	你	将要	开始	立即地	,

"第一，"师父继续说道，"你马上开始，

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['miːtiər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː]

and	travel	until	you	find	a	runaway	meteor	,	with	a	red	face	and	blue
和	旅行	直到	你	寻找	一个	逃跑	流星	,	和	一个	红色的	脸	和	蓝色的

[her] .

hair	.
头发	.

然后一路旅行，直到找到一颗失控的流星，它有着红色的脸和蓝色的头发。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['bɑːdɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [p'lænɪts] [ɔːr]

You	are	permitted	to	make	inquiries	of	respectable	bodies	,	such	as	planets	or
你	是	允许	到	制作	查询	的	可敬	身体	,	这样的	作为	行星	或者

['sætl,laɪts] .

satellites	.
卫星	.

你可以向行星或卫星等可信的天体进行查询。

[wen] [faʊnd] , [-]

When	found	,	[	140	]
什么时候	成立	,	[	-	]

发现时，[140]

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ] .

you	will	arrest	him	and	take	him	to	the	planet	Bungo	.
你	将要	逮捕	他	和	拿	他	到	这	行星	文豪	.

你将逮捕他并把他带到邦戈星球。

[maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtiər] ['kiːpər] ,

My	compliments	to	the	Meteor	Keeper	,
我的	赞美	到	这	流星	守门员	,

向流星守护者致以敬意！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['miːtiər] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm]

and	I	shall	be	obliged	if	he	will	give	this	meteor	two	æons	in	the	Reform
和	我	将	是	有义务	如果	他	将要	给	这	流星	二	永恒	在	这	改革

[skuːl] .

School	.
学校	.

如果他能让这颗流星在感化院待上两个纪元，我将感激不尽。

[aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['kɑːməts] ,

I	trust	,	"	he	continued	,	turning	to	the	assembled	comets	,
我	相信	,	"	他	持续	,	转弯	到	这	组装	彗星	,

"我相信，"他继续说道，同时转向聚集在一起的彗星们。

" [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	that	this	will	be	a	lesson	to	all	of	you	!
"	那	这	将要	是	一个	课	到	全部	的	你	!

"这将给你们所有人一个教训！"

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . [-]
" And I believe it was . [141]
" 和 我 相信 它 曾是 . [-]

“我相信确实如此。[141]

[deɪ] [driːmz]
DAY DREAMS
天 梦境

白日梦

[waɪt] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
WHITE wings over the water ,
白色的 翅膀 超过 这 水 ,

水面上白色的翅膀，

['flʌtərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Fluttering , fluttering over the sea ,
飘动 , 飘动 超过 这 海 ,

海面上飘动着，飘动着，

[waɪt] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
White wings over the water ,
白色的 翅膀 超过 这 水 ,

水面上的白色翅膀，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What are you bringing to me ?
什么 是 你 带来 到 我 ?

你要给我带什么?

[ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊt] ,
A fairy prince in a golden boat ,
一个 仙女 王子 在 一个 金的 船 ,

一位乘坐金色小船的仙子王子，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [floʊt] ,
With golden ringlets that fall and float ,
和 金的 环状物 那 落下 和 漂浮 ,

金色的卷发垂落飘逸，

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfiti] [kloʊk] ,
A velvet cap , and a taffety cloak ,
一个 天鹅绒 帽 , 和 一个 太妃糖 披风 ,

一顶天鹅绒帽子，一件塔夫绸斗篷，

[ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This you are bringing to me .
这 你 是 带来 到 我 .

你把这个带给我。

['feri] , ['feri] ['prɪnskɪn] ,
Fairy , fairy princekin ,
仙女 , 仙女 王子 ,

仙子，仙子王子，

['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ['hɪðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sailing , sailing hither to me ,
帆船 , 帆船 这里 到 我 ,

扬帆起航，扬帆驶向我，

[sɪlk] [ænd; ənd]['sætn] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,
Silk and satin and velvet ,
丝绸 和 缎 和 天鹅绒 ,

丝绸、缎子和天鹅绒，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?

What	are	you	coming	to	see	?
什么	是	你	未来	到	看	?

你们来看什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [gaʊn] ,

A	little	girl	in	a	calico	gown	,
一个	小的	女孩	在	一个	印花布	袍	,

一个穿着印花棉布裙的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʌski] [braʊn] ,

With	hair	and	eyes	of	dusky	brown	,
和	头发	和	眼睛	的	昏暗	棕色的	,

他有着深棕色的头发和眼睛，

[huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] .

Who	sits	on	the	wharf	of	the	fishing	-	town	.
WHO	坐着	在	这	码头	的	这	钓鱼	-	镇	.

谁坐在渔镇的码头上?

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] . [-]

Looking	away	to	sea	.	[	142	]
寻找	离开	到	海	.	[	-	]

眺望大海。[142]

['goʊldən] , ['goʊldən] ['sʌnbiːmz] ,

Golden	,	golden	sunbeams	,
金的	,	金的	阳光	,

金色的阳光，

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɑːndz][ʌv; əv][goʊld] ;

Touch	me	now	with	your	wands	of	gold	;
触碰	我	现在	和	你的	魔杖	的	金子	;

现在就用你的金杖触摸我吧;

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

Make	me	a	beautiful	princess	,
制作	我	一个	美丽的	公主	,

请把我打扮成一位美丽的公主。

['reɪdiənt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Radiant	to	behold	.
辐射状	到	看哪	.

光彩夺目。

[bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [faɪn] ,

Blue	and	silver	and	ermine	fine	,
蓝色的	和	银	和	貂	美好的	,

蓝色、银色和貂皮纹饰的精美饰品，

['daɪmənd] [drɑːps] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;

Diamond	drops	that	flash	and	shine	;
钻石	滴	那	闪光	和	闪耀	;

闪闪发光的钻石水滴;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] [maɪn] ,

So	shall	I	meet	this	prince	of	mine	,
所以	将	我	见面	这	王子	的	矿	,

那么，我将如何与我的王子相遇呢?

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi][toʊld] .

Fairer	than	may	be	told	.
更公平	比	可能	是	讲述	.

比人们想象的要公平。

[waɪt] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
White wings over the water ,
白色的 翅膀 超过 这 水 ,

水面上的白色翅膀，

['flʌtərɪŋ] ['evər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ;
Fluttering ever farther away ;
飘动 曾经 更远 离开 ;

飘得越来越远；

[dɑːrk] [klaʊdz] ['ʃraudiŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,
Dark clouds shrouding the sunbeams ,
黑暗的 云 裹尸布 这 阳光 ,

乌云遮蔽了阳光，

['sʌlən] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Sullen and cold and gray .
忧郁 和 寒冷的 和 灰色的 .

阴沉、寒冷、灰暗。

[bæk] [aɪ][goʊ][ɪn][maɪ]['kælɪkoʊ] [gaʊn] ,
Back I go in my calico gown ,
后退 我 去 在 我的 印花布 袍 ,

我穿着印花棉布长袍回去了，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] .
Back to the hut in the fishing - town .
后退 到 这 小屋 在 这 钓鱼 - 镇 .

回到渔镇的小屋。

[ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʃʌts] ['dɑːrkli] [daʊn]
And oh , but the night shuts darkly down
和 哦 , 但 这 夜晚 关闭 黑暗 向下

哦，夜幕却悄然降临。

['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] !
After the summer day !
后 这 夏天 天 !

夏日过后!

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊbəl] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪtəlz] [meɪ] [nɑːt]
If you are reading this book on a mobile device , the illustrated capitals may not
如果 你 是 阅读 这 书 在 一个 移动的 设备 , 这 插图 首都 可能 不是
[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
be visible .
是 可见的 .

如果您正在使用移动设备阅读本书，则可能无法看到插图中的大写字母。

[ðə; ði] ['stɔːri] “ ['hoʊki] ['poʊki] ” , ['staːtiŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [k'woʊts] [wɪð; wɪθ] ['evri]
The story “ Hokey Pokey ” , starting on page 106 has double quotes with every
这 故事 “ 胡闹 狱 ” , 开始 在 页 - 有 双倍的 引号 和 每一个
['pærəgræf] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst] .
paragraph except the first .
段落 除了 这 第一的 .

从第 106 页开始的故事“Hokey Pokey”，除了第一段之外，每一段都使用了双引号。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Although	this	is	probably	a	printer's	mistake	,	it	has	been	preserved	.
虽然	这	是	大概	一个	打印机的	错误	,	它	有	到过	保存完好	.

虽然这很可能是印刷错误，但它已被保存下来。

[ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][peɪdʒ] - [dɪd][nɑːt][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	poem	on	page	20	did	not	start	with	a	illustrated	capital	in	the	original	.
这	诗	在	页	-	做过	不是	开始	和	一个	插图	首都	在	这	原来的	.

第 20 页上的诗歌原文并没有以带插图的大写字母开头。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Spelling	and	hyphenation	may	be	inconsistent	,	this	has	not	been	changed	.
拼写	和	连字符	可能	是	不一致	,	这	有	不是	到过	已更改	.

拼写和连字符可能不一致，这一点尚未更改。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɑːn][peɪdʒ]

The	following	corrections	have	been	made	,	on	page
这	下列的	更正	有	到过	制成	,	在	页

已对以下页面进行了更正

- - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” ([ænd; ənd] [rest] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ? ”)

12	'	changed	to	”	(	and	rest	,	dear	children	?	”	)
-	-	已更改	到	”	(	和	休息	,	亲爱的	孩子们	?	”	)

12' 改为“(孩子们，休息一下吧？)”

- ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ([biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ?

106	”	changed	to	'	(	be	a	butcher	?
-	”	已更改	到	-	(	是	一个	屠夫	?

106”改为'（想当屠夫吗?

- [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]) .

'	asked	his	father	)	.
-	问	他的	父亲	)	.

（他父亲问道）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神